

**THE BOOK WAS  
DRENCHED**

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_190450**

UNIVERSAL  
LIBRARY







كُنَّا عَجَائِبَ الْأَقْبَالِ بِمِ السَّبْعِ الْكِنْبِهَا الْعَمَلَةُ



# كِتَابُ عَجَائِبِ الْأَقَالِمِ السَّبْعِ بَعْدَ نَهْجِ الْعِمَارَةِ

وَكَيْفَ هَيْئَةِ الْمَدُنِ وَإِخَاطَةِ الْبُحَارِ بِهَا وَتَشِقُّوقِهَا رَهًا  
وَمَعْرِفَةِ جِبَالِهَا وَجَمِيعِ مَا وَرَاءَ خِطِّ الْأَسْتِوَاءِ وَالطُّوَلِ  
وَالْعَرْضِ بِالْمُسْطَرَّةِ وَالْحِسَابِ وَالْعَدَدِ وَبِجَمِيعِ مَا ذَكَرَ

تَصْنِيفُ  
سُهْرَابِ

وَدَعَمَتْهُ بِنْتُهُ تَحْسِينُ  
هَانِسَ فُونِ مَرْيَكِ

طُبِعَ فِي مَدِينَةِ قَيْنَا الْجَلِيلَةِ  
بِمَطْبَعَةِ آدُولْفِ هُولِرْهَوْزِنِ  
سَنَةِ ١٣٤٧ هـ وَهِيَ ١٩٢٩ م.



[fol. 2<sup>b</sup>]

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ أَحْسَنَ مَا افْتَتِحَ بِهِ الْكَلَامُ فِي كُلِّ رَغْبَةٍ وَرَهْبَةٍ وَحَاجَةٍ خَدَّ اللَّهُ تَعَالَى \* الْحَمْدُ  
 لِلَّهِ مُفْلِحِ الْحَقِّ وَدَاحِضِ الْبَاطِلِ وَمَاجِحِ الَّذِي اخْتَارَ لِنَفْسِهِ الْإِسْلَامَ دِينًا فَأَهْرَ  
 بِهِ وَحَاطَهُ فَوْكَلًا بِحِفْظِهِ وَضَمَّنَ إِظْهَارَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ وَإِيَّاهُ  
 نَسَّأَلُ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدًا نَبِيَّهُ الَّذِي اخْتَارَهُ مِنْ خَيْرِ خَلْقِهِ وَبِعَمَّتُهُ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ \*  
 نَقُولُ أَمَّا بَعْدُ أَطَالَ اللَّهُ بَقَاءَكَ فَإِنَّهُ حَبَبَ إِلَى النَّظْرِ فِي كُتُبِ الْمُتَقَدِّمِينَ وَالْبَحْثِ  
 عَنْ جَمِيعِ مَا ذَكَرُوا فِيهَا مِنْ صُورَةِ الْأَرْضِ وَكَيْفِ هَيْئَةِ الْمُدُنِ عَلَيْهَا وَإِحَاطَةِ الْبِحَارِ  
 بِهَا وَتَشَقُّقِ أَنْهَارِهَا وَمَعْرِفَةِ جِبَالِهَا وَأَوْدِيَّتَيْهَا وَطُرُقِهَا وَمَسَالِكِهَا فِي بَرِّهَا وَبَحْرِهَا  
 فَوَجَدْتُ ذَلِكَ فِي بَدْوَةٍ مِنْ كُتُبِهِمْ يَطُولُ شَرْحُهَا وَيَبْعُدُ الْعَمَلُ بِهَا فَأَخْبَيْتُ أَنْ  
 أُخْتَصِرَ مِنْ جَمِيعِ كُتُبِهِمْ كِتَابًا يَقْرُبُ فَهْمُهُ وَيَسْهُلُ الْعَمَلُ بِهِ لَعَنَ أَرَادَ صُورَةَ الْأَرْضِ  
 وَوَضَعَ الْمَعْمُورَةَ عَلَيْهَا وَأَسْتِخْرَاجِ الْبِحَارِ وَالْمَعِينِ وَالْأَنْهَارِ وَالْجِبَالِ وَالْأَوْدِيَةِ مَعَ  
 صَدِيقِ مَا ذَكَرُوا مِنَ الْمَسَالِكِ الْمَشْهُورَةِ وَالطَّرِيقِ الْغَامِضَةِ وَالْبِقَاعِ وَالْبُؤَادِي  
 الْمَعْرُوفَةِ لِيَفْهَمَ أَيْدِكَ اللَّهُ النَّاطِرُ فِي هَذَا الْكِتَابِ [fol. 3<sup>a</sup>] مَا فَهَمَ مِنْ عَمَلِ الصُّورَةِ  
 وَإِيَّاهِ التَّوْفِيقُ \*

قَالَ جَامِعُهُ أَفْقَرُ الْوَرَى سُهْرَابُ فَإِذَا أَرَدْتَ أَدَامَ اللَّهُ كِرَامَتَكَ أَنْ تَبْتَدِي بِعَمَلِ ذَلِكَ  
 فِي بَسِيطٍ مُرَبَّعٍ فَلْيَكُنْ حَسْبَ مَا أَحْبَبْتَ وَكُلَّمَا اتَّسَعَ كَانَ أَحْسَنَ وَأَبْدَى وَيَكُونُ

عَرْضُهُ مِثْلَ نِصْفِ طَوْلِهِ وَرَبْعُهُ تَرْبِيعًا صَحِيحًا لَا زَلَّ فِيهِ \* فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ فَأَعْمِدْ  
إِلَى أَرْبَعَةِ حَوَاشٍ (يَه) \* فَاسْتَجِرْ فِي كُلِّ حَاشِيَةٍ مِنْهَا ثَلَاثَةَ حُطُوطٍ مِثْلَ حُطُوطِ الْمَسْطَرَّةِ  
الْمَقْسُومَةِ (ه) <sup>b</sup> فَيَكُونُ حُطَانٌ يَمُوعُ بَيْنَهُمَا بُيُوتُ الْأَخْمَاسِ وَالثَّلَاثُ يَلْتَقِي بِهِ الْأَجْزَاءُ (ا) <sup>b</sup>  
فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ بِأَرْبَعَةِ جَوَانِبِهِ فَقَدْ حَطَّطْتَ الْمَسَاطِرَ الْأَرْبَعَ وَأَحْتَجَبْتَ إِلَى قِسْمَتِهَا  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي الطَّوْلِ فَأَقِيمْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا بِمِائَةٍ  
وَتَمْنِينَ <sup>ه</sup> جُزْءًا قِسْمَةً صَحِيحَةً وَأَقِيمْ أَيْضًا مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ بِمِائَةٍ وَعَشْرَةَ أَجْزَاءٍ قِسْمَةً  
صَحِيحَةً وَأَحْذَرِ الرَّكْلَ \* وَإِنَّمَا قُلْتُ لَكَ أَقْسِمَ الْعَرْضِ بِمِائَةٍ وَعَشْرَةَ لِيُخْرَجَ لَكَ  
الْبَحْرُ الْجَنُوبِيُّ بِأَسْرِهِ وَالْبَحْرُ الْمُظْلِمُ وَجَمِيعُ مَا وَرَاءَ حَظِّ الْإِسْتِوَاءِ مِنْ الْمُدُنِ  
وَالْجِبَالِ وَالْعُرُونِ وَغَيْرِ ذَلِكَ وَلَا تَكْتُمُ فِي بُيُوتِ الْحَمْسَاتِ بِحُرُوفِ الْجَمَلِ فِي هَذَا  
الْوَقْتِ وَأَنَا أَعْرِفُكَ فِي أَيِّ وَقْتٍ تَكْتُبُهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى إِحْدَى  
مَسْطَرَّتِي الطَّوْلِ فَوَقِّعْ عِنْدَ وَسْطِهَا أَفْقَ الْجَنُوبِ وَفِي وَسْطِ الْمَسْطَرَّةِ [fol. 3<sup>b</sup>] الْأُخْرَى  
الَّتِي بِإِزَانِهَا أَفْقَ الشَّمَالِ وَأَعْلَمْ أَنَّكَ إِذَا وَضَعْتَ مَسْطَرَّةَ الْجُوبِ بَيْنَ يَدَيْكَ كَانَتْ  
الْمَسْطَرَّةُ الْيُنَنَى مِنَ الْعَرْضِ هِيَ مَسْطَرَّةُ الْمَشْرِقِ فَوَقِّعْ عَلَيْهَا أَفْقَ الْمَشْرِقِ وَعَلَى  
الْأُخْرَى الَّتِي بِإِزَانِهَا وَهِيَ الْيُسْرَى أَفْقَ الْمَغْرِبِ فَتَكُونُ <sup>ه</sup> قَدْ فَوَّغْتَ مِنَ الْآفَاقِ  
الْأَرْبَعَةَ وَصَحَّ لَكَ التَّرْبِيعُ كُلُّهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ  
فَعُدْ مِنْهَا تِسْعِينَ جُزْءًا وَأَبْدَأْ بِالْعَدْدِ مِنْ أَفْقِ الشَّمَالِ نَحْوَ الْجُوبِ فَإِذَا أَخَذْتَ مِنْهَا

\* Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt. — Durch Beschädigung der Hs. entstandene Lücken und sonstige defekte Stellen sowie Auslassungen wurden — sofern sie ergänzt werden konnten — durch spitze Klammern ( ), sonst durch Punkte in Spitzklammern ( . . ) gekennzeichnet <sup>b</sup> Lücke, ergänzt <sup>c</sup> Hs. مَسْطَرَّتِي <sup>d-a</sup> am

Rande <sup>e</sup> Hs. فَيَكُونُ

تَسْعِينَ جُزْءًا فَأَخْرَجَ مِنْ رَأْسِ التِّسْعِينَ مِنْ مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ خَطًّا مُوَازِيًا بِمَسْطَرَّةِ الْجُنُوبِ عَلَى زَاوِيَةٍ قَائِمَةٍ وَأَكْتُبُ عَلَى هَذَا الْخَطِّ (خَطًّا) <sup>b</sup> الْإِسْتِوَاءَ وَمِنْ هَذَا (الْخَطِّ) <sup>b</sup> إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ تَسْعِينَ جُزْءًا وَمِنْ هَذَا الْخَطِّ إِلَى أَفْقِ الْجُنُوبِ عِشْرِينَ جُزْءًا فَإِذَا قَمَلْتَ ذَلِكَ فَوَقِّعِ الْآنَ فِي بُيُوتِ الْأَخْمَاسِ بِعُرُوفِ الْجُمَلِ وَأَبْدَأْ بِالْكِتَابِ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ حَتَّى يَقَعَ بَيْتُ التِّسْعِينَ مَعَ أَفْقِ الشَّمَالِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ جَمِيعًا ثُمَّ أَكْتُبُ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ إِلَى أَفْقِ الْجُنُوبِ بِعُرُوفِ الْحِسَابِ حَتَّى يَقَعَ بَيْتُ الْعِشْرِينَ مَعَ أَفْقِ الْجُنُوبِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ جَمِيعًا \* فَإِذَا فَرَّغْتَ مِنْ ذَلِكَ [fol. 4<sup>o</sup>] اِخْتَجْتَ أَنْ تَسْتَخْرِجَ الْأَقَائِمَ السَّبْعَةَ وَأَنَا وَاصِفٌ لَكَ كَيْفَ تَسْتَخْرِجُهَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّةِ الْعَرْضِ فَعُدْ مِنْهَا عُرُوضَ الْأَقَائِمِ السَّبْعَةَ وَأَبْدَأْ بِالْعَدَدِ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ نَحْوَ الشَّمَالِ وَهَذَا الْجَدُولُ مِنْهُ تُسْتَخْرَجُ عُرُوضُهَا

\* جَدُولُ عَرْضِ الْأَقَائِمِ كَمَا تَرَى \*

العروض	دقائق	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١
	دقائق	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩
جدول	الأقاليم	الأول	الثاني	الثالث	الرابع	الخامس	السادس
							السابع

فَإِذَا فَرَّغْتَ مِنْ ذَلِكَ وَأَخْرَجْتَ عَرْضَ كُلِّ إِقْلِيمٍ مِنْ مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ فَأَخْرَجْ لَهَا حُطُوطًا عَلَى زَوَايَا قَائِمَةٍ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى آخِرِهَا فَإِذَا فَرَّغْتَ مِنْ هَذِهِ الْحُطُوطِ السَّبْعَةِ

<sup>a</sup> Hs. بِالْمَسْطَرَّةِ

<sup>b</sup> Lücke, ergänzt

<sup>b-b</sup> am Rande

مسطرة الرض منسوبة يأية وعشرة

[fo]. 4b

	ك	ى	ى	ك	ل	م	ر	س	ع	ف	ص	
ي	افق الشرق											ي
ت												ت
ث												ث
ج												ج
د												د
ذ												ذ
ر												ر
ز												ز
ح												ح
ط												ط
ق												ق
ك												ك
ى												ى
ى												ى
ك												ك
ل												ل
م												م
ر												ر
س												س
ع												ع
ف												ف
ص												ص

مسطرة الطول منسوبة يأية وعشرة

مسطرة الطول منسوبة يأية وعشرة

مسطرة الرض منسوبة يأية وعشرة

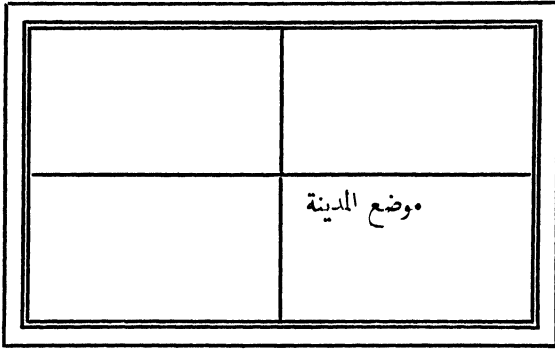
فَاكْتُبُ عَلَى كُلِّ خَطٍّ مِنْهَا اسْمَهُ وَسَيَبْقَى لَكَ بَعْدَ ذَلِكَ الْإِقْلِيمِ السَّابِعِ أَحَدٌ  
وَأَرْبَعُونَ جُزْءًا، وَثَمَانٍ وَعِشْرُونَ دَقِيقَةً إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ وَقَدْ فَرَعْتَ  
مِنْ جَمِيعٍ مَا يُعْتَاجُ إِلَيْهِ بَقِيَ عَلَيْكَ وَضَعُ الْمُدُنِ فِي هَذِهِ الْأَقَالِيمِ وَمَا بَعْدَهَا إِلَى نِهَائِهِ  
الْعِمَارَةِ وَهَذِهِ الصُّورَةُ كَذَلِكَ<sup>٥</sup>

[fol. 5<sup>a</sup>] وَلِتَكُنْ أَقْسَامُكَ عَلَى هَذَا سَوَاءٍ وَحُرُوفُ الْجُمْلِ فِي بُيُوتِ الْأَنْحَاسِ عَلَى هَذَا  
الْإِبْتِدَاءِ سَوَاءٍ وَتَوْقِيعُ كُلِّ شَيْءٍ فِي مَوْضِعِهِ عَلَى مَا بَيَّنْتُ فِي ذَلِكَ فَأَفْهَمَ بِإِلَهِ  
التَّوْفِيقِ \* فَإِذَا عَمِلْتَهَا فَتَمَّ احْتِجَتْ إِلَى أَنْ تَسْتَخْرِجَ فِيهَا الْبُلْدَانَ وَيَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ  
لَكَ آلَةٌ تَسْتَخْرِجُ بِهَا جَمِيعَ مَا فِي الْأَرْضِ مِنَ الْمُدُنِ وَالْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ وَالْبِحَارِ وَغَيْرِ  
ذَلِكَ وَهِيَ أَنْ تَتَّخِذَ أَرْبَعَ مُثَقَّلَاتٍ مِنَ الرِّصَاصِ يَكُونُ فِي كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا نِصْفُ رَطْلٍ  
وَأَعْمَلَهَا عَلَى مِثَالِ اللُّوزَةِ حَادَّةَ الرَّأْسِ وَيَكُونُ لَهَا بَطْنٌ حَتَّى تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ عَلَى ذَلِكَ  
الِاسْتِوَاءِ ثُمَّ اتَّخِذْ لَهَا خِطَّيْنِ مِنْ كَتَّانٍ أَوْ غَيْرِهِ وَلَا يَكُونَا مُمْتَلَيْنِ<sup>٤</sup> وَيَكُونُ طُولُ<sup>٥</sup> وَاحِدٍ<sup>٥</sup>

<sup>٥</sup> Hs. وَسَيَبْقَى. <sup>٤</sup> Hs. وَبَقِيَ. <sup>٥</sup> Vgl. die Darstellung auf S. 8. Die Hs. zeigt auf fol. 4<sup>b</sup> das System einer quadratischen Plattkarte (Projektion auf den Berührungszylinder mit längentreuen Meridianen) in dem Ausmaße von  $180^\circ \times 120^\circ$  (und mehr), wovon  $30^\circ$  (und mehr) s. des Gleichers, was der im Text gegebenen Anweisung:  $180^\circ \times 110^\circ$ , wovon  $20^\circ$  s. des Gleichers, nicht entspricht. Der unrichtigen Zeichnung folgend, lautet in der Hs. die Aufschrift über den zwei Seiten, auf denen die B-Grade aufgetragen sind: *سطرة العرض مقسومة بمائة وعشرين*. Ferner sind in der Zeichnung, wie sie die Hs. bringt, die Klimastreifen gleichmäßig breit dargestellt. Die vorliegende Ausgabe folgt den Angaben des Textes, insbesondere auch bei der Breite der Klimastreifen, gibt aber in der Form der Beschriftung, z. B. bei der Zählungsart der L-Grade die Hs. wieder <sup>٤</sup> Hs. مُمْتَلَيْنِ <sup>٥</sup> Hs.

طُولُ كُلِّ وَاحِدٍ

ومنها مثل طول الصورة والآخر مثل عرضها ثم شد في رأس كلٍ واحدٍ مُثَقَلَتَيْنِ في رأس كلٍ مُثَقَلَةٍ وهذه صورة المُثَقَلَاتِ فَأَفْهَمَ ذَلِكَ كَمَا تَرَى



[fol. 5<sup>b</sup>] ثُمَّ نَبْتَدِئُ فَنَسْتَخْرِجُ الْمُدْنَ حَتَّى نَأْتِيَ عَلَى جَمِيعِ ذَلِكَ فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ  
وما بعدها إلى عرضِ ثَلَاثَةِ وَسِتِّينَ فِي الشَّمَالِ وَهُوَ أَنْ تَأْخُذَ طَوْلَ كُلِّ مَدِينَةٍ وَن  
الْجَدْوَلِ الَّتِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْقِعُ الطَّوْلِ فَتَضَعُ رَأْسَ إِحْدَى الْمُثَقَلَتَيْنِ عَلَى ذَلِكَ  
الْعَدَدِ الَّتِي خَرَجَ لَكَ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْجَنُوبِ وَالْأُخْرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنْ مَسْطَرَّةِ الشَّمَالِ  
وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْعَدَدِ مِنْ أَفْقِ الْمَغْرِبِ نَحْوَ أَفْقِ الْمَشْرِقِ سِوَا \* ثُمَّ تَأْخُذُ  
أَيْضًا عَرْضَ هَذِهِ الْمَدِينَةِ مِنَ الْجَدْوَلِ الَّتِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْقِعُ الْعَرْضِ فَتَضَعُ إِحْدَى  
الْمُثَقَلَتَيْنِ عَلَى مِثْلِ ذَلِكَ الْعَدَدِ الَّتِي خَرَجَ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْمَغْرِبِ وَالْأُخْرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنْ  
مَسْطَرَّةِ الْمَشْرِقِ وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْعَدَدِ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ نَحْوَ الشَّمَالِ سِوَا \*  
فَإِذَا مَا وَضَعْتَ كُلَّ مُثَقَلَةٍ مِنْهَا عَلَى مَا خَرَجَ لَكَ مِنَ الْعَدَدِ فِي الْعَرْضِ وَالطَّوْلِ جَمِيعًا  
فَأَنْظِرْ إِلَى تَقَاطُعِ الْخَيْطَيْنِ آيْنِ وَقَعَ فَمَنْ نُقِطَةُ تِلْكَ الْمَدِينَةِ فَأَرُسْنَهَا هُنَاكَ وَكَذَلِكَ جَمِيعَ  
الْمُدُنِ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْهَا كُلِّهَا فِي الْأَقَالِمِ السَّبْعَةِ وَمَا بَعْدَهَا \* وَأَمَّا الْمُدُنُ الَّتِي فِي

الجزائر فلا ترسمنها وقت استخراجك لسانر مدن<sup>a</sup> المعمورة حتى<sup>a</sup> تستخرج البحار  
وتضع الجزائر فيها فاذا فعلت ذلك فاستخرج حينئذ المدن التي في جميع الجزائر  
المشهورة \* [fol. 6<sup>a</sup>] وقد علمت لك كل مدينة علامة<sup>b</sup> بالحمررة لان لا يشغل<sup>c</sup> بها  
قلبك في وقت استخراجك المعمورة \* فاما المدن التي خلف خط الاستواء<sup>d</sup>  
فكذلك يكون استخراجك لها ايضا ويكون ابتداؤك من افق المغرب نحو المشرق  
اذا خرج لك اطوالها واما العرض فيكون ابتداؤك من خط الاستواء نحو افق

<sup>a</sup> Hs. والمدن المعمورة وحتى <sup>b</sup> am Rande <sup>c</sup> Hs. يشغل <sup>d</sup> eine  
Tabelle der Städte jenseits des Gleichers, die der Tabelle bei al-Hu-  
wārizmī, Kitāb sūrat al-arḍ (im folgenden zitiert als Hw) = Bibl.  
arab. Historiker und Geographen Bd. III (١)–(٨) entsprechen  
würde, finden wir jedoch in unserer Hs. nicht, da die Städtetabellen  
sofort mit dem I. Klima beginnen. Dagegen sind die Städte jenseits  
des Gleichers wiederholt bei der Beschreibung der Meeresküsten, der  
Inseln und der Flüsse genannt — mit Ausnahme von (٧), die, ab-  
gesehen von dem Namen سوسه, der übrigens zu (٦٧) = [٤٣] gehört,  
bei S nicht erwähnt wird. Im folgenden sind sie in der von Hw  
a. a. O. gebrachten Reihenfolge aufgezählt:

مدينة رَاوِطَا bei [٧٢٨], vgl. (١) und die dazugehörige Anm. a

[Hs. القمر] مدينة أَعْنَا bei [٩٩٧], vgl. (٢) und die dazugehörigen  
Anm. b und c

مدينة بَرْفَانَا bei [٩٩٩]; vgl. (٣) und die dazugehörige Anm. d

مدينة فِي جَزِيرَةِ الْفَضَّة bei [٢٢٣٤]; vgl. (٤)

مدينة طَيْغُورَا bei [١٧٣٥]; vgl. (٥) und die dazugehörige Anm. e

مدينة قُورِبِ خَطِّ الْاِسْتِوَاءِ bei [١٧٣٥]; vgl. (٦) und die dazugehörige

Anm. g; der dort befindliche Passus: „vgl. auch [١٠٥]“ ist zu  
streichen

مدينة خَلْفِ خَطِّ الْاِسْتِوَاءِ عَرْضُهَا وَمِ [١٧٣٥] vgl. (٨) und die dazu-  
gehörige Anm. i

الجنوب سواء، وأعمل جميع ذلك على ما قد بينت لك وأستخرج الطول من جدول  
 الطول والعرض من جدول العرض وقد رَسَمْتُ لَكَ ذَلِكَ وَأَحْذَرُ الرَّكْلَ وَاللَّهَ  
 يُوقِفُكَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \*

[العدد]  
 (العدد كما يتجده في كتاب  
 صورة الأرض للخوارزمي)

الطول العرض

اسماء المدن

١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠

\* الإقليم الأول \*

\* وهو الهند وله من الكواكب زحل ومن البروج الجدى والدلو \*

ل	ه	ى	مدينة نارسا	[١]	(٩)
س	ه	ل	مدينة موزا	[٢]	(١٠)
د	ل	ح م	مدينة النوبة دنقلة <sup>ب</sup>	[٣]	(١١)
ل	ح	ل	مدينة ادولى	[٤]	(١٨)
ل	ى	نح يه <sup>د</sup>	مدينة سماف <sup>ع</sup> على البحر	[٥]	(١٩) [fol. 6 <sup>b</sup> ]
ل	ح	سب	مدينة على البحر	[٦]	(٢٠)
ه	ه	سح	مدينة مارا <sup>ا</sup> من اليمن	[٧]	(٢١)
ه	س	سح	مدينة القس <sup>ف</sup> على البحر وتعرف بمدينة الفص <sup>س</sup>	[٨]	(٢٢)

<sup>د</sup> Hs. irr- سبائب [٧١٥] bei <sup>ب</sup> Hs. درقله <sup>ع</sup> Hs. جدول

tümlich <sup>ا</sup> Hs. مارا [٨١٤] bei <sup>س</sup> Hs. richtiggestellt nach [٧١٥] <sup>ف</sup> Hs.

العص <sup>س</sup> Hs. القس [٨١٣] bei <sup>ا</sup> Hs. المس

س ه ل	س ه ل	مدينة صنعا. من اليمن	[٩] (٢٤)
سوح	سوح	مدينة عدن من اليمن	[١٠] (٢٣)
سول	سول <sup>١</sup>	مدينة ساواي <sup>٢</sup> على البحر	[١١] (٢٥)
سك	سح ه	مدينة شيقز	[١٢] (٢٦)
سل	سح ل	مدينة مملس	[١٣] (٢٧)
سوح	سط ل	مدينة مرهوزا	[١٤] (٢٨)
سوم	سط ل	مدينة على البحر	[١٥] (٢٩)
سل	سع	مدينة حضرةوت	[١٦] (٣١)
سوه	سح ه	مدينة مالا	[١٧] (٣٤)
سل	سه	مدينة سوباسريا <sup>٣</sup>	[١٨] (٣٥)
سوح	سح ه	مدينة الظفار	[١٩] (٣٦)
سدل	سف	مدينة على البحر	[٢٠] (٣٧)
سوه	سول	مدينة في جزيرة الميذ <sup>٤</sup>	[٢١] (٣٨)
سوط	سوز	مدينة في هذه الجزيرة	[٢٢] (٣٩)
سلح	سوط	مدينة في جزيرة الميذ <sup>٥</sup> ايضاً	[٢٣] (٤٠)

<sup>١</sup> bei [٨١٢] سلواني    <sup>٢</sup> Hs. irrtümlich سل, richtiggestellt nach Hw    <sup>٣</sup> der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten desselben Namens: سوبا und سريا = سوتا [٥٨]; bei al-Battāni II S. 37 No. 96 سوتا ثلثا, wo ebenfalls zwei Lesarten nebeneinanderstehen. Ebenso besteht der Name der Stadt [٩٧] aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten    <sup>٤</sup> Hs. المذ    <sup>٥</sup> Hs. المد

ل	ه	في	مدينة مستقبل من السند	[٢٤] (٤٦)
ل	د	فب ه	مدينة ووروس <sup>١</sup> على البحر	[٢٥] (٤٧)
و	و	فد ه	مدينة قيرا	[٢٦] (٤٨)
د	د	فه ه	مدينة فطرا <sup>٢</sup> على البحر	[٢٧] (٤٩)
ح	ح	فز ه	مدينة سندوا من سرندب	[٢٨] (٥٠)
ل	ح	فح ل	مدينة اودي <sup>٣</sup> من سرندب	[٢٩] (٥١)
د	ه	فك ه <sup>٤</sup>	مدينة مرورا على البحر	[٣٠] (٥٢)
ح	ح	فك م	مدينة قلمادى <sup>٥</sup> من سرندب	[٣١] (٥٣)
و	و	فكا ه	مدينة سرا <sup>٦</sup> على البحر	[٣٢] (٥٤)
ز	د	فكا د	مدينة ماحولون <sup>٧</sup> من سرندب	[٣٣] (٥٥)
و	و	فكه ه	مدينة جابري <sup>٨</sup> من الهند	[٣٤] (٥٧)
ه	ه	فكه ه	مدينة فرسورى من سرندب	[٣٥] (٥٩)
ح	ه	فكح ه	مدينة قسمرورا من الهند	[٣٦] (٦٠)
ب	ب	فل ه	مدينة باوفا من الهند	[٣٧] (٦١)
و	و	فد ه	مدينة طرفيقور	[٣٨] (٦٢)

<sup>١</sup> bei [٧٧٤] مودرس <sup>٢</sup> bei [٧٧٣] قطيرا <sup>٣</sup> bei [١٧٠٧] <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich فط ه, richtiggestellt nach Hw <sup>٥</sup> bei أنوزي  
سرا<sup>٦</sup> bei [٧٦٩] تيرا [٥٧] = قلمازى [١٧١٥] bei [١٠٠٤] قلمازى  
<sup>٧</sup> bei [١٧١٣] ماحولون; vgl. auch [٥٥] <sup>٨</sup> Hs. irrtümlich فك ل, richtiggestellt nach (٥٦) <sup>٩</sup> bei [١٧٧٤] جابرين

فعل ل	ب ه	مدينة مروسا	(٦٣)	[٣٩]
فعل ل	ح مه	مدينة سباسبا	(٦٤)	[٤٠]
فصح ه	ا ل	مدينة سمردى <sup>ا</sup> على البحر	(٦٥)	[٤١]
قنب م	ب م	مدينة قوداثر <sup>ب</sup> على البحر	(٦٦)	[٤٢]
فصح مه	ب مه	مدينة سوسه <sup>و</sup> من الصين	(٦٧)	[٤٣]
فمه ط	كا	مدينة عاصى فى جزيرة الجوهر	(٦٨)	[٤٤]
قعه ل	ط مه	مدينة صلتى فى هذه الجزيرة	(٦٩)	[٤٥]
قفر ل	ب ل	مدينة محلان فى هذه الجزيرة	(٧١)	[٤٦]
فط ط	نو كز	مدينة صبريه <sup>د</sup>		[٤٧]
فط ط	ح كه	مدينة كشفر <sup>د</sup>		[٤٨]
فع ل	ح ه	مدينة الصين		[٤٩]

<sup>ا</sup> bei [٧٥٠] سمردى      <sup>ب</sup> bei [٧٤٧] قوداثرًا, bei [١٨٥٢] قوداثرًا  
<sup>و</sup> bei [١٧٣٥] سوسه; s. auch S. ١١, Anm. d      <sup>د</sup> falls mit مدينة صبريه  
die Hauptstadt des Volkes der Sibir (sonst سبير geschrieben, vgl. BGA VIII ٨٣ Z. 16) und mit كشفر die bekannte Hauptstadt von Ostturkestan gemeint sein sollte, so hat der Verfasser in beiden Fällen bei der B-Angabe arg daneben gegriffen, vielleicht veranlaßt durch die Koordinaten der مدينة الصين, in deren Nachbarschaft er beide Städte setzen wollte; doch sind bei [٤٧] und [٤٨], wie insbesondere auch bei [٥٢]—[٥٥], ferner bei [٧٩]—[٨٤] die Gradangaben — selbst wenn man die als typisch anzusehenden Verschreibungsmöglichkeiten (BAHUG III S. XVI ff. und insbesondere XXI ff.) voraussetzt — nicht durchsichtig

وك ل	س ل	مدينة سامل	[٥٠]
عمو نه	ا ل	مدينة طبلاني في جزيرة الجوهري	[٥١] (٧٠)
فلح ل	ل ط	مدينة قالون	[٥٢]
وا ل	ب ط	مدينة طلעות	[٥٣]
وله ل	ب ط	مدينة اعلب	[٥٤]
وله ل	ح ط	مدينة ماحرمه <sup>٥</sup>	[٥٥]
عح ل	ح هـ	مدينة فنا <sup>٦</sup> على البحر	[٥٦] (٣٣)
وكا نه	و ط	مدينة تيرا على البحر	[٥٧] (٥٤)
عه ط	هـ اد	مدينة سونا	[٥٨] (٣٥)

## \* الإقليم الثاني \*

\* وهو الحجاز والحبشة وله من الكواكب المشتري ومن البروج القوس والحوت \*

كح ل	س ح	مدينة ثنورتي <sup>د</sup>	[٥٩] (٧٣)
كه ل	س ك	مدينة نهرا <sup>هـ</sup>	[٦٠] (٧٤)
لد ط	نط ل	مدينة حرمي <sup>ف</sup>	[٦١] (٧٥)

• Hs. irrtümlich با ل, richtiggestellt nach Hw    <sup>٥</sup> vielleicht identisch mit [٣٣]    <sup>٦</sup> bei [٧٢٥] فناً    <sup>د</sup> bei [١٦٨٩] ثنورتي, bei [١٦٩١] ثنورتي, bei [١٦٩٤] ثنورتي    <sup>هـ</sup> bei [١٦٩٦] نقيراً    <sup>ف</sup> bei [١٦٦٩] مدينة حرمي الكبيرة للحبشة genannt; der Zusatz للحبشة ist aus einer Verwechslung mit [١٢] hervorgegangen, welche Stadt bei Hw حرمي مدينة مملكة الحبش heißt

ما م	مدنية مملكة الحبشة	[٦٢] (٧٦)
بح ل	مدينة اتفوا <sup>a</sup>	[٦٣] (٧٧)
دد ن	مدينة بنان <sup>b</sup>	[٦٤] (٧٨)
ر كه	مدينة بلاق <sup>c</sup>	[٦٥] (٧٩)
ه ن	مدينة القصر <sup>d</sup>	[٦٦] (٨١)
و	مدينة سوان	[٦٧] (٨٠)
نح	مدينة نايس <sup>e</sup> على بحر القلزم	[٦٨] (٩٥)
سد	مدينة سبا <sup>f</sup> من اليمن	[٦٩] (٩٦)
سد	مدينة مهرة <sup>g</sup> من اليمن	[٧٠] (٩٧)
سه ه	مدينة جرش <sup>h</sup> من اليمن	[٧١] (٩٨)
سه ل	مدينة جدة على البحر	[٧٢] (٩٩)
سو	مدينة ناله <sup>k</sup>	[٧٣] (١٠٠)
سر	مدينة مكة الحوام	[٧٤] (١٠١)
سح ك	مدينة الطائف	[٧٥] (١٠٢)

[٧١٢] bei <sup>e</sup> Hs. العصر <sup>d</sup> Hs. بلاق <sup>c</sup> Hs. تيار <sup>b</sup> Hs. افوا <sup>a</sup> Hs. [١٦٦٥] bei Hs. حرس, <sup>h</sup> Hs. مهرة <sup>g</sup> Hs. سبا [١٦٦٦] bei Hs. سبا, <sup>f</sup> Hs. تنائس <sup>e</sup> Hs. جرش, bei [١٦٦٦] جرش <sup>h</sup> Hs. <sup>i</sup> Hs. irrtümlich م, richtiggestellt nach Hw <sup>k</sup> bei [١٧٥٨] ناله, doch ist wegen des bestimmten Artikels bei dem vorangehenden المدينة besser eine Lesart ناله mit der vorangesetzten Präposition ب anzunehmen, wie bei (١٧٥١); المدينة statt مدينة beinhaltet ein Mißverständnis des Verf. bzw. Kopisten und kann nicht zu ناله bzw. ناله gehören

ع ي	و مه	مدينة سرتا <sup>a</sup>	[۷۶] (۱۰۳)
عامه	كال	مدينة اليمامة <sup>b</sup>	[۷۷] (۱۰۴)
تم	نط ٥	مدينة عبادان	[۷۸] (۱۰۵)
فه ل	ك ه	مدينة طموه	[۷۹]
عح ٥	كح ٥ط	مدينة الثعلبية <sup>c</sup>	[۸۰]
فح ٥	ك ه	مدينة سا	[۸۱]
فل	كح ٥ط	مدينة مكران	[۸۲]
فا ٥	كد ٥	مدينة جرحان <sup>d</sup>	[۸۳]
فح ه	ك ٥	مدينة اسعد <sup>e</sup> على البحر	[۸۴]
فنب ك	ك م	مدينة اسر <sup>f</sup>	[۸۵] (۱۱۸)
عول	ك ك	مدينة قرب <sup>g</sup> البحر	[۸۶] (۱۰۶)

<sup>a</sup> Hs. undeutlich    <sup>b</sup> Hs. السامه    <sup>c</sup> Hs. العليه    <sup>d</sup> die zunächst als möglich erscheinenden Lesungen جرحان, جرحان (Y II ۵۶), المرجان (BGA VI ۴۸, ۵۳, ۵۴), كومان sind im Hinblick auf die — übrigens undurchsichtigen (vgl. S. ۱۵, Anm. d) — Angaben für L und B wohl auszuschließen    <sup>e</sup> Namen und Positionsangaben gehören nicht zusammen: der Name der Stadt — bei [۷۹] اسعدًا — entspricht (۱۲۵), die L- und B-Angaben dagegen sind mit einer geringfügigen Abweichung — L ه statt ل — von (۱۱۵) hergenommen, während [۹۴], das mit Rücksicht auf Reihenfolge, Namen und L-Angabe mit (۱۱۵) zusammenzustellen ist, bei der B كح statt ك ٥ hat    <sup>f</sup> = [۹۷]; bei (۱۱۸) ist als Parallelnummer [۸۵] nachzutragen    <sup>g</sup> wie der Vergleich mit (۱۰۶) zeigt, ist قرب eine

ع ح م	ك ل	مدينة على البحر	[۸۷] (۱۰۷)
ع ط ح	ع ح م	مدينة امان	[۸۸] (۱۰۸)
د ل	ط ه	مدينة عمان على البحر	[۸۹] (۱۱۰)
ص ل	ك ح	مدينة اوره <sup>ه</sup> واغله <sup>ه</sup> * بين البحرين	[۹۰] (۱۱۱)
ص ك	ك ح ه	مدينة النيرون <sup>ه</sup> على البحر	[۹۱] (۱۱۲)
صح ح	ك ح	مدينة التصورة من السند	[۹۲] (۱۱۳)
ص ح <sup>ه</sup>	كا ح	مدينة على البحر	[۹۳] (۱۱۴)
وح ل	ك ح ح	مدينة امرس <sup>ه</sup> على البحر	[۹۴] (۱۱۵)
و ك	و ل	مدينة قاطلا <sup>ه</sup> على البحر	[۹۵] (۱۱۶)
قا ح	ط ك	مدينة اسعا <sup>ه</sup>	[۹۶] (۱۱۷)
وس ك	ك م	مدينة اربى اردى <sup>ه</sup>	[۹۷] (۱۱۸)
فيو ح	ط ح	مدينة فاقوزا <sup>ه</sup>	[۹۸] (۱۱۹)

Verlesung des Namens der Stadt قنب, ein Irrtum, der den Wegfall der Präposition على zur Folge haben mußte

<sup>a</sup> bei [۱۱۴۴–۱۱۴۳] اروره <sup>b</sup> Hs. واعله ohne den bestimmten Artikel, weil es vom Verf. oder Kopisten wahrscheinlich als Teil des Namens betrachtet wurde <sup>c</sup> Hs. النرون. bei [۷۹۶] الثير, bei [۱۷۶۲] النيرون <sup>d</sup> Hs. irrtümlich حص, richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> bei [۷۸۳] und [۱۶۲۰] امرس, bei [۱۸۳۹] اميرس <sup>f</sup> bei [۷۷۷] قاطلا <sup>g</sup> bei [۱۸۴۷] أيشنا <sup>h</sup> der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergestellten Lesarten desselben Namens: اربى und اردى; vgl. hierzu S. ۱۳, Anm. c <sup>i</sup> bei [۱۸۴۷] فامورا

م	ل	مدينة فتوطا	[٩٩] (١٢٠)
ك	ل	مدينة ساعرا	[١٠٠] (١٢١)
ك	ا	مدينة اطراننا <sup>٥</sup>	[١٠١] (١٢٢)
ك	ل	مدينة اطراس	[١٠٢] (١٢٣)
ك	م	مدينة طوعما	[١٠٣] (١٢٤)
ل	م	مدينة الصين	[١٠٤] (١٢٦)
ك	ح	مدينة مورين <sup>٦</sup>	[١٠٥]

### \* الإقليم الثالث \*

[fol. 7<sup>a</sup>]

\* وهو مصر وإفريقية وله من الكواكب المويخ ومن البروج الحمل والعقرب \*

ك	ه	مدينة اولا	[١٠٦] (١٢٧)
ك	ك	مدينة اوطالا	[١٠٧] (١٢٨)
ل	ك	مدينة اسطعى	[١٠٨] (١٢٩)
ك	ل	مدينة داماعلى شرفة جبل <sup>٧</sup>	[١٠٩] (١٣٠)
ك	ل	مدينة اوسطانا	[١١٠] (١٣١)
ك	ك	مدينة حامة <sup>٨</sup>	[١١١] (١٣٢)
ك	ك	مدينة اراما	[١١٢] (١٣٣)

<sup>٥</sup> vgl. [١٠٢], bei [١٧٨٧] أطراسن <sup>٦</sup> = [٢٥]; aber mit unrektifizierter L

<sup>٧</sup> Hs. سروه حل; die Lesung bei (١٣٠) ist in على شُرْفَةِ جبل

حاما<sup>٨</sup> Hs. الجبل richtigzustellen

لو	ل	مدينة فاسا	[۱۱۳] (۱۳۴)
ط م	ك د م	مدينة ربارا <sup>a</sup>	[۱۱۴] (۱۳۵)
ن	كح	مدينة طاووس <sup>b</sup>	[۱۱۵] (۱۳۶)
س	ك ر ل	مدينة مارطا	[۱۱۶] (۱۳۷)
سح ك	ك د ك	مدينة ارمنت <sup>c</sup>	[۱۱۷] (۱۴۰)
ند <sup>d</sup>	ك ر م	مدينة اطيسق	[۱۱۸] (۱۳۸)
ند ه	ك د م	مدينة اسنا	[۱۱۹] (۱۳۹)
سح م	ك ط ه	مدينة مصر	[۱۲۰]
نه	ك ه ن	مدينة اشايا <sup>f</sup>	[۱۲۱] (۱۴۱)
س	كو ن	مدينة اخميم <sup>g</sup>	[۱۲۲] (۱۴۲)
ه	ك د ل	مدينة قوص <sup>h</sup>	[۱۲۳] (۸۷)
ه م	ك ر	مدينة قوتا	[۱۲۴] (۱۵۹)
و ل	كح ك	مدينة القلزم على البحر	[۱۲۵] (۱۶۰)
ر م	ل ه	مدينة	[۱۲۶] (۱۶۱)
سا ك	ك ط	مدينة مدين <sup>i</sup>	[۱۲۷] (۱۶۲)
سد ك	كح	مدينة الجار <sup>k</sup>	[۱۲۸] (۱۶۳)

<sup>a</sup> bei [۱۸۲۷] برباريا <sup>b</sup> bei [۱۸۲۰] طاووس <sup>c</sup> Hs. ارمنت <sup>d</sup> Hs.

irrtümlich ح س, vielleicht statt س نج; Text hergestellt nach Uw

<sup>e</sup> vgl. (۱۵۶) in der einen Lesart <sup>f</sup> Hs. اسنا <sup>g</sup> Hs. اخميم

<sup>h</sup> Hs. قوص <sup>i</sup> Hs. مدين <sup>k</sup> Hs. الجار

ك	كه	سه ك	مدينة النبي صلى الله عليه وسلم [١٢٩] (١٦٤)
ك	كد	عج ك	مدينة هجر [١٣٠] (١٦٥)
ك	كه	عد ك	مدينة البحرين وهي الأحساء [١٣١] (١٦٦)
ك	ل	عو ك	مدينة مهر و بان [١٣٢] (١٦٧)
ك	ل	عو ه	مدينة سينز <sup>ا</sup> على البحر [١٣٣] (١٦٨)
ك	ل	عر ك	مدينة جنابا <sup>ب</sup> على البحر [١٣٤] (١٦٩)
ك	كط ل	عط ل	مدينة سيراف على البحر [١٣٥] (١٧٠)
ك	كط ك	فا مه	مدينة نائن <sup>ج</sup> على البحر [١٣٦] (١٧١)
ك	كط م	ف م	مدينة تيز <sup>د</sup> على البحر [١٣٧] (١٧٢)
ك	ل	ص ك	مدينة كومان <sup>ه</sup> [١٣٨] (١٧٣)
ك	كح ك	ص م	مدينة دزك <sup>ز</sup> في جبل [١٣٩] (١٧٤)
ك	كد ك	ص ك	مدينة الديبل <sup>ح</sup> على البحر [١٤٠] (١٧٥)
ك	كه	ص ه	مدينة ارمايل <sup>ط</sup> [١٤١] (١٧٦)
ك	كح ك	ف ك	مدينة كابل [١٤٢] (١٧٧)
ك	كه	وح ك	مدينة قرسين على جبل [١٤٣] (١٧٨)
ك	كه	وح مه	مدينة دمارشقي [١٤٤] (١٧٩)

<sup>ا</sup> Hs. سنير <sup>ب</sup> Hs. خانا, bei [٧٩٧] حنابا <sup>ج</sup> Hs. نابل, bei [٧٩٧] ebenso <sup>د</sup> Hs. توز; Verwechslung mit تَوَز, das [٢٣٧] erwähnt ist; bei [٧٩٧] تون <sup>ه</sup> Hs. مكران, welche Form aus كومان und مكران zusammengeworfen ist <sup>ز</sup> Hs. درل <sup>ح</sup> Hs. الديبل, bei [٧٩٦] <sup>ط</sup> Hs. ارمايل

كد م	قد ي	مدينة قوني (١٨٠)	[١٤٥]
ل س	في س	مدينة القندهار (١٨١)	[١٤٦]
كو س	قنا ه	مدينة في سفح جبل (١٨٢)	[١٤٧]
كر ل	فلح مو	مدينة قليزا (١٨٣)	[١٤٨]
كد ل	فمح ي	مدينة طفولاً <sup>د</sup> على جبل (١٨٤)	[١٤٩]
كح ل	فس س	مدينة اراندا (١٨٥)	[١٥٠]
ل ه	وكر س	مدينة قشمير الهند (١٥١)	[١٥١]
ك ز	قلز	مدينة النكبا (١٥٢)	[١٥٢]

### \* الإقليم الرابع \*

\* وهو بابل<sup>ب</sup> والعراق وله من الكواكب الشمس ومن البروج الثور والميزان \*

لد ه	ر مه	مدينة نحس قرب البحر (١٥٣)	[١٥٣]
له ل	ح س	مدينة طنجة <sup>ع</sup> (١٨٨)	[١٥٤]
لح م	ما س	مدينة اطرسفولا على البحر (١٨٩)	[١٥٥]
لبن <sup>د</sup>	ب ن	مدينة اولوس قرب البحر (١٩٠)	[١٥٦]
لا س	ب ن	مدينة الغنا (١٩١)	[١٥٧]
لم م	بح ك	مدينة فوطوس (١٩٢)	[١٥٨]
لب س	بح ل	مدينة بربارا (١٩٣)	[١٥٩]

\_\_\_\_\_ <sup>د</sup> bei [١٨٥٢] طعولاً <sup>ب</sup> Hs. بابل <sup>ع</sup> Hs. طنجه <sup>د</sup> Hs. irrtümlich

ب ن

د ل	ك	مدينة واز على البحر	[١٦٠] (١٩٤)
ه م	لا ل	مدينة شغربا	[١٦١] (١٩٥)
و	ل	مدينة قرطا قرب البحر	[١٦٢] (١٩٦)
ر	لا ل	مدينة قندا مع الجبل	[١٦٣] (١٩٧)
س ل	ل ك	مدينة خرسنا بربا	[١٦٤] (١٩٨)
ط م	لا م	مدينة واما قرب البحر	[١٦٥] (١٩٩)
ك	ل ل	مدينة	[١٦٦] (٢٠٠)
ك ه	لا م	مدينة سكندا قرب البحر	[١٦٧] (٢٠١)
كح اه	ل	مدينة سلتا على البحر	[١٦٨] (٢٠٢)
كد ه	لا م	مدينة طحسكوا قرب البحر	[١٦٩] (٢٠٣)
كر ه	ل	مدينة مان على البحر	[١٧٠] (٢٠٤)
كح ك	لا	مدينة قرقول	[١٧١] (٢٠٥)
كح ل	له ل	مدينة اثلا في جزيرة	[١٧٢] (٢٠٦)
ن	له ل	مدينة رودس في جزيرة	[١٧٣] (٢٣٥)
ط ل	لد	مدينة بيروت	[١٧٤] (٢٦٢)
سد م	لد م	مدينة آمد	[١٧٥]
نط ه	لح م	مدينة صور على البحر	[١٧٦] (٢٦٠)
س	ل	مدينة دمشق على جبل	[١٧٧] (٢٦٩)
س	لد	مدينة جبيل <sup>ب</sup>	[١٧٨] (٢٦٣)

جنيل Hs. <sup>ب</sup> أولا [١٨٧٥] bei <sup>ا</sup>

س له	لد	مدينة طرابلس على البحر	[١٧٩] (٢٦٦)
سا <sup>١</sup>	لح ل	مدينة اللاذقية	[١٨٠] (٢٦٧)
سا	لد <sup>٢</sup>	مدينة حمص	[١٨١] (٢٧٠)
سالة	له	مدينة اذطاكية قرب البحر	[١٨٢] (٢٧٤)
سمه	لح ل	مدينة سلمية	[١٨٣] (٢٧١)
سح	لد ل	مدينة حاب	[١٨٤] (٢٧٢)
سح <sup>٣</sup>	له ل	مدينة منبج <sup>٤</sup>	[١٨٥] (٢٧٣)
سده	لح له	مدينة الحيار <sup>٥</sup>	[١٨٦] (٢٧٧)
سه	لد	مدينة بالس على الفرات	[١٨٧] (٢٧٨)
سو	لو	مدينة الرافقة والرقة	[١٨٨] (٢٨٤)
لا	لام	مدينة القيروان قرب البحر	[١٨٩] (٢٠٧)
لام	لان	مدينة ريحنا قرب البحر	[١٩٠] (٢٠٨)
لام	لاك	مدينة سماء	[١٩١] (٢٠٩)
لب	لد ن	مدينة وا في جزيرة	[١٩٢] (٢١٠)
لب	لب	مدينة برقاً على البحر	[١٩٣] (٢١١)
سز <sup>٦</sup>	لد ك	مدينة عانة وسط الفرات	[١٩٤] (٢٨٧)
لد ل	لام	مدينة داروطيس <sup>٧</sup>	[١٩٥] (٢١٢)

<sup>١</sup> Hs. irrtümlich سوح, richtiggestellt nach Hw    <sup>٢</sup> Hs. irrtümlich لال, richtiggestellt nach Hw    <sup>٣</sup> Hs. مسح    <sup>٤</sup> Hs. الحاب  
<sup>٥</sup> bei [٦٢٣] ترقاً    <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich س, richtiggestellt nach Hw  
<sup>٧</sup> bei [٦٢٣] ديازريطيس

لو	لو	مدينة مكسولا قرب البحر	[۱۹۶] (۲۱۳)
لا ن	لر	مدينة فوى قرب البحر	[۱۹۷] (۲۱۴)
لو	لو	مدينة اسانا على البحر	[۱۹۸] (۲۱۵)
ل ه	لط <sup>a</sup>	مدينة سوقيا على البحر	[۱۹۹] (۲۱۶)
ل ه	ل ط ل	مدينة ماون على البحر	[۲۰۰] (۲۱۷)
ل	مب <sup>o</sup>	مدينة اسفاروس <sup>b</sup> على البحر	[۲۰۱] (۲۱۸)
لح	مح	مدينة برقة قرب البحر	[۲۰۲] (۲۲۵)
ل م	م م	مدينة قولى <sup>d</sup> على البحر	[۲۰۳]
لح	مح م	مدينة اقالينا <sup>e</sup> على البحر	[۲۰۴] (۲۲۷)
لا ك	مو ك	مدينة طرش على البحر	[۲۰۵] (۲۲۹) <sup>f</sup> [fol]
لح	مو	مدينة قرونوس فى جزيرة	[۲۰۶] (۲۳۱)
لح ن	مو	مدينة عرطونا فى جزيرة	[۲۰۷] (۲۳۲)
لا	م <sup>o</sup>	مدينة قرطنا على البحر	[۲۰۸] (۲۳۳)
لا	ن ك	مدينة الإسكندرية على البحر	[۲۰۹] (۲۳۴)
له م	ن ب ك <sup>h</sup>	مدينة فغاما	[۲۱۰] (۲۳۶)

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich ل ه فط, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> bei [۱۶۲۶]  
 اسفَارُوس, bei [۱۸۲۴] اسفَارُوس <sup>c</sup> Hs. irrtümlich و, richtiggestellt  
 nach Hw <sup>d</sup> vielleicht (۲۲۸) <sup>e</sup> bei [۱۶۲۷] أقالينًا <sup>f</sup> in  
 BAHUG III ist zu (۲۳۰) irrtümlich [۲۰۵] gestellt worden, während  
 dieses richtig (۲۲۹) entspricht <sup>g</sup> Hs. irrtümlich م ك, richtig-  
 gestellt nach Hw

س ك ه	لا ل	مدينة البرلس <sup>ا</sup>	[٢١١] (٢٣٨)
ح م	لا ل	مدينة النحلة <sup>ب</sup>	[٢١٢]
ح ن	له م	مدينة فاطرا	[٢١٣] (٢٤١)
ما ن	ل ك <sup>ه</sup>	مدينة دمياط	[٢١٤] (٢٤٢)
د ح	ل ل	مدينة تنيس	[٢١٥] (٢٤٤)
د ح	لا ك	مدينة الفوما	[٢١٦] (٢٤٥)
نو ح	ل ح ح	مدينة غزة	[٢١٧] (٢٤٧)
نو م	لد م	مدينة فامعس	[٢١٨] (٢٤٨)
ر ك	ل ح ح	مدينة عسقلان على البحر	[٢١٩] (٢٤٩)
و م	ل م	مدينة الرملة	[٢٢٠] (٢٥٠)
ح ح	ل ح ح	مدينة يافا على البحر	[٢٢١] (٢٥١)
و ح	ل ل	مدينة بيت المقدس	[٢٢٢] (٢٥٢)
نون <sup>د</sup>	ل ب م	مدينة ارسوف <sup>د</sup>	[٢٢٣] (٢٥٣)
ر ل	ل ح ه	مدينة قيسارية على البحر	[٢٢٤] (٢٥٤)
ح	لد ل	مدينة سمار <sup>ف</sup> في جزيرة قبرس	[٢٢٥] (٢٥٥)
سح ل <sup>ه</sup>	ل ح ه	مدينة هيت	[٢٢٦] (٢٩١)
سط ح	له ل	مدينة الموصل	[٢٢٧] (٢٩٥)

<sup>ا</sup> Hs. البرلس

<sup>ب</sup> vgl. (٢٤٦)    <sup>د</sup> Hs. رسوف    <sup>ه</sup> v. l. لا ك

<sup>و</sup> v. l. لط و

<sup>ف</sup> bei [١٨٩٦] سمّار    <sup>ز</sup> Hs. irrtümlich

ع م	لا ل <sup>a</sup>	[۲۲۸] [۲۹۲] مدينة الأنبار
ع م	لا ل	[۲۲۹] [۲۹۹] (مدينة <sup>b</sup> ) الكوفة
سط مه	لد ي	[۲۳۰] [۳۰۱] مدينة سرّ من رأى
ع ك	لد ط	[۲۳۱] [۳۰۶] مدينة حلوان
عد ط	لو ط	[۲۳۲] [۳۰۵] مدينة نهاوند
عح ط	لو ط <sup>o</sup>	[۲۳۳] [۳۰۷] مدينة همدان
عد ه	له م	[۲۳۴] [۳۰۸] مدينة قم
عه ط	له له	[۲۳۵] [۳۰۹] مدينة الرى
عد ن	لد ط	[۲۳۶] [۳۱۰] مدينة اصفهان
عح ط	ل مه	[۲۳۷] [۳۱۳] مدينة توّز <sup>d</sup> من فارس
عح ط	لا ط	[۲۳۸] [۳۱۵] مدينة شيراز
عح ه	لا ط	[۲۳۹] [۳۱۶] مدينة سابور
عح <sup>e</sup> ه	لح م	[۲۴۰] [۳۱۷] مدينة فسا <sup>e</sup>
عح ل	لا ل	[۲۴۱] [۳۱۸] مدينة جور
عط ه	ل ه	[۲۴۲] [۳۱۹] مدينة اصطخر وهي البيضاء
فا ط	ل ل	[۲۴۳] [۳۲۰] مدينة قصر الملح
فح ط	ل ل	[۲۴۴] [۳۲۱] مدينة السرجان <sup>f</sup>
فه ط	ل ه	[۲۴۵] [۳۲۲] مدينة الحار

<sup>a</sup> L und B sind irrtümlich von [۲۲۹] herübergewonnen <sup>b</sup> fehlt in der Hs. <sup>c</sup> v. l. دم ل <sup>d</sup> Hs. روز <sup>e</sup> Hs. فا <sup>f</sup> Hs. الشرحان

فو	لا مه	مدينة جيرفت <sup>a</sup>	[٢٤٦] (٣٢٣)
ص	لا مه	مدينة المحمدية	[٢٤٧] (٣٢٤)
صدك	ل ك	مدينة سجستان	[٢٤٨] (٣٢٧)
ف	ل ك	مدينة	[٢٤٩]
فه	ل ك	مدينة الإسكندرية <sup>b</sup> وهي هراة	[٢٥٠] (٣٣٠)
فقط م	لد ك	مدينة فارلا	[٢٥١] (٣٢٨)
فكه م	لد مه	مدينة فسلنا	[٢٥٢] (٣٢٩)
عم م	لد	مدينة الدينور <sup>c</sup>	[٢٥٣]
سح ك	له ك	مدينة قنسرين	[٢٥٤]
فل	لو	مدينة زابلستان	[٢٥٥]
سر	لو	مدينة رأس العين	[٢٥٦] (٢٩٦)
سد نه	له	مدينة قورس <sup>d</sup>	[٢٥٧]
لظ ك	لح	مدينة بلبك	[٢٥٨]
سل	لال	مدينة بصرى الشام	[٢٥٩]
سح	لو	مدينة نصبين	[٢٦٠] (٢٩٨)
سح	ل	مدينة طبرية	[٢٦١] (٢٥٧)
سح ه	لح ك	مدينة عكا على البحر	[٢٦٢] (٢٥٦)
ر	لد ن	مدينة قوقونس في جزيرة قبرس <sup>e</sup>	[٢٦٣] (٢٥٨)

<sup>a</sup> Hs. حيرفت <sup>b</sup> bei [١٦٤٣] الإسكندرية الشرقية genannt <sup>c</sup> Hs.  
<sup>d</sup> قورس Hs. <sup>e</sup> قبرس Hs. الدنور

لج ن	بط ن	مدينة الكنيسة على البحر	[٢٦٤] (٢٥٩)
لج مه	نظ ك	مدينة صيداء	[٢٦٥] (٢٦١)
لج كه	ع ح	مدينة بغداد وهي دار السلام	[٢٦٦] (٣٠٠)
ل ك	ع ل	مدينة واسط العراق	[٢٦٧] (٣٠٢)
لا ح	ع د	مدينة البصرة	[٢٦٨] (٣٠٤)
لا ح	ع ه	مدينة الأهواز	[٢٦٩] (٣١١)
لا ح	ع ه	مدينة عبّادان على البحر	[٢٧٠] (٣١٢)
له ح	ع م	مدينة تكريت	[٢٧١]
له ل	ع ح	مدينة الرقة السوداء	[٢٧٢]
لو ك	ع ح	مدينة من الموصل <sup>a</sup>	[٢٧٣]
لو ك	سح مه <sup>d</sup>	مدينة بلد <sup>b</sup> (٣٧٣)	[٢٧٤]
لا ح	س ح	مدينة ايلة <sup>e</sup> الشام	[٢٧٥]
لح ح	ع ح	المدائن <sup>f</sup>	[٢٧٦] (٣٠٣)

<sup>a</sup> الموصل ist hier Landschafts- nicht Stadtname, daher من; die Stadt ist Ninive نينوى, die auch sonst bei den arabischen Geographen in enger Verbindung mit الموصل genannt wird (vgl. z. B. BGA II ١٤٥ Z. 6—9, Y IV ٨٧٠ Z. 17 etc.) und die hier als namenlose Stadt erscheint; L- und B-Angaben entsprechen fast genau den ptolemäischen (VI, 1, 3) <sup>b</sup> in ΒΛΠΤΩΓ III ist bei (٣٧٣) als Parallelnummer [٢٧٤] nachzutragen <sup>c</sup> Hs. بلد <sup>d</sup> Hs. irrthümlich سا مه, wahrscheinlich Verschreibung aus سز مه; richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> Hs. ايلة <sup>f</sup> hier, wie bei den folgenden zwei Städten, fehlt مدينة in der Hs. <sup>g</sup> Hs. المدائن

سد ن	لح ٥	القسطل <sup>هـ</sup>	[٢٧٧]
ب م	لب ٥	الحديثة	[٢٧٨]

### \* الإقليم الخامس \*

\* وهو الروم وله من الكواكب الزهرة ومن البروج الجوزاء والسنبه \*

سد ن	لح ٥	مدينة اروى <sup>ع</sup>	[٢٧٩] (٣٣٣)
و ه	لح ٥٥	مدينة	[٢٨٠] (٣٣٤)
ر ل	لط ٥	مدينة افطاقا <sup>و</sup>	[٢٨١] (٣٣٥)
ح ل	لط م	مدينة اسفلس <sup>ر</sup>	[٢٨٢] (٣٣٦)
ح ل	م ل	مدينة رنا	[٢٨٣] (٣٣٨)
ط م	م ل <sup>ة</sup>	مدينة غرطاني	[٢٨٤] (٣٣٩)
ى ك	م ى	مدينة قسطرون <sup>هـ</sup>	[٢٨٥] (٣٤٠)
يا ن <sup>ك</sup>	لح ك	مدينة قوه <sup>ا</sup>	[٢٨٦] (٣٤١)

<sup>ا</sup> Hs. القسطل <sup>ب</sup> wahrscheinlich Verschreibung für سب م, da hier mit الحديثة die in der Nähe von معرة النعمان gelegene Stadt dieses Namens (al-Muštariq ١٢٢ Z. 6 ff.) gemeint sein dürfte <sup>ع</sup> bei [١٩١٢] الروى, bei [١٩١٦] اروى <sup>د</sup> Hs. irrtümlich ه ى, richtiggestellt nach Hw <sup>و</sup> bei [١٩١٣] أنطلقا <sup>ر</sup> bei [١٩١٢] اسفلس <sup>س</sup> Hs. irrtümlich ل ٥, richtiggestellt nach Hw <sup>هـ</sup> bei [١٩١٢] قسطرون <sup>ا</sup> bei [١٩١٣] قوه <sup>ك</sup> Hs. irrtümlich ن ان, richtiggestellt nach Hw

ل ر ن	ح ه	مدينة طللسا (٣٤٢) [٢٨٧]
م م	د ن	مدينة ماراوا <sup>٥</sup> (٣٤٣) [٢٨٨]
لح م	ه م	مدينة نلد (٣٤٤) [٢٨٩]
ل ل	ك ط	مدينة عورس في جزيرة (٣٤٥) [٢٩٠]
م ي	ك ط له	مدينة سرقا <sup>٦</sup> في جزيرة (٣٤٦) [٢٩١]
ط ط	لا م	مدينة قورى <sup>٧</sup> (٣٤٧) [٢٩٢]
ل ل	لا م	مدينة لبليس <sup>٨</sup> في جزيرة (٣٤٨) [٢٩٣]
ل و ك	لح مد	مدينة في جزيرة (٣٤٩) [٢٩٤]
ط ل	م م	مدينة اسطانا على البحر (٣٥٠) [٢٩٥]
م ك	له م	مدينة ماسنى <sup>٩</sup> في جزيرة (٣٥١) [٢٩٦]
م م	م ط	مدينة [٢٩٧]
ل ط ك	س ل	مدينة ميافارقين (٢٨٥) [٢٩٨]
م م	س و ك	مدينة خلاط (٣٧١) [٢٩٩]
ل ط م	سر ه	مدينة ارزن (٣٧٢) [٣٠٠]
ل ل	سر ل	مدينة حران (٢٩٣) [٣٠١]
ط ل	سد ل	مدينة الرها (٢٩٤) [٣٠٢]
م له	سح ن	مدينة ارجيش (٣٧٤) [٣٠٣] [fol. 8 <sup>a</sup> ]

ورى<sup>٧</sup> bei [١٩٢٩] شرقى<sup>٦</sup> bei [١٩٢٢] مارا<sup>٥</sup> bei [١٩١٧]

لبليس<sup>٨</sup> bei [١٩٢٦] Hs. irrtdmlich ووم, richtiggestellt nach Hw<sup>٩</sup>

ماسنى<sup>٩</sup> = [٣٦٦]

ع د	لو	مدينة شهرزور (٣٧٥) [٣٠٤]
ع ل	م ي	مدينة باجنيس <sup>ا</sup> (٣٧٦) [٣٠٥]
عا	ل ر ي	مدينة الطالقان [٣٠٦]
عح	م	مدينة اردبيل <sup>ب</sup> (٣٧٧) [٣٠٧]
عه	لح ي	مدينة الديلم (٣٧٨) [٣٠٨]
عدل	ل ر	مدينة قزوين <sup>ج</sup> (٣٧٩) [٣٠٩]
عول	لو ه	مدينة دنباوند في جبل (٣٨٠) [٣١٠]
عحن	لح	مدينة سارية <sup>د</sup> قرب البحر (٣٨٤) [٣١١]
عرك	لر مه	مدينة آمل قرب البحر (٣٨٣) [٣١٢]
عرله	لوي	مدينة الرويان <sup>ه</sup> في جبل (٣٨٢) [٣١٣]
عوه	لزن	مدينة سالوس قرب البحر (٣٨١) [٣١٤]
مه ن	لو	مدينة اسطافا <sup>ز</sup> (٣٥٣) [٣١٥]
مه م	م	مدينة لرسوا على البحر (٣٥٤) [٣١٦]
مول	لول	مدينة على حد البحر <sup>ح</sup> (٣٥٥) [٣١٧]
محب	م ه	مدينة طرمق <sup>ط</sup> على البحر (٣٥٦) [٣١٨]
نا له	م ه	مدينة فوعامر <sup>ث</sup> (٣٥٨) [٣١٩]
نام	لر	مدينة قورتا (٣٥٩) [٣٢٠]

Hs. ساره ه Hs. قزوميل ه Hs. الرذيل ه Hs. ناخيش ه Hs.  
 ,طُرُون [٦٣٧] bei ه على حد جبل Hs. اسطافا [٣٦٨] = ه الروان  
 فوغامس [١٩٤٤] bei ا طوى [١٩٤٣] bei

ح م	ح م	مدينة اللاذقية (٣٦٠) [٣٢١]
لو كه	نامه	مدينة افاسس <sup>١</sup> على البحر [٣٢٢] (٣٥٧)
ح ل	ح ل	مدينة عمورية (٣٦١) [٣٢٣]
لط مه	ه ح	مدينة فرسنا مع جبل [٣٢٤] (٣٦٢)
لو ك	ومه	مدينة سالينوس [٣٢٥] (٣٦٣)
ل له	ح ح	مدينة طرسوس [٣٢٦] (٢٧٦)
ل (و ن) <sup>٢</sup>	ح ك	مدينة اذنة <sup>٣</sup> [٣٢٧]
ح ل	ح ح	مدينة نوسا [٣٢٨] (٣٦٤)
لط ح	ط م	مدينة زبطرة <sup>٤</sup> [٣٢٩] (٣٦٥)
لط ح	سا ح	مدينة ملطية [٣٣٠] (٣٦٦)
لط مه	سح ح	مدينة هنريط <sup>٥</sup> [٣٣١] (٣٦٧)
ل ل <sup>٦</sup>	سب (ك) <sup>٧</sup>	حصن منصور [٣٣٢]
	ح و <sup>٨</sup>	الحدث [٣٣٣]
م ك	ح ي	مرعش [٣٣٤]
ح ط	سب ح	مدينة شمشاط (٣٦٨) [٣٣٥]

<sup>١</sup> bei [١٦٣٦] أقاس, bei [١٦٧٦] und [١٩٥٠] أفاسس <sup>٢</sup> Hs. irr-  
tümlich ح ه, richtiggestellt nach Hw <sup>٣</sup> Hs. اذنه <sup>٤</sup> die B-An-  
gabe fehlt in der Hs.; ergänzt nach den اطوال bei Abū-l-fidā S. ٢٤٨  
und nach al-Battāni III ٢٣٧ <sup>٥</sup> Hs. زبطرة <sup>٦</sup> Hs. هنريط <sup>٧</sup> Lücke,  
ergänzt nach dem قياس bei Abu-l-fidā S. ٢٦٨ <sup>٨</sup> Hs. unsicher,  
vielleicht ل ل<sup>٦</sup> zu lesen; قياس a. a. O. ح ل

س م	ل ر	مدينة سميساط (٣٦٩)	[٣٣٦]
سه كه	لح ط	مدينة قالقلا (٣٧٠)	[٣٣٧]
سد لد	لو ه	مدينة جسر منبج (٢٨١)	[٣٣٨]
فا مه	لح ن	مدينة حرجان <sup>٥</sup> قرب البحر (٣٨٨)	[٣٣٩]
فا مه	لو ط	مدينة نيسابور (٣٨٩)	[٣٤٠]
ف ط	ل ر	مدينة طوس (٣٩٠)	[٣٤١]
فح ك	ل ر	مدينة سرخس (٣٩١)	[٣٤٢]
فد ك	ل ر له	مدينة مرو (٣٩٢)	[٣٤٣]
فه م	لح ن	مدينة مرو الروذ (٣٩٣)	[٣٤٤]
فو مه	لر مه <sup>٥</sup>	مدينة أمويه <sup>٦</sup> (٣٩٤)	[٣٤٥]
فر ك	لو مه	مدينة بخارا (٣٩٥)	[٣٤٦]
فح له	لح لو	مدينة بلخ (٣٩٦)	[٣٤٧]
فط ل	لو ل	مدينة سمرقند (٣٩٧)	[٣٤٨]
فا ص	لو م	مدينة اشروسنة (٣٩٨)	[٣٤٩]
فص ل	لر ي	مدينة خجندة <sup>٧</sup> (٣٩٩)	[٣٥٠]
فده	لح ل	مدينة الشاش بناكث <sup>٥</sup> (٤٠٠)	[٣٥١]
فدل	لو ل	مدينة فرغانة اخسيكث <sup>٨</sup> (٤٠١)	[٣٥٢]

مدينة أمل [احل. Hs.] خراسان [٤٠١] = امويه. Hs. <sup>٦</sup> حرجان. Hs. <sup>٥</sup>;  
 bei (٣٩٤) ist als weitere Parallelnummer [٤٠١] hinzuzufügen <sup>٥</sup> Hs.  
 جشنكث. Hs. <sup>٨</sup> الشاس ماكث. Hs. <sup>٥</sup> ججندده. Hs. <sup>٧</sup> لد مه irrftmlich

ل ط له	ص و ل	مدينة الطارند <sup>a</sup>	[۳۵۳] (۴۰۲)
ل ط ر	ص ح ی	مدينة اسديجاب <sup>b</sup>	[۳۵۴] (۴۰۳)
م كه	ف ل	مدينة الطراز <sup>c</sup>	[۳۵۵] (۴۰۴)
م كه	ف ل	مدينة التبت <sup>d</sup>	[۳۵۶] (۴۰۵)
ل ر ن	ف ط ن	مدينة اطراقارا	[۳۵۷] (۴۰۶)
ل ط	ف ط ن	مدينة على جبل وعين	[۳۵۸] (۴۰۷)
م ك	ف ح ل	مدينة سيرا وهي سينستان <sup>e</sup>	[۳۵۹] (۴۰۸)
ل ر	و د ل	مدينة الداور <sup>f</sup>	[۳۶۰]
ل ر	و د	مدينة الرجح <sup>g</sup>	[۳۶۱]
ل ط	ف ا	مدينة قهستان	[۳۶۲]
ل ر ل	ف ه	مدينة هراة	[۳۶۳]
ل ط	ف ح ل	مدينة نسا <sup>h</sup>	[۳۶۴]
ل و	ع ح م <sup>k</sup>	مدينة قومس <sup>i</sup>	[۳۶۵] (۳۸۵)
م	له مه <sup>l</sup>	مدينة ماستي في جزيرة	[۳۶۶] (۳۵۱)
ل ر م	مه (م) <sup>m</sup>	مدينة دلفور	[۳۶۷] (۳۵۲)

<sup>a</sup> Hs. الطاريد, bei [۵۳۴] طارند <sup>b</sup> Hs. اسديجات <sup>c</sup> Hs. الطراز <sup>d</sup> Hs. نسيان [۴۵۸]; bei [۵۴۹]; ebenso bei [۵۴۹] <sup>e</sup> Hs. سستان, التبت <sup>f</sup> Hs. <sup>g</sup> Hs. الرجح <sup>h</sup> Hs. نسا <sup>i</sup> Hs. قومس <sup>k</sup> Hs. irrtümlich <sup>l</sup> Hs. ماستي في جزيرة, richtiggestellt nach Hw <sup>m</sup> Hs. irrtümlich, richtiggestellt nach [۲۹۶] <sup>m</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

لو 𐎎	مه (ن) 𐎎	مدينة اسطافا (٣٥٣)	[٣٦٨]
لطن 𐎎	سدن 𐎎	مدينة بدليس	[٣٦٩]

## \* الإقليم السادس \*

\* وهو ياجوج وماجوج وله من الكواكب عطارد ومن البروج السرطان والأسد \*

رط 𐎎	محل 𐎎	مدينة برفاتا (٤١٢)	[٣٧٠]
و 𐎎	مال 𐎎	مدينة مكسارا مع جبل	[٣٧١] (٤١٥)
نط 𐎎	مبى 𐎎	مدينة هيكل الزهرة	[٣٧٢] (٤١٧)
كح مه 𐎎	مه 𐎎	مدينة لوعرون <sup>ب</sup>	[٣٧٣] (٤٢٠)
كه ن 𐎎	مكح 𐎎	مدينة دقسالا <sup>د</sup>	[٣٧٤] (٤٢٤)
كح مه 𐎎	مد 𐎎	مدينة جريطيه	[٣٧٥] (٤٢٢)
كح ى 𐎎	مب و 𐎎	مدينة ببقيا	[٣٧٦] (٤٢٦)
لا 𐎎	مال 𐎎	مدينة فاستس على البحر	[٣٧٧] (٤٢٨)
لك 𐎎	ماك 𐎎	مدينة اوسطا <sup>د</sup>	[٣٧٨] (٤٣٠)
لح م 𐎎	مامه 𐎎	مدينة انقره <sup>د</sup>	[٣٧٩] (٤٣٢)

<sup>ا</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach [٣١٥] <sup>ب</sup> bei [٢٠٠٦] أوغريون  
<sup>د</sup> vielleicht das bei [٧٠٠] genannte أسطافا; in  
 BAHUG III ist bei (٤٣٠) nachzutragen: vielleicht das bei (١١١٤)  
 genannte اسطافا \* Die Gleichstellung mit (٤٣٢) erfolgte auf Grund  
 der Koordinaten; der Name انقره ist von (٤٣٣) herübergenommen;

ما ن	له كه	[۳۸۰] (۴۳۴) مدينة رومية الكبرى
ما مه	ندك	[۳۸۱] (۴۵۴) مدينة انطونا <sup>a</sup>
مس	لزي	[۳۸۲] (۴۳۶) مدينة روما
مدل	لح ل°	[۳۸۳] (۴۳۷) مدينة مادرب <sup>b</sup> على البحر
مه	م	[۳۸۴] (۴۳۸) مدينة رجان
مدى	من <sup>d</sup>	[۳۸۵] (۴۳۹) مدينة اقوان
مخ	م و	[۳۸۶] (۴۴۰) مدينة
مخ ر	مخ	[۳۸۷] (۴۴۱) مدينة اقدروس
مسي	مخ م	[۳۸۸] (۴۴۲) مدينة
مال	مدل	[۳۸۹] (۴۴۳) مدينة
مخ	عد	[۳۹۰] (۴۶۵) مدينة برذعة <sup>e</sup>
مد مه	مهك	[۳۹۱] (۴۴۵) مدينة راطيه <sup>f</sup>
مخي	مو <sup>o</sup>	[۳۹۲] (۴۴۶) مدينة اسوقرا
مدى	مون	[۳۹۳] (۴۴۷) مدينة روالسس <sup>g</sup>
مه	ور مه	[۳۹۴] (۴۴۸) مدينة الحلس <sup>h</sup>

bei [۲۰۳۳] انقس. Aber die bei [۲۰۳۳] genannte Stadt ist die Stadt [۴۱۳], die in der Tabelle den Namen سلحسار führt

<sup>a</sup> = [۴۰۳] انطونيا <sup>b</sup> bei [۶۹۳] مادن <sup>c</sup> Hs. ل بح, richtiggestellt nach Hw <sup>d</sup> Hs. ر ر, richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> Hs. بردعه, bei [۲۰۴۹] ردعه <sup>f</sup> bei [۲۰۸۲] داطيه <sup>g</sup> bei [۲۰۸۲] دوانسس <sup>h</sup> bei [۲۰۸۲] انجلس

مع ه	مع ي	مدينة افون <sup>ا</sup> على البحر	[٣٩٥] [٤٤٩]
مع ه	مع له	مدينة السرفى جزيرة	[٣٩٦] [٤٥٠]
مع ه	مط ن	مدينة القسطنطينية على الخليج	[٣٩٧] [٤٥١]
مع ك	ن مه	مدينة الملون بقرب البحر	[٣٩٨] [٤٥٢]
مع ه	نا	مدينة بعمودنا <sup>ب</sup>	[٣٩٩] [٤٥٣]
مع ه	فا	مدينة الرمدم <sup>و</sup>	[٤٠٠]
ل ل	ه م	مدينة آمل <sup>ف</sup> خراسان	[٤٠١] [٣٩٤] <sup>و</sup>
مع ه	بمح <sup>ط</sup>	مدينة كشماهن <sup>ه</sup>	[٤٠٢]
مع ه	دك	مدينة أطنيا	[٤٠٣] [٤٥٤]
مع ل	ط ي	مدينة اسطوزوحى	[٤٠٤] [٤١٤]
مع ه	ه ه	مدينة ادعطسا على البحر	[٤٠٥] [٤١٦]
مع ه	كب ه	مدينة لنوسس	[٤٠٦] [٤١٨]
مع ل	كح مه	مدينة ماونوا <sup>ا</sup>	[٤٠٧] [٤٢١]

<sup>ا</sup> bei [٦٦٩] أقور <sup>ب</sup> bei [٦٣٨] نِقْمُوذِيَا <sup>و</sup> dem Schriftbild nach wäre vielleicht an الترمذى zu denken, eher jedoch an زَمَ bzw. الزَمَ; wir hätten dann hier zwei nebeneinandergestellte Lesarten dieses Namens; vgl. S. ١٣ Anm. c und S. 19 Anm. h <sup>د</sup> die B-Angabe ist — mit Rücksicht auf [٨١٠]—[٨٤٥] — unmöglich <sup>و</sup> s. die Anm. bei [٣٤٥] <sup>ف</sup> Hs. اهل <sup>ه</sup> der Name der Stadt wird auch كشميهن oder كشميهن geschrieben; Hs. كشمهان <sup>ب</sup> sic! vielleicht als eine Verlesung aus مع ك oder مد ح zu deuten. In beiden Fällen ist die folgende B-Angabe unmöglich (s. oben Anm. d) <sup>ا</sup> bei [٢٠٠٦] und [٢٠٢٠] ماونوا

که مه	مدیه	مدينة اقلیون <sup>a</sup>	[۴۰۸] [۴۲۳]
که ن	مب مه	مدينة طلّسا علی البحر	[۴۰۹] [۴۲۵]
ل ه	مخ مه	مدينة منطبا <sup>b</sup>	[۴۱۰] [۴۲۷]
ل څ	مب مه	مدينة نانا <sup>c</sup>	[۴۱۱] [۴۲۹]
لج که	مخ مه	مدينة بارسدن <sup>d</sup>	[۴۱۲] [۴۳۱]
لد ل	مخ ن	مدينة ساحسار <sup>e</sup>	[۴۱۳] [۴۳۳]
لو ک	مب ی	مدينة فارنسطس <sup>f</sup>	[۴۱۴] [۴۳۵]
ند مه	مب ن	مدينة فلومسلن <sup>g</sup>	[۴۱۵] [۴۵۵]
ر ل	مه څ	مدينة ماسبا <sup>h</sup>	[۴۱۶] [۴۵۶]
یح ک	مخ مه	مدينة سنسانی <sup>i</sup>	[۴۱۷] [۴۵۷]
بط ه	ما ن	مدينة	[۴۱۸] [۴۵۸]
سح ک	مب ل	مدينة ماطما مع جبل	[۴۱۹] [۴۵۹]
عا څ	مد څ	مدينة جزان <sup>k</sup>	[۴۲۰] [۴۶۱]
سط له	ما که	مدينة زوزان مع جبل	[۴۲۱] [۴۶۰]
عا څ	ما که	مدينة سیسجان	[۴۲۲] [۴۶۲]

بنانیا bei [۲۰۳۱] میطیا bei [۲۰۲۳] ملبون [۲۰۲۰] bei<sup>a</sup>  
 bei [۲۰۳۳] genannt; vgl. auch die  
 bei [۲۰۳۳] ناندین<sup>d</sup> bei [۲۰۳۳] فارقسطین<sup>e</sup> bei [۲۰۳۹] فارقسطین<sup>f</sup> bei [۳۷۹] Anm. zu  
 bei [۲۰۹۹] امانیا<sup>i</sup> bei [۱۹۵۸] اماسیا<sup>h</sup> bei [۱۹۵۸] قیلومیلین [۱۹۵۱]  
 bei [۲۰۴۹] حرزانی<sup>k</sup> Hs. سمسانی [۱۹۵۸] bei [۱۹۵۲] سیسمایی [۱۵۵۲]  
 حرزان

ما له	عاه	مدينة نشوى <sup>ا</sup>	[٤٢٣] (٤٦٣)
مبى	مبى	مدينة اسليوا <sup>ب</sup>	[٤٢٤] (٤٤٤)
مدح	عح	مدينة قاسيا <sup>ا</sup> مع جبل وباب الخزر	[٤٢٥] (٤٦٦)
مدن	عم	مدينة مع الجبل بين البابين	[٤٢٦] (٤٦٤)
مبى	صا	مدينة خوارزم	[٤٢٧] (٤٦٧)
مصح	صح	مدينة الخزر	[٤٢٨] (٤٦٨)
مقد	قد	مدينة نواكث	[٤٢٩] (٤٦٩)
مدمه	فى	مدينة	[٤٣٠] (٤٧٠)
مصح	فمه	مدينة صب	[٤٣١] (٤٧١)
مقال	قنال	مدينة روسامى	[٤٣٢] (٤٧٢)
مكه	معكه	مدينة ياجوج	[٤٣٣] (٤٧٣)
مكال	مكال	مدينة الدبوسية <sup>د</sup>	[٤٣٤]
مدب	فرح	مدينة الصغد	[٤٣٥]
مم	عاك	مدينة ديبيل <sup>ه</sup>	[٤٣٦] (٤٣٦)

## \* الإقليم السابع \*

\* وهو الصين وومارس وله من الكواكب القمر \*

مول	طن	مدينة مارانوس <sup>ز</sup>	[٤٣٧] (٤٧٥)
-----	----	----------------------------	-------------

° bei اسليوًا [٢٠٤٤], اسلينوا [٦٧٥] bei<sup>ب</sup> لسوى Hs.<sup>ا</sup>  
 مارياؤوس [٢٠٠٣] bei<sup>ز</sup> ذبيل Hs.<sup>ه</sup> الربوسه Hs.<sup>د</sup> ماسيا [٢٠٤٩]

ل	مر	مدينة اواطى <sup>a</sup>	[٤٣٨] [٤٧٧]
له	مح ه	مدينة قرانطا	[٤٣٩] [٤٧٩]
مب	مر ه	مدينة قرقيس	[٤٤٠] [٤٨١]
لك	مر ل	مدينة نيا فيلوت <sup>b</sup> مع جبل	[٤٤١] [٤٧٦]
لد ه	مد ي	مدينة	[٤٤٢] [٤٧٨]
م مه	مح ك	مدينة بيزيدين <sup>c</sup>	[٤٤٣] [٤٨٠]
مح ك	مول	مدينة	[٤٤٤] [٤٨٢]
مد ن	مر ك	مدينة ارزمى	[٤٤٥] [٤٨٣]
مه	مح ي	مدينة اسليثا	[٤٤٦] [٤٨٤]
ن ل	مو	مدينة حلغندون <sup>d</sup> على البحر	[٤٤٧] [٤٨٥]
بح كه	موله	مدينة هرقله <sup>e</sup>	[٤٤٨] [٤٨٦]
بد ك	مه ي	مدينة ماطورما <sup>f</sup>	[٤٤٩] [٤٨٧]
ند كه	مر مه	مدينة اقوربون <sup>g</sup> على البحر	[٤٥٠] [٤٨٨]
نه ي	موي	مدينة	[٤٥١] [٤٨٩]
زن	مه ي	مدينة قيما <sup>h</sup>	[٤٥٢] [٤٩٠]
بح	مح ه	مدينة <sup>k</sup>	[٤٥٣] [٤٩١]

<sup>a</sup> bei [٢٠٦٧] أراطى    <sup>b</sup> bei [٢٠٦٧] نيا فيلوب    <sup>c</sup> bei [٢٠٦٨]

هرقله, bei [١٦٧٨] هرقله [٦٤١] <sup>e</sup> bei [٦٣٩] خلقيدون<sup>d</sup>    امردس

<sup>g</sup> bei أطوما [١٩٥٢] bei [١٦٧٨] اطوما<sup>f</sup>    هرقله [١٩٥٢] bei

<sup>k</sup> bei (sic) محه ي. Hs. <sup>i</sup>    تيمنا [١٩٥٨] <sup>h</sup> bei [٦٤١] أفوريون<sup>h</sup>

ط ه	مه ه	مدينة ذيبلا <sup>ا</sup>	[٤٥٤] (٤٩٢)
س ي	مر ه	مدينة قلميس <sup>ب</sup>	[٤٥٥] (٤٩٤)
سح ه	مر ه	مدينة قره <sup>ج</sup> على البحر	[٤٥٦] (٤٩٥)
عا م	مد مه	مدينة رسفادنا <sup>د</sup> على البحر	[٤٥٧] (٤٩٦)
فح ي	مو مه	مدينة سينستان <sup>ه</sup>	[٤٥٨] (٤٩٧)

### \* ما وراء الإقليم السابع الى عرض سح في الشمال \*

ي ه	سح ي	مدينة مالي في جزيرة	[٤٥٩] (٥٠٠)
با ه	سح ن	مدينة نسانا في جزيرة	[٤٦٠] (٥٠١)
مك ه	لط ي	مدينة ابشر في جزيرة	[٤٦١] (٥٠٢)
ه ل	س ل	مدينة سمز في جزيرة على البحر	[٤٦٢] (٥٠٤)
يط م <sup>ا</sup>	نط مه	مدينة الري كبيرة على البحر	[٤٦٣] (٥٠٥)
ك م	سح مه	مدينة اماغيس في جزيرة	[٤٦٤] (٥٠٦)
كا ه	ه كه	مدينة اندمون في جزيرة	[٤٦٥] (٥٠٧)
كال	سح ن	مدينة ارسي في جزيرة	[٤٦٦] (٥٠٨)

(٤٩١) führt die hier namenlose Stadt den Namen انقره; bei [١٦٧٩]

أنقره, bei [١٦٨٠]

<sup>ا</sup> bei [٢١٠١] زيلا <sup>ب</sup> bei [٦٤١] قلميس <sup>ج</sup> bei [٦٤٢] قومي <sup>د</sup> bei [٦٤٣] نظر م <sup>ه</sup> Hs. نسيان <sup>ف</sup> Hs. irrthümlich [٦٤٧]

نظ ل	كا م	مدينة فطريطينون <sup>ا</sup> في جزيرة	[٤٦٧] (٥٠٩)
ب م	ك م	مدينة اعسومس قرب البحر	[٤٦٨] (٥١١)
مط ك	كح ل	مدينة درقطن <sup>ب</sup>	[٤٦٩] (٥١٢)
نط ل	كه ط	مدينة طامي في جزيرة	[٤٧٠] (٥١٣)
س له	كه ط	مدينة قاطيطر <sup>و</sup>	[٤٧١] (٥١٤)
نط له	كر مه	مدينة طاما في جزيرة	[٤٧٢] (٥١٥)
نه مه	كط ك	مدينة نوذنا <sup>د</sup>	[٤٧٣] (٥١٦)
سح م	كط ل	مدينة اليسس	[٤٧٤] (٥١٨)
سب مه	ل ط	مدينة اثلي <sup>ف</sup> في جزيرة	[٤٧٥] (٥١٩)
نب كه <sup>ه</sup>	لا ك	مدينة على جبل	[٤٧٦] (٥٢٠)
ب ه	لب ه	مدينة ماسيا تحت جبل	[٤٧٧] (٥٢١)
ندي	لوك	مدينة لاميا	[٤٧٨] (٥٢٢)
سل	لط ك	مدينة ارانايتا بين البحر والخليج	[٤٧٩] (٥٢٣)
نط مه	مد ط	مدينة شيعان في جزيرة	[٤٨٠] (٥٢٤)
ن ه	مر ه	مدينة فطرندا	[٤٨١] (٥٢٥)
محل	مط ط	مدينة اسطوزا <sup>ب</sup>	[٤٨٢] (٥٢٦)

<sup>ا</sup> bei [٢١٢٧] قطرطسوس    <sup>ب</sup> bei [٢١٤٥] دقطين    <sup>و</sup> bei [٢١٣٥]

أثلي [٢١٤٤] <sup>ف</sup> bei [٢١٤٤] (٥١٧) ° vgl. die B von (٥١٧) نوذنا [٢٠٥٩] <sup>د</sup> bei [٢٠٥٩] قاطرطن

° Hs. irrtümlich سب كه; richtiggestellt nach Hw    <sup>ب</sup> bei [٦٦٦]

اشطورا

ب ي	تا مه <sup>b</sup>	مدينة راستاس <sup>a</sup> على البحر	[٤٨٣] (٥٢٧)
د ك	ب ي	مدينة اوڤتريا <sup>c</sup> على البحر	[٤٨٤] (٥٢٨)
و ي	مط ٥	مدينة سيناي <sup>d</sup> على البحر	[٤٨٥] (٥٢٩)
س ي	ب م	مدينة تاورسانا <sup>e</sup> على البحر	[٤٨٦] (٥٣٠)
س د	ب ك	مدينة ارساسا	[٤٨٧] (٥٣١)
س ح ن	ن ك <sup>e</sup>	مدينة اورسه <sup>f</sup> على البحر	[٤٨٨] (٥٣٢)
س ي	ب ن	مدينة طرمي <sup>g</sup> على بطيحة	[٤٨٩] (٥٣٩)
ع ك	ر مه	مدينة سوردس	[٤٩٠] (٥٣٤)
ع ا له	و مه	مدينة قسس	[٤٩١] (٥٣٥)
قلا ٥ <sup>h</sup>	س ح ي	مدينة ناباسو مع جبل	[٤٩٢] (٥٣٦)
ق ا ل	ا ك	مدينة نانا مو في جبل	[٤٩٣] (٥٣٧)
ف ع ل	س ح ٥	مدينة ياجوج وماجوج	[٤٩٤] (٥٣٨)
ل و م <sup>i</sup>	ن ب ٥ <sup>m</sup>	مدينة الصقابة غرماسا <sup>k</sup>	[٤٩٥]
س ط ه	ن ز ي <sup>o</sup>	مدينة طاس <sup>n</sup> على بطيحة	[٤٩٦] (٥٣٣)

<sup>a</sup> bei [٦٦٥] راسيائس<sup>b</sup> Hs. irrtümlich; ما مه; richtiggestellt nach Hw  
<sup>c</sup> bei [٦٦٠] أوڤترانا<sup>d</sup> bei [٦٤١] سيناي<sup>e</sup> bei [٦٥٧] تاورسانا<sup>f</sup> bei [٦٥٢]  
<sup>g</sup> bei [١٠٣٥] Hs. irrtümlich; ف ك<sup>h</sup> richtiggestellt nach Hw نشينه  
<sup>i</sup> Hs. irrtümlich; قلا ٥<sup>h</sup> richtiggestellt nach Hw طرمي<sup>g</sup> bei [١٠٣٧]  
<sup>k</sup> s. [٥٤٢] Hs. irrtümlich; ل و م<sup>i</sup> richtiggestellt nach [٥٤٢]<sup>m</sup> Hs.  
 irrtümlich; س ه; verbessert, ebenso wie [٥٤٢], nach al-Battani III ٢٣٤  
<sup>o</sup> bei [١٠٣٧] اطانس<sup>n</sup> Hs. irrtümlich; و ح ي<sup>o</sup> richtiggestellt nach Hw

[fol. 9<sup>a</sup>] \* المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان \*

ل	م	كو م	بلاد اسفك الداخه خلف <sup>ا</sup> خط الاستوا <sup>ا</sup> .	[٤٩٧] [١٥٤٨]
ل	ك	ما	بلاد اغانه <sup>ب</sup> قوم يستون اعسطر <sup>ب</sup>	[٤٩٨] [١٥٤٩]
ل	ل	مد	بلاد الدملي التي لا يكون فيها المطر	[٤٩٩] [١٥٥٠]
ل	ك	كا	بلاد لنواني <sup>ج</sup> الداخه	[٥٠٠] [١٥٥١]
ط	كو	كو	بلاد مملكة البربر	[٥٠١] [١٥٥٢]
ط	ع	عح	بلاد العربية العامرة وهي بلاد اليمن واليامة والبحرين وعمان	[٥٠٢] [١٥٥٣]
ل	ل	ك ب م	بلاد السند	[٥٠٣] [١٥٥٤]
ل	س	كح	بلاد الهند التي خارج نهر جنجس <sup>د</sup>	[٥٠٤] [١٥٥٥]
ل	ل	سب ل	بلاد الصين	[٥٠٥] [١٥٥٦]
ط	ك	كط	بلاد طنجة	[٥٠٦] [١٥٥٧]
ط	ك	ك	بلاد مرطانيه	[٥٠٧] [١٥٥٨]
ل	ل	كو ل	بلاد افريقيّة	[٥٠٨] [١٥٥٩]

الغانه [١٠٦٤—١٠٦٣] bei<sup>ب</sup> ، الغانه [١٦٦٧] bei<sup>ب</sup> am Rande<sup>ا-ا</sup>

ط ل<sup>د</sup> Hs. irrütlich<sup>د</sup> جبل الغانه معوس الأسفل [١٠٦٣—١٠٦٤] vgl.<sup>ع</sup>

und bei جبل لوثيا [١١٠٧—١١٠٨] vgl.<sup>هـ</sup> richtiggestellt nach Hw

Hs. irrütlich<sup>هـ</sup> [١٩٦٤] bei<sup>س</sup> ; جنجس<sup>ز</sup> Hs. جبل قُتوقا [١٥٣٧]

richtiggestellt nach Hw ; فس ب

مَح ه	كَز ل <sup>ا</sup>	بلاد مرماريقى [٥٠٩] (١٥٦٠)
سَب ه	ل ك <sup>ه</sup>	بلاد مدين [٥١٠] (١٥٦١)
صَه ه	كَح ل	بلاد كومان [٥١١] (١٥٦٢)
صَو ه	كَط م	برية كومان [٥١٢] (١٥٦٣)
قَا ل <sup>و</sup>	كَط ه	(بلاد) <sup>ا</sup> كابل [٥١٣] (١٥٦٤)
سَه ه	لَب ه	بلاد سوريه [٥١٤] (١٥٦٥)
ف ه	لَح ل	بلاد فارس [٥١٥] (١٥٦٦)
فَو ه	لَد ن	بلاد هراة [٥١٦] (١٥٦٧)
ي ه	لَر م	بلاد اندلس [٥١٧] (١٥٦٨)
مَه ه	لَح مَه	بلاد ياقرس [٥١٨] (١٥٦٩)
نَد ه	لَح ل	بلاد لوقيه [٥١٩] (١٥٧٠)
نَز (ح)	لَر ل	بلاد قليقه [٥٢٠] (١٥٧١)
سَح ن	لَح ح	بلاد الموصل [٥٢١] (١٥٧٢)
ح ل	مَا ك	بلاد لسطانا [٥٢٢] (١٥٧٣)
ح ل	مَب ك	بلاد اسفانيه [٥٢٣] (١٥٧٤)

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich ل ك; richtiggestellt nach Hw    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich ل ك; richtiggestellt nach Hw    <sup>c</sup> Hs. irrtümlich مَه م; richtiggestellt nach Hw: s. die zweite v. l. zur L von (١٥٦٢)    <sup>d</sup> fehlt in der Hs.    <sup>e</sup> Hs. irrtümlich ل م; richtiggestellt nach Hw    <sup>f</sup> Hs. irrtümlich مَر; vgl. die Anm. zu (١٥٧١)

مع ل	كه (ك)	بلاد نارسيا	[۵۲۴] (۱۵۷۵)
مد ن	لر ه	بلاد اقلقيہ	[۵۲۵] (۱۵۷۶)
مع ل	مب ه	بلاد ماقدونيه	[۵۲۶] (۱۵۷۷)
مد ه	مد ل	بلاد موسيا فوقانيّة	[۵۲۷] (۱۵۷۸)
مد ل <sup>b</sup>	مو ه	بلاد موسيا السفليّة	[۵۲۸] (۱۵۷۹)
مم م	مر ه	بلاد برقه	[۵۲۹] (۱۵۸۰)
مع ل	مد ل	بلاد اسنه	[۵۳۰] (۱۵۸۱)
مع ه	ول	بلاد علاطيه	[۵۳۱] (۱۵۸۲)
ما ه	ول	بلاد قباذوقيه	[۵۳۲] (۱۵۸۳)
مال	عح م	بلاد آذربيجان <sup>o</sup>	[۵۳۳] (۱۵۸۴)
مب ه	صح ه	بلاد الشاش وطارند <sup>d</sup>	[۵۳۴] (۱۵۸۵)
مد ه <sup>f</sup>	قسز ل	بلاد ياجوج	[۵۳۵] (۱۵۸۶)
موي	ك ل	بلاد قيطانيا	[۵۳۶] (۱۵۸۷)
موم	كم م	بلاد لوربوسته	[۵۳۷] (۱۵۸۸)
مهي	لا ي	بلاد اطنا	[۵۳۸] (۱۵۸۹)
مه ل	مب ه	بلاد بلورفون واماطيه	[۵۳۹] (۱۵۹۰)
مه ه	نب ك <sup>g</sup>	بلاد سونيه	[۵۴۰] (۱۵۹۱)

<sup>a</sup> fehlt in der Hs. <sup>b</sup> V. l. مول <sup>c</sup> Hs. ادرسجان <sup>d</sup> vgl. [۳۵۳]

<sup>e</sup> Hs. irrtümlich مسر; richtiggestellt nach Hw <sup>f</sup> Hs. irrtümlich مد; richtiggestellt nach Hw <sup>g</sup> Hs. irrtümlich لب ك; richtiggestellt nach Hw

مط ن	كو ل	بلاد قلطاعلاطيه [١٥٩٢] [٥٤١]
نب <sup>٥</sup>	لو م	بلاد عرماما <sup>٦</sup> وهي ارض الصقالبة [١٥٩٣] [٥٤٢]
سا ه	ما م	بلاد سقرتي وهي الجزيرة المفتوحة الى البر [١٥٩٤] [٥٤٣]
سح ه	ما ه	بلاد غابة <sup>٧</sup> ارقوسوس [١٥٩٥] [٥٤٤]
س ه	ه ه	بلاد سرماطيه وهي ارض برجان [١٥٩٦] [٥٤٥]
نظ ل	سح ه	بلاد سرماطه وهي ارض اللان [١٥٩٩] [٥٤٦]
نزل	سد م	بلاد اسقوثيا وهي ارض الترك [١٦٠٠] [٥٤٧]
نظ ل	سح <sup>٨</sup>	بلاد اسقوثيا وهي ارض التغزغز [١٦٠١] [٥٤٨]
نل	س <sup>٩</sup> (س)	بلاد سدومي وهي ارض سينستان <sup>١٠</sup> [١٦٠٢] [٥٤٩]
نح <sup>١١</sup>	سما ل	بلاد ماجوج [١٦٠٣] [٥٥٠]
سح م	س ه	بلاد التير [١٥٩٧] [٥٥١]
سح <sup>١٢</sup> ل	سح ل	جزيرة طوفنا وهي متصلة بالتير <sup>١٣</sup> [١٥٩٨] [٥٥٢]

<sup>٥</sup> bei [٤٩٥] irrtümlich als Stadt angeführt: مدينة الصقالبة غرماما; Hs. <sup>٦</sup>  
 irrtümlich س.س; verbessert, ebenso wie [٤٩٥], nach al-Battānī III ٢٣٤  
 سستان; Hs. <sup>٧</sup> سح; richtiggestellt nach Hw <sup>٨</sup> Hs. سح; <sup>٩</sup> Hs. سح; wobei  
 vgl. [٣٠٩] <sup>١٠</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw <sup>١١</sup> Hs. سح, wobei  
 offenbar zwei v. ll. der Gradangabe nebeneinandergestellt sind; vgl.  
 die Anm. zu (١٦٠٣); Text hergestellt nach Hw <sup>١٢</sup> Hs. بالنهر;  
 richtiggestellt im Hinblick auf Hw und [٥٥١] <sup>١٣</sup> die Hs. enthält auf  
 fol. 9<sup>b</sup> zwei Itinerare: Barda'a — Bāb al-abwāb und Barda'a — Tifis,

[fol. 10<sup>a</sup>] فَإِذَا فَرَّغْتَ مِنْ اسْتِخْرَاجِ الْمُدُنِ كُلِّهَا فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ وَمَا بَعْدَهَا فَيَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَسْتَخْرِجَ الْبِحَارَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْهَا وَتَسْتَدِيرَ بِالْأَرْضِ وَاسْتِخْرَاجِكَ لِلْبِحَارِ مِثْلُ اسْتِخْرَاجِكَ لِلْمُدُنِ سِوَاهُ غَيْرَ أَنَّهُ إِذَا خَرَجَ لَكَ شَيْءٌ مِنَ الْعَدَدِ فِي الْعَرْضِ وَالطُّوْلِ فَخُذْ مَوْضِعَ التِّقَاءِ الْحَطَّيْنِ فَتَعَلِّمْ عَلَيْهِ وَتَسْتَخْرِجْ عِدَدًا آخَرَ بَعْدَهُ وَتُعَلِّمْ عَلَيْهِ وَتَصِلْ بَيْنَ الْعَلَامَتَيْنِ وَكَذَلِكَ تَصِلُ بَيْنَ جَمِيعِ الْعَلَامَاتِ الَّتِي تَخْرُجُ لَكَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى الْبَحْرِ كُلِّهِ وَتَعُودَ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأْتَ بِالْعَمَلِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \*

vgl. BGA I 192 Z. 8 — 193 Z. 4, bzw. BGA II 201 Z. 13—20:

(الطريق) من برذعة [ردعه Hs. hier und im Folgenden] الى باب الأبواب \*  
 من برذعة الى برزنج [روح Hs. hier und im Folgenden] يح [ح. Hs.] فوسخاً ومن  
 برزنج يُعَبَّرُ [لعر. Hs.] الى الشماخية يد [د. Hs.] فوسخاً ومن الشماخية الى شروان  
 ثلاثة أيام ومن شروان الى الأبخاز [الأبخان. Hs.] يومان ومن الأبخاز [الأبخان. Hs.]  
 الى جسر سمور يب [ب. Hs.] فوسخاً ومن جسر سمور الى الباب عشرون فوسخاً \*  
 الطريق من برذعة الى تفليس \* من برذعة الى جَزْزَة [كنجه Hs. am Rande] تسع  
 فراسخ ومن جنزة الى شمكوري فراسخ ومن شمكوري الى خُنان [Hs. hier und im  
 Folgenden] كا فوسخاً فن خان الى قلعة ابن كندومان ي فراسخ فن القلعة الى  
 \* تفليس اثنا عشر فوسخاً \* Hierauf folgt eine möglicherweise als Rest  
 einer kartographischen Darstellung aufzufassende Abbildung der  
 قلعة ساروس بن كندمان

## \* البحر المغربي الخارج من الشمال \*

\* وإنما سئى الخارج لأنه خارج عن العمارة مادى فى الشمال \*

وذلك ان اول طوله من طول ا ° وعرض ° ى [٥٥٣] (١٦٧) ثم یر الى طول ك °  
 وعرض ° ى [٥٥٤] (١٦٨) ثم یر على مثال الطيلسان عند طول يز ° وعرض ح °  
 [٥٥٥] (١٦٩) ثم یر الى طول ط ° وعرض ح ل [٥٥٦] (١٧٠) ثم یر على مثال  
 القوارة الى طول ز ° وعرض ب ل [٥٥٧] (١٧١) ثم یر الى طول ط مه ° وعرض  
 ب ك [٥٥٨] (١٧٢) ثم یر الى طول ط مه ° وعرض ب ° [٥٥٩] (١٧٣) ثم یر الى  
 طول ى ° وعرض ر ° [٥٦٠] (١٧٥) ثم یر على مثال الشابورة الى طول ط ك ° وعرض  
 ب ى [٥٦١] (١٧٦) وهناك مصب نهر رُدَس ثم یر الى طول ط ن ° وعرض ل ط [٥٦٢]  
 (١٧٧) ثم [fol. 10<sup>b</sup>] يرجع على مثال الشابورة الى طول ط يه ° وعرض كا ° [٥٦٣] (١٧٨)  
 ثم یر الى طول ط مه ° وعرض كا مه [٥٦٤] (١٧٩) وهناك مصب نهر خوسيرس ثم یر

° über ° statt ط, das hier und im Folgenden gelegentlich auch bei Gradangaben erscheint — z. B. bei [٥٥٤], [٧٢٦], [٧٣٨], letzteres noch dazu mit dem Beisatz: وذلك على خط الاستوا. — und das mit Rücksicht auf den allgemeinen Schreibgebrauch der Hs. auch in diesen Fällen beibehalten wird, s. die Einleitung ° Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw ° Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw

الى طول طى وعرض كح • [٥٦٥] (٩٨٠) ثم يَر الى طول ط • وعرض كو • [٥٦٦]  
 (٩٨١) ثم يَر الى طول ح • وعرض كح<sup>٥</sup> [٥٦٧] (٩٨٢) ثم يَر الى طول ط •  
 وعرض كح<sup>٥</sup> [٥٦٨] (٩٨٣) ثم يَر الى طول ح ي وعرض كطى [٥٦٩] (٩٨٤)  
 ثم يَر الى طول ح • وعرض لا • [٥٧٠] (٩٨٥) ثم يَر الى طول ح ل وعرض لب •  
 [٥٧١] (٩٨٦) ثم يَر الى طول ذل وعرض له م [٥٧٢] ° (٩٨٧) ثم يَر على مثال  
 القوارة وذلك عند مدينة طنجة ثم يترك مقدار ثلثي جزء من هذا الموضع وذلك عند خط  
 الإقليم الرابع<sup>٤</sup> وهذا الموضع هو متصل ببحر طنجة وعليه صورة صنين • ن نحاس وصم  
 قد حلا رجليه بأيديهما ثم يجوز ذلك الموضع فيصير الى طول ون وعرض لوك [٥٧٣]  
 (٩٨٩) ثم يَر الى طول زه وعرض لزي [٥٧٤] (٩٩٠) ثم يَر الى طول • • وعرض  
 لري [٥٧٥] (٩٩١) ثم يَر الى طول د • وعرض لرم [٥٧٦] (٩٩٢) ثم يَر الى طول  
 دل وعرض لح ه [٥٧٧] (٩٩٣) وهناك مصب نهر ايس ثم يَر الى طول دي وعرض  
 لح مه [٥٧٨] (٩٩٤) ثم يَر الى طول ول وعرض لظ ه [٥٧٩] (٩٩٥) ثم يَر الى  
 طول دل وعرض لظ م [٥٨٠] (٩٩٦) ثم يَر الى طول وم وعرض ما • [٥٨١] (٩٩٧)  
 [fol. 11<sup>٥</sup>] ثم يَر الى طول و • وعرض ما ه [٥٨٢] (٩٩٨) ثم يَر الى طول ومه  
 والعرضُ مب • [٥٨٣] (٩٩٩) ثم يَر الى طول وم وعرض مح • [٥٨٤] (١٠٠٠)  
 ثم يَر الى طول ومه وعرض مح • [٥٨٥] (١٠٠١) ثم يَر الى طول وك وعرض مد •

• Hs. irrtümlich • كح; richtiggestellt nach Hw    ٥ Hs. irrtümlich

lich • كح; richtiggestellt nach Hw    ° s. [٦١٤]; in BANUG III ist

bei (٩٨٧) als zweite Parallelnummer [٦١٤] nachzutragen    ٤ vgl. (٩٨٨)

[٥٨٦] [١٠٠٢] ثم يَرّ الى طول ر ه وعرض مد ر [٥٨٧] [١٠٠٣] وهناك مصب  
 نهر ثم يَرّ الى طول و ه وعرض مه مه [٥٨٨] [١٠٠٤] ثم يَرّ الى طول ر ه وعرض  
 مه كه [٥٨٩] [١٠٠٥] ثم يَرّ الى طول سج ل وعرض مه كه [٥٩٠] [١٠٠٦] ثم يَرّ  
 الى طول بدل وعرض مدل [٥٩١] [١٠٠٧] ثم يَرّ الى طول رك وعرض مه كه [٥٩٢]  
 [١٠٠٨] ثم يَرّ الى طول سج ه وعرض مدل [٥٩٣] [١٠٠٩] ثم يَرّ الى طول سج ه  
 وعرض مو كه [٥٩٤] [١٠١٠] ثم يَرّ على صورة القوارة الى طول يز ن وعرض مر ه  
 [٥٩٥] [١٠١١] ثم يَرّ الى طول سج ل وعرض مج ه [٥٩٦] [١٠١٢] ثم يَرّ الى طول  
 سط ه وعرض مج ل [٥٩٧] \* ثم يَرّ الى طول سج ل وعرض مط ه [٥٩٨] [١٠١٥] ثم  
 يَرّ الى طول بو كه والعرض مط مه [٥٩٩] [١٠١٦] ثم يَرّ الى طول ك م وعرض ن ل<sup>ه</sup>  
 [٦٠٠] [١٠١٧] ثم يَرّ الى طول ك ه وعرض تانه [٦٠١] [١٠١٨] ثم يَرّ الى طول  
 كه ه وعرض نه ه [٦٠٢] [١٠١٩] ثم يَرّ الى طول كه مه وعرض ندم [٦٠٣] [١٠٢٠]  
 ثم يَرّ الى طول ل ه وعرض سا كه [٦٠٤] [١٠٢١] ثم يَرّ الى طول مج ل وعرض سال  
 [٦٠٥] [١٠٢٢] ثم يرجع الى طول لول [fol. 11<sup>b</sup>] وعرض سج ه [٦٠٦] [١٠٢٣] ثم يَرّ  
 الى طول مبل وعرض سج ه [٦٠٧] [١٠٢٤] ثم يَرّ الى طول نا ه وعرض سج م [٦٠٨]  
 [١٠٢٥] ثم يَرّ الى طول بو ه وعرض نطى [٦٠٩] [١٠٢٦] ثم يَرّ الى طول سول على  
 مثال الطيلسان وعرض عامه [٦١٠] [١٠٢٧] ثم يَرّ الى طول س ه وعرض عب ه  
 [٦١١] [١٠٢٨] ثم يرجع الى طول سج ه وعرض عجب ه [٦١٢] [١٠٢٩] ثم يرجع من

\* in VANUG III ist bei (١٠١٣) die Nummer [٥٩٧] als Parallel-  
 nummer zu streichen; die Koordinaten von [٥٩٧] entsprechen jenen  
 von (٢١٣٧) = [٢٠٥٧] <sup>ه</sup> Hs. irrtümlich ز; richtiggestellt nach Hw

هناك الى طول ا ° وعرض عج ° [٦١٣] (١٠٣٠) ثم یر الى عرض ° ی على سمت طول جزء واحد ° ثم یرجع الى الموضع الذى منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر \*

## \* بحر افريقيّة وبرقّة ومصر والشام والروم \*

\* وهو الآخذ من البحر المغربى الخارج \*

وذلك ان اوله من عند مدينة طنجة من عند الأصنام النحاس عند طول ذل وعرض له م [٦١٤] ° (٩٨٧) ثم یر الى طول ح ل وعرض له ل [٦١٥] (١٠٣١) ثم یر الى طول ی ° وعرض له م [٦١٦] (١٠٣٢) ثم یر الى طول بح ° وعرض له ك [٦١٧] (١٠٣٣) ثم یر الى طول ° ° وعرض له ل [٦١٨] (١٠٣٤) ثم یر الى طول بح ° وعرض له ° [٦١٩] (١٠٣٥) وهناك مصب نهر خلیقات ثم یر الى طول كح ° وعرض له ° [٦٢٠] (١٠٣٦) ویر على مثال الطليسان یر بعرض ° لح ° [٦٢١] (١٠٣٧) ثم یر الى طول لب ° (عرض لب °) [٦٢٢] (١٠٣٨) ثم یر الى مدينة ترقا (ومدينة) ديازطيس ثم یر الى طول له ل وعرض له ° [٦٢٣] (١٠٣٩) ثم یر الى [fol. 12<sup>o</sup>] طول لط و عرض لب به [٦٢٤] (١٠٤٠) ثم یر الى طول ما كه وعرض لان [٦٢٥] (١٠٤١) ثم ینزل مع مدينة اسفار یوس ثم مع اسفلها الى طول مان وعرض ل ن

° = [٥٥٣] ° der Text entspricht hier nicht ganz den tatsächlichen

Verhältnissen; man würde erwarten, راجعاً, oder wenigstens فيرجع,

wie bei Hw ° = [٥٧٢] ° Hs. ثم یرعرض ° ° fehlt in der Hs.; er-

gänzt nach Hw °-° Hs. الى طول عند مدينة ° ° fehlt in der Hs. ° Hs. اسفلها

[٦٢٦] (١٠٤٢) ثم يَرّ الى مدينة أفناينا ثم يَرّ بأسفلها الى طول موك وعرض لاك  
[٦٢٧] (١٠٤٣) ثم يَرّ الى طول ندل وعرض لال [٦٢٨] (١٠٤٤) ثم يَرّ الى طول  
٥٥ وعرض لح • [٦٢٩] (١٠٤٥) ثم يَرّ على مثال القوارة الى طول بوه وعرض لده  
[٦٣٠] (١٠٤٦) ثم يَرّ الى طول سا • وعرض لده [٦٣١] (١٠٤٧) ثم يَرّ الى طول  
سا • وعرض له ك [٦٣٢] (١٠٤٨) ويرجع الى طول نزه • وعرض له م [٦٣٣] (١٠٤٩)  
ثم يَرّ الى طول نام وعرض له مه [٦٣٤] (١٠٥٠) ثم يَرّ على مثال القوارة الى طول ناك  
وعرض لزي <sup>b</sup> [٦٣٥] (١٠٥١) وذلك متصل بمدينة أقايس ثم يَرّ على مثال الطيلسان الى  
طول مطم وعرض لطا • [٦٣٦] (١٠٥٢) ثم يَرّ بأسفل مدينة طرون ثم يَصير الى طول  
مطه • وعرض ما • [٦٣٧] (١٠٥٣) ثم يَرّ على مثال الطيلسان مماساً لمدينة نيوموذيا عند  
طول نا • وعرض مدم [٦٣٨] (١٠٥٤) ثم يَرّ بأسفل مدينة خلفيدون ويَصير الى طول نم  
وعرض مره • [٦٣٩] (١٠٥٥) ثم يَرّ على مثال القوارة الى طول سح • وعرض موم [٦٤٠]  
(١٠٥٦) وهناك مصّب ثلاثة أنهار ثم يَرّ بمدينة هزقله ومدينة أفوربون ومدينة سينا وفي  
هذا الموضع مصّب اربعة أنهار ثم يَرّ بمدينة قلميس الى طول سال وعرض مره • [٦٤١]  
(١٠٥٧) ثم يَرّ على مثال القوارة الى اسفل مدينة قومي الى طول سح م وعرض [fol. 12<sup>b</sup>]  
مرن [٦٤٢] (١٠٥٨) ثم يَرّ الى طول سدك وعرض موم • [٦٤٣] (١٠٥٩) ثم يَرّ الى طول  
سه • وعرض موك [٦٤٤] (١٠٦٠) ثم يَرّ الى طول سه ل وعرض موم • [٦٤٥] (١٠٦١)  
ثم يَرّ الى طول ع ل وعرض مه • [٦٤٦] (١٠٦٢) ثم يَرّ بمدينة دسفاذا ويَضْرِب هناك  
جبل قوفا مع المدينة ثم يَرْجِع مع الجبل الى طول عال وعرض مرل [٦٤٧] (١٠٦٣) ثم

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich من (sic!); richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> Hs. irr-

tümlich ن; richtiggestellt nach Hw

يرجع الى طول عا ه و عرض مع ه [٦٤٨] (١٠٦٤) ثم يَر الى طول عاك و عرض مط ه  
 [٦٤٩] (١٠٦٥) ثم يَر الى طول ع مه و عرض مط مه [٦٥٠] (١٠٦٦) ثم يَر الى طول  
 س ط ك و عرض مط ن [٦٥١] (١٠٦٧) ثم يَر الى مدينة نثينه ثم يَر منها الى طول سرك  
 و عرض مط مه [٦٥٢] (١٠٦٨) ثم يَر الى طول سرك و عرض ن ل [٦٥٣] (١٠٦٩)  
 ثم يَر الى طول سح ه و عرض نب ه [٦٥٤] (١٠٧٠) ثم يَر الى طول س ك و عرض نج ك  
 [٦٥٥] (١٠٧١) ثم يَر الى طول سب ه و عرض نج م [٦٥٦] (١٠٧٢) ثم يَر بأسفل مدينة  
 باورسانا ثم يَر الى طول سال و عرض نان [٦٥٧] (١٠٧٣) ثم يَر على مثال الطيلسان ثم  
 بعرض نب ه [٦٥٨] (١٠٧٤) ثم يَر الى طول ندل و عرض نال [٦٥٩] (١٠٧٥) و يَر  
 بأسفل مدينة أوقطونا ثم يَر الى طول بدل و عرض نب ل [٦٦٠] (١٠٧٦) ثم يَر الى طول  
 نج م و عرض نب ل [٦٦١] (١٠٧٧) ثم يَر الى طول نج ل و عرض ن ل [٦٦٢] (١٠٧٨)  
 ثم يَر الى طول نامه و عرض ن مه [٦٦٣] (١٠٧٩) ثم يرجع الى طول نب مه و عرض نال  
 [٦٦٤] (١٠٨٠) ثم يَر بأسفل مدينة رَاسِيَانَس ثم يَر على مثال الطيلسان وهناك مصب  
 تسعة [fol. 13<sup>a</sup>] انهار ثم يَر الى طول نا ه و عرض مط <sup>٥</sup> [٦٦٥] (١٠٨١) ثم يَر بأسفل  
 مدينة اشطورا عند طول مع ن و عرض مع ل [٦٦٦] (١٠٨٢) ثم يَر على مثال الطيلسان  
 الى طول ن ه و عرض مريه [٦٦٧] (١٠٨٣) ثم يَر بأسفل مدينة القسطنطينية ثم يصير الى  
 طول ن ه و عرض مدل [٦٦٨] (١٠٨٤) ثم يَر بأسفل مدينة أقودر عند طول مع ه و عرض  
 مع ك [٦٦٩] (١٠٨٥) ثم يَر الى طول مط ه و عرض مع ه [٦٧٠] (١٠٨٦) ثم يَر الى  
 طول مط ه و عرض م ه [٦٧١] (١٠٨٧) ثم يَر الى طول مع <sup>٥</sup> و عرض ما مه

\* fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw, der auch die v. l. مط ه

hat <sup>٥</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw

[٦٧٢] (١٠٨٨) ثم يَر الى طول مرل وعرض مـل [٦٧٣] (١٠٨٩) ثم يَر الى طول  
مدن وعرض مـكـه [٦٧٤] (١٠٩٠) نُـمـاس \* لمدينة اسلينوا ثم يَر الى طول مو(ل) \*  
وعرض ما م [٦٧٥] (١٠٩١) ثم يَر (ب) الى طول مه ل وعرض ما م [٦٧٦] (١٠٩٢)  
ثم يَر الى طول موم وعرض ما م [٦٧٧] (١٠٩٣) ثم يَر الى طول مه ك وعرض م ا  
[٦٧٨] (١٠٩٤) ثم يَر الى طول موا وعرض م ك [٦٧٩] (١٠٩٥) ثم يَر بمصب نهرين  
عند طول مه م وعرض م س [٦٨٠] (١٠٩٦) ثم يَر الى طول مول وعرض لطل [٦٨١]  
(١٠٩٧) ثم يَر الى طول مه ل وعرض ل ط ه [٦٨٢] (١٠٩٧/١) ثم يَر الى طول مول  
وعرض ل ط م [٦٨٣] (١٠٩٧/٢) ثم يَر الى طول مري وعرض لوى [٦٨٤] (١٠٩٨)  
ثم يَر الى طول موى وعرض لوى [٦٨٥] (١٠٩٩) ثم يَر الى طول موم وعرض لدن  
[٦٨٦] (١١٠٠) ثم يَر الى طول مه ل وعرض لدن [٦٨٧] (١١٠١) ثم يَر على مثال  
القوارة الى طول مدل وعرض لوه [٦٨٨] (١١٠٢) ثم [fol. 13<sup>b</sup>] يَر الى طول موكه  
وعرض لوكه [٦٨٩] (١١٠٣) مما ساً لمدينة ثم يَر الى طول مد م وعرض لزن [٦٩٠]  
(١١٠٤) ثم يَر على صورة الطيلسان الى طول م مه<sup>١</sup> وعرض م مر [٦٩١] (١١٠٥) ثم يَر  
الى طول م مه وعرض مح ل [٦٩٢] (١١٠٦) ثم يَر على مثال الطيلسان الى اسفل مدينة

\* fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw    <sup>b</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt

<sup>c</sup> am Rande    <sup>d</sup> Hs. irrtümlich مه, offenbar aus م entstanden; richtig-

gestellt nach Hw    \* in BAHUG III ist bei (١١٠٣), (١١٠٤), (١١٠٥), (١١٠٦),

(١١٠٧) und (١١١٢) durch ein Versehen vor العرض das و weggeblieben

<sup>f</sup> Hs. irrtümlich ام مه, v. l. م م; Text hergestellt nach Hw, der auch

die v. l. م س hat

بادن عند طول لح • وعرض مدم [٦٩٣] (١١٠٧) ثم یر الى طول لاه وعرض مدك<sup>٥</sup>  
 [٦٩٤] (١١٠٨) وهناك مصب نهر ثم یرجع الى طول لح • وعرض مدم<sup>٦</sup> [٦٩٥]  
 (١١٠٩) ثم یر على مثال القوارة الى طول لح ن وعرض ما • [٦٩٦] (١١١٠) ثم  
 یر الى طول لح • وعرض م ن [٦٩٧] (١١١١) ثم یر الى طول لول وعرض مان  
 [٦٩٨] (١١١٢) ثم یر على مثال القوارة حتى يضرب الإقليم (الخامس) ثم یر الى  
 مدينة رومیة الكبرى ثم ينتهى الى طول له م وعرض مامه [٦٩٩] (١١١٣) ثم یر  
 (ب) أسفل مدينة أسطانا الى طول لد<sup>٧</sup> وعرض م ن [٧٠٠] (١١١٤) ثم یر الى طول  
 كره • وعرض مل [٧٠١] (١١١٥) مماساً لجبل أروسی ثم یر الى طول لك م وعرض  
 مل [٧٠٢] (١١١٦) وذلك متصل بجبل هيكل اذهرة ثم یر الى طول بد • وعرض  
 لم [٧٠٣] (١١١٧) وذلك متصل بجبل ایدوفرا ثم یر الى طول ح ك وعرض لره  
 [٧٠٤] (١١١٨) مماساً لجبل لوس ثم یر الى طول ح • وعرض لوك<sup>٨</sup> [٧٠٥] (١١١٩)  
 ثم یر الى طول دل وعرض لوك<sup>٩</sup> [٧٠٦] (١١٢٠) وهناك متصل بالبحر المغربی الخارج  
 وهو الموضع الذى منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر [fol. 14<sup>r</sup>] ان شاء الله تعالى \*

<sup>٥</sup> v. ll. م ك، م رك • Hs. irrütlich لطن; richtiggestellt nach Hw  
<sup>٦</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw    <sup>٧</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt  
<sup>٨</sup> Hs. irrütlich لره; richtiggestellt nach Hw    <sup>٩</sup> Hs. قرب    <sup>١٠</sup> Hs.  
 irrütlich لره; richtiggestellt nach Hw    <sup>١١</sup> Hs. irrütlich له م;  
 richtiggestellt nach Hw

\* «بحر» القلزم والسند والهند والصين وفارس وهو

## البحر الجنوبي الكبير \*

وذلك ان أوله ابتداؤه من مدينة القلزم من طول نه ن وعرض كح ه [٧٠٧] [١١٣١]  
مماساً لمدينة القلزم والجبل ثم يمر الى طول سج ه وعرض كب ه [٧٠٨] [١١٣٢] ثم يمر  
الى طول لظ ه وعرض كا ه [٧٠٩] [١١٣٣] ثم يمر الى طول لظ ه وعرض كك ه [٧١٠]  
[١١٣٤] ثم يمر على صورة الطيلسان الى طول نزم وعرض ك ه [٧١١] [١١٣٥] ثم يمر  
بمدينة تانيس وينتهي الى طول نج مه<sup>b</sup> وعرض نزل [٧١٢] [١١٣٦] ثم يمر الى طول سج ي  
وعرض بدك [٧١٣] [١١٣٧] ثم يمر الى طول نظب وعرض يب ل [٧١٤] [١١٣٨]  
ثم يمر على مثال الطيلسان الى اسفل مدينة سبابث عند طول نج (ه) وعرض ي ن [٧١٥]  
[١١٣٩] ثم يمر الى طول لظ ه وعرض ي ن [٧١٦] [١١٣٠] ثم يمر الى طول لظ ه  
وعرض ي ه [٧١٧] [١١٣١] ثم يمر الى طول سال وعرض ح ي [٧١٨] [١١٣٢]  
مع اسفل مدينة ثم يمر على مثال الطيلسان الى طول سح ه وعرض ي لب [٧١٩] [١١٣٣]  
ثم يمر الى طول سدم وعرض ي ك [٧٢٠] [١١٣٤] وهذا الموضع هو اول البحر الأخضر  
ثم يمر الى طول سدل وعرض [fol. 14<sup>b</sup>] ه ك [٧٢١] [١١٣٥] ثم يمر الى طول سه ك  
وعرض ه [٧٢٢] [١١٣٦] ثم يمر الى طول سح ه وعرض ه ه [٧٢٣] [١١٣٧] ثم  
يمر باسفل مدينة عند طول سطل وعرض و ي [٧٢٤] [١١٣٨] ثم يمر على مثال القوارة

\* Hs. والقلمر; والبحر fehlt    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich; زمه richtiggestellt  
nach Hw    <sup>c</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw    <sup>d</sup> Hs. على

وذلك بقرب مدينة الطيب مماساً لأسفل مدينة فناً عند طول عب ل وعرض ب ك [٧٢٥]  
 (١١٣٩) ثم يَرّ الى طول سو ك وعرض . ك<sup>٥</sup> وذلك خلف خط الاستواء. [٧٢٦]  
 (١١٤٠) ثم يَرّ الى طول سح م وعرض ح ل وذلك خلف خط الاستواء. [٧٢٧] (١١٤١)  
 ثم يَرّ الى اسفل مدينة زَاوِطَا عند طول سه . وعرض ز ل وذلك خلف خط الاستواء.  
 [٧٢٨] (١١٤٢) ثم يَرّ الى طول سح ط وعرض سح ط [٧٢٩] (١١٤٣) \* وهذه  
 العروض التي نذكرها كلها خلف خط الاستواء. \* ثم يَرّ الى طول عب . وعرض د . [٧٣٠]  
 (١١٤٤) ثم يَرّ الى طول قف ط وعرض د . [٧٣١] (١١٤٥) ثم يَرّ الى طول فس د .  
 وعرض سح ل [٧٣٢] (١١٤٦) وهذا الموضع مماسٌ للبحر المظلم ثم يَرّ البحر الأخضر  
 ايضاً الى طول فس د . وعرض ي . [٧٣٣] (١١٤٧) ثم يَرّ الى طول فس م وعرض ي .  
 [٧٣٤] (١١٤٨) ثم يَرّ الى طول قسح ي وعرض وك [٧٣٥] (١١٤٩) ثم يَرّ على مثال  
 الطيلسان الى طول فس م . وعرض ح . [٧٣٦] (١١٥٠) ثم يَرّ على مثال القوارة الى طول  
 فس . وعرض ب . [٧٣٧] (١١٥١) ثم يَرّ الى طول فس م . وعرض . .<sup>٦</sup> وذلك على خط  
 الاستواء. [٧٣٨] (١١٥٢) \* ثم تصير العروض التي نذكرها بعد هذا على ما لم نزل  
 [fol. 15<sup>a</sup>] نذكره<sup>٦</sup> من اول الكتاب \* ثم يَرّ من هناك على مثال الطيلسان الى طول فس ي  
 وعرض . ط [٧٣٩] (١١٥٣) ثم يَرّ الى طول فس . وعرض و . [٧٤٠] (١١٥٤)  
 ثم يَرّ على مثال القوارة الى طول قنط . وعرض و . [٧٤١] (١١٥٥) ثم يَرّ الى طول  
 فس . وعرض ط ل [٧٤٢] (١١٥٦) ثم يَرّ على مثال الطيلسان الى طول قسا . وعرض

\* vgl. Anm. a bei [٥٥٦]    ٦ Hs. نذكرها    ٥ die B scheint von

[٧٤٠] herübergenommen

ط ل [٧٤٣] (١١٥٧) ثم يَرّ الى طول فس • وعرض بوك [٧٤٤] (١١٥٨) ثم يَرّ على  
مثال الطيلسان الى مدينة اسمعزاً<sup>١</sup> وهى مرقى الصين الى طول قنّ<sup>٢</sup> وعرض بوك [٧٤٥]  
(١١٥٩) ثم يَرّ الى طول فع [٧٤٦] (١١٦٠) ثم يَرّ على مثال  
الطيلسان حتى يَرّ بمدينة قوناثراً وهناك مصب نهر دوانس ثم يَرّ الى طول فندم وعرض ح ك  
[٧٤٧] (١١٦١) وهناك مصب نهر سالس ثم يَرّ الى طول قنا • وعرض ح • [٧٤٨]  
(١١٦٢) ثم يَرّ الى طول فنال وعرض اى [٧٤٩] (١١٦٣) ويَرّ بأسفل مدينة سمردى  
الى طول هوى وعرض ا ه [٧٥٠] (١١٦٤) ثم يَرّ الى طول هوم وعرض ج ك<sup>٣</sup> [٧٥١]<sup>٤</sup>  
ثم يَرّ الى طول هوى وعرض دك [٧٥٢]<sup>٥</sup> ويَرّ على مثال القوارة وهناك مصب نهر  
حوسان ثم يَرّ الى طول هه مه وعرض وك [٧٥٣] (١١٦٦) ثم يَرّ على مثال الطيلسان  
الى طول هوه وعرض ر • [٧٥٤] (١١٦٧) ثم يَرّ على مثال القوارة الى  
طول ققط [٧٥٥] (١١٦٩) ثم يَرّ على مثال الطيلسان الى طول هحل  
وعرض ي • [٧٥٦] (١١٧٠) ثم يَرّ على مثال الطيلسان وهناك مصب نهر لسوغين ثم يَرّ  
الى طول هول وعرض ما ه [٧٥٧] (١١٧١) ثم يَرّ على مثال القوارة الى عرض ط ل  
[٧٥٨] (١١٧٢) ثم يَرّ الى طول هه ك وعرض ي م [٧٥٩] (١١٧٣) وهناك مصب نهر

• die B scheint von [٧٤٢] herübergenommen <sup>١</sup> vgl. die Ann. e  
bei [٨٤] • oder مرقاً; Hs. مرقاً <sup>٢</sup> Hs. irrthümlich • فس, was offenbar nur  
eine Wiederholung der L von [٧٤٤] ist; richtiggestellt nach Hw;  
vielleicht ist auch die B von [٧٤٥], wie sie die Hs. angibt, nur  
eine Wiederholung von [٧٤٤] • fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
<sup>٣</sup> var. l. د ك <sup>٤</sup> vgl. (١١٦٥) <sup>٥</sup> fehlt in der Hs.

طيئاس ثم يَر الى طول هده و عرض يا <sup>٥</sup> [٧٦٠] (١١٧٤) ثم يَر الى طول هح <sup>٥</sup>  
 و عرض ه مه [٧٦١] (١١٧٥) ثم يَر الى طول هاه مه و عرض ه م [٧٦٢] (١١٧٦) ثم يَر  
 الى مصب عشرة انهار وهو على مثال الطيلسان فالمشهور من هذه الأنهار نهر جنجس<sup>٦</sup> و نهر  
 دالس و نهر سرُون و نهر سدبونس وستة آخر تمام عشرة انهار ثم يَر الى طول قل ل<sup>٥</sup> و عرض  
 ه [٧٦٣] (١١٧٧) ثم يَر على مثال القوارة يَر بعرض م ل [٧٦٤] (١١٧٨) ثم يَر  
 الى طول فكل و عرض م م [٧٦٥] (١١٧٩) ثم يَر الى طول فكل و عرض م م  
 [٧٦٦] (١١٨٠) وهناك مصب نهر بونس ثم يَر الى طول فكل و عرض يوك [٧٦٧]  
 (١١٨١) ثم يَر الى طول فك ه و عرض ه م [٧٦٨] (١١٨٢) ثم يَر بأسفل مدينة سيرا  
 ثم يصير الى طول فك ه و عرض بدن [٧٦٩] (١١٨٣) ثم يَر الى طول فدم (و عرض ه <sup>٥</sup>  
 [٧٧٠] (١١٨٤) ثم يَر الى طول قيوم<sup>٥</sup> و عرض ه ك [٧٧١] (١١٨٥) ثم يَر الى طول  
 قيوم<sup>٥</sup> [fol. 16<sup>a</sup>] و عرض ه م [٧٧٢] (١١٨٦) ثم يَر بأسفل مدينة قطيرا وهناك مصب  
 نهر فرندس ثم يَر الى طول ويح ك و عرض بدن [٧٧٣] (١١٨٧) ثم يَر بمدينة مودرس  
 وهناك مصب نهر قدس ثم يَر الى طول قط ه و عرض بوى [٧٧٤] (١١٨٨) ثم يَر الى  
 طول قه م و عرض ه م [٧٧٥] (١١٨٩) ثم يَر الى طول قه م و عرض بول [٧٧٦]  
 (١١٩٠) و ذلك مماس لمدينة قاطلا ثم يَر الى طول قدل و عرض بر مه [٧٧٧] (١١٩١)  
 ثم يَر الى طول قوم و عرض ه ل [٧٧٨] (١١٩٢) ثم يَر الى طول قه ل و عرض بط ه  
 [٧٧٩] (١١٩٣) ثم يَر الى طول قول و عرض يط ك [٧٨٠] (١١٩٤) ثم يَر الى طول

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich م, richtiggestellt nach Hw <sup>٦</sup> Hs. حجنس

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich وما ل, richtiggestellt nach Hw <sup>٥</sup> fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw

قو • وعرض يط م [٧٨١] (١١٩٥) ثم یر الى طول قوکه وعرض ك<sup>ص</sup> [٧٨٢]  
 (١١٩٦) ویر بمدينة أموس ثم یر الى طول فح • وعرض كى<sup>ق</sup> [٧٨٣] (١١٩٧) ثم  
 یر الى طول وب م وعرض ك م [٧٨٤] (١١٩٨) ثم یر الى طول ق • وعرض كن  
 [٧٨٥] (١١٩٩) ثم یر الى طول صط م وعرض كای [٧٨٦] (١٢٠٠) ثم یر الى طول  
 صح م وعرض کا ه [٧٨٧] (١٢٠١) ثم یر على مثال القوارة ثم بعرض كك [٧٨٨]  
 (١٢٠٢) ثم یر (الى) أسفل مدينة عند طول صو ك<sup>ه</sup> وعرض كاك [٧٨٩] (١٢٠٣)  
 ثم یر الى طول فزه وعرض کا ه [٧٩٠] (١٢٠٤) وهذا الموضع عند الدردور ثم یر  
 على مثال القوارة یر بطول فول [٧٩١] (١٢٠٥) ثم یر الى طول فو • وعرض كح •  
 [٧٩٢] (١٢٠٦) ثم یر على مثال القوارة ثم بعرض كح ل [٧٩٣] (١٢٠٧) ثم یر  
 [fol. 16<sup>b</sup>] الى طول ص<sup>ص</sup> وعرض كح • [٧٩٤] (١٢٠٨) ثم یر الى طول صب که  
 وعرض كب ك [٧٩٥] (١٢٠٩) ثم یر على مثال الطيلسان یر بمدينة النيرون<sup>ق</sup> وبمدينة  
 الديبل<sup>ه</sup> ویر الى طول فزه • وعرض كط • [٧٩٦] (١٢١٠) ویر بمدينة تيز<sup>ط</sup> ومدينة  
 نانن<sup>ا</sup> ومدينة سيراف ومدينة جذابا<sup>ك</sup> ومدينة مهوربان ومدينة عبادان ثم یر الى طول  
 عح م وعرض ل ك [٧٩٧] (١٢١١) ویر على مثال الطيلسان ثم یر بقرب مدينة البحرين  
 ثم یر الى طول عه<sup>ص</sup> وعرض كد<sup>ص</sup> [٧٩٨] (١٢١٢) ثم یر الى طول فه ك وعرض

\* Hs. richtiggestellt nach Hw    <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
 nach Hw    • Hs. irrtümlich قر ك, richtiggestellt nach Hw    <sup>d</sup> Hs. irrtümlich  
 فزه, was wohl nur eine Wiederholung der L von [٧٩٢] ist; richtiggestellt nach Hw  
<sup>d-e</sup> am Rande    <sup>ق</sup> Hs. النير    <sup>ه</sup> Hs. الديبل  
<sup>ط</sup> Hs. حنابا    <sup>ا</sup> Hs. مامل    <sup>ب</sup> Hs. تون

كـ [٧٩٩] (١٢١٣) ثم يَرَى صودة القوارة يَرَى بطول فه ل [٨٠٠] (١٢١٤) ثم يَرَى  
 الى طول) فه <sup>٥</sup> وعرض كا • [٨٠١] (١٢١٥) ثم يَرَى على مثال القوارة ويَرَى بمدينة عمان  
 ثم يَرَى الى طول فدك وعرض بح ك [٨٠٢] (١٢١٦) ثم يَرَى على مثال الطيلسان ثم بعرض  
 ل ط • [٨٠٣] (١٢١٧) ثم يَرَى الى طول عط • وعرض بول [٨٠٤] (١٢١٨) ويَرَى بأسفل  
 مدينة ثم يَرَى الى طول فا • وعرض بح ك [٨٠٥] (١٢١٩) ثم يَرَى الى طول (عز) ك  
 وعرض بح م [٨٠٦] (١٢٢٠) ثم يَرَى على مثال القوارة ثم بعرض س ن [٨٠٧] (١٢٢١)  
 ثم يَرَى الى طول عوه وعرض بدو [٨٠٨] (١٢٢٢) ثم يَرَى الى طول عه ي وعرض بح ن  
 [٨٠٩] (١٢٢٣) ثم يَرَى على مثال القوارة الى طول عام وعرض س • [٨١٠] (١٢٢٤)  
 ويَرَى على مثال القوارة الى طول سز ك وعرض ي كو [٨١١] (١٢٢٥) ويَرَى بمدينة  
 سلوإلى ثم يَرَى الى طول سح ي وعرض مام [٨١٢] (١٢٢٦) ثم يَرَى بمدينة الفس <sup>ه</sup> ثم  
يَرَى الى طول سح • وعرض بح ك [٨١٣] (١٢٢٧) ثم يَرَى بمدينة مارا ثم يَرَى الى طول  
 سح • وعرض بح • [٨١٤] (١٢٢٨) ثم يَرَى على مثال القوارة وهناك مصب نهرين  
 ثم يَرَى الى طول [fol. 179] سه • وعرض كال [٨١٥] (١٢٢٩) ثم يَرَى بمدينة جدّة ومدينة  
 الجار ثم يَرَى الى طول سح • وعرض كو • [٨١٦] (١٢٣٠) ثم يَرَى على مثال الطيلسان ثم  
 بقرب مدينة مدين وبأسفل مدينة القازم ثم يَرَى الى طول نه ن وعرض كح • وهو الموضع  
 الذى منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      ٥ Hs. irrtümlich •

• Hs. unleserlich, ergänzt nach Hw      ٥ Hs. القس      • = [٧٠٧]

## \* البحر المظلم \*

\* بحر مفرد وهو خلف خط الاستواء. \*

وهو آخذ من بحر الصين عند طول مسد. و عرض ى. و ذلك خلف خط الاستواء. ثم  
 يمر الى طول مسد. و عرض ح ل و ذلك خلف خط الاستواء. ثم يمر الى طول فع. و  
 عرض ح. [٨١٧] [١٢٦١] \* والعمل بذلك كله خلف خط الاستواء الى جهة  
 الجنوب \* ثم يمر الى طول فع. و عرض ك (س) [٨١٨] [١٢٦٢] ثم يمر على مثال  
 الطيلسان ثم بعرض كح. [٨١٩] [١٢٦٣] و يماس جبل نهر سقس المحيط بياجوج ثم  
 يمر الى طول قسط. و عرض كه ل [٨٢٠] [١٢٦٤] ثم يمر الى طول قعال و عرض كاي  
 [٨٢١] [١٢٦٥] ثم يمر الى طول فعح ل و عرض كح. [٨٢٢] [١٢٦٦] ثم يمر الى طول  
 فعح. و عرض كد. [٨٢٣] [١٢٦٧] ثم يمر الى طول قعد ل و عرض كه م [٨٢٤]  
 [١٢٦٨] ثم يمر الى طول فوممه و عرض كال [٨٢٥] [١٢٦٩] ثم يمر الى طول  
 [fol. 17<sup>b</sup>] فعد. و عرض كب ل [٨٢٦] [١٢٧٠] وهناك مصب نهر ويحدث في هذا  
 الموضع جزيرة يقال لها القلعة المضيئة ثم يمر الى طول قعب ل و عرض كا. [٨٢٧] [١٢٧١]  
 ثم يمر الى طول قعال و عرض و. [٨٢٨] [١٢٧٢] ثم يمر فيما بين جبلي جزيرة الياقوت  
 عند طول قمع ك و عرض د ل [٨٢٩] [١٢٧٣] ثم يمر فينصل بالجبل المحيط بجزيرة  
 الجواهر مع الجبل حتى يصير الى طول قعام و عرض دك [٨٣٠] [١٢٧٤] ثم يمر الى

• = [٧٣٣]    • = [٧٣٢]    • fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

• Hs. ومحدث    • Hs. نهر جبل

طول معا • وعرض ا • وذلك خلف خط الاستواء الى جهة الجنوب [٨٣١] (١٢٧٥)  
 ثم يَرّ الى طول مسح ل وعرض ول [٨٣٢] (١٢٧٦) ثم يَرّ الى طول قسط ك وعرض  
 ر ه [٨٣٣] (١٢٧٧) ثم يَرّ الى طول فسل وعرض ح ل [٨٣٤] (١٢٧٨) ثم يَرّ الى  
 طول قمع ل وعرض د ه [٨٣٥] (١٢٧٩) وهناك مصب نهر ثم يَرّ على مثال الطيلسان  
 ثم بعرض ط ك [٨٣٦] (١٢٨٠) ثم يَرّ الى طول قع • وعرض ح • [٨٣٧] (١٢٨١)  
 ثم يَرّ الى طول مسح • وعرض ر ه [٨٣٨] (١٢٨٢) ثم يحدث في هذا الموضع جزيرة  
 يقال لها جزيرة الفضة وهناك مصب نهر سواس ثم يَرّ الى طول فسد • وعرض ي •  
 (وهذه العروض كلها خلف خط الاستواء) وهو الموضع الذي منه ابتداء وقد فرغت من  
 هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

## \* بحر طبرستان والديلم \*

\* وهو بحر لا يتصل به شيء من البحار \*

وذلك ان اوله عند طول عدم وعرض مح • [٨٣٩] (١٢٣١) مملص \* جبل<sup>ه</sup> تون<sup>ا</sup> [fol. 18<sup>a</sup>]  
 ثم يَرّ الى طول عو • وعرض ل ن [٨٤٠] (١٢٣٢) ثم يَرّ الى طول عل وعرض ل ح •  
 [٨٤١] (١٢٣٣) ثم يَرّ الى طول عح م وعرض ل ح م [٨٤٢] (١٢٣٤) ثم يَرّ الى طول  
 عط • وعرض ل ط ل [٨٤٣] (١٢٣٥) ثم يَرّ الى طول فاه • وعرض لط مه [٨٤٤] (١٢٣٦)  
 ثم يَرّ الى طول فز<sup>و</sup> • وعرض م ل [٨٤٥] (١٢٣٧) ثم يَرّ الى طول فرم وعرض مح ك  
 [٨٤٦] (١٢٣٨) ثم يَرّ الى طول ص • وعرض م ب ك [٨٤٧] (١٢٣٩) ثم يَرّ الى طول

•• am Rande    • = [٧٣٣]    ° fehlt in der Hs.    <sup>د</sup> Hs. بجبل

• Hs. irrtümlich • مر • richtiggestellt nach Hw

ص م وعرض مد • [٨٤٨] [١٢٤٠] ثم يَرَّ الى طول ص ط وعرض مه • [٨٤٩] [١٢٤١]  
ثم يَرَّ الى طول ص ل وعرض موم [٨٥٠] [١٢٤٢] ثم يَرَّ على مثال الطيلسان الى  
طول فط • وعرض مح ل [٨٥١] [١٢٤٣] ثم يَرَّ على مثال القوارة ثم يَرَّ بطول فح ك  
[٨٥٢] [١٢٤٤] ويَرَّ الى طول فط ك وعرض ن • [٨٥٣] [١٢٤٥] ثم يَرَّ على مثال  
الطيلسان بطول فطل [٨٥٤] [١٢٤٦] ثم يَرَّ الى طول فح ل [٨٥٥] [١٢٤٧] طولاً  
ثم يَرَّ الى طول فر • وعرض س ك [٨٥٦] [١٢٤٨] ثم يَرَّ الى طول فول وعرض ن م  
[٨٥٧] [١٢٤٩] ثم يَرَّ على مثال القوارة ثم بعرض س ك [٨٥٨] [١٢٥٠] ثم يَرَّ الى  
طول فه ك وعرض نال [٨٥٩] [١٢٥١] ثم يَرَّ على مثال الطيلسان الى طول فد ك [٨٦٠]  
[١٢٥٢] ثم يَرَّ الى طول فح • وعرض ماي [٨٦١] [١٢٥٣] ثم يَرَّ على مثال الطيلسان  
الى طول فب • وعرض مط ك [٨٦٢] [١٢٥٤] ثم يَرَّ الى طول فام • وعرض [fol. 18<sup>b</sup>]  
مطل [٨٦٣] [١٢٥٥] ثم يَرَّ الى طول فح • وعرض مح • [٨٦٤] [١٢٥٦] وهناك  
مصبة نهرين ثم يَرَّ الى طول عز م وعرض موم • [٨٦٥] [١٢٥٧] ثم يَرَّ الى طول عوى  
وعرض مه ك [٨٦٦] [١٢٥٨] ثم يَرَّ على مثال القوارة ثم بعرض مدل [٨٦٧] [١٢٥٩]  
ثم يَرَّ الى طول عو • وعرض مد • [٨٦٨] [١٢٦٠] ثم يَرَّ مع الجبل الذى ابتداء منه وهو  
جبل تون مماساً له عند طول عدم وعرض مح • وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

فإذا فرغت من استخراج هذه البحار وأحاطت لك بجميع المواضع التى هى  
نهايات حدودها وأستدار البحر الجنوبى والقلزم والقاريسى بجزيرة العرب وطلقت  
البحار الباقية بأبعادها من الأرض اختبجت بعد ذلك إلى أن تَصَّعَ فى كُلِّ بَعرٍ منها ما  
فيه من الجزائر المشهورة التى فيها الثدن وقد عَلَّمتُ لك على كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْ مَدَائِنِ

\* = [٨٣٩]

الجزائر علامة بالحفرة لتكون مفردة عن المدن إذ كان لا ينبغي لنا أن نستخرجها  
إلا في هذا الوقت بعد استخراج الجزائر فأعمل على ما قد بينته لك في ذلك إن  
شاء الله تعالى \*

## \* الجزائر في البحر المغربي والشمالي الخارج \*

[fol. 19<sup>o</sup>] من ذلك جزيرة قنطورا مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول ح ه  
وعرض رل [٨٦٩] (١٢٨٣) \* جزيرة قازاريا مقدارها جزء ونصف في جزء وربع وسطها  
عند طول دم<sup>و</sup> وعرض ما د [٨٧٠] (١٢٨٤) \* جزيرة هارا مقدارها جزء ونصف في جزء  
وسطها عند طول ح ه وعرض بح ه [٨٧١] (١٢٨٥) \* جزيرة كسافاريا مقدارها جزء  
ونصف في جزء وسطها عند طول و ه وعرض ب ل [٨٧٢] (١٢٨٦) \* جزيرة دأعوطولا  
مقدارها جزء ونصف في جزء وسطها عند طول ح ي وعرض بح م [٨٧٣] (١٢٨٧) \*  
جزيرة أفانطوس وهي مدورة مقدارها جزء ونصف وسطها عند طول ح ك وعرض بوك  
[٨٧٤] (١٢٨٩) \* جزيرة نوبارنيا<sup>ب</sup> فيها مدن كثيرة أولها عند طول ز ل وعرض بح ه  
[٨٧٥] (١٣٠٠) ثم تمر إلى طول ب د م وعرض نزل [٨٧٦] (١٣٠١) ثم تمر إلى طول بح م  
وعرض بح ن [٨٧٧] (١٣٠٢) ثم تمر إلى طول ب ل وعرض سا م [٨٧٨] (١٣٠٣) ثم تمر  
إلى طول ب د ه وعرض سا ه [٨٧٩] (١٣٠٤) ثم تمر إلى طول ما ي وعرض سا ل [٨٨٠]  
(١٣٠٥) ثم تمر إلى طول ب ه وعرض س ل [٨٨١] (١٣٠٦) ثم تمر إلى الموضع الذي

\* Hs. irrtümlich م ر † auf S. ٤١ in der Überschrift zum

VII. Klima der Städtetabelle بومارس; bei [٢١١٧] بورارنا، vgl. die

Anm. daselbst

منه ابتدأت عند طول زل<sup>٦</sup> وعرض سج<sup>٥</sup> \* جزيرة أولياً فيها مدن [fol. 19<sup>b</sup>] كثيرة  
 أولها عند طول سج ل وعرض مال [٨٨٢] (١٣١٢) ثم تمر على مثال القوارة ثم بعرض  
 نا<sup>٥</sup> [٨٨٣] (١٣١٣) ثم تمر الى طول سج<sup>٥</sup> وعرض سل [٨٨٤] (١٣١٤) ثم تمر الى  
 طول لطمه وعرض سل م [٨٨٥] (١٣١٥) ثم تمر الى طول كب م وعرض نه ل [٨٨٦]  
 (١٣١٦) ثم تمر الى طول كب<sup>٥</sup> وعرض نو<sup>٥</sup> [٨٨٧] (١٣١٧) ثم تمر الى طول كج<sup>٥</sup>  
 وعرض بول [٨٨٨] (١٣١٨) ثم تمر الى طول ك(ى)<sup>٥</sup> وعرض زم [٨٨٩] (١٣١٩)  
 ثم تمر الى طول كج<sup>٥</sup> وعرض سج ي [٨٩٠] (١٣٢٠) ثم تمر الى طول كامه وعرض طه  
 [٨٩١] (١٣٢١) ثم تمر الى طول كج<sup>٥</sup> وعرض لطي [٨٩٢] (١٣٢٢) ثم تمر الى طول  
 كب م وعرض لطمه [٨٩٣] (١٣٢٣) ثم تمر الى طول كزل وعرض نجل [٨٩٤] (١٣٢٤)  
 ثم تمر الى طول كومه وعرض نطك [٨٩٥] (١٣٢٥) ثم تمر الى طول كزيه وعرض لطم  
 [٨٩٦] (١٣٢٦) ثم تمر على مثال القوارة ثم تمر بعرض لطي [٨٩٧] (١٣٢٧) ثم تمر  
 الى طول لاي وعرض سل ه [٨٩٨] (١٣٢٨) ثم تمر الى طول كج ك وعرض سل ل [٨٩٩]  
 (١٣٢٩) ثم تمر الى طول كرو<sup>٥</sup> وعرض سال [٩٠٠] (١٣٣٠) ثم تمر الى طول كج ل  
 وعرض سل مه [٩٠١] (١٣٣١) ثم تمر الى طول كك وعرض سا ه [٩٠٢] (١٣٣٢) ثم  
 تمر الى طول ككه وعرض سل م [٩٠٣] (١٣٣٣) ثم تمر الى طول لظك [fol. 20<sup>a</sup>]  
 وعرض سل م [٩٠٤] (١٣٣٤) ثم تمر الى طول (يطل وعرض) لطمه [٩٠٥] (١٣٣٥)

٥ Hs. irrtümlich ر ل ٦ = [٨٧٥] ٥ bei [٢١١٧] ist diese  
 Insel (Ἀλουῶν) in der Hs. irrig (Ιουερνία) genannt ٤ fehlt  
 in der Hs., ergänzt nach Hw ٥ Hs. irrtümlich ل ج, richtig-  
 gestellt nach Hw ٤ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

ثم تَمَّ إِلَى طُولِ بَحْ • وَعَرْضِ س • [٩٠٦] [١٣٣٦] ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ بَوْمٍ وَعَرْضِ نَظْمٍ  
 [٩٠٧] [١٣٣٧] ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلِيسَانِ إِلَى طُولِ بَوِيٍّ وَعَرْضِ بَحْ • [٩٠٨] [١٣٣٨]  
 ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ القَوَارَةِ ثُمَّ تَمَّ بَعْرُ رِكَ [٩٠٩] [١٣٣٩] ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ لَطْلٍ وَعَرْضِ  
 بَحْ • [٩١٠] [١٣٤٠] ثُمَّ تَمَّ إِلَى المَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ بَحْلٍ وَعَرْضِ نَالٍ \*  
 جَزِيرَةُ نَوَلِيٍّ فِيهَا مَدِينَةٌ أَوَّلَهَا عِنْدَ طُولِ كوكٍ وَعَرْضِ سَحْ • [٩١١] [١٣٤١] ثُمَّ تَمَّ عَلَى  
 مِثَالِ القَوَارَةِ بَعْرُ سَبْ • [٩١٢] [١٣٤٥] ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ ل • وَعَرْضِ سَبْ كِ [٩١٣]  
 [١٣٤٦] ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ لَسْ كِ وَعَرْضِ سَحْ ي [٩١٤] [١٣٤٧] ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ القَوَارَةِ  
 بَعْرُ سَدْمٍ [٩١٥] [١٣٤٨] ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ كوكٍ وَعَرْضِ سَجْ • ° وَهُوَ المَوْضِعُ الَّذِي  
 مِنْهُ ابْتَدَأَتْ \* جَزِيرَةُ سَفَنْدِيَاً<sup>٤</sup> فِيهَا مَدِينَةٌ أَوَّلَهَا عِنْدَ طُولِ مَلٍّ وَعَرْضِ لَطْمٍ [٩١٦]  
 [١٣٦١] ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ القَوَارَةِ بَعْرُ نَظْمٍ [٩١٧] [١٣٦٢] ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ مَوْ •  
 وَعَرْضِ لَطْمٍ [٩١٨] [١٣٦٣] ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ القَوَارَةِ بَعْرُ سَلٍّ [٩١٩] [١٣٦٤]  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى المَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ مَلٍّ وَعَرْضِ نَظْمٍ \* جَزِيرَةُ أَمْرَانُوسُ<sup>٥</sup>  
 الَّتِي فِيهَا عَيْنُ الرِّجَالِ أَوَّلَهَا عِنْدَ طُولِ مَطْمٍ [fol. 20<sup>b</sup>] وَعَرْضِ سَدْمَةٍ [٩٢٠] [١٣٦٥]  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ نَكِ وَعَرْضِ سَبْ كِ [٩٢١] [١٣٦٦] ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ زَنْ وَعَرْضِ  
 سَهْ كِ [٩٢٢] [١٣٦٧] ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ نَدْ كِ وَعَرْضِ سَوْمٍ [٩٢٣] [١٣٦٨] ثُمَّ تَمَّ إِلَى  
 المَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ مَطْمٍ وَعَرْضِ سَدْمَةٍ \* جَزِيرَةُ أَمْرَانُوسِ الَّتِي فِيهَا

° = [٨٨٢]    <sup>b</sup> bei [٢١٤٣] ثولى; vgl. dazu den Stadtnamen  
 مَيْفَنْدِيَاً<sup>٤</sup> bei [٢١٦٣] [٩١١]    ° = [٩١١]    أثلى [٢١٤٤] bei [٤٧٥],  
 vgl. dazu den Stadtnamen شَيْعَانِ [٤٨٠]    ° = [٩١٦]    <sup>٤</sup> bei [٩٢٤]  
 أَمْرَانُوسِ [٢١٧٩] und [٢١٧٣] bei [٢١٧٣] وِ أَمْرَانُوسِ [٩٢٠] = [٩٢٠]

عين النساء. أولها عند طول ن ل<sup>١</sup> وعرض ساى [٩٢٤] (١٣٦٩) ثم تَمَّ إِلَى طُول ن ل  
 (وعرض نطن [٩٢٥] (١٣٧٠) ثم تَمَّ إِلَى طُول ن ل<sup>٢</sup> وعرض ساك [٩٢٦] (١٣٧١)  
 ثم تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلِسانِ إِلَى طُولِ نِزْكَهْ وعرض سب م [٩٢٧] (١٣٧٢) ثم تَمَّ إِلَى  
 الموضع الذى منه ابتدأت عند طول ن ل وعرض ساى \*

## \* الجزائر التي في البحر الرومى وهو بحر طنجة والشام \*

من ذلك جزيرة أفرنس<sup>٤</sup> فيها مدينتان أولها عند طول كح ن وعرض لحن [٩٢٨] (١٣٧٧)  
 ثم تَمَّ إِلَى طُولِ لَبْهْ وعرض لطفه [٩٢٩] (١٣٧٨) ثم تَمَّ إِلَى طُولِ لَبْكَهْ وعرض م م  
 [٩٣٠] (١٣٧٩) ثم تَمَّ إِلَى طُولِ كَطَلْ وعرض م ن [٩٣١] (١٣٨٠) ثم تَمَّ إِلَى الموضع  
 الذى منه ابتدأت عند طول كح ن وعرض لحن<sup>٥</sup> \* جزيرة سرجس<sup>٦</sup> فيها اربع مدن  
 [fol. 21\*] أولها عند طول كح ك وعرض له مه [٩٣٢] (١٣٨١) ثم تَمَّ إِلَى طُولِ لَبْ م  
 وعرض لدمه [٩٣٣] (١٣٨٢) ثم تَمَّ إِلَى طُولِ لَبْهْ وعرض لزن [٩٣٤] (١٣٨٣)  
 ثم تَمَّ إِلَى طُولِ كَحْ م<sup>٧</sup> وعرض لزم [٩٣٥] (١٣٨٤) ثم تَمَّ إِلَى الموضع الذى منه  
 ابتدأت عند طول كح ك وعرض له مه<sup>٨</sup> \* وجزيرة فلثوسس فيها مدينة<sup>٩</sup> أولها عند طول

\* Hs. irrtümlich ن ل, richtiggestellt nach Hw    <sup>١</sup> fehlt in der  
 Hs., ergänzt nach Hw    <sup>٢</sup> = [٩٢٤]    <sup>٣</sup> bei [١٩٢١] قوش, bei  
 [١٩٢٧] قُوش    <sup>٤</sup> = [٩٢٨]    <sup>٥</sup> bei [١٩٢٣] شرخس, bei [١٩٢٥]  
 سرجس; in ВАНУГ III ist bei (١٣٨١) zu dem Namen der Insel  
 folgende Anm. nachzutragen: bei (٣٤٥) ebenso, bei (١٩٢٣) سرخس  
 \* Hs. irrtümlich كح م    <sup>٦</sup> = [٩٣٢]    <sup>٧</sup> Hs. مدينتان

لِح مَه وَعَرْض لِه ل [٩٣٦] (١٣٩٣) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول لِر . وَعَرْض لِه ل [٩٣٧] (١٣٩٤)  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول لِر . وَعَرْض لِر م [٩٣٨] (١٣٩٥) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول لِح مَه وَعَرْض لِر م  
 [٩٣٩] (١٣٩٦) ثُمَّ تَمَّ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ لِح مَه وَعَرْض لِه ل \*  
 جَزِيرَةُ فَرْنُوسٍ مَقْدَارُهَا جَزَانٌ فِي جِزءٍ وَسَطِهَا عِنْدَ طُولِ مَب ك وَعَرْض لُوك [٩٤٠]  
 (١٤٠٥) \* جَزِيرَةُ شَامِسٍ (مَقْدَارُهَا) <sup>ب</sup> جَزَانٌ فِي جِزءٍ وَسَطِهَا عِنْدَ طُولِ مَب . وَعَرْض  
 لِح ه [٩٤١] (١٤٠٦) \* جَزِيرَةُ فَرْقَارَا مَقْدَارُهَا جَزَانٌ فِي جِزءٍ وَسَطِهَا عِنْدَ طُولِ مَد ك  
 وَعَرْض لَد ك [٩٤٢] (١٤٠٧) \* جَزِيرَةُ فِيهَا مَدِينَةٌ أَوَّلَهَا عِنْدَ طُولِ مَه ن وَعَرْض لَد ه  
 [٩٤٣] (١٤٠٨) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلِيسَانِ بَعْرُضِ لِح ه [٩٤٤] (١٤٠٩) ثُمَّ تَمَّ إِلَى  
 طُولِ مَط ه وَعَرْض لَد ه [٩٤٥] (١٤١٠) وَتَمَّ إِلَى طُولِ مَر ه [fol. 21<sup>b</sup>] وَعَرْض لَد ك  
 [٩٤٦] (١٤١١) ثُمَّ تَرَجَعَ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ مَه ن وَعَرْض لَد ه \*  
 وَجَزِيرَةُ فِيهَا مَدِينَةٌ أَوَّلَهَا عِنْدَ طُولِ مَط ك وَعَرْض لِه ه [٩٤٧] (١٤١٤) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ  
 الطَّيْلِيسَانِ بَعْرُضِ لَد م [٩٤٨] (١٤١٥) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ نَا ك وَعَرْض لِه ل [٩٤٩] (١٤١٦)  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ نَا ه وَعَرْض لُوح ه [٩٥٠] (١٤١٧) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ مَط ل وَعَرْض لُوح  
 [٩٥١] (١٤١٨) ثُمَّ تَمَّ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ مَط ك وَعَرْض لِه ه \*  
 جَزِيرَةُ كَنُوسِنٍ مَقْدَارُهَا جِزءٌ وَنِصْفٌ فِي جِزءٍ وَنِصْفٌ وَسَطِهَا عِنْدَ طُولِ نَا ك وَعَرْض لِح مَه  
 [٩٥٢] (١٤٢٠) \* جَزِيرَةُ حَمَيْسٍ مَقْدَارُهَا جِزءٌ وَرَبِيعٌ فِي نِصْفِ جِزءٍ وَسَطِهَا عِنْدَ طُولِ  
 نَا م وَعَرْض لَب ه [٩٥٣] (١٤٢١) \* جَزِيرَةُ قُبْرُسٍ فِيهَا ثَلَاثُ مَدَنٍ أَوَّلَهَا عِنْدَ طُولِ نَد ن

\* = [٩٣٦]

<sup>b</sup> fehlt in der Hs.

<sup>ه</sup> Hs. بها

<sup>د</sup> = [٩٤٣]

\* Hs. irrtümlich لِر, richtiggestellt nach Hw

<sup>ز</sup> = [٩٤٧]

وعرض له ى [١٥٤] ثم تم الى طول نه ط وعرض لدى [١٥٥] [١٤٢٦]  
 ثم تم الى طول نح مه<sup>١</sup> وعرض لدى [١٥٦] [١٤٢٧] ثم تم على مثال الطيلسان بطول  
ط [١٥٧] [١٤٢٨] ثم تم الى (طول) نح مه وعرض له يه [١٥٨] [١٤٢٩] ثم تم  
 الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول ندن<sup>٢</sup> وعرض له ى<sup>٣</sup> \* جزيرة اوها عند طول مون  
 [fol. 22<sup>o</sup>] وعرض لطى [١٥٩] [١٤٣٠] ثم تم الى طول مرل وعرض لن [١٦٠]  
 [١٤٣١] ثم تم على مثال الطيلسان بطول مح ن [١٦١] [١٤٣٢] ثم تم الى الموضع الذى  
 منه ابتدأت عند طول مون وعرض لطى<sup>٤</sup> \*

### \* الجزائر التى فى بحر القلزم وهو بحر اليمن \*

من ذلك جزيرة مقدارها ثلاثة ارباع جزء وسطها عند طول نح م وعرض كوى [١٦٢]  
 [١٤٣٤] \* جزيرة مقدارها ثلثا<sup>٥</sup> جزء وسطها عند طول س ٥ وعرض كدم [١٦٣]  
 [١٤٣٥] \* جزيرة مقدارها ثلث جزء وسطها عند طول سح ل وعرض كح ل  
 [١٦٤] [١٤٤٢] \* جزيرة مقدارها ربع جزء وسطها عند طول سب م وعرض  
 كم [١٦٥] [١٤٤٣] \* جزيرة مقدارها جزء وسطها عند طول س ل (وعرض يه ن

<sup>١</sup> Hs. irrtümlich له ، richtiggestellt nach Hw <sup>٢</sup> v. l. مه

<sup>٣</sup> v. l. ط <sup>٤</sup> in der Hs. sind im Folgenden die No. [١٥٦] und [١٥٧] mit den oben in den Anm. b und c gegebenen v. ll. wiederholt

<sup>٥</sup> fehlt in der Hs. <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich بدن <sup>٧</sup> Hs. irrtümlich لى

<sup>٨</sup> = [١٥٤] <sup>٩</sup> = [١٥٩] <sup>١٠</sup> Hs. hier und im Folgenden ge-

wöhnlich ثلثى



ق<sup>ا</sup> و عرض<sup>ب</sup> على خط الاستواء [٩٧٨] (١٤٦٥) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء في مثله  
 وسطها عند طول في ل و عرض بح ي [٩٧٩] (١٤٧٠) \* جزيرة مربعة مقدارها ثلثة  
 اجزاء في مثله وسطها عند طول قط<sup>ب</sup> (و عرض ب<sup>ب</sup>) [٩٨٠] (١٤٧٢) \* جزيرة  
 مقدارها سدس جزء وسطها عند طول قط<sup>ب</sup> و عرض ب<sup>ب</sup> و ذلك خلف خط الاستواء.  
 [٩٨١] (١٤٧٧) \* جزيرة مقدارها جزء ونصف في مثله وسطها [fol. 23<sup>a</sup>] عند طول  
 قيد ل و عرض دك و ذلك خلف خط الاستواء. [٩٨٢] (١٤٨٠) \* جزيرة العقارب  
 اولها عند طول فح ه و عرض ط ي خلف خط الاستواء. [٩٨٣] (١٤٨٢) ثم تمر على  
 مثال الطيلسان بطول قس ن [٩٨٤] (١٤٨٣) ثم تمر الى طول فيح (ب<sup>ب</sup>) و عرض ي ه  
 [٩٨٥] (١٤٨٤) ثم تمر الى (طول) قد م و عرض ي ي [٩٨٦] (١٤٨٥) ثم تمر الى  
 طول فه ه و عرض نا ه [٩٨٧] (١٤٨٦) ثم تمر الى طول فكا ك و عرض يا ه [٩٨٨]  
 (١٤٨٧) ثم تمر الى طول قطل و عرض ي ك [٩٨٩] (١٤٨٨) ثم تمر الى طول قيط م  
 و عرض ح م [٩٩٠] (١٤٨٩) ثم تمر الى طول فكا ه و عرض ح ل [٩٩١] (١٤٩٠)

دط ه Hs. mit Beziehung auf جزيرة: عرضها<sup>ب</sup> Hs. irrtümlich  
 richtiggestellt nach Hw<sup>د</sup> e fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
<sup>د</sup> fehlt in der Hs. e die Hs. hat zu den L-Angaben von [٩٨٨]  
 und [٩٩١] am Rande folgende Anm.: الموضعان الموسومان بطول فكا ك  
 الملم (sic!, obwohl der Text bei [٩٩١] für die L. hat) فكا ه  
 عليهما يجب ان يكونا وسط فإنه اذا عمل بهما اخلطت هذه الجزيرة بجزيرة  
 سرنديب واذا لم يعمل بهما لم يخلط والله اعلم ويمكن التلطف بذلك في الكتابة  
 Die in dieser Anm. am Text geübte Kritik ist irrig und geht auf  
 eine der beiden Möglichkeiten zurück: von dem Verfasser der Anm.

ثم تَمَّ إِلَى طُولِ قَطْ . وَعَرْضُ رَنْ [٩٩٢] (١٤٩١) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ مَدَّة . وَعَرْضُ ط .  
 [٩٩٣] (١٤٩٢) ثُمَّ تَمَّ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ قَيْج . وَعَرْضُ ط ٥  
 وَهَذِهِ الْعُرُوضُ كُلُّهَا خَلْفَ خَطِّ الْاِسْتِوَاءِ \* .

جزيرة سرنديب اولها عند طول فوك وعرضه<sup>د</sup> على خط الاستواء. [٩٩٤] (١٤٩٣) ثم  
 تَمَّ إِلَى مَصْبِ نَهْرِ اَرْبُوسِ ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ مَسْح . وَعَرْضُ ح ك [٩٩٥] (١٤٩٤) وَكَذَلِكَ  
 عَرَضُهَا جَمِيعًا خَلْفَ خَطِّ الْاِسْتِوَاءِ ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّلِيسَانَ ثُمَّ بَعْرُضُ ح ك [٩٩٦]  
 (١٤٩٥) ثُمَّ تَمَّ إِلَى اسْفَلِ مَدِينَةِ اَعْنَا مَدِينَةِ الْقَمَرِ<sup>ف</sup> عِنْدَ طُولِ فِكَالِ وَعَرْضُ ح . [٩٩٧]  
 (١٤٩٦) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّلِيسَانَ بَعْرُضُ ح ك [٩٩٨] (١٤٩٧) ثُمَّ تَمَّ بِاسْفَلِ مَدِينَةِ  
 بَرْفَانَا<sup>غ</sup> عِنْدَ طُولِ فِكَدَلِ وَعَرْضُ [fol. 23<sup>b</sup>] ب ن<sup>ه</sup> [٩٩٩] (١٤٩٨) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ  
 الطَّلِيسَانَ إِلَى مَصْبِ نَهْرِ رَمْسِ ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ وَكْدَى وَعَرْضُ دى<sup>ه</sup> [١٠٠٠] (١٤٩٩)

wurden entweder die für den Küstenverlauf der Ġazīrat al-ʿakārib  
 angegebenen Breiten fälschlich als N-Breiten angesehen, oder bei der  
 Insel Sarandib die Breiten von [١٠٠٠] angefangen — ebenfalls  
 fälschlich — für S-Breiten gehalten. Vgl. dazu unten, Anm. h.

٥ Hs. irrig قج ٥ Hs. ط ٥ = [٩٨٣] ٥ Hs. mit

Beziehung auf جزيرة: عرضها ٥-٥ am Rande; vgl. zu dieser Angabe  
 unten, Anm. h ٥ Hs. القمَر ٥ die Stadt ist in der Städtetabelle  
 nicht genannt; vgl. S. ١١, Anm. d. ٥ Von [١٠٠٠] angefangen sind  
 alle Breiten, welche für den Küstenverlauf der Insel Sarandib ge-  
 geben werden. N-Breiten; vgl. dazu S. ٧٥, Anm. e, am Schlusse

ثم تَمَّ إِلَى رُكْنِ مَدِينَةِ فُوسُورَى عِنْدَ طُولِ قَكَدْكَ وَعَرْضُ ٥ [١٠٠١] (١٥٠٠) ثُمَّ تَمَّ  
 إِلَى طُولِ فَكَيْ وَعَرْضُ ٥ ل [١٠٠٢] (١٥٠١) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ قَكْه٥ وَعَرْضُ وَن  
 [١٠٠٣] (١٥٠٢) ثُمَّ تَمَّ بِمَجْزَى نَهْرِ حَحْسِ وَنَهْرِ نَاسِ عِنْدَ رُكْنِ مَدِينَةِ قَلَمَازَى وَتَمَّ  
 مِنْ هُنَاكَ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلِيسَانِ بِعَرْضِ ل [١٠٠٤] (١٥٠٣) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ قَطْ ٥ وَعَرْضُ  
 ل ٥ [١٠٠٥] (١٥٠٤) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ مَحْكَ وَعَرْضُ وَن [١٠٠٦] (١٥٠٥) ثُمَّ تَمَّ  
 إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ قَمُوكْ وَعَرْضُهُ عَلَى خَطِّ الْاِسْتِوَاءِ<sup>٥</sup> \*  
 وَجَزِيرَةٌ مَقْدَارُهَا جَزَانٌ فِي مِثْلِ ذَلِكَ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ فَكَطْلٍ وَعَرْضُ ٥ ل [١٠٠٧]  
 (١٥٠٨) \* جَزِيرَةٌ مَقْدَارُهَا جَزَانٌ فِي مِثْلِ ذَلِكَ وَهِيَ مَدَوَّرَةٌ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ قَلْبِ ٥  
 وَعَرْضُ ح ل وَذَلِكَ خَلْفَ خَطِّ الْاِسْتِوَاءِ [١٠٠٨] (١٥١٤) \* وَجَزِيرَةُ الْعِرَاةِ وَهِيَ  
 مَرَبَعَةٌ مَقْدَارُهَا اَرْبَعَةٌ اَجْزَاءَ فِي ثَلَاثَةِ اَجْزَاءَ<sup>٤</sup> وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ قَلْر ل وَعَرْضُ ب ح ٥  
 [١٠٠٩] (١٥١٥) وَحُدُودُهَا مَصْبَ اِنْهَارِهَا<sup>٤</sup> \* جَزِيرَةُ الرِّزْجِ الَّذِيْنَ يَأْكُلُوْنَ النَّاسَ  
 وَهِيَ مَرَبَعَةٌ مَقْدَارُهَا اَرْبَعَةٌ اَجْزَاءَ<sup>٤</sup> وَنِصْفُ عَرْضًا فِي اَرْبَعَةِ اَجْزَاءَ طَوَّلًا وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ  
 قَلْح ٥ وَعَرْضُ ح ٥ [١٠١٠] (١٥١٦) وَحُدُودُهَا مَصْبَ اِنْهَارِهَا \* جَزِيرَةٌ مَقْدَارُهَا  
 جَزَانٌ فِي جِزْءٍ وَنِصْفٍ [fol. 24\*] وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ مَب ٥ وَعَرْضُ ح ك [١٠١١]  
 (١٥١٧) \* جَزِيرَةُ الْفَضَّةِ وَهِيَ خَلْفَ خَطِّ الْاِسْتِوَاءِ وَذَلِكَ اِنْ اَوَّلَهَا عِنْدَ طُولِ قَدْ ك  
 وَعَرْضُ م [١٠١٢] (١٥٣٠) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ مَد ٥ وَعَرْضُ ح م [١٠١٣] (١٥٣١)  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ قَطْلٍ وَعَرْضُ ط ٥ [١٠١٤] (١٥٣٢) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ فَطْلٍ وَعَرْضُ

richtig-; جزء في مثله Hs. irrütümlich ٥٥ = [٩٩٤] عرض Hs. ٥  
 Hs. ٥٥ نهرها Hs. ٤ und Hw [١٧١٩]—[١٧١٦] richtiggestellt nach  
 und Hw [١٧٢٣]—[١٧٢٠] richtiggestellt nach; جزء irrütümlich

دك [١٠١٥] (١٥٣٣) ثم تمرّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول قندك وعرض م  
وذلك خلف خط الاستواء<sup>أ</sup> \*

### \* الجزائر التي في بحر البصرة وهو البحر الفارسي \*

من ذلك جزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول عو ه وعرض كد ه [١٠١٦]  
[١٥٣٥] \* وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول عح ك وعرض كول [١٠١٧]  
[١٥٣٦] \* وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول ف ص<sup>ب</sup> وعرض كدل  
[١٠١٨] [١٥٣٧] \* وجزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول (فا ص<sup>ب</sup>) وعرض كدك  
[١٠١٩] [١٥٣٨] \* وجزيرة مقدارها جزء وسطها عند طول (و ه<sup>ج</sup>) وعرض كرك  
[١٠٢٠] [١٥٣٩] \* وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول فب ص<sup>د</sup> وعرض  
كوم [١٠٢١] [١٥٤٠] \*

### \* الجزائر التي في بحر جرجان وطبرستان والديلم \*

من ذلك جزيرة مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول عط ل وعرض مو ه  
[١٠٢٢] [١٥٤٤] \* جزيرة مقدارها جزآن في جزء وسطها عند طول فد ص<sup>ه</sup>  
[fol. 24<sup>b</sup>] وعرض مه م [١٠٢٣] [١٥٤٥] \* جزيرة مقدارها جزآن في ثلثي جزء

<sup>أ</sup> = [١٠١٢] <sup>ب</sup> Hs. irrtümlich و ه<sup>ج</sup>, richtiggestellt nach Uw

<sup>ج</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Uw <sup>د</sup> Hs. irrtümlich و ه<sup>ه</sup>

<sup>ه</sup> Hs. irrtümlich و ه<sup>و</sup>

وسطها عند طول مح . وعرض مرل [١٠٢٤] (١٥٤٧) \* وليس في هذا البحر غير  
هذه الجزائر \*

فإذا فرغت من استخراجك هذه الجزائر كلها في جميع البحار فضع عند فراغك منها  
المُدُن وهي مَبَيَّنَةٌ في الجداول وقد ذكروا أنَّ في بعض هذه الجزائر مُدُنًا لَيْسَتْ  
لَهَا عُروضٌ ولا أطوالٌ فَيَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَضَعَ فِي كُلِّ جَزِيرَةٍ مَا ذَكَرُوا مِنَ الْمُدُنِ عَلَى  
مَا يَحْسُنُ بِهِ الْعَمَلُ فِي الصَّوْرَةِ وَمَا كَانَتْ فِي الْجُدَاوِلِ (فَقَدْ) اسْتَخْرَجْتَهَا عَلَى مَا ذَكَرُوا  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \*

## \* البحيرات التي في الأرض فمنها ما في مدن ومنها ما يسمى بطائح \*

من ذلك بعيرة طبرية وهي فارغة ليس فيها شيء وهي مدورة ومقدارها نصف جز.  
وسطها عند طول بح ك وعرض لب ه [١٠٢٥] (١٨٩٥) \* ومن ذلك بحيرة المنتنة  
ومقدارها نصف جز. وسطها عند طول نظ و عرض لاه [١٠٢٦] (١٨٩٧) \* وبطيحة  
روى<sup>ب</sup> مقدارها نصف جز. وسطها عند طول فو و عرض لوم [١٠٢٧] (١٩٧٦) \*  
وبطيحة البصرة وما فيها من مدن وقرى ومقدارها جز. ووسطها عند طول عح ح  
[fol. 25<sup>هـ</sup>] وعرض اب ه [١٠٢٨] (١٩٦٢) \* والبحيرة التي يخرج منها جيحون نهر  
بلخ مقدارها ثلاثة ارباع جز. (في<sup>ل</sup> جز. ووسطها عند طول ف ل وعرض مح ه [١٠٢٩]

أروى [١٩٢٣] \* bei

[١٤٨٦] \* fehlt in der Hs. \* [١٥٥٩]

[٢١٩٦] \* وبطيحة خوارزم التي يضرب فيها نهر بلخ وهي من طول فول [١٠٣٠]  
 (٢٢٠٢) الى طول ص ٥ [١٠٣١] (٢٢٠٣) وعرضها من مس ٥ [١٠٣٢] [٢٢٠٤]  
 الى مح ٥ [١٠٣٣] وهي من ناحية خوارزم تدق<sup>٥</sup> في عرضها \* وبطيحة براستانس<sup>٦</sup>  
 ومقدارها نصف جزء. ووسطها عند طول ناك وعرض يح ن [١٠٣٤] [٢٣٣٣] \*  
 وبطيحة طرمى اولها من طول يح مه [١٠٣٥] [٢٣٧٩] الى طول س ط م [١٠٣٦]  
 (٢٣٨٠) وعرض نبل وهو ابتداؤها تمايلي البحر ثم تدور البطيحة فتمر بمدينة طرمى  
 و(ب) مدينة أطانس ثم تمر الى موضع طول س ب وعرضه ه ل [١٠٣٧] [٢٣٨٤] ثم  
 تعود الى ابتدائها وتصب الى هذه البطيحة انهار كثيرة انا ابتتها الك فيما بعد ذلك \*  
 وبطيحة طلاى مقدارها ربع جزء. ووسطها عند طول قعح ى<sup>٧</sup> وعرض دى [١٠٣٨]<sup>٨</sup>  
 وهذه البطيحة في جزيرة الجواهر \*

وبحيرة كبوذان<sup>٩</sup> وهي ان تحط<sup>٩</sup> من قرب المراغة الى قرب ارومية الى قرب سلماس الى

٥ Hs. بدق; die Lesung تدور empfiehlt sich wegen der Parallelstelle bei Hw weniger; zur Bedeutung von دق vgl. Dozy-Edrisi

S. ٦٣ letzte Zeile und S. ٦٤ Z. 1: بعد ذلك بجبال (يعنى جبل درن) ويتصل

ويصل (يعنى جبل درن) بعد ذلك بجبال ٦ bei [٢١٦٥] راستيانس; vgl. den Stadtnamen

طرابلس ثم يدق هناك ٧ fehlt in der Hs. ٨ Hs. راسيانس [٦٦٥] bei [٤٨٣] راستاس

irrtümlich وقع ى; richtiggestellt im Hinblick auf den Küstenverlauf

der Rubininsel, insbesondere auf [١٤٦٦]—[١٤٦١] ٩ vgl. (١٧٣٢)—

(١٧٣٣) ٩ Hs. hier und im Folgenden كئوذان; vgl. BGA II

٢٧٤ Z. 11, VIII ٥٧ Z. 3; Y I ٥١٣ Z. 17 ٩ Hs. تحط

قرب تبريز الى ان ترجع الى المراغة ولتكن مدورة ثم اتخذ في جوف هذه البحيرة جزيرة صغيرة مدورة\* وهي جزيرة كبوزان وهي عامرة وفيها مدينة\* وبحيرة شمساط بينهما مسافة يسيرة وهي مادة الى قرب الفرات مما يلي سميساط فأعمل على [fol. 25<sup>b</sup>]

ما قد بينت لك ان شاء الله تعالى\*

فإِذَا قَرَعْتَ مِنَ اسْتِخْرَاجِكَ هَذِهِ الْبَطَانِحَ وَالْبَحَيْرَاتَ فَأَبْتَدِأُ بَعْدَ ذَلِكَ بِاسْتِخْرَاجِ الْجِبَالِ فِي كُلِّ إِقْلِيمٍ وَأَسْتِخْرَاجُهَا مِثْلُ اسْتِخْرَاجِ كُلِّ مَا عَمَلْتَهُ وَأَعْلَمُ أَنَّ الَّذِي يُقَالُ فِي جَدَاوِلِ الْجِبَالِ الْحَدُّ الْأَوَّلُ فَهُوَ ابْتِدَاؤُهُ وَالْحَدُّ الثَّانِي فَهُوَ آخِرُهُ وَالْجِهَةُ فِي الشَّمَالِ وَالْجَنُوبِ (و)<sup>b</sup> الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ عَلَى مِثَالِ ذَلِكَ وَأَحْذَرُ الرَّكْلَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ\*

\*-\* am Rande      <sup>b</sup> fehlt in der Hs.

## \* معرفة الجبال التي

اسماء الجبال

اسماء الجبال	الجدد الجدد الآخري (عدد)	الجدد الجدد الآخري (عدد)	الجدد الجدد الآخري (عدد)
جبل لورجينس	(٥٤١ ٥٤٠)	[١٠٤٠ ١٠٣٩]	
جبل ياقلوس	(٥٤٣ ٥٤٢)	[١٠٤٢ ١٠٤١]	
جبل حسمارس	(٥٤٥ ٥٤٤)	[١٠٤٤ ١٠٤٣]	
جبل انيسيتي	(٥٤٧ ٥٤٦)	[١٠٤٦ ١٠٤٥]	
جبل المر <sup>b</sup>	(٥٤٩ ٥٤٨)	[١٠٤٨ ١٠٤٧]	
جبل مارديطون	(٥٥١ ٥٥٠)	[١٠٥٠ ١٠٤٩]	
جبل القمر	(٥٥٣ ٥٥٢)	[١٠٥٢ ١٠٥١]	
جبل آخراه <sup>c</sup> في الإقليم «الأول» <sup>e</sup>	(٥٥٥ ٥٥٤)	[١٠٥٤ ١٠٥٣]	
جبل الفيليا	(٥٥٧ ٥٥٦)	[١٠٥٦ ١٠٥٥]	
جبل آلديس	(٥٥٩ ٥٥٨)	[١٠٥٨ ١٠٥٧]	

## \* معرفة الجبال التي

جبل فاقس <sup>d</sup>	(٥٦١ ٥٦٠)	[١٠٦٠ ١٠٥٩]
جبل ثلا	(٥٦٣ ٥٦٢)	[١٠٦٢ ١٠٦١]

<sup>d</sup> فاقس | ١٦٨٤ | bei

## خلف خط الاستواء \*

الخط	اللون	الحدّ الثاني		الحدّ الأوّل	
		العرض	الطول	العرض	الطول
جنوبى	اصفر	د هـ	ح ل	ن <sup>١</sup> هـ	ح ل
شمالى	لازوردى	و ل	ح ما	ي له	ح مه
شمالى	احمر	ر ك	كح مه	ي كه	كح هـ
جنوبى	لازوردى	نا ي	ل هـ	بد ك	كد م
مغربى	اخضر	د مه	ل ل	ط كه	ل ي
جنوبى	اصفر	و هـ	مب هـ	و هـ	لر هـ
جنوبى	احمر	مال	سان	مال	مول
مغربى	حديدى	كح مه	نا هـ	طن	مون
جنوبى	حديدى	ح كه	س ي	هـ هـ	سح هـ
مغربى	اصفر	ا ك	فمول	ب هـ	فمول

## في الإقليم الأوّل \*

مغربى	احمر	ب هـ	كر هـ	ح م	كر هـ
مغربى	اصفر	ر هـ	لح م	نا هـ	لح ل

\* vgl. S. ٥١ Anm. a    ١ bei | ٢٢٣٠ | الهه    ٢ fehlt in der Hs.

جبل الغانہ <sup>۳</sup> معوس الأسفل	(۵۶۷ ۵۶۶)	[۱۰۶۴ ۱۰۶۳]
جبل لوارطیس	(۵۶۵ ۵۶۴)	[۱۰۶۶ ۱۰۶۵]
جبل عاطس	(۵۶۹ ۵۶۸)	[۱۰۶۸ ۱۰۶۷]
جبل القس	(۵۷۱ ۵۷۰)	[۱۰۷۰ ۱۰۶۹]
جبل ماری	(۵۷۳ ۵۷۲)	[۱۰۷۲ ۱۰۷۱]
جبل هارس	(۵۷۵ ۵۷۴)	[۱۰۷۴ ۱۰۷۳]
جبل <sup>۴</sup>	(۵۷۷ ۵۷۶)	[۱۰۷۶ ۱۰۷۵]
جبل	(۵۷۹ ۵۷۸)	[۱۰۷۸ ۱۰۷۷]
جبل <sup>*</sup> الأسود	(۵۸۱ ۵۸۰)	[۱۰۸۰ ۱۰۷۹]
جبل	(۵۸۳ ۵۸۲)	[۱۰۸۲ ۱۰۸۱]
جبل	(۵۸۵ ۵۸۴)	[۱۰۸۴ ۱۰۸۳]
جبل الرهري <sup>۵</sup> فی جزيرة سرنديب	(۵۸۷ ۵۸۶)	[۱۰۸۶ ۱۰۸۵]

(Relation de Voyages II ۷) heißt. Ebenso dürfte اهرد in BAHUG III (۵۸۷—۵۸۶) eine Verschreibung aus الرهون sein <sup>۶</sup> Text hergestellt nach Hw; Hs. ط م. Entweder ist die Angabe der Hs. ein Schreibfehler, hervorgerufen durch die in den vorangehenden B-Angaben mehrfach vorkommende Zahl ط, oder der letzte Rest einer Positionsangabe für die ptol. Γάλβρα δρη (VII 4, 8), die zwar in den Gebirgstabellen nicht genannt sind, aber unter dem Namen (جبل) ارا als Ursprungsort des نهر حمس [۱۷۱۲]—[۱۷۱۳] und des نهر فاسس [۱۷۱۴]—[۱۷۱۵] erscheinen und in BAHUG III als جبل ارا (v. l. ارا) bei (۱۷۰۴) erwähnt sind

مغربی <sup>۵</sup>	لازوردی	ب مه	مد له	ح ن	مع ن
جنوبی <sup>۶</sup>	وردی	ح ك	مد ه	ح ك	لح مه
جنوبی	لازوردی	م ه	سا ك	ر ل	س ه
شمالی	حدیدی	ه كه	سد كه	ب له	سك ه
شمالی	حدیدی	م ه	سه كه	ه ه	سه ه
جنوبی	وردی	ب ن	سر مه	ه ك	سه ل
مغربی	اصفر	ب ن	سح ه	ه ه	سر له
شمالی	لازوردی	ر ه	سح م	ه ه <sup>۷</sup>	سوله
مغربی	اسود	ب ی	سط له	ط م	سط كه
شمالی	وردی	ه ی	عا م	ط مه	ع ه
مغربی	احمر	ب مه	عو ی	ط ه	عون
شمالی	احمر	ب ی	فكح ك	ج م <sup>۸</sup>	فط ك

مغربی<sup>۵</sup> Hs. irrtümlich جنوبی<sup>۶</sup> Hs. irrtümlich العانه<sup>۷</sup> Hs.

<sup>۸</sup> = [۱۰۸۸-۱۰۸۷] Hs. irrtümlich بط<sup>۷</sup>; richtiggestellt nach Hw

<sup>۷</sup> In BAHUG III ist bei (۵۸۱) die v. l. سز لط in den Text zu nehmen, dagegen die im Text stehende, nach dem allgemeinen Kartenbild unmögliche Lesart سد لط in die Anmerkung zu setzen; die bei [۱۰۸۰] erhaltene Lesart scheint die ursprüngliche zu sein. aus der dann die Lesarten bei Hw durch Verwechslung der Reihenfolge der Ziffern entstanden sind <sup>۸</sup> jedenfalls nicht الزهری zu lesen, sondern eine Verschreibung aus الرهون, wie der Adamspik bei Sulaimān

جبل	(٥٧٧ ٥٧٦)	[١٠٨٨ ١٠٨٧]
جبل دوراً <sup>a</sup>	(٥٨٩ ٥٨٨)	[١٠٩٠ ١٠٨٩]
جبل متدروس <sup>b</sup>	(٥٩١ ٥٩٠)	[١٠٩٢ ١٠٩١]
جبل هورسس	(٥٩٣ ٥٩٢)	[١٠٩٤ ١٠٩٣]
جبل صصورن	(٥٩٥ ٥٩٤)	[١٠٩٦ ١٠٩٥]

## \* الجبال التي في

جبل	(٦٠٨ ٦٠٧)	[١٠٩٨ ١٠٩٧]
جبل	(٦١٠ ٦٠٩)	[١١٠٠ ١٠٩٩]
جبل	(٦١٢ ٦١١)	[١١٠٢ ١١٠١]
جبل سوعاطوس	(٦١٤ ٦١٣)	[١١٠٤ ١١٠٣]
جبل حرحس <sup>h</sup>	(٦١٦ ٦١٥)	[١١٠٦ ١١٠٥]
جبل لوثيا <sup>i</sup>	(٦١٨ ٦١٧)	[١١٠٨ ١١٠٧]
جبل	(٦٢٠ ٦١٩)	[١١١٠ ١١٠٩]
جبل	(٦٢٢ ٦٢١)	[١١١٢ ١١١١]

mögliche B nach [١٠٩٦] in و ك zu verbessern <sup>f</sup> Hs. irrtümlich  
مغربى; richtiggestellt nach Iw <sup>g</sup> Hs. irrtümlich ك; richtiggestellt  
nach Iw <sup>h</sup> bei [١٧٥١] حرحس, bei [١٧٥٣] جرحس <sup>i</sup> bei [١٥٣٧]  
فتوقا <sup>k</sup> Hs. irrtümlich كامه; richtiggestellt nach Hw im Hinblick  
auf [١٥٣٦]

مغربی	اصفر	ب ن	سح ه	ه ه	سر له
شمالی	اصفر	م ه	فل مه	بط ه	مکر ل
شمالی	اصفر	و ه	قر ن	ك <sup>٤</sup> یه	فب ه
مغربی	اصفر	ح ه	عه ه	مه ه	عه ه
شمالی	لازوردی	د ك <sup>٥</sup>	عری	ه ه	عه ه

## \* الإقليم الثاني

مشرقی <sup>٦</sup>	لازوردی	كد ه	ه ه	ر ك	ه ه
مغربی	وردی	كح ه	كد ی	ك <sup>٦</sup> ه	كد ه
مغربی	اصفر	كح ه	كو ه	ك ه	كر ه
شمالی	لازوردی	ك ه	لح ی	ك ه	كط ه
جنوبی	لازوردی	كا ه	محل	كا ه	لط ی
مغربی	لازوردی	كط <sup>٧</sup> ه	سحل	كح ه	ب ن
جنوبی	حیدی	لط م	ع ه	ك ل	سه ك
مشرقی	احمر	كا مه	سوك	كح ك	سه ك

<sup>a</sup> bei [۱۷۷۵] أدورًا <sup>b</sup> bei [۱۷۲۴] منیدروس, bei [۱۷۸۹]

سندروس <sup>c</sup> Hs. irrtümlich بدن; in BAHUG III ist die B von (۵۹۰)

ebenfalls in ك<sup>٤</sup> یه richtigzustellen, und zwar im Hinblick auf (۱۷۸۴),

(۱۷۸۶), (۱۷۸۸); vgl. [۱۷۸۹] und [۱۷۹۱] <sup>d</sup> vgl. S. ۵۱ Anm. a

<sup>e</sup> in BAHUG III (۵۹۵) ist die im Hinblick auf das Kartenbild un-

جبل	(٦٢٤ ٦٢٣)	[١١١٤ ١١١٣]
جبل سوديقس	(٦٥٤ ٦٥٣)	[١١١٦ ١١١٥]
جبل لطنع <sup>b</sup>	(٦٥٦ ٦٥٥)	[١١١٨ ١١١٧]
جبل اراسرون <sup>c</sup>	(٦٥٨ ٦٥٧)	[١١٢٠ ١١١٩]
جبل اوکسين <sup>d</sup>	(٦٦٠ ٦٥٩)	[١١٢٢ ١١٢١]
جبل	(٦٢٦ ٦٢٥)	[١١٢٤ ١١٢٣]
جبل	(٦٢٨ ٦٢٧)	[١١٢٦ ١١٢٥]
جبل	(٦٣٠ ٦٢٩)	[١١٢٨ ١١٢٧]
جبل	(٦٣٢ ٦٣١)	[١١٣٠ ١١٢٩]
جبل	(٦٣٤ ٦٣٣)	[١١٣٢ ١١٣١]
جبل	(٦٣٦ ٦٣٥)	[١١٣٤ ١١٣٣]
جبل	(٦٣٨ ٦٣٧)	[١١٣٦ ١١٣٥]
جبل	(٦٤٠ ٦٣٩)	[١١٣٨ ١١٣٧]
جبل	(٦٤٢ ٦٤١)	[١١٤٠ ١١٣٩]
جبل	(٦٤٤ ٦٤٣)	[١١٤٢ ١١٤١]
جبل مدينة ازوره	(٦٤٦ ٦٤٥)	[١١٤٤ ١١٤٣]
جبل مکران	(٦٤٨ ٦٤٧)	[١١٤٦ ١١٤٥]

• کد; richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٧٧٣] • bei

[١٧٨١] أوکسين ' Hs. irrtümlich ٥; richtiggestellt nach Hw

مشرقى	اصفر	كا مه	سه م	ك م	سه م
شمالى	وردى	ك مه	فه م	ك ل	فب له
شمالى	اصفر	ك ه	فكح ن	ك ه	فمح ن
شمالى	وردى	ك ي	فكح ه	ك ه <sup>4</sup>	فكو ك
شمالى	لازوردى	كح م	فله ك	كح م	فلا ه
شمالى	لازوردى	كح ه	سرن	ك ه	سوم
جنوبى	حديدى	ر ي	سح يو	سح له	سرك
جنوبى	وردى	ك ك	سط م	ك ك	سح ه
شمالى	حديدى	ك ه	عا ك	كح م	ع كه
مغربى	احمر	كح ك	عه ك	ك ه	ع ك
جنوبى	اصفر	سح ه	سح ه	يو ك	عا ه
شمالى	حديدى	كا ه	فا ه	ك ه	سح ك
مغربى	وردى	ك ه	فا ه	ط ه	فا ه
شمالى	اصفر	كا ه	فا ه <sup>5</sup>	كا ي	فا كه
مشرقى	وردى	ك مه	ف ي	ط ه	فب ي
مغربى	اصفر	ك م	ص ل	كا ه	ص ل
شمالى	لازوردى	كح له	صدمه	كط ه	فط م

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich بر سه <sup>b</sup> bei [۱۷۶۷] نديغيطن; bei [۱۷۶۹] und

[۱۷۷۱] نديغيطن <sup>c</sup> bei [۱۷۷۳] آداسرون <sup>d</sup> Hs. irrtümlich

جبل (٦٥٠ ٦٤٩) [١١٤٨ ١١٤٧]

جبل (٦٥٢ ٦٥١) [١١٥٠ ١١٤٩]

\* الجبال التي في

[fol. 26<sup>b</sup>]

جبل اطاس الكبير (٦٦٢ ٦٦١) [١١٥٢ ١١٥١]

جبل دردون (٦٦٤ ٦٦٣) [١١٥٤ ١١٥٣]

جبل مرسون (٦٦٦ ٦٦٥) [١١٥٦ ١١٥٥]

جبل اعلاقا (٦٦٨ ٦٦٧) [١١٥٨ ١١٥٧]

جبل فتا (٦٧٠ ٦٦٩) [١١٦٠ ١١٥٩]

جبل فورنسون (٦٧٢ ٦٧١) [١١٦٢ ١١٦١]

جبل اعلورس (٦٧٤ ٦٧٣) [١١٦٤ ١١٦٣]

جبل بربر (٦٧٦ ٦٧٥) [١١٦٦ ١١٦٥]

• جبل اعرس (٦٧٨ ٦٧٧) [١١٦٨ ١١٦٧]

جبل ناغتروس (٦٨٠ ٦٧٩) [١١٧٠ ١١٦٩]

جبل اودي (٦٨٢ ٦٨١) [١١٧٢ ١١٧١]

جبل ابررورا<sup>١</sup> (٦٨٤ ٦٨٣) [١١٧٤ ١١٧٣]

جبل (٦٨٦ ٦٨٥) [١١٧٦ ١١٧٥]

جبل حرا<sup>٢</sup> (٦٨٨ ٦٨٧) [١١٧٨ ١١٧٧]

جبل بد<sup>٣</sup> (٦٩٠ ٦٨٩) [١١٨٠ ١١٧٩]

مغربی	حیدری	کد ہ	مب ن	ک م	مب مہ
جنوبی	اصغر	کہ ن	مب مہ	کح ہ	ما ہ

الإقليم الثالث \*

شالی	وردی	کو ک	ی ہ	کر ہ	ح ل
شالی	لازوردی	کط ل	ہ م	کط ل	ما ہ
شالی	وردی	کہ ک	ر مہ	کو ہ	ب ہ
شالی	اصغر	کح ہ	ر ہ	کح ہ	بد کہ
جنوبی	اصغر	کر ہ	ک ہ	کح ن	ر مہ
شالی	اصغر	کر ہ	کا ہ	ل ہ	بج م
جنوبی	وردی	کو ہ	کح ہ	کو ہ	کا ہ
جنوبی	لازوردی	کط ل	ک ل	لا کہ	کا ہ
شالی	اصغر	کح ہ	کح ہ	کح ہ	کا ل
شالی	اصغر	کح ہ	کح م	کہ م	کو ہ
شالی	وردی	کح ل	ل ک	کط ن	کح ہ
جنوبی	وردی	ل ہ	ل ہ	ل ہ	لج ہ
مشرقی	وردی	کح م	ل ک	کہ ن	ل ک
جنوبی	وردی	کو ہ	ما م	کو ی	لط ہ
مغربی	لازوردی	کط ک	ہ م	کر مہ	م ہ

• bei [۱۸۷۸] بورپورا    • bei [۱۷۰۲] رحونا

جبل الشمس	(٦٩٢ ٦٩١)	[١١٨٢ ١١٨١]
جبل فرعى	(٦٩٤ ٦٩٣)	[١١٨٤ ١١٨٣]
جبل داراس <sup>٥</sup>	(٦٩٦ ٦٩٥)	[١١٨٦ ١١٨٥]
جبل مغلان <sup>٦</sup>	(٦٩٨ ٦٩٧)	[١١٨٨ ١١٨٧]
جبل اعيطوس <sup>٧</sup>	(٧٠٢ ٧٠١)	[١١٩٠ ١١٨٩]
جبل سقس <sup>٨</sup>	(٧٢٦ ٧٢٥)	[١١٩٢ ١١٩١]
جبل ديلون <sup>٩</sup>	(٧٢٨ ٧٢٧)	[١١٩٤ ١١٩٣]
جبل العاما	(٧٠٤ ٧٠٣)	[١١٩٦ ١١٩٥]
جبل متصل بالبحر	(٧٠٦ ٧٠٥)	[١١٩٨ ١١٩٧]
جبل	(٧٠٠ ٦٩٩)	[١٢٠٠ ١١٩٩]
جبل المدن	(٧٠٨ ٧٠٧)	[١٢٠٢ ١٢٠١]
جبل	(٧١٠ ٧٠٩)	[١٢٠٤ ١٢٠٣]
جبل	(٧١٢ ٧١١)	[١٢٠٦ ١٢٠٥]
جبل اربط <sup>١٠</sup>	(٧١٤ ٧١٣)	[١٢٠٨ ١٢٠٧]
جبل	(٧١٦ ٧١٥)	[١٢١٠ ١٢٠٩]

von dem Nachtrage daselbst auf Seite ١٦٣ — als Anm. noch hinzuzufügen: bei (١٢٦٤) جبل نهر سقس<sup>٩</sup> bei [١٨٥٨] ديلور<sup>٨</sup> bei [١٦٥١] اربيط<sup>١٠</sup>, bei [١٨٤٠] اربيطا<sup>١٠</sup> Hs. irrtümlich فر; richtiggestellt nach Hw und im Hinblick auf [١٨٤٠]

جنوبی	احمر	کھ ن	مچ •	لا مه	م ن
جنوبی	اصفر	کر •	مه •	که ن	م ل
جنوبی	لازوردی	کد ک	مر •	که مه	مه م
شمالی	احمر	کر •	مر مه	کو که	مه مه
جنوبی	احمر	ل ک	مط •	ل ک	مر ل
جنوبی	حیددی	کھ که	فا ل	م م	مسح ل
شمالی	وردی	لح م	ط مه	لح ن	ح •
جنوبی	وردی	کر •	مط مه	کھ مه	مچ ک
جنوبی	اصفر	کھ ی	بو •	کھ مه	بد مه
جنوبی	لازوردی	کھ ل	و ل	لا •	مه مه
جنوبی	احمر	که ل	ر •	که •	ه ل
شمالی	حیددی	کھ ل	فد ل	کھ ی	ف ک
شمالی	لازوردی	ک •	فد ک	کد ن	ف ل
جنوبی	لازوردی	کر •	فر م	کد ل	قو <sup>۵</sup>
شمالی	وردی	کو ن	فا مه	که ن	قط •

• bei [۱۸۲۵] زاوس    ۵ bei [۱۸۲۲] منقلبان    • Hs. irrtümlich

کر مه; richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۸۲۲]    ۴ bei

[۱۸۲۱] اسلوس    • bei [۱۹۰۶] und [۱۹۰۹] ebenso, bei [۸۲۰] und

[۱۶۰۶] جبل نهر سقس; in BAHUG III ist bei (۷۲۶-۷۲۰) — abgesehen

جبل اوندون <sup>٥</sup>	(٧١٨ ٧١٧)	[١٢١٢ ١٢١١]
جبل يبرون <sup>٥</sup>	(٧٢٠ ٧١٩)	[١٢١٤ ١٢١٣]
جبل راماسا <sup>٥</sup>	(٧٢٢ ٧٢١)	[١٢١٦ ١٢١٥]
جبل سيفتن <sup>٥</sup>	(٧٢٤ ٧٢٣)	[١٢١٨ ١٢١٧]

## \* معرفة الجبال التي

جبل الشمس (الثاني) <sup>٥</sup>	(٧٣٠ ٧٢٩)	[١٢٢٠ ١٢١٩]
جبل اطلس <sup>٥</sup> الصغير	(٧٣٢ ٧٣١)	[١٢٢٢ ١٢٢١]
جبل اقلان	(٧٣٤ ٧٣٣)	[١٢٢٤ ١٢٢٣]
جبل مالوا في جزيرة	(٧٣٦ ٧٣٥)	[١٢٢٦ ١٢٢٥]
جبل حنا في جزيرة	(٧٣٨ ٧٣٧)	[١٢٢٨ ١٢٢٧]
جبل تارون في جزيرة	(٧٤٠ ٧٣٩)	[١٢٣٠ ١٢٢٩]
جبل الثلج <sup>١</sup> بدمشق	(٧٤٢ ٧٤١)	[١٢٣٢ ١٢٣١]

[١٢٣٢] لا . لا . لا , wobei die Minutenziffern der L von [١٢٣١] nichts anderes sind als die Gradziffern der dazugehörigen B, vgl. (٧٤١); diese Verschiebung hat auch die L des zweiten Endpunktes [١٢٣٢] nach vorne gerückt, so daß diese in unserer Hs. als B von [١٢٣١] erscheint, vgl. (٧٤٢); die Koordinaten von [١٢٣٢], wie sie die Hs. hat, waren möglicherweise als B-Angaben der Nummern [١٢٣١] und [١٢٣٢] gedacht; der Text der vorliegenden Ausgabe nach Hw hergestellt

شمالی	وردی	کو مه	تکط <sup>٥</sup>	کر ه	فکا م
شمالی	احمر	کر ل	قه م <sup>٤</sup>	له ه	وم ك
جنوبی	وردی	لو ه	وب ه	کط ه	قط مه
شمالی	احمر	کو ه	فسد ه	لد ه	مو ك

## في الإقليم الرابع \*

جنوبی	لازوردی	لا م	ی ی	لا مه	ح ك
شمالی	اصفر	ل ل	ی ك	ل ل	ح له
شمالی	اصفر	لا ه	یح ی	لا ك	ر ه
مغربی	اصفر	له ن	مه ی	له ك <sup>١</sup>	مه ی
مغربی <sup>٢</sup>	اصفر	له ب	مه لب	لد مه	مه كه
شمالی	اصفر	لح ه <sup>٣</sup>	مخ مه	لح ن	مر ن
جنوبی	لازوردی	لیج <sup>٤</sup>	سا <sup>٥</sup>	لب <sup>٦</sup>	نظ مه <sup>٧</sup>

- <sup>١</sup> bei [۱۸۴۲] أوندئون<sup>٢</sup> Hs. irrtümlich مط; richtig-  
 gestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۸۴۶] <sup>٥</sup> bei [۱۹۸۴]  
 und [۱۹۸۶] مورون <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich منه; richtiggestellt nach Hw  
<sup>٢</sup> bei [۱۸۵۰] رافاسا <sup>٣</sup> bei [۱۸۵۰] سمین, bei [۱۹۰۴] سیمین  
<sup>٤</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw <sup>٦</sup> bei [۱۸۶۰] أطلیس  
<sup>١</sup> Hs. irrtümlich له ك; richtiggestellt nach Hw <sup>٧</sup> Hs. irrtümlich  
 شمالی, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf den Verlauf des Ge-  
 birges <sup>٣</sup> Hs. اللیح <sup>٤</sup> die Hs. bietet irrtümlich: [۱۲۳۱] نط لب سا,

جبل لبنان	(٧٤٤ ٧٤٣)	[١٢٣٤ ١٢٣٣]
جبل اللكّام	(٧٤٦ ٧٤٥)	[١٢٣٦ ١٢٣٥]
جبل سنير	(٧٤٨ ٧٤٧)	[١٢٣٨ ١٢٣٧]
جبل* الأسود وهو جبل السُمّاق <sup>٥</sup>	(٧٥٠ ٧٤٩)	[١٢٤٠ ١٢٣٩]
جبل متصل بعلوان	(٧٥٢ ٧٥١)	[١٢٤٢ ١٢٤١]
جبل متصل بعلوان	(٧٥٤ ٧٥٣)	[١٢٤٤ ١٢٤٣]
جبل متصل بهذا الجبل	(٧٥٦ ٧٥٥)	[١٢٤٦ ١٢٤٥]
جبل متصل به ايضاً	(٧٥٨ ٧٥٧)	[١٢٤٨ ١٢٤٧]
جبل متصل به ايضاً	(٧٦٠ ٧٥٩)	[١٢٥٠ ١٢٤٩]
جبل	(٧٦٢ ٧٦١)	[١٢٥٢ ١٢٥١]
جبل فيما بين اصطخر وجور	(٧٦٤ ٧٦٣)	[١٢٥٤ ١٢٥٣]
جبل يمرّ بطرف هذا الجبل	(٧٦٦ ٧٦٥)	[١٢٥٦ ١٢٥٥]
جبل متصل بلغبانوند (وب) جبل طبرستان <sup>٦</sup>	(٧٦٨ ٧٦٧)	[١٢٥٨ ١٢٥٧]
جبل	(٧٧٠ ٧٦٩)	[١٢٦٠ ١٢٥٩]
جبل	(٧٧٢ ٧٧١)	[١٢٦٢ ١٢٦١]
جبل متصل بالبحر	(٧٧٤ ٧٧٣)	[١٢٦٤ ١٢٦٣]

٧٥٢—٧٥١) eher ٤ ال verlangen würden \* Hs. irrtümlich عدل; Text hergestellt nach Hw ' Hs. irrtümlich لاك; Text richtiggestellt nach Hw ' fehlt in der Hs. <sup>٦</sup> Hs. طرسان <sup>١</sup> Hs. irrtümlich عر; richtiggestellt nach Hw <sup>٦</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw

•

جنوبى	اصفر	لح م	سا <sup>٥</sup>	لج ل <sup>٤</sup>	س ه
شمالى	وردى	لر ه	سب ك	له ى	س ن
شمالى	احمر	ل ى	سا ن	لح ك	سا ى
شمالى	لازوردى	لد ى	سح نه	له ه	سب ه
شمالى	اصفر	لد ك	عال	لر ه	سط مه
مغربى	وردى	له م	عب ه	لد ه	عب ل <sup>٤</sup>
شمالى	حديدي	له م	عر ه	لد ه	عب ى <sup>٥</sup>
شمالى	اصفر اغبر	لح ك	عر ه	له ى	عح م
جنوبى	وردى	لح ك	عر ه	له ه	عه ل
جنوبى	وردى	ل ك	عح ك	لح ى	عو ى
شمالى	اغبر	لال	عط مه	لام	عر ه
جنوبى	وردى	ل ك	ف م	ل ك <sup>٤</sup>	عح ك
شمالى	احمر	له مه	فح ى	لر ه	عو <sup>٥</sup>
شمالى	لازوردى	لح ك	فو ه	لح ك	فام
شمالى	وردى	ل مه	فر م	ل ل	فل ل
مغربى	وردى	لح ل	ر ك	لر ك	(و) <sup>٦</sup> ن

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ل ل مع Umkehrung der Grad- und Minuten-ziffern <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich سب ه; richtiggestellt nach Hw im Hin-

blick auf [١٥٥٦] und [١٥٥٧] <sup>٤</sup> Hs. السماء <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich

عط ل; Text hergestellt nach Hw, obgleich sowohl hier, wie in BAHC III die Angaben متصل بطلوان, bzw. بهذا الجبل. (d. h. mit

## \* الجبال التي في

جبل لرس <sup>١</sup> متصل بالبحر	(٧٧٦ ٧٧٥)	[١٢٦٦ ١٢٦٥]
جبل ارطسفارا <sup>٢</sup>	(٧٧٨ ٧٧٧)	[١٢٦٨ ١٢٦٧]
جبل اندفاقرا <sup>٣</sup>	(٧٨٠ ٧٧٩)	[١٢٧٠ ١٢٦٩]
جبل ارما <sup>٤</sup> في جزيرة	(٧٨٢ ٧٨١)	[١٢٧٢ ١٢٧١]
جبل	(٧٨٤ ٧٨٣)	[١٢٧٤ ١٢٧٣]
جبل فارسس	(٧٨٦ ٧٨٥)	[١٢٧٦ ١٢٧٥]
جبل	(٧٨٨ ٧٨٧)	[١٢٧٨ ١٢٧٧]
جبل	(٧٩٠ ٧٨٩)	[١٢٨٠ ١٢٧٩]
جبل	(٧٩٢ ٧٩١)	[١٢٨٢ ١٢٨١]
جبل	(٧٩٤ ٧٩٣)	[١٢٨٤ ١٢٨٣]
جبل	(٧٩٦ ٧٩٥)	[١٢٨٦ ١٢٨٥]
جبل	(٧٩٨ ٧٩٧)	[١٢٨٨ ١٢٨٧]
جبل	(٨٠٠ ٧٩٩)	[١٢٩٠ ١٢٨٩]
جبل	(٨٠٢ ٨٠١)	[١٢٩٢ ١٢٩١]

richtiggestellt nach Hw    ١ bei [٧٠٤] ايدوفرا    ٢ bei [١٩٣٣] اطي

genannt

## الإقليم الخامس \*

مغربى	احمر	لح م	ح ك	لُون <sup>٦</sup>	ح ك
شمالى	وردى	لط مه	بيج له <sup>٥</sup>	لر مه	س م
شمالى	احمر	لط هـ	هـ م	لر مه	مد هـ
مغربى	وردى	لر ل	له هـ	لول	له هـ
جنوبى	وردى	م هـ	مد كه	ما م	مع كه
جنوبى	احمر	لوى	نه ى	لزم	مع ن
شمالى	اصفر	لح هـ	هـ ن	لط م	ند هـ
شمالى	احمر مادمى	لح ن	سح هـ	لح هـ	نه ن
شمالى	لازوردى	لر مه	س هـ	لر ن	ر كه
شمالى	ملون	م ن	س هـ	لط هـ	سح هـ
شمالى	اصفر	لح هـ	سا مه	لر ن	س هـ
جنوبى	اصفر	لر مه	سد هـ	لر كه	سم م
شمالى	اصفر	لط له	سط ل	لر ن	سه هـ
جنوبى	لازوردى	لر ى	سول	لر كه	سه ى

<sup>٦</sup> bei [٧٠٥] und [١٩١٣] لوس <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich لرن; richtig-

gestellt nach Hw <sup>٥</sup> bei [١٩١٢] ارطستارا <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich له لرح;

جبل الحارث والحويرث	(٨٠٤ ٨٠٣)	[١٢٩٤ ١٢٩٣]
جبل فيمايين الموصل وشهرزور	(٨٠٦ ٨٠٥)	[١٢٩٦ ١٢٩٥]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨٠٨ ٨٠٧)	[١٢٩٨ ١٢٩٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨١٠ ٨٠٩)	[١٣٠٠ ١٢٩٩]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨١٢ ٨١١)	[١٣٠٢ ١٣٠١]
جبل طبرستان <sup>٥</sup>	(٨١٤ ٨١٣)	[١٣٠٤ ١٣٠٣]
جبل	(٨١٦ ٨١٥)	[١٣٠٦ ١٣٠٥]
جبل فيمايين هذا الجبل وسمرقند	(٨١٨ ٨١٧)	[١٣٠٨ ١٣٠٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨٢٠ ٨١٩)	[١٣١٠ ١٣٠٩]
جبل اناوس	(٨٢٢ ٨٢١)	[١٣١٢ ١٣١١]
جبل اوورفوس <sup>٤</sup>	(٨٢٤ ٨٢٣)	[١٣١٤ ١٣١٣]
جبل حمون	(٨٢٦ ٨٢٥)	[١٣١٦ ١٣١٥]

## \* الجبال التي في

[fol. 27<sup>a</sup>]

جبل اوفيا (٨٣٠ ٨٢٩) [١٣١٨ ١٣١٧]

nach Hw ° Hs. irrtümlich ل<sup>٥</sup>; richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٥٦٨] † Hs. irrtümlich ل<sup>٤</sup>; teilweise richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٩٨٠] ‡ bei [١٦٦١] أوفر فوس<sup>٤</sup> Hs. <sup>٥</sup> in BAUUG III ist die L von (٨٣٠) aus يا ل in يا ل richtigzustellen

شمالی	رہادی	ا ط م <sup>۵</sup>	س ط ل <sup>۶</sup>	ما .	س ط .
مشرقی	اصفر	لو .	س ط مہ	ا ط م	س ط ل
شمالی	احمر مشبع	لو .	ع ل	ا ط ل	س ط ل
شمالی	اصفر	لو .	ع ل	لو .	ع ح .
شمالی	وردی	ا ط ن	ع د ن	ل ح .	ع ح .
جنوبی	اصفر کد	ما .	ف ج ک <sup>۷</sup>	ل ل	ع ر .
شمالی	اصفر	لو .	و ح م	م .	و د ل
شمالی	احمر	ا ط ک	و و .	لو ۵	و ح .
شمالی	لازوردی	ا ط مہ	ف ک د لہ	ا ط ک	و و .
شمالی	حیدری	ل ح .	ق ا ط ل <sup>۸</sup>	ا ط ن	ف ک و ن
جنوبی	اصفر	م ک	و ر ک	لو ن	و ح .
شمالی	حیدری مخیر <sup>۹</sup>	ل ح ۵	و ط ک	لو .	و م ل

## الإقليم السادس \*

جنوبی	اصفر اغبر	م ۵	ما ل <sup>۱</sup>	و ح ل	ط ل
-------	-----------	-----	-------------------	-------	-----

\* Hs. جبل <sup>۵</sup> die Hs. hat für die L von [۱۲۹۴] irrtümlich  
 \_\_\_\_\_  
 س ط ل; die Minutenzahlen sind, wie sich aus der Parallelnummer  
 (۸۰۴) ergibt, die Gradzahlen der dazugehörigen B; für die B von  
 [۱۲۹۴] hat die Hs. irrtümlich \_\_\_\_\_  
 و م; L und B richtiggestellt nach Hw

ط رستان Hs. <sup>۹</sup> Hs. irrtümlich و ح ک; teilweise richtiggestellt

جبل نوبدرع	(۸۳۲ ۸۳۱)	[۱۳۲۰ ۱۳۱۹]
جبل متصل بالبحر فيه هيكل الزهرة	(۸۳۴ ۸۳۳)	[۱۳۲۲ ۱۳۲۱]
جبل	(۸۳۶ ۸۳۵)	[۱۳۲۴ ۱۳۲۳]
جبل اروس <sup>b</sup> متصل بالبحر	(۸۳۸ ۸۳۷)	[۱۳۲۶ ۱۳۲۵]
جبل درطاربون	(۸۴۰ ۸۳۹)	[۱۳۲۸ ۱۳۲۷]
جبل	(۸۴۲ ۸۴۱)	[۱۳۳۰ ۱۳۲۹]
جبل	(۸۴۴ ۸۴۳)	[۱۳۳۲ ۱۳۳۱]
جبل هُدس <sup>o</sup>	(۸۴۶ ۸۴۵)	[۱۳۳۴ ۱۳۳۳]
جبل سفولس <sup>f</sup>	(۸۴۸ ۸۴۷)	[۱۳۳۶ ۱۳۳۵]
جبل ديرور <sup>g</sup>	(۸۵۰ ۸۴۹)	[۱۳۳۸ ۱۳۳۷]
جبل لمون <sup>h</sup>	(۸۵۲ ۸۵۱)	[۱۳۴۰ ۱۳۳۹]
جبل مسقينا <sup>i</sup>	(۸۵۴ ۸۵۳)	[۱۳۴۲ ۱۳۴۱]
جبل <sup>*</sup>	(۸۵۶ ۸۵۵)	[۱۳۴۴ ۱۳۴۳]

die B-Angabe von [۱۳۳۱]; richtiggestellt nach Hw    \* bei [۱۹۴۵]

اندمس, bei [۱۹۴۷] ايدس, bei [۱۹۴۹] ايدس; in BAHUG III ist auf

Seite ۵۹ zu Anm. b nachzutragen: bei (۱۹۴۵) اندس    f bei [۱۶۷۷]

سيفولس und سفولس, bei [۱۹۵۱] سِفُولس und سنْفُولس    g bei [۱۶۷۷]

ديروس, bei [۱۹۵۱] ديروس    h bei [۱۹۵۱] und [۲۰۴۶] ebenso, bei

مِسْفِينَا<sup>i</sup> bei [۱۴۸۸] لمون [۱۶۷۷]

شمالی	وردی	مح ٲ	ر ٲ	ما ی	دك
جنوبی	احمر مشیع	مب ك	ك مه	مه ٲ	ر ك
شمالی	اصفر كمد	مه ٲ	ك ن	مح مه	لط ٲ
شمالی	اصفر	مو كه	كج مه	مب ك	كر ٲ
شمالی	اصفر	مر ٲ	لح ن	مد مه	لح ٲ
جنوبی	اصفر	مب ٲ	مح ٲ	مب ٲ	ما ی
شمالی	اصفر	مح ن	مد كه	مب م	مح له
شمالی	اصفر	ما ٲ	با مه	ما ٲ	مط مه
شمالی	اصفر	مب م	مح مه	مب م	مب ك
شمالی	لازوردی	مح ك	بو ه	مح ل	مح مه
جنوبی	لازوردی	ما مه	ه ن	مب م	مح ن
شمالی	لازوردی	مد ن	س ل	مب ك	س ك
شمالی	لازوردی	ما ٲ	س ل	ما ٲ	س ن

• Hs. irrtümlich دك; sie wiederholt also bei der B die L-Angabe, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> bei [۷۰۲] أروسى, bei [۲۰۰۵], [۲۰۱۴] und [۲۰۲۰] أروس, bei [۲۰۱۰] أوارس, bei [۲۰۱۲] [۲۰۰۵]; in ВАНУГ III ist auf Seite ۵۹ zu Anm. a nachzutragen: bei (۱۱۱۶) und (۲۰۸۲) اروس, bei ersterer Nummer auch: v. l. اروس

• Hs irrtümlich مب م, richtiggestellt nach Hw <sup>d</sup> die Hs. wiederholt hier irrtümlich mit geringer Abweichung — sie zeigt مب مه —

جبل افردخس <sup>a</sup>	(٨٥٨ ٨٥٧)	[١٣٤٦ ١٣٤٥]
جبل	(٨٦٠ ٨٥٩)	[١٣٤٨ ١٣٤٧]
جبل قوفا	(٨٦٢ ٨٦١)	[١٣٥٠ ١٣٤٩]
جبل باب الخزر و باب <sup>b</sup> الآن <sup>b</sup>	(٨٦٤ ٨٦٣)	[١٣٥٢ ١٣٥١]
جبل	(٨٦٨ ٨٦٧)	[١٣٥٤ ١٣٥٣]
جبل <sup>d</sup>	(٨٧٠ ٨٦٩)	[١٣٥٦ ١٣٥٥]
جبل سعاطاما <sup>e</sup>	(٨٧٢ ٨٧١)	[١٣٥٨ ١٣٥٧]
جبل فاستا <sup>f</sup>	(٨٧٤ ٨٧٣)	[١٣٦٠ ١٣٥٩]
جبل السدّ بين جبلين	(٨٧٦ ٨٧٥)	[١٣٦٢ ١٣٦١]

## \* الجبال التي في

جبل بورس (٨٧٨ ٨٧٧) [١٣٦٤ ١٣٦٣]

aus Hw ergibt, zu [١٣٥٦-١٣٥٥]; des weiteren siehe Anm. f  
 ' der Name gehört, wie sich aus Hw ergibt, zu [١٣٥٨-١٣٥٧];  
 durch diese Verschiebungen — vgl. Anm. e — hat der Name  
 جبل اسمورر des Hw, der zu [١٣٦٠-١٣٥٩] gehören würde, bei S  
 keinen Platz mehr gefunden \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

<sup>b</sup> Hs. irrtümlich مع ل (sic!), richtiggestellt nach Hw <sup>i</sup> Hs. irr-  
 tümlich م ل; richtiggestellt nach Hw

جنوبی	احمر	ما ل	سط م	مع ی	س ك
جنوبی	لازوردی	ما مه	عب ی	ما ه	ع مه
شمالی	اصفر	م م	عو م	ر ه	عا ه
شمالی <sup>۱</sup>	(ملون)	مد د	عد ل	د ه	عد ه
جنوبی	احمر	ما ن	فكه ك	مه ل	فر ن
شمالی	اصفر	مع ه	فلا م	مط ن	مكد نه
شمالی	احمر	مر ه	فر ه	ما ی	قا ه
جنوبی	لازوردی	مب ك	مط مه	مه ه	مع (ه) <sup>۲</sup>
مغربی	حدیدی	ن ل	مصح ل	مع ه	مصح ل <sup>۳</sup>

## الإقليم السابع \*

ك ه . مر ه . كر ه . مر ه . شمالی لازوردی

\* bei [۱۴۸۷] أوردخس <sup>b</sup> in der Hs. steht in den Rubriken, wo sonst „Farbe“ und „Richtung der Gipfel“ angegeben sind, also nach der L- und B-Angabe für [۱۳۵۲], der Vermerk راجع باب اللان „komme auf das Vorhergehende zurück [und ergänze], Bab Allan“; nach dieser Anweisung wurde die Ergänzung vorgenommen; vgl. auch die folgende Anm. c; das Gebirge ist bei [۸۳۹] جبل تون und nach [۸۶۸] جبل تون genannt \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw; vgl. Anm. b <sup>d</sup> siehe Anm. e <sup>e</sup> der Name gehört, wie sich

جبل الس	(٨٨٠ ٨٧٩)	[١٣٦٦ ١٣٦٥]
جبل سيسيقا	(٨٨٢ ٨٨١)	[١٣٦٨ ١٣٦٧]
جبل لينفوس	(٨٨٤ ٨٨٣)	[١٣٧٠ ١٣٦٩]
جبل	(٨٨٦ ٨٨٥)	[١٣٧٢ ١٣٧١]
جبل	(٨٨٨ ٨٨٧)	[١٣٧٤ ١٣٧٣]
جبل سامولاييس في بلد ياجوج	(٨٩٠ ٨٨٩)	[١٣٧٦ ١٣٧٥]
جبل فوف		[١٣٧٨ ١٣٧٧]
جبل اغاوس		[١٣٨٠ ١٣٧٩]

## \* الجبال التي خلف

جبل مالي	(٨٩٢ ٨٩١)	[١٣٨٢ ١٣٨١]
جبل يربونا	(٨٩٤ ٨٩٣)	[١٣٨٤ ١٣٨٣]
جبل ميليافن <sup>d</sup>	(٨٩٦ ٨٩٥)	[١٣٨٦ ١٣٨٥]
جبل اسقنورقون <sup>f</sup>	(٩٠٠ ٨٩٩)	[١٣٨٨ ١٣٨٧]
جبل سرطامقا <sup>h</sup>	(٩٠٢ ٩٠١)	[١٣٩٠ ١٣٨٩]
جبل سورطانا	(٨٩٨ ٨٩٧)	[١٣٩٢ ١٣٩١]

zeichneten Ptolemauskarte wiedergeben und daher dem Kartenbild des Hw—S sich nicht einfügen, siehe die Einleitung <sup>d</sup> bei [٢١٥٠]

ملانفن <sup>e</sup> Hs. irrtümlich ب ل, richtiggestellt nach Hw <sup>f</sup> bei

[٢١٥١] اسقنورقون <sup>g</sup> Hs. irrtümlich مدمه, richtiggestellt nach Hw

<sup>h</sup> bei [٢١٥٩] سرطاميفا

شمالی	وردی	مط ه	له ل	مر مه	کظ ن
جنوبی	لازوردی <sup>a</sup>	مه م	لو ه	مه ل	لد ل
جنوبی	وردی	مر ل	ر ه	مو ل	ه ه
شمالی	اصفر کد	مظ ن	ف ن	مه مه	صو ه
شمالی	وردی	مر ه	فوك	مر ه	ف ه
جنوبی	لازوردی	مر ل	مه ل	مر ل	فسح مه
مغربی	احمر	لح ه	ر ه	کظ ك	ر م
ه <sup>b</sup>	اصفر	سح ه	هد ه	لو ه	هد ه

### الإقليم السابع \*

جنوبی	وردی	سا ه	ند ه	س ك	یح ل
مغربی	وردی	ب مه	لان	مط م	لان
شمالی	اصفر	ب ل	اط ه	ن ب ل	اد م
شمالی	وردی	ند مه <sup>a</sup>	م م	و م	لط ه
شمالی	اصفر	نا مه	مد ه	مط ل	ما مه
شمالی	لازوردی	مط ل	م ك	مط م	له ل

<sup>a</sup> v. l. وردی

<sup>b</sup> die „Richtung der Gipfel“ für dieses Ge-

birge fehlt in der Hs. <sup>c</sup> über die beiden Gebirge [1378-1377] und [1380-1378], von denen das erstere ins III. und IV. Klima, das zweite ins V. bis „jenseits des VII. Klimas“ fällt, die beide fast unverändert die Situation auf der nach dem griechischen Text ge-

جبل قوطس	(٩٠٤ ٩٠٣)	[١٣٩٤ ١٣٩٣]
جبل	(٩٠٦ ٩٠٥)	[١٣٩٦ ١٣٩٥]
جبل فاي	(٩٠٨ ٩٠٧)	[١٣٩٨ ١٣٩٧]
جبل	(٩١٠ ٩٠٩)	[١٤٠٠ ١٣٩٩]
جبل	(٩١٢ ٩١١)	[١٤٠٢ ١٤٠١]
جبل مادون	(٩١٤ ٩١٣)	[١٤٠٤ ١٤٠٣]
جبل ديقا <sup>b</sup>	(٩١٦ ٩١٥)	[١٤٠٦ ١٤٠٥]
جبل	(٩١٨ ٩١٧)	[١٤٠٨ ١٤٠٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٩٢٠ ٩١٩)	[١٤١٠ ١٤٠٩]
جبل امقا <sup>d</sup>	(٩٢٢ ٩٢١)	[١٤١٢ ١٤١١]
منظران بناهما ذو القرنين	(٩٢٤ ٩٢٣)	[١٤١٤ ١٤١٣]
جبل رومانيا <sup>e</sup>	(٩٢٦ ٩٢٥)	[١٤١٦ ١٤١٥]
جبل ورمنا <sup>f</sup>	(٩٢٨ ٩٢٧)	[١٤١٨ ١٤١٧]
جبل	(٩٣٠ ٩٢٩)	[١٤٢٠ ١٤١٩]
جبل ارسانا <sup>g</sup>	(٩٣٢ ٩٣١)	[١٤٢٢ ١٤٢١]
جبل	(٩٣٤ ٩٣٣)	[١٤٢٤ ١٤٢٣]

° bei [٢٢١٨] قومانيا    ƒ bei [٢٢٢٢] رُومِيًا, bei [٢٢٢٤] دُومِيًا, bei [٢٢٢٦] رُومِقا    \* Hs. irrtümlich مع كه richtiggestellt nach Hw

<sup>b</sup> bei [١٥٨٢], [١٥٨٤] und [٢٢٢٨] ارسانا    <sup>i</sup> Hs. irrtümlich

م ه, vgl. (٩٣١) Anm. b

مغربی	اصفر	ن ح	مد ه	مح ل	مد ه
شمالی	احمر	نو ه	مح ل	مد ن	مو ك
مغربی	احمر كد	ن ح	مو م	ما مه	مو م
مغربی	اصفر	ن ح	ن ح	ب له	ن ح
جنوبی	اصفر مشبع	نو ل	و ل	ن ب له	ن ح ل
شمالی	احمر كد	ن ح ك	ن ح ل	و ك	ر ه
شمالی	اصفر	ن ط م	س ب ن	ر م	س ه
شمالی	اصفر	س م ه	ع ل	س ن	سط ه
شمالی	اصفر	س ح ك	و ك	س م ه	ع ل
جنوبی	اصفر	ن ح ح	ع ن	ر ه	ع ح ح
مغربی	احمر كد	و ه	ع و ه	د ه	ع و ه
شمالی	اصفر	ب ه	ع ط ح	ن ی	ع و ه
شمالی	وردی	ه ه	ص ح كه	ر ه	و ح ح
لازوردی مختبر شمالی		سا ه	ص د ن	سا ح	و ط له
شمالی	اصفر	ن ط ك	ف ن	ن ی	ص م
حیددی مختبر شمالی		ن ط ل	و ح ك	س ك	و ه

• Hs. irrtümlich نول, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> bei [۲۲۰۹]  
 ebenso, bei [۲۲۱۱] دمیًا • Hs. irrtümlich ن س; richtiggestellt nach  
 Hw im Hinblick auf die Angabe bei [۲۲۰۹] und [۲۲۱۱]: فیقطع جبل النخ:  
 اقیًا [۲۲۰۴] bei [۲۲۰۶], اقیًا [۲۲۰۶] und [۲۲۰۲], [۲۲۰۰], [۲۱۹۸] bei <sup>4</sup>

جبل يعنى من أول هذا الجبل	(٩٣٦ ٩٣٥)	[١٤٢٦ ١٤٢٥]
جبل اسقاسا <sup>٥</sup>	(٩٣٨ ٩٣٧)	[١٤٢٨ ١٤٢٧]
جبل اللان	(٩٤٠ ٩٣٩)	[١٤٣٠ ١٤٢٩]
جبل طفورا <sup>٥</sup>	(٩٤٢ ٩٤١)	[١٤٣٢ ١٤٣١]
جبل سوتا	(٩٤٤ ٩٤٣)	[١٤٣٤ ١٤٣٣]
جبل متصل بهذا الجبل	(٩٤٦ ٩٤٥)	[١٤٣٦ ١٤٣٥]
جبل اباناتا	(٩٤٨ ٩٤٧)	[١٤٣٨ ١٤٣٧]
جبل	(٩٥٠ ٩٤٩)	[١٤٤٠ ١٤٣٩]
جبل اورفون	(٩٥٢ ٩٥١)	[١٤٤٢ ١٤٤١]
جبل انايتي	(٩٥٤ ٩٥٣)	[١٤٤٤ ١٤٤٣]
جبل السرا <sup>٥</sup>	(٩٥٦ ٩٥٥)	[١٤٤٦ ١٤٤٥]
جبل ارايا	(٩٥٨ ٩٥٧)	[١٤٤٨ ١٤٤٧]
جبل ياجوج المحيط	(٩٦٠ ٩٥٩)	[١٤٥٠ ١٤٤٩]
جبل ماجوج المظلم ووصول به	(٩٦٢ ٩٦١)	[١٤٥٢ ١٤٥١]
جبل حشيش	(٩٦٤ ٩٦٣)	[١٤٥٤ ١٤٥٣]
جبل كاوالس	(٩٦٦ ٩٦٥)	[١٤٥٦ ١٤٥٥]

.....

متصل بهذا الجبل: Text hergestellt im Hinblick auf die Angabe: مكر •  
 d. h. [١٤٣٤] † bei [١٦١١] أسيتا ‡ Hs. irrtümlich معك ك;  
 richtiggestellt nach Hw

شمالی	وردی	س ل	ف ه	س ل	صرك
شمالی	لازوردی	ب ك	قح م <sup>ا</sup>	و م	هد كه
شمالی	اصفر	س ك	فد له	س كه	و ر مه
شمالی	اصفر	نا ك	ف م	نه مه	فط ك
شمالی	احمر	سج <sup>ه</sup>	فكد ه	سج ك	فد ه
شمالی	لازوردی	سح ه	فكد ه	سر مه	فح ه
شمالی	لازوردی	د م	فكح م	لط ی	فك ی
شمالی	اصفر	ر ه	فله ك	عا مه	فكو مه
شمالی	حیددی مخیر	سح مه	فح ن	نا ك	فما م
شمالی	وردی	س ی	ف ه	س ه	فر م
شمالی	اصفر	ب ن	فط ه	ر م	فح ل
شمالی	لازوردی	سا ه	ویر <sup>ه</sup>	س ه	فد ه
مغربی	اسود	سد ل	فسح كه	نا ه	فسح كه
شمالی	اسود	سح ل	فعط ل	سد ل	فسح كه
مغربی	حیددی مخیر	نه ل	فسط ك	مح ل	فسط ك
مشرقی	اصفر	نه ل	فح ك	مط مه	قعح ك <sup>ا</sup>

• bei [۱۰۸۶] أسفاسیا, bei [۱۰۸۸] أسفاسیا, bei [۱۰۹۰] أسفاسیا

• Hs. irrtümlich كح م, richtiggestellt nach Hw • bei [۱۰۹۲] طفور

• Hs. irrtümlich مح ه, richtiggestellt nach Hw • Hs. irrtümlich

[fol. 27<sup>b</sup>] \* والجبل المحيط بجزيرة الياقوت يُبتدئُ به من طول فس(ز٥) <sup>٥</sup> وعرض بدل  
 [١٤٥٧] (٥٩٦) ثم ير الى عرض ط ٥ على الاستواء. [١٤٥٨] (٥٩٧) ثم يستدير الى  
 عرض ٥. وطول مع (٥) <sup>٥</sup> [١٤٥٩] (٥٩٨) ثم ير فيدخل البحر المظلم عند عرض د  
 وطول فص ه [١٤٦٠] (٥٩٩) ودخوله في البحر عند عرض ح ل وطول قمع ل  
 [١٤٦١] (٦٠٠) ثم يحيط بالجزيرة على هيئة السطح ثم يجي الى طول قمع ل حتى  
 ينتهي الى خط الاستواء. [١٤٦٢] (٦٠١) ثم يستدير الى طول قمول ويكون العرض  
 خلف خط الاستواء ح ه [١٤٦٣] (٦٠٢) ثم يستدير الى طول قمت ه مماساً لخط  
الاستواء. [١٤٦٤] (٦٠٣) ثم ير على هذا الطول الى ان يصير العرض من الإقليم الأول  
و ه [١٤٦٥] (٦٠٤) ثم يستدير الى ان يصير العرض ط ل والطول قمول [١٤٦٦]  
 (٦٠٥) ثم يستدير الى ان يصير الطول قمع ه والعرض د ه [١٤٦٧] (٦٠٦) وهو آخره  
 ولونه احمر وهو مشرقى وهو أروس فأعمل على ذلك \*  
 جبل سياه كره وهو جبل الترك وذلك ان تأخذ طول ع ه وعرض ه ه [١٤٦٨] فلم

\* Lücke, ergänzt nach Hw      <sup>b</sup> Hs. طه (sic!); richtiggestellt  
 nach Hw      <sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      <sup>d</sup> Hs. الى  
<sup>e</sup> in der Hs. folgt irrthümlicherweise خلف خط الاستواء.      <sup>f</sup> Hs. هه  
 \* die von [١٤٦٨]–[١٤٨٢] beschriebenen Gebirge haben keine  
 Entsprechungen bei Hw und fallen überhaupt aus dem Kartenbild,  
 soweit es S nach Hw gibt, vollständig heraus. Die Quellenfrage  
 wird bei dieser Gruppe vor allem dadurch erschwert, daß die Ge-  
 birge mit Ausnahme von [١٤٦٩–١٤٦٨], das einen islamischen

عليه علامة ثم خذ طول ف • وعرض يه • [١٤٦٩] وأخرج الخطَّ إليه وهو جبل الترك \*  
 جبل يخرج من بحر الشمال الى قريب من باب القسطنطينية بين يدي الصقالة ومدن  
 ارض القطاير وهذه المدن عليه وطوله عند بحر الشمال فكح • وعرض س • [١٤٧٠]  
 وهو جبل الصقالة وطول وسطه فكح • وعرض بح ل [١٤٧١] وطول طرفه الأخير فكه •  
 وعرض ب • [١٤٧٢] وقد تمَّ \* وجبل يخرج من البحر الشمالى ايضاً عند طول  
 [fol. 28<sup>o</sup>] فلب • وعرض س • [١٤٧٣] ويلقى جبلاً آخر يتصل به عند طول فلب •  
 وعرض بح • [١٤٧٤] \* وجبل يلتقى هذا الجبل عند طول فكط • وعرض بح ل [١٤٧٥]  
 وآخره عند طول فم • وعرض مد ل [١٤٧٦] \* وجبل من طول فه • وعرض مط ل  
 [١٤٧٧] وآخره عند طول فع • وعرض مح لا [١٤٧٨] \* وجبل طول طرفه فع • وعرض  
 فه • [١٤٧٩] وطول طرفه الآخر عند طول فعده • وعرض بط لا [١٤٨٠] \* وجبل  
 شاهق يخرج منه وادى ناطس اوله عند طول فمدل وعرض مد لا [١٤٨١] \* وجبل  
 شاهق يخرج منه وادى مادرى اوله عند طول فعو • وعرض مر • [١٤٨٢] \*

Namen trägt (vgl. BGA I ٢١٨ f. und auch sonst wiederholt), ohne Namen  
 im Text erscheinen. Sicher ist wohl nur, daß [١٤٨١] und [١٤٨٢]  
 einem „unrektifizierten“ Ptolemaeustext entstammen (vgl. „Beiträge  
 zur historischen Geographie etc.“ herausgegeben von H. v. Mžik,  
 Wien 1929, S. 180 Anm. 9). Mit Rücksicht auf diese Sachlage wurden  
 sämtliche Gradangaben der Hs., auch wenn sie durchaus unmöglich  
 erscheinen, wie z. B. die B von [١٤٦٩], beibehalten

• Hs. الشمال الى

ثم اتخذ جبلاً ير في وسط سجستان ويتقوس طرفاه نحو نيسابور شبه الهلال ثم يمر الى باميان وبذخشان \* ثم اتخذ جبلاً من نيسابور الى الري بين قوس وجرجان تمايلي الشمال عن الري \* ثم اتخذ جبلاً من نسا الى هذا الجبل (يعني) آخره يجتمعان عند كورة بسطام \* ثم اخرج من الخوار من ناحية سارية الى هذا الجبل الذي من نيسابور الى الري جبلاً الى قرب قوس \* ثم اخرج من طول جبل الخوار جبلاً الى طول الجبل الآخر يمر بين الري وشلنبه<sup>د</sup> \* ثم اخرج من طرف الجبل الذي بين الري وشلنبه<sup>د</sup> جبلاً بين قزوين والديلم وزنجان وجيلان حتى يبلغ سيس \* ثم اخرج منه جبلاً نحو الشمال مستويًا تمايلي ابهر وزنجان حتى يبلغ محاذة رويان يمر بين طيلسان وجيلان واجران وموقان وهذه مدن الديلم \* ثم اخرج منه ايضاً [fol. 28<sup>b</sup>] جبلاً بعد ما يجوز زنجان ثم بين اردبيل وميانج<sup>ف</sup> وبين برذعة ونشوى على استقامة حتى يبلغ تفليس ثم يعطف طرفه بالقرب من تفليس نحو المغرب بشي. يسير ويستمر عند تفليس جبال سخستان \* ثم اخرج منه عند سيس<sup>غ</sup> جبلاً يمر نحو الجنوب بين الدينور وحلوان ويعطف فيصير بين قوميسين والدينور وهو جبل (سن)<sup>هـ</sup> سميرة \* ثم اخرج من هذا الجبل الذي بين حلوان والدينور تمايلي الشمال عن الدينور جبلاً يدور حول الدينور حتى يقرب من سن سميرة ثم يمر الى ساوه تمايلي الشمال عن همدان وساوه \* ثم اخرج منه جبلاً يمر بين الدينور وهمدان نحو الجنوب يدور حول همدان وهو عقبة همدان \* ثم اخرج من جبل سن سميرة جبلاً نحو حلوان حتى اذا بلغ حلوان صار شعبتين فتمر احداهما عن شرقي حلوان حتى يمر

<sup>ا</sup> fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt    <sup>ب</sup> Hs. hier und im

شلبه    <sup>د</sup> Hs. hier und im Folgenden    <sup>هـ</sup> سألته    <sup>و</sup> Hs.    <sup>ز</sup> الحوار    <sup>ح</sup> Folgenden

<sup>ح</sup> am Rande    <sup>د</sup> Hs.    <sup>هـ</sup> سنس    <sup>و</sup> Hs.    <sup>ز</sup> fehlt in der Hs.    <sup>ح</sup> nämlich الجبل

(في) ما بين ماسبدان<sup>٦</sup> والصيمرة<sup>٧</sup> ثم يصير أيضاً في هذا المكان شعبتين فتمرّ احدهما حتى تقرب من واسط وتسمى هناك جبل ماسبدان<sup>٨</sup> ثم يعطف فيمرّ بين السوس وإندج ثم يمرّ ببلاد سابور ونوبندجان<sup>٩</sup> حتى يمرّ بين شيراز والبيضاء \* ثم أخرج منه بين أرجان ونوبندجان جبلاً نحو الجنوب ثم يعطف فيمرّ بين نوبندجان<sup>١٠</sup> وسابور وبين كواد<sup>١١</sup> وشيراز ثم يمرّ الى الشعب الآخر الذي بماسبدان والصيمرة نحو الجنوب ثم يمرّ بين اصفهان وأروح ثم حتى يجتمع مع الشعب الآخر بعد ما [fol. 29<sup>o</sup>] يجاوز البيضاء. ثم يمرّ الى الشعب الذي عند حلوان نحو الشمال حتى يمرّ عن شمال شهرزور ثم يمرّ بين ارومية والسنّ وبين خلاط وقبّل فيسابور<sup>١٢</sup> حتى يبلغ ارزن ثم يصير عندها شعبتين تمرّ احدهما يسره<sup>١٣</sup> حتى تبلغ جزيرة ابن عمر ويسمى<sup>١٤</sup> هناك جبل الجودي<sup>١٥</sup> ويأخذ الأيمن حتى يبلغ قاليقلا عن شرقي قاليقلا ثم يخرج منه عن جنوب قاليقلا جبل يمرّ نحو المغرب حتى يبلغ شمشاط عن ناحية شمالها ويخرج من الجبل الأول في متوسطه جبل يمرّ بين خلاط وسلماس ويخرج من جبل قاليقلا جبل يمرّ معاذياً له الى شمشاط \* وجبل يخرج من جوف البحر عند باب الأبواب مادا الى باب اللان وهو الى ناحية الجنوب من بلاد الخزر ومن بلاد صاحب السرير ويسمى عند باب الأبواب جبل القبق<sup>١٦</sup> وفيه الأبواب ويمرّ هذا الجبل من باب اللان الى قاليقلا الى ناحية الشمال من قاليقلا ويسمى هناك جبال لازقة وبارقة \* وأخرج جبلاً من بحيرة طبرية طوله مثل طول البحيرة وعرض الجبل اقلّ من

<sup>٦</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>٧</sup> Hs. hier und im Folgenden

oder <sup>٨</sup> وكوان Hs.    <sup>٩</sup> سوسدحان Hs.    <sup>١٠</sup> السوسدحان Hs.    <sup>١١</sup> ماء سبدان

فيسابور Hs.; سابور; vgl. Y II ٣٨٤, III ٩٣١; BGA II ١٤٦ f., ١٥٣;

III ٥٤, ١٣٧    <sup>١٢</sup> الفيق Hs.    <sup>١٣</sup> nämlich الجبل



ير ماذا الى اليمامة وبينها وبينه فرسخ \* ثم اخرج من جبل مرعش جبلاً يمر في شمال  
الحدث وفي جنوب ملطية بموضع حصن منصور الى سيساط ثم يمر فيما بين منبج وجسر  
منبج ويمر في جنوب [fol. 30<sup>a</sup>] بالس الى صفين ويمر فيما بين رصافة هشام والفرات ماذا  
الى ان يجتمع مع جبل طورسينا وجبل لبنان بالرحبة \* واتخذ جبلاً من غزة يمر في  
جنوب الثغور الشامية كلها (و) اللاذقية قريباً من انطاكية \* واتخذ جبلاً يتصل بالجبل  
المعروف بجبل الثلج يمر في شرقي انطاكية الى سيساط ويعبر الفرات الى شمشاط  
ويستدير بها وكح<sup>ب</sup> وهزيط ويقطع هناك \* ويمطف من جبل السراة بعدما يجاوز فيد  
(جبل) يحيى نحو الشمال الى البصرة فيقطع عند الرّحيل<sup>د</sup> فاما جبلى طى<sup>ج</sup> فيتقوسان وهو شعبة  
منه الى البحر ويمر مع البحر الى الجار ويتصل بالمرج \* واتخذ جبلاً يتصل بجبل مكة  
ويمر بالطائف ويمر قريباً من جرش ويمر الى صنعاء فيدور حولها ويمر بينها وبين عدن ويمر  
في وسط اليمن ويخرج الى البرية فيمر الى البحر فيقطع عند ساحل هناك \*

فإذا فرغت من استخراج هذه الجبال كلها واستكملت لك في الصورة ووصلت  
بعضها إلى بعض احتجت عند ذلك إلى أن تتبدى باستخراج الأنهار والعيون والأودية  
في جميع الأقاليم واستخراجك لذلك مثل استخراجك بجميع ما في الصور \*

## \* الأنهار الكبار المنعوتة \*

من ذلك نهر الفرات وما يقع اليه من الأنهار وما يحمل منه ونهر دجلة وما يصب

<sup>ا</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>ب</sup> Hs. hier und im Folgenden كح

<sup>ج</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>د</sup> Hs. الدجيل, was im Hinblick auf  
die geographische Lage abzulehnen ist.

[fol. 30<sup>b</sup>] فيه ويتفرع منه من الأنهار العظام المشهورة فإذا اردت ذلك فأبتدى  
بأستخراج نهر دجلة اذ كانت انهار الفرات تفرغ فيه بأجمعها ان شاء الله تعالى \*

\* معرفة نهر دجلة من أوله الى آخره \*

وذلك ان دجلة أولها من عين عند طول سدم<sup>b</sup> وعرض لح ل<sup>a</sup> [١٤٨٣] (١٩٥٩) ثم  
ير<sup>٥</sup> فيما بين جبلين عند طول سدمه وعرض لوه [١٤٨٤] (١٩٦٠) ثم يعدل مع  
الجبل الى طول سح<sup>٥</sup> وعرض لح<sup>٥</sup> [١٤٨٥] (١٩٦١) وير<sup>٥</sup> بمدينة آمد مماساً لها ثم ير<sup>٥</sup>  
الى جزيرة ابن عمر فيدور بها ويصير جزيرة في وسطها مدينة ثم ير<sup>٥</sup> الى مدينة بلد مماساً  
لها ثم ير<sup>٥</sup> الى مدينة الموصل مماساً لها ثم ير<sup>٥</sup> بالحديثة والسن والسوذاقانية وجبلتا وتكريت  
ثم ير<sup>٥</sup> الى مدينة سرمن رأى مماساً لها ثم ير<sup>٥</sup> الى القادسية والأجمة والعلث والحظيرة  
والصوامع وعكبرا وأوانا وبصرى وبزوغى والبردان والمزفة وقطربل والشماسية ويشق  
مدينة السلام وهي راكبة بشاطئيه ثم ير<sup>٥</sup> الى كلواذى ثم ير<sup>٥</sup> الى مدينة المدائن ثم في  
وسطها وهي راكبة بشاطئيه ثم ير<sup>٥</sup> الى السيب وديرتى وهمانية ودير العاقول والصافية  
وجرجراى والنعمانية وجبل ونهر سابس وغم الصلح ثم ير<sup>٥</sup> الى واسط ثم في وسطها وهي  
راكبة بشاطئيه ثم ير<sup>٥</sup> الى الرصافة ونهران والقاروث ودير العتال والحوانيت ثم يصب  
في القطر في البطيحة عند طول [fol. 31<sup>a</sup>] عح<sup>٥</sup> وعرض لب<sup>٥</sup> [١٤٨٦] (١٩٦٢) وذلك

<sup>a</sup> am Rande <sup>b</sup> v. l. سه <sup>c</sup> v. l. اطه، die irrthümlich bei der

L. angeführt ist <sup>d</sup> so in der Hs. wiederholt punktiert trotz

وَأُولَهَا; zu ergänzen ist نهر، vgl. أوله und آخره in der Überschrift

٥ Hs. فيها جبلان <sup>٤</sup> Hs. شاطئيه <sup>٥</sup> = [١٠٢٨]

وسط البطيحة وسأذكر لك البطائح وكيف صفتها والأنهار التي تصب إليها وتخرج منها  
بعد عمل نهر الفرات والأنهار التي بينه وبين دجلة ان شاء الله تعالى \*

\* معرفة الفرات من أوله الى آخره \*

أول نهر الفرات من عين في جبل أوردخس عند طول سرل وعرض ماك<sup>٥</sup> [١٤٨٧] (٢١٢١)  
ثم يمر<sup>٦</sup> الى طرف جبل مسفيناً عند طول س ك وعرض م ب كه [١٤٨٨] (٢١٢٢) ثم يمر  
بمدينة كخ وبحصن المنشار ثم يمر على ميلين من ملطية ويمر بمدينة هتريط ثم يمر الى مدينة  
سميساط ثم الى جسر منبج وبالس ثم يمر بمدينة الرقة مماساً لها ثم يمر بالبارك وقريسيا وغ  
نهر سعيد والرجبة والدالية ثم يمر بين الزباة وزكاً مماساً لجبل يقال له جبل القسوس ثم يمر  
الى عانة فيدور بها ويصير جزيرة فيها مدينة ثم يمر الى آلوسة والتاؤوسة<sup>٧</sup> ثم يمر الى مدينة  
هيت ثم يمر بالرب<sup>٨</sup> والأنبار وهي مدينة وفيها جسر عليه ثم يمر الى مدينة الكوفة مماساً  
لها ثم يتفرع منه بين الأنبار والكوفة انهار عظام وسأذكرها فيما بعد ثم يمر الى موضع طوله  
ع<sup>٩</sup> وعرضه لا<sup>١٠</sup> [١٤٨٩] (٢١٢٣) ثم يصب في البطيحة عند طول عح<sup>١١</sup> وعرض  
لال [١٤٩٠] (٢١٢٤) فإذا صار الفرات الى طول ع<sup>١٢</sup> وعرض لا<sup>١٣</sup> [١٤٩١] (٢١٢٥)  
افترق نهرين فيمر<sup>١٤</sup> النهر الخارج منه بين نهر الفرات [fol. 31<sup>b</sup>] وبين سواد الكوفة  
والبصرة حتى يصب في البطيحة قريباً من مصب الفرات \* فإذا فرغت من عمل هذين  
النهرين العظيمين فأبدأ بالأنهار التي تصب في الفرات والأنهار التي تحمل منه وتصب  
في دجلة نهرًا نهرًا من أوله الى آخره فأفهم ما ابينه لك \*

تمر<sup>١٥</sup> Hs. hier und im Folgenden wiederholt م ب ك<sup>١٦</sup> v. l.

٥ Hs. ورا وولا ؛ zu den Ortsnamen vgl. Y II ٩١٢, Z. 3f. und IV ٤٥٠,

Z. 18 ٧ Hs. الناوسة ٨ Hs. بالعرب ؛ vgl. BGA III ١٣٤, Z. 18

\* (معرفة الأنهار التي تصب في الفرات) \*<sup>a</sup>

من ذلك نهر يصب في الفرات من جبل أوله عند طول سب ك وعرض ما<sup>e</sup> [١٤٩٢]  
 (٢١٢٨) ثم يمر بمدينة هزيط وإقليمها ثم يصب في الفرات عند طول سال وعرض لطفك  
 [١٤٩٣] (٢١٢٩) \* ويصب الى الفرات أيضاً نهر يقال له ارسناس وهو نهر شمشاط  
 وأوله من جبل في حد بلد طرون<sup>b</sup> ثم (يمر) بباب مدينة شمشاط ثم يمر بالقرب من باب  
 حصن يقال له حصن زياد وعلى جنبيه هذا النهر حصون ستة ثم يصب في الفرات فوق  
 ملطية بمرحلتين في الجانب الشرقي \* ويصب اليه أيضاً نهر يقال له نهر لوقيه أوله من  
 جبل مزور<sup>d</sup> في حد بلد ابريق<sup>e</sup> وعليه حصن واحد ومصبه في الفرات اسفل مدينة كرخ  
 بمرحلة فوق مصب ارسناس في الجانب الغربي \* ويصب اليه أيضاً نهر ابرين<sup>f</sup> مع جبل  
 ماد الى مصبه في الفرات اسفل من نهر لوقيه بقليل في الجانب الغربي \* ويصب اليه  
 أيضاً نهر يقال له نهر انجا أوله من جبل ابريق فوق محجة طريق ملطية بشي يسير يمر  
 بين جبال ويصب في الفرات اسفل من مصب نهر ارسناس بمقدار خمسة فراسخ \* ويصب  
 اليه أيضاً نهر يقال له نهر جرجارية<sup>g</sup> أوله من جبل مزور قويب حصن خرشنة في بلد الروم  
 ثم يمر ممراً [fol. 32<sup>a</sup>] بعيداً في صحارى ومروج ويصب في الفرات اسفل من مصب نهر  
 انجا بمشرة فراسخ في الجانب الغربي \* ويصب اليه أيضاً نهر يقال له قباقب وهو نهر

<sup>b</sup> طرون Hs. <sup>a</sup> die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift

<sup>d</sup> zum Namen vgl. Mich. Attaliates, <sup>e</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

مرور Hs. hier und im Folgenden طاع مرور; noch heute Hist. 133;

im Folgenden Hs. حراره Hs. اسناس Hs. ابريق Hs. ابريق Hs.

Hs. احبا Hs. حراره

عظيم كبير يصبّ اليه انهار كثيرة وسأذكرها فيما بعد وأول هذا النهر من جوف بلاد الروم من نهر جيحان من اقصاه يمرّ بين جبال وحصون وصحارى ومروج ثم يخرج الى ارض العرب ويصبّ في الفرات اسفل من مصبّ نهر جرجانية بثلثة فراسخ او اكثر وعليه قنطرة عظيمة تعرف بقنطرة قباب في الجانب الغربى \* ويصبّ اليه ايضاً نهر يقال له نهر البليخ اوله من ارض حرّان من عين يقال لها عين \* الذهبانية يمرّ فيسقى ضياعاً ورساتيق وبساتين ويمرّ بباجدى وحصن مسلمة وبادجوان<sup>د</sup> ويمرّ في ظهر مدينة الرقة ويصبّ في الفرات اسفل من الرقة السوداء في الجانب الشرقى \* ويصبّ اليه ايضاً نهران مجتمعان في موضع واحد يقال لأحدهما الخابور والآخر الهرماس فأول الخابور من مدينة رأس العين من عين \* الزاهرية وأول الهرماس من ارض نصيبين من<sup>ب</sup> موضع يقال له طور عدين والهرماس نهر نصيبين يمرّ فيسقى الضياع والبساتين ويخرج من العمارة الى البر ويمرّ بالخابور فيسقى ضياع رأس العين ثم يجتمعان هو والهرماس في البرية والهرماس منصبّ فيه فيصيران نهراً واحداً والغالب عليه الى مصبه الخابور فيسقى الضياع [fol. 32<sup>b</sup>] التى في شمال قرقيساء ويصبّ في الفرات بقرقيساء في الجانب الشرقى \* ويخرج من الهرماس ايضاً نهر يقال له الثرثار اوله من عند سكير العباس يمرّ في وسط البرية ويصبّ في دجلة اسفل من تكريت بعد ان يمرّ بالحضر ويقطع جبل بارماً \* ويصبّ اليه ايضاً نهر من عين التمر يمرّ بأرضها ثم يمرّ الى البرية ويصبّ في الفرات اسفل من مدينة هيت في الجانب الغربى \*

\* (معرفة الأنهار التى تستمدّ منها الأنهار الصابة في الفرات) \*<sup>د</sup>

فأمّا الأنهار التى تستمدّ منها هذه الأنهار الصابة في الفرات فهى انهار كبيرة فمنها نهر

<sup>د</sup> die Hs. hat    <sup>هـ</sup> بارماً Hs.    <sup>ب</sup> am Rande    <sup>ج</sup> باحروان Hs.

ارسناس يصب اليه نهر يقال له نهر الذيب مخرجه من جبل في ناحية قاليقلا يدور فيمر  
بحصون كثيرة ويصب في ارسناس فوق مدينة شمشاط بشي يسير \* ويصب الى هذا  
النهر ايضا نهر يقال له سلقط مخرجه من جبل مزور يمر بحصون كثيرة ويصب في ارسناس  
اسفل مدينة شمشاط وجبلها بقليل \* ويصب الى نهر ابريق نهر يقال له زمرة ومخرجه  
من جبل مزور فوق مخرج نهر لوقيه بقليل ومصبه في نهر ابريق اسفل من القلعة بشي  
يسير \* ويصب الى نهر جرجارية نهر يقال له نهر عوث مخرجه من جبل في ناحية ابريق  
ومصبه في نهر جرجارية \* ويصب الى نهر قباقب نهر يقال له قوايس مخرجه من بحر  
بلاد الروم يحيى الى قريب من باب [fol. 33<sup>a</sup>] زبطرة ويصب في قباقب \* ويصب في  
قباقب ايضا نهر الزرنوق مخرجه من جبل بين ملطية وحصن منصور ومصبه في قباقب  
اسفل من نهر قوايس \* ويحمل من نهر الزرنوق نهر يقال له نهر ملطية فيسقى ضياءا  
ويصب في قباقب اسفل من نهر الزرنوق \* وتحمل من هذا النهر قناة ملطية تمر فتدخل  
المدينة وتخرج منها وتصب في قباقب اسفل القنطرة \* ويصب في قباقب ايضا نهر يقال  
له حوريث اوله عين زنيثا يصب الى بحيرات ويمر بالقرب من مدينة الحدث ويصب في

zu diesem Abschnitt keine Überschrift; der Inhalt dieses Kapitels  
ist fast zur Gänze mit geringfügigen Varianten in dem Abschnitt  
am Schluß der Beschreibung der Flüsse des Irāk wiederholt

• im Folgenden السلقط    <sup>b</sup> Hs. فرانس    <sup>c</sup> Hs. زَنْطَرَه    <sup>d</sup> Hs.

الزرنوق, im Folgenden الزرنوق; richtig wohl الزرنوق    <sup>e</sup> die Hs. hat hier  
und im Folgenden die Maskulinform des Verbums    <sup>f</sup> Hs. hier und  
im Folgenden جُورِيث; vgl. Y IV ۸۳۸, Z. 17

قباث على سمته \* ويصبّ الى حوريث نهر يقال له العرجان اوله من جبل الريش ويصبّ  
في حوريث \* ومن العرجان قناة الحدث وإليه تصبّ \*

\* معرفة الأنهار التي تحمل منه وتصبّ في دجلة \*

يحمل منه نهر سعيد اوله تحت القبة التي تعرف بقم نهر سعيد <sup>ير</sup> فيسقى الضياع التي في  
غربى الفرات ويمر فيسقى ضياع الرحبة ويصبّ في الفرات فوق دالية مالك بن طوق بعد  
ما يتفرع منه انهار في ضياع الدالية في الجانب الغربى \* ويحمل منه أيضاً نهر يقال له  
دجيل اوله فوق قرية الربّ بفرسخ او اكثر ثم يمر في العراض <sup>ب</sup> ويتفرع منه انهار كثيرة  
تسقى ضياع مسكن وقطربل وما يليها من الرساتيق ويصبّ في دجلة بين عكبرا وبغداد \*  
ويحمل [fol. 33<sup>b</sup>] منه أيضاً نهر يقال له نهر عيسى اوله عند طول سح ن وعرض لبك  
[١٤٩٤] [٢١٢٦] وعلى فوهته قنطرة مهولة يقال لها قنطرة دما ودما قرية راكبة الفرات  
والنهر يمرّ النهر جارياً فيسقى طسوج فيروز سابور ويمر بقري وضياع على جانبه وإذا صار  
الى المحول يتفرع منه انهار مدينة السلام وسندكها فيما بعد ثم يمرّ الى الياسرية وعليه  
هناك قنطرة وهي قنطرة الياسرية ثم يمرّ في وسط بادوريا <sup>هـ</sup> من جانبها المشرقى ثم يمرّ الى  
الرومية وعليه هناك قنطرة تعرف بالرومية ويمرّ الى الزياتين <sup>و</sup> ثم يمرّ الى موضع باعة الأشنان  
وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الأشنان ثم يمرّ الى موضع باعة الشوك وعليه هناك قنطرة  
تعرف بقنطرة الشوك ثم يمرّ الى موضع باعة الرمان وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الرمان

<sup>a</sup> die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Femininform  
des Verbums <sup>b</sup> Hs. العراض <sup>c</sup> Hs. الدجلة; so auch in BAHUG III  
bei (١٩٦٦) und (١٩٦٨) <sup>d</sup> Hs. بادوريا, im Folgenden بادوريا <sup>e</sup> Hs.

الزياتين

ثم يمر الى قنطرة الميضي والميضي ثم يمر الى قنطرة البستان ثم يمر الى قنطرة المبدى ثم يمر الى قنطرة بنى زريق ويصب في دجلة اسفل من قصر عيسى بن موسى في مدينة السلام في الجانب الغربي \* ويحمل منه ايضا نهر يقال له نهر صرصر اوله اسفل من دما بثلاثة فراسخ وهو نهر كبير وهو ذوب يُسَمَّى منه بالدرالى والشواذيف وعليه جسر وضياح وقرى ويمر ببعض بادوريا ومصبه في دجلة بين بغداد والمدائن وهو فوق المدائن بأربعة فراسخ في الجانب الغربي \* [fol. 34<sup>a</sup>] ويحمل منه ايضا نهر يقال له نهر الملك اوله اسفل من فوهة نهر صرصر بخسة فراسخ وهو نهر كثير الضياح خصبٌ وعليه جسر وقرى كثيرة وعمارات ويتفرع منه انهار كثيرة وهو طسوج من السواد ومصبه في دجلة اسفل من المدائن بثلاثة فراسخ في الجانب الغربي \* ويحمل منه ايضا نهر يقال له كوئي اوله اسفل<sup>ا</sup> من نهر الملك بثلاثة فراسخ وهو نهر كثير الضياح والقرى وعليه جسر ويتفرع منه انهار تسقى طسوج كوئي من كورة اردشير بابكان<sup>ب</sup> وبعض طسوج نهر جوهر<sup>ج</sup> ويمر بكوئي ربا ويصب في دجلة اسفل المدائن بعشرة فراسخ في الجانب الغربي \*

فاذا جاوز الفرات نهر كوئي بسنة فراسخ انقسم قسمين فيمر الفرات الى قنطرة الكوفة ويمس مدينة الكوفة وعليه جسر هناك ويمر الى البطائح \* ويمر القسم الآخر نهرا عظيما اعظم من الفرات وأعرض وهو النهر الذى يقال له سورا الأعلى يمر بقرى وضياح ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى طسوج سورا وبريسما<sup>د</sup> وباروسما ويمر بإزاء مدينة قصر ابن هيرة بينهما اقل من ميل وهناك على النهر جسر وهو جسر سورا \* ويحمل منه نهر ابى رجا اوله فوق القصر بفرسخ ويمر هذا النهر مع مدينة القصر ويصب الى سورا اسفل من القصر بفرسخ ويمر نهر سورا بين القصر ماذا الى [fol. 34<sup>b</sup>] ستة فراسخ \*

بريسما<sup>د</sup> Hs. حور<sup>ه</sup> Hs. بانكان<sup>ب</sup> Hs. من اسفل<sup>ا</sup> Hs.

فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر سورا الأسفل وعلى فوهة هذا النهر قنطرة عظيمة يقال لها قنطرة القامغان والماء فيها منصب عظيم يمر هذا النهر بقرى وعمارات ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى طسوج بابل وخطونية<sup>٥</sup> والجامين والفلوجة العليا والسفلى ويمر هذا النهر فيما بين مدينة بابل ويمر بالجامين المحدث والقديم ويمر الى حمداباذ وخطونية ويمر الى قسين ويتفرع منه هناك انهار تسقى طسوج جنبل<sup>٦</sup> وما والاها ويصب في النهر الذي يأخذ من الفرات وهو البداية اسفل من الكوفة في سوادها \* ويحمل من نهر سورا الأسفل نهر يقال له الترس<sup>٧</sup> اوله مع الجامع القديم يمر بقرى وضياح ويتفرع منه انهار تسقى سواد الكوفة او بمضه ويمر بالحارثية وبحمام عمر ومن قنطرة القامغان الى فم الترس ستة فراسخ ومن فم الترس الى حمام عمر ستة فراسخ فيصب في البداية التي في سواد الكوفة الذي في شرقي الفرات \* فاذا جاوز سورا الأعلى قنطرة القامغان سقى هناك الصراة الكبيرة يمر بالقرى وبقري وضياح ثم يمر الى صابريثا ويتفرع منه هناك انهار تسقى الضياح التي في غربيه \* ويحمل منه نهر يقال له نهر صراة جاماس<sup>٨</sup> اوله عند النواعير ويمر فيسقى الضياح هناك ويصب في النهر الكبير اسفل مدينة النيل بثلاثة فراسخ ويمر الصراة الكبيرة الى مدينة النيل وعليه<sup>٩</sup> [fol. 35<sup>a</sup>] هناك قنطرة يقال لها الماسي فاذا جاوز النهر القنطرة سقى النيل فيمر بقرى وعمارات الى موضع يقال له الهول بينه وبين النعمانية التي على شاطئ دجلة اقل من فرسخ ومنه يحول الى دجلة ثم يُطيف النهر من هناك فيمر الى نهر سابس القرية الراكبة دجلة ويسقى هناك نهر سابس ويصب في دجلة اسفل من القرية بفرسخ \* فهذه الأنهار التي تصب وتحمل من نهر الفرات وقد فُرع

الترس. Hs. ° حَسَلًا Hs. ٦ حَطْرِيْنَه im Folgenden Hs. ٥ حَطْرِيْنَه Hs. ٥

٧ Hs. ٤ يطق Hs. ٤ النهر sc. ٥ حَامَاس Hs. ٤

منها وبقي عليك استخراج انهار دجلة التي تصب اليها وتحمل منها وأنا ميّن لك ذلك  
ان شاء الله تعالى \*

\* (معرفة الأنهار التي تصب الى دجلة) \*

فمن ذلك نهر يقال له نهر الذيب يصب الى دجلة اوله من جبل عند طول سح ل وعرض  
لطه [١٤٩٥] (١٩٦٥) ويجي من ناحية اوزن ويصب في دجلة عند طول سح ك  
وعرض لول [١٤٩٦] (١٩٦٦) \* ويصب اليها ايضاً نهر يقال له فاص<sup>٥</sup> اوله من عين في  
جبل عند طول سطه<sup>٥</sup> وعرض لظك [١٤٩٧] (١٩٦٧) ومصبه في دجلة عند طول سطه  
وعرض لول [١٤٩٨] (١٩٦٨) \* ويصب اليها ايضاً نهر يقال له نهر باسانفا<sup>٥</sup> اوله من  
ارض ميافارقين ومصبه في دجلة فوق جزيرة ابن عمر بخمس<sup>٥</sup> فواسخ في الجانب الشرقي \*  
ويصب اليها انهار الزواي<sup>٥</sup> فأول احدهما<sup>٥</sup> من جبل عند طول عال وعرض لح ل [١٤٩٩]  
(١٩٦٩) ومصبه في دجلة عند طول سطل وعرض له ل [١٥٠٠] (١٩٧٠) في الجانب  
الشرقي وازاب الثاني اوله عند طول عبه وعرض له ه [١٥٠١] (١٩٧١) [fol. 35<sup>b</sup>]  
ومصبه في دجلة عند طول سطم وعرض له ه [١٥٠٢] (١٩٧٢) في الجانب الشرقي \*  
ويصب اليها ايضاً نهر يقال له الثرثار اوله من نهر الهرماس نهر نصيبين يمر فيقطع جبلاً  
معارضاً له ويجي في البرية ويمر بالخرى ويجي في برية سنجار ويصب في دجلة فوق

\* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift<sup>b</sup> der  
Name des Flusses (Κάπρος π. VI 1, 7) ist ptolemacischer Herkunft,  
nicht wie Le Strange irrig annimmt, dem islamischen Namenmaterial  
zuzuzählen<sup>c</sup> v. l. \* طه<sup>d</sup> Hs. ناسانفا<sup>e</sup>; Lesung nach Abu-l-fidā S. ٥٥,  
Z. 6 \* Hs. بخمس<sup>f</sup> Hs. الزواي<sup>g</sup> Hs. احدها<sup>h</sup>

مدينة تكريت بفرسخين في الجانب الغربي \* ويصب إليها أيضاً أسفل الحصن (يعنى) \*  
حصن كيفا (نهر) \* سربط<sup>ب</sup> لم نذكره وساتيدماد<sup>د</sup> ولم نذكره \*

\* معرفة الأنهار آتى تحمل منها وإليها تصب كلها \*

يحمل من دجلة من غربيها<sup>ه</sup> نهر يقال له الإسحاقى<sup>و</sup> أوله أسفل من تكريت بشىء يسير يمر  
في غربي دجلة عليه ضياع وعمارات ويمر بطيرهان<sup>ك</sup> ويحبنى إلى قصر المعتصم بالله المعروف  
بقصر الجص ويستقى الضياع التى هناك في غربي مدينة سرّ من رأى المعروفات بالأولة  
والثانية والثالثة إلى السابعة ويصب في دجلة بإزاء المطيرة \* ويحمل منه أيضاً من  
شقيتها القاطول الأعلى الكسروى أوله أسفل دور الحارث بشىء يسير مماس لقصر  
المتوكل على الله المعروف بالجعفرى وعليه هناك قنطرة حجارة ثم يمر إلى الإيتاخية وعليه  
هناك قنطرة كسروية ثم يمر إلى المحدثية وعليه هناك جسر زوازيق<sup>م</sup> ثم يمر إلى الأجمة قرية  
كبيرة ثم يمر إلى الشاذروان ثم يمر إلى المأمونية<sup>ن</sup> وهى قرية كبيرة ثم إلى القناطر وهذه قرى  
[fol. 36<sup>هـ</sup>] عامرة وضياع متصلة ثم يمر إلى قرية يقال لها صولى<sup>ل</sup> وباعقوبا ويستقى هناك تامراً  
ثم يمر إلى باجسرى ويحبنى إلى الجسر المعروف بجسر النهروان ويعرف النهر هناك

° Hs. ر. ط. هـ. \* fehlt in der Hs., dem Sinn nach ergänzt

لم يحصل ما حكاه من أمر: \* dazu hat die Hs. die Marginalnote (z. T. unleserlich oder weggeschnitten): سَادَمَاد

الإسحاقى لأن العسارة آخرها قرية الرحس والحب وهما أسفل من المطيرة (ب) فرسخين  
ويحمل منه (نهر) ريسقى حصى وعقر (....) ل والقوى المتصلة (....) إلى مسكن وبين  
طيزان Hs. ° (....) ره وبين المطيرة نحو خمسة فراسخ ورأس (أ) لإسحاقى بتكريت

im Folgenden صارى geschrieben Hs. ° المأمونية Hs. ° زواريق Hs. °

بالنهروان ثم يمرّ الى الشاذروان الأعلى ثم يمرّ الى جسر بوران ثم يمرّ الى عبرتا ثم الى  
 برزاطيه<sup>٥</sup> ثم الى الشاذروان الأسفل وهذه قرى وضياح جليّة ثم يمرّ الى اسكاف بنى  
 الجنيد وهى مدينة فى جانبن والنهر يشقها ثم يمرّ بين قرى متصلة وضياح مائة الى ان يصبّ  
 فى دجلة اسفل ما ذرايا<sup>٦</sup> بشىء يسير فى الجانب الشرقى \* ويحمل منه أيضاً الثلثة  
 القواطيل اوائلها كلّها موضع واحد اسفل مدينة سرّ من رأى بفرسخين بين المطيرة  
 وبركوارا ويستى الأعلى منها اليهودى وعليه قنطرة وصيف يمرّ ماداً الى ان يصبّ فى  
 القاطول الكسروى اسفل المأمونية والثانى يقال له الماءونى وهو الأوسط ويمرّ بقرى  
 وضياح وهو طسوج من السواد ومصبه فى القاطول الكسروى اسفل من قرية القناطر  
 والثالث يقال له ابو الجند وهو الأسفل وهو أجلها وأعرها شاطئاً يمرّ بين ضياح وقرى  
 ويتفرّع منه انهار تسقى الضياح التى على شاطئ دجلة الشرقى ويصبّ اكثرها الى دجلة  
 ثم يمرّ الى طفرّ وعليه هناك جسر ثم يمرّ فى القاطول الكسروى فوق صاوى بأربعة فراسخ \*  
 ويحمل من تامراً نهر يقال له الخالص يمرّ بين ضياح وقرى وتحمل منه انهار كثيرة  
 [fol. 36<sup>b</sup>] وهو نهر كبير تجرى فيه السفن ويصبّ فى دجلة اسفل الزاشدية بفرسخين  
 شرقى دجلة \* ويحمل من النهروان نهر يقال له نهر ديالى اوله اسفل الجسر بيل يمرّ بقرى  
 وضياح ويصبّ فى دجلة اسفل بغداد بثلثة فراسخ \*

وتحمل من دجلة انهار كثيرة فى اسفل مدينة واسط تصبّ كلّها فى البطيحة وبعضها فى  
 بعض اكبرها وأجلها ما قد ذكرناه \* منها نهر يقال له نهر بان أو(ه) اسفل واسط  
 مع القرية التى تسمى نهر بان ثم يمرّ بقرى وضياح ويقلب فيصبّ فى البطيحة \* ويحمل  
 منها أيضاً نهر يقال له نهر قریش اوله من القرية التى تسمى نهر قریش يمرّ بقرى وضياح

٥ Hs. اول  
 ٦ Hs. مادرايا  
 ٧ برزاطيا ٥٣ BGA VIII; برزاطيه Hs.

ويصبّ في البطيحة غربياً \*<sup>٤</sup> ويحمل منها<sup>٥</sup> أيضاً نهر يقال له السيب وهو سيب العُمر ومدينة العُمر راكبه أو له اسفل نهر بان فرسخين يمرّ في قرى وضياح ويمرّ بالحوامد<sup>٥</sup> ويتفرّع منه أيضاً انهار كثيرة ويقلب فيصبّ في البطيحة \* ويحمل منها أيضاً نهر يقال له بُردودي أو له مع القرية التي تسمى الشديديّة وهو نهر جليل ويصبّ في البطيحة \* فهذه انهار دجلة الصابّة اليها والحامّة منها وقد بيّناها لك فأفهمها \*

\* (معرفة انهار مدينة السلام في الجانب الشرقي) \*<sup>٤</sup>

فأمّا انهار مدينة السلام الجارية فيها ومنها شرب من يقرب اليها فأول ما نبداً به من ذلك الأنهار التي في الجانب الشرقي وهو عسكر امير المؤمنين المهديّ \* من ذلك نهر يقال له نهر موسى أو له من النهريين في ظهر قصر المعتضد [fol. 37\*] المعروف بالثريا وأول النهريين من النهروان فوق الجسر بشي. يسير يمرّ جارياً ويتفرّع منه انهار كثيرة تسقى سواد بغداد ويمرّ في شرقي الثريا وعليه قرى وضياح ويسقى بعض طسوج كلواذي ويصبّ في دجلة اسفل من مدينة السلام بأقلّ من فرسخين \*

ويحمل منه أيضاً النهر المعروف بنهر موسى وأوله في الموضع الذي تقدّم ذكره يمرّ فيدخل قصر الثريا ويدور فيه ويخرج منه ثمّ يصير الى موضع يقال له مقسم الماء فينقسم هناك ثلثة اقسام \* فيمرّ الأوّل منها الى باب سوق الدوّاب ويجتاز باب عمار ويحمل منه هناك نهر يمرّ الى دار البانوجة ويفنى هناك ويمرّ نهر موسى فيدخل من باب سوق الدوّاب ويمرّ الى باب مُقيّر الكبير فيحمل منه هناك نهر يمرّ الى دار ابن الحُصيب في الشارع المعروف بسعد الوصيف ويخرج الى العالين فيصبّ في النهر الذي حفره المعتضد للبحيرة ويمرّ في

٤ die بالحوامد. ٥ منه. ٦ واسط L St ergänzt; ٧ غربيّ. Hs.

فيه L St ' الألوحة. Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift.

الشارع المعروف خلف الحوانيت الى العلافين بباب المخرم<sup>a</sup> ويمرّ في قنطرة العباس التي في باب المخرم ويمرّ في الشارع الى المخرم ويفنى هناك ويمرّ نهر موسى الى قنطرة الأنصار فتحمل منه هناك ثلثة انهار يصبّ احدها في حوض الأنصار والثاني في حوض هيلانة<sup>o</sup> والثالث في حوض داود ويمرّ نهر موسى الى شارع درب<sup>\*</sup> الطويل وقصر المعتصم بالله فيحمل منه هناك نهر يمرّ الى سوق العطش ماداً في وسط شارع كرم العرش ويصبّ في [fol. 37<sup>b</sup>] دار الوزير علي بن محمد بن الفرات ويفنى هناك ويمرّ نهر موسى ملاصقاً لقصر المعتصم الى ان يخرج الى الشارع الأعظم ثم يخرج الى شارع عمرو الرومي ثم يدخل الى بستان الزاهر فيسقيه ثم يصبّ في الدجلة<sup>h</sup> أسفل البستان بشي. يسير\* ثم يمرّ النهر الثاني من المقسم الى باب ابرز فيدخل الى بغداد من هناك ويستى نهر الملى ويمرّ بين الدور الى باب سوق الثناء ثم يدخل قصر المعتضد المعروف بالفردوس ويدور فيه ويصبّ الى دجلة مع القصر\* ويمرّ النهر الثالث من المقسم الى باب قطعة موشحير<sup>o</sup> ثم يمرّ الى باب العامة ثم يدخل الى القصر المعروف بالحسنى فيدور فيه ويصبّ في دجلة مع قصر المكتنى بالله المعروف بالتاج\*

ويحمل من النهريين نهر يقال له نهر على اوله فوق نهر موسى بشي. يسير يمرّ معترضاً لطريق خراسان الى قرية الأئمة ويمرّ فيسقى طسوج نهر بوق ودرستاق الأفروطر ويصبّ في نهر من الخالص\* ويحمل من نهر الفضل نهر يقال له نهر الجعفرية يمرّ بقرى وضياح ويصبّ في سواد بغداد الذي في شمالها\* ويحمل من نهر الجعفرية نهر يقال له نهر السور يمرّ مع سور

<sup>a</sup> Hs. hier und im Folgenden المخرم <sup>b</sup> der Text ist hier wohl verderbt; keineswegs ergibt er den Sinn, den ihm I.St in seiner Übersetzung zuschreibt <sup>o</sup> Hs. هلاله <sup>h</sup> vgl. S. 123, Anm. c <sup>o</sup> Hs. موشحين

بغداد أوله من نهر الجعفرية يمرّ باب خراسان وباب البردان ويصبّ في نهر الفضل الذي  
 يصبّ باب الشناسية \* ويحمل من نهر الخالص الذي قلنا أنه يصبّ أسفل الراشدية  
 نهر يقال له نهر الفضل يجيء إلى باب الشناسية يمرّ فيسقى ضياعاً عليه وقرى ويصبّ في  
 دجلة مع باب الشناسية \* ويحمل من نهر الشناسية وهو [fol. 38<sup>a</sup>] نهر الفضل  
 نهر يقال له نهر المهديّ أوله فوق الباب بشىء يسير يمرّ فيدخل إلى مدينة السلام من باب  
 الشناسية ويجيء إلى سوقة جعفر ويمرّ في الشارع المعروف بشارع نهر المهديّ ثمّ يجيء  
 إلى قنطرة البردان ويدخل في دار الروميين ثمّ يخرج إلى سوقة نصر بن مالك ثمّ يدخل  
 الرصافة في مسجد الجامع إلى بستان حفص ويصبّ في جوف قصر الرصافة في بركة فيه \*  
 ويحمل من هذا النهر نهر أوله في سوقة نصر مع الأبواب الحديد يمرّ في وسط شارع  
 باب خراسان ماداً إلى أن يصبّ في نهر السور<sup>ب</sup> باب خراسان \* فهذه انهار الجانب الشرقيّ  
 وبقي انهار الجانب الغربيّ وأنا ابينها إن شاء الله \*

\* (معرفة انهار مدينة السلام في الجانب الغربيّ) \*<sup>ا</sup>

من ذلك نهر يقال له الصراة أوله من نهر عيسى فوق قرية الحوّل الكبير بشىء يسير يمرّ  
 هذا النهر فيسقى ضياع وبساتين بادورياً<sup>د</sup> ويتفرّع منه انهار كثيرة ويدخل بغداد فيمرّ  
 بقنطرة العباس ثمّ يمرّ إلى قنطرة الصينيات ثمّ يمرّ إلى قنطرة رحا البطريق وهي قنطرة  
 الزبد<sup>د</sup> ثمّ يمرّ إلى قنطرة<sup>د</sup> العتيقة ثمّ يمرّ إلى قنطرة<sup>د</sup> الجديدة ثمّ يصبّ في دجلة أسفل  
 الخلد<sup>د</sup> بشىء يسير \* ويحمل من الصراة نهر يقال له خندق ظاهر أوله من نهر الصراة

<sup>ا</sup> Hs. الخالص    <sup>ب</sup> Hs. الفضل    <sup>د</sup> die Hs. hat zu diesem Abschnitt  
 keine Überschrift    <sup>د</sup> Hs. بادورياً، im Folgenden    <sup>د</sup> Hs. روحاً، so  
 liest LSt; vgl. Salmon-Ibn al-Khatib S. ١٦, Z. ٥; Hs. الرّيد    <sup>د</sup> Hs. الخلد

اسفل من فوهته بفرسخ ير فيسقى الضياع ويدور حول مدينة السلام تما يلي الحربية فيمر  
الى باب الأبنار وعليه هناك قنطرة ثم يمر الى باب الحديد<sup>د</sup> وعليه هناك قنطرة ويمر الى  
باب حرب وعليه هناك قنطرة ويمر الى باب قطربل وعليه هناك قنطرة رحا أم جعفر  
[fol. 88<sup>b</sup>] يمر في وسط قطعة أم جعفر ويصب في دجلة فوق دار اسحاق بن ابراهيم  
الطاهري بشي. يسير \* ويحمل من الحندق نهر<sup>ب</sup> يقال له الصراة الصغيرة يحيى. قاطماً  
للبناتين يمر ببعض بادوريا ويصب في الصراة الكبيرة اسفل من رحا البطريق بشي. يسير \*  
ويحمل من نهر عيسى نهر يقال له كرخايا اوله اسفل المحول الكبير بشي. يسير يمر في وسط  
طسوج بادوريا ويتفرع منه انهار تنبت في بادوريا تستنى وتعرف وعلى جانبه قري وضياح  
وبساتين ماداً الى ان يدخل بغداد من باب ابى قبيصة ويمر الى قنطرة اليهود ويمر الى  
قنطرة درب الحجارة ويمر الى قنطرة البيمارستان وباب محول فيتفرع منه هناك انهار  
الكرخ كلها \* فن ذلك اذا جاوز كرخايا قنطرة البيمارستان فأول الأنهار نهر يقال له  
نهر رزين يمر فيأخذ في روض حميد فيدور فيه ثم يمر الى سويقة ابى الورد ثم يمر الى بركة  
ززل فيدور فيها ثم يمر الى باب طاق الحراني ثم يصب في الصراة الكبيرة اسفل من  
القنطرة الجديدة مع القنطرة ويعرف بنهر ابى عتاب \* وإذا صار نهر رزين (الى) باب<sup>ه</sup>  
سويقة ابى الورد يحمل منه نهر يعبر في قورج على قنطرة \* العتيقة فيمر ماداً الى شارع  
باب الكوفة فيدخل من هناك الى بعض آثار مدينة ابى جعفر المنصور وينقطع فيها ويمر  
النهر من باب الكوفة ماداً الى شارع القحاطبة يمر الى باب الشام ويمر في شارع الجسر

نهرًا Hs. hier und einige Male im Folgenden Hs. الجديد Hs.

\* Hs. بطريق Hs. fehlt in der Hs., ergänzt; die Konjektur G. Salmons

S. ٦٧, Z. 2 ضاق für صار ist unrichtig

الى طرف الزبيدية ويفنى هناك \* ثم يمر نهر كرخيا من البيمارستان [fol. 39] فإذا صار الى الدرابات يستى هناك العمود وهو النهر الذى تتفرع منه انهار الكرخ الداخلة فيمر النهر من هناك الى موضع قريب منه فيسمى هناك رحا ابى القاسم (ثم) الى موضع يعرف بالواسطيين ثم يمر الى موضع يعرف بالحففة<sup>١</sup> فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر البرازين يعطف فيخرج في شارع المصور ثم يمر الى دار كعب ثم يخرج الى باب الكرخ ثم يدخل البرازين ثم يمر الى الجزارين ثم يدخل في اصحاب الصابون ثم يصب في دجلة تحت دار الجوز ثم يمر النهر الكبير من الحففة الى طرف مربعة الزيات فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الدجاج يمر فيأخذ ماداً الى اصحاب القنى ثم يمر الى اصحاب القصب وشارع القيارين ويصب في دجلة في اصحاب الطعام ثم يمر<sup>٢</sup> النهر الكبير من مربعة الزيات الى دوة الحمار فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الكلاب<sup>٣</sup> يأخذ في شارع قطعة الكلاب<sup>٤</sup> ماداً (حتى) يصب (تحت) قنطرة الشوك في نهر عيسى بن موسى ثم يمر هذا النهر الكبير من دوة الحمار الى موضع يقال له مربعة صالح فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر القلانين يمر ماداً الى السواقين ثم الى اصحاب القصب ويصب هناك في نهر الدجاج ويصيران نهرًا واحدًا ثم يمر النهر الكبير من مربعة صالح الى موضع يعرف بنهر طابق ثم يصب في نهر عيسى في موضع يعرف بـشمرعة الآس بحضرة دار بطيخ \* فهذه انهار الكرخ وبقي انهار الحربية وأنا ابينها ان شاء الله تعالى \*

<sup>١</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٢</sup> Hs. بالحففة; im Folgenden ebenso; vgl. S-I Kh S. ١٧, Z. 8 <sup>٣</sup> so deutlich die Hs.; bei L St und S-I Kh S. ١٧, Z. 10 irrig الجزارين <sup>٤</sup> in der Hs. folgt hier الى الكلاب <sup>٥</sup> Hs. <sup>٦</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach S-I Kh S. ١٧, Z. 1 v. u. <sup>٧</sup> Hs. الشولى; verbessert nach S-I Kh S. ١٨, Z. 1

[fol. 39<sup>b</sup>] من ذلك نهر يحمل من دجيل يقال له نهر بطاطيا أوله من اسفل فوهة دجيل بستة فراسخ يمر فيسقى ضياعاً وقرى ويمر في وسط مسكن ويصب في الضياع ويفنى فيها \* ويحمل منه نهر اسفل جسر بطاطيا بشي يسير يجي نحو مدينة السلام فيمر على عبارة قورج قنطرة باب الأنبار ثم يدخل بغداد من هناك فيمر في شارع باب الأنبار ويمر في شارع الكبش ويفنى هناك \* ويحمل من نهر بطاطيا نهر اسفل من النهر الأول يجي نحو بغداد فيمر على عبارة يقال لها عبارة الكوخ بين باب حرب وباب الحديد ويمر فيدخل بغداد من هناك ويمر في شارع دجيل الى مرتبة الفرس فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر دكان الأبناء ويفنى هناك ويمر النهر الكبير من مرتبة الفرس الى قنطرة ابى الجون فيحمل هناك منه نهر الى كتاب اليتامى الى مرتبة شبيب ويصب هناك في نهر الشارع سنذكره ثم يمر النهر الكبير من قنطرة ابى الجون الى شارع قصر هاني ثم يمر الى بستان القس ويصب في النهر الذي يمر بشارع القحاطبة \* ويحمل من نهر بطاطيا نهر اوله من قناة الكوخ يجي الى بغداد ويمر على عبارة قورج على قنطرة باب حرب ويدخل بغداد من هناك ويمر في وسط شارع باب حرب الى شارع دار ابن عون ويجي الى مرتبة ابى العباس ثم يجي الى مرتبة شبيب فيصب فيه النهر الذي ذكرناه ثم يمر الى باب الشام \* فهذه انهار مدينة السلام [fol. 40<sup>a</sup>] قد بيناها وهذه الأنهار التي في الحرية هي قني تحت الأرض وأوائلها مكشوفة فأفهم ذلك ان شاء الله تعالى \* فأما انهار البصرة وصفة البطيحة ودجلة الموراء فانا ابين لك ذلك كله وبالله التوفيق \*

° nach L St; Hs. سردكان; vielleicht    ° مدينة    ° Hs. بست

° in الحور    ° Hs. نهر يقال له (.....) يمر (ب)دكان الأبناء الخ: ist zu lesen:

° Hs. الحون    ° Hs. من der Hs. folgt hier

\* (معركة البطيحة ودجلة العوراء وانهار البصرة) \*

صفة البطيحة \* وذلك ان اَوَّل البطيحة القطر وهو زقاق قصب نابت وبعده هور وهور هو ماء كثير ليس فيه قصب وأسم هذا الهور بَحْصَى<sup>١</sup> وبعده زقاق قصب ثم الهور الثاني وأسمه بَكْمِصَى وبعده زقاق قصب ثم الهور الثالث وأسمه بصرياً<sup>٢</sup> وبعده زقاق قصب ثم الهور الرابع وأسمه المحدثية وفيه منارة حسان وهو اعظم الأهوار وبعده زقاق قصب وهو ماد الى نهر ابى الأسد ويمر النهر بالحالة وقرية الكوانين ويصب الى دجلة العوراء \* صفة دجلة العوراء \* وإذا خرج الخارج من نهر ابى الأسد فإن دجلة العوراء تستقبله معترضة له فألطريق الى البصرة على يمين الخارج ويسرته الى عبدسى والمدار وليس لها هناك مصب ولا مخرج بل هي نهاية يلحقها المد والجزر فإذا عطف الخارج من نهر ابى الأسد منه مرّ ماداً الى الدسكرة والفتح وعبادان وسليمانان ويصب في البحر اسفل عبادان وسأذكر لك مواقع هذه القرى والمدن في جانبي دجلة العوراء في وقت الطرق والمسالك ان شاء الله تعالى \*

صفة انهار البصرة (العظام التي في الجانب الغربي من دجلة العوراء) \* [fol. 40<sup>b</sup>] وذلك ان البصرة على فيض لها وهذه الأنهار تصب اليه والمد والجزر يلحق الى اواخرها ويجزر منها \* وأوّل نهر يلقاه الخارج من نهر ابى الأسد ينة وهو مار الى البصرة نهر يقال له نهر المرأة وبينه وبين نهر ابى الأسد فرسخان \* والثاني نهر يقال له نهر الدير وبينه وبين نهر المرأة ثلاثة فراسخ \* والثالث نهر يقال له بشق شيرين<sup>٣</sup> وبينه وبين الدير ستة فراسخ \*

• Die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift    <sup>b</sup> so in

der Hs.    ° Hs. وفي    <sup>d</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    ° Hs. ثلث

<sup>e</sup> Hs. hier und im Folgenden سرين

والرابع نهر يقال له نهر معقل وبينه وبين بشق شيرين فرسخان \* والخامس نهر يقال له نهر الأبلّة والأبلّة هي فوهته وبينه وبين نهر معقل<sup>ا</sup> اربعة فراسخ \* والسادس نهر يقال له اليهودى وبينه وبين الأبلّة اربعة فراسخ<sup>ب</sup> \* والسابع نهر يقال له نهر ابى الخصيب وبينه وبين اليهودى فرسخ \* والثامن نهر يقال له نهر الأمير وبينه وبين نهر ابى الخصيب فرسخ \* والتاسع نهر يقال له نهر القندل بينه وبين نهر الأمير فرسخان \* وهذه الأنهار التسعة كلها تصب الى فيض البصرة وأطولها اربعة فراسخ وأقل وأكثر والفيض يصب عند عبادان في دجة العرواء في وقت الجزر وهو كثير وعبادان قريبة من البحر والبحر قريب منها وما في هذه الأنهار نهر الأ ويحمل منه انهار كثيرة تسمى تلك الضياع فهذه انهار البصرة المشهورة العظام التي في الجانب الغربى من دجة العرواء وبقى ما في الجانب الشرقى وأنا ابين لك ذلك ان شاء الله تعالى \*

(صفة انهار البصرة العظام التي في الجانب الشرقى من دجة العرواء) \* ومن ذلك اذا جاوز الحارج من نهر (ابى) الأسد فأول الأنهار نهر يقال له نهر المبارك<sup>ج</sup> يحمل منه [fol. 41<sup>هـ</sup>] انهار كثيرة وآخره سكر وطوله ستة فراسخ \* والثانى نهر يقال له نهر الريان وبينه وبين المبارك ثلثة عشر فرسخاً ويحمل منه انهار كثيرة وقد كان طريقاً الى الأهواز فسكر وطوله ستة فراسخ \* والثالث نهر يقال له نهر بيان<sup>د</sup> وهو الآن طريق الأهواز يمر من فمه الى حصن مهدى<sup>هـ</sup> ثم الى فم دهستان وهو البحر ثم الى سوق بحر ثم يمر في نهر السدرة ثم الى البحر

• Hs. نهر الأبلّة    <sup>ب</sup> Hs. اربع    <sup>ج</sup> die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift    <sup>د</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>هـ</sup> Hs. النار  
<sup>ز</sup> Hs. الرابع; doch deutet diese Angabe möglicherweise eine Auslassung in der Hs. an    <sup>ح</sup> Hs. بيان    <sup>د</sup> Hs. مصرى

ومن سوق بحر الى السرقان نهر الأهواز مقدار يسير في العراض ثم يركب الى مدن الأهواز  
وسنذكر السرقان فيما بعد ان شاء الله تعالى \* فهذه انهار البصرة الكبار المشهورة فإذا  
فرغت من عملها فينبغي لك ان تعمل الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية  
حتى تكون قد فرغت من جميع ما جازه هذان النهران العظيمان الشريهان ولا يبقى عليك  
فيهما شيء ان شاء الله تعالى \*

\* (معرفة الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية) \*

من ذلك نهر ارسناس يصب الى نهر يقال له نهر الذنب اوله من جبل في ناحية قاليقلا  
يدور فيمر بحصون كثيرة ويصب في ارسناس فوق شمشاط بشي يسير \* ويصب الى  
ارسناس ايضاً نهر يقال له نهر السلقت ومخرجه من جبل مزور يمر بحصون كثيرة ويصب  
في ارسناس اسفل من مدينة شمشاط بميل مع جبلها المحيط بها \* ومن ذلك نهر ابريق  
ويصب الى نهر يقال له نهر زمرة<sup>b</sup> ومخرجه من جبل مزور فوق مخرج نهر لوقيه [fol. 41<sup>b</sup>]  
بقليل ومصبه في نهر ابريق اسفل من القلعة بشي يسير \* ومن ذلك نهر جرجارية ويصب  
اليه ايضاً نهر يقال له نهر غوث ومخرجه من جبل ناحية ابريق ومصبه في نهر جرجارية في  
وسط مرج هناك \* ومن ذلك نهر قباقب ويصب الى نهر يقال له نهر قراقيس مخرجه  
من تخوم بلاد الروم يحيى الى قريب من باب زبطرة ثم يصب في قباقب \* ويصب اليه  
ايضاً نهر يقال له نهر الزرنوق ومخرجه من جبل بين ملطية وبين حصن منصور ومصبه  
في قباقب اسفل من نهر قراقيس \* ويحمل من نهر الزرنوق نهر يقال له نهر ملطية يمر  
فيستقي ضياع ملطية ويصب في قباقب اسفل من نهر الزرنوق \* ويحمل من نهر ملطية

\* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; vgl. S. ۱۲۱,

Anm. d    <sup>b</sup> Hs. زمرة

نهر وهو قناة نهر ملطية يرّ ويسقى بسأتين لها ويدخل الى ربض ملطية ويشقّ المدينة ويخرج  
منها ويصبّ في قباب اسفل من قنطرة قباب مع القنطرة \*

تمت انهار العراق دجلة والفرات وما يصبّ اليهما ويحمل منهما بعون الله وقوته \*

\* معرفة نيل مصر وما يتفرّع منه \*

وذلك انّ اول نيل مصر من جبل القمر يخرج منه عشرة انهار وتصبّ الى بطيحتين  
مدوّرتين وهما خلف خطّ الاستواء قطر كلّ واحدة منهما خمسة اجزاء. مركز الأولى عند طول  
ن عرض ر ه [١٥٠٣] [١٦٠٧] و. مركز الثانية عند طول [fol. 42<sup>a</sup>] ر ه وعرض  
ر ه [١٥٠٤] [١٦٠٨] \* يصبّ الى الأولى خمسة انهار من جبل القمر مبتدأ النهر الأول  
عند طول مح ه [١٥٠٥] [١٦٠٩] والثاني عند طول مط ه [١٥٠٦] [١٦١٠] والثالث  
عند طول ن ه [١٥٠٧] [١٦١١] والرابع عند طول نا ه [١٥٠٨] [١٦١٢] والخامس  
عند طول نب ه [١٥٠٩] [١٦١٣] \* ويصبّ الى الثانية خمسة انهار من جبل القمر  
ايضاً مبتدأ النهر الأول عند طول نه ك [١٥١٠] [١٦١٤] والثاني عند طول نو ك<sup>ب</sup>  
[١٥١١] [١٦١٥] والثالث عند طول نوك<sup>ك</sup> [١٥١٢] [١٦١٦] والرابع عند طول نح ك  
[١٥١٣] [١٦١٧] والخامس عند طول نط ك [١٥١٤] [١٦١٨] \* ويخرج من هاتين  
البطيحتين من كلّ واحدة منهما اربعة انهار يجنن الى بطيحة مدوّرة في الإقليم الأول  
قطرها جزآن مركزها عند طول بح ل وعرض ب ه [١٥١٥] [١٦١٩] \* فمبتدأ النهر  
الأول من البطيحة الأولى عند طول مح ي [١٥١٦] [١٦٢٠] والثاني عند طول مط ل  
[١٥١٧] [١٦٢١] والثالث عند طول نا ه [١٥١٨] [١٦٢٢] ثمّ يجتمع الثاني والثالث

<sup>ب</sup> Hs. irrätlich; richtiggestellt nach Hw    <sup>ا</sup> Hs. يصبّ

<sup>ه</sup> Hs. irrätlich; richtiggestellt nach Hw    <sup>و</sup> Hs. irrätlich; richtiggestellt nach Hw

عند طول ب<sup>هـ</sup> و عرض ا<sup>هـ</sup> وذلك خلف خط الاستواء [١٥١٩] (١٦٢٣) فإذا اجتمع  
 مرّاً جميعاً مرّاً نهرًا واحدًا الى البطيحة التي ذكرنا (ها) في الإقليم الأول ويمرّ النهر الرابع  
 عند طول ب<sup>هـ</sup> [١٥٢٠] (١٦٢٤) \* ثم يخرج من البطيحة الثانية اربعة انهار الى آخر  
 البطيحة الصغيرة مبتدأ النهر الأول عند طول نه<sup>ل</sup> [١٥٢١] (١٦٢٥) والثاني عند طول  
 نو<sup>ك</sup> [١٥٢٢] (١٦٢٦) والثالث عند طول ن<sup>ح</sup> [١٥٢٣] (١٦٢٧) ثم يجتمع  
 الثاني والثالث عند طول نو<sup>هـ</sup> و عرض ا<sup>م</sup> وذلك خلف خط الاستواء [١٥٢٤] (١٦٢٨)  
 فإذا اجتمع جميعاً [fol. 42<sup>b</sup>] مرّاً نهرًا واحدًا الى البطيحة الصغيرة ويمرّ النهر الرابع  
 عند طول نط<sup>هـ</sup> [١٥٢٥] (١٦٢٩) وهذه الأنهار كلّها تصير الى البطيحة الصغيرة التي  
 في الإقليم الأول ومصّب كلّ واحد منها غير مماس للآخر \* ثم يخرج من هذه البطيحة  
 الصغيرة نهر هو نهر نيل مصر ثم يمرّ النهر بالسودان (و) زغاره وعلوه وفزان<sup>أ</sup> والنوبة مآدًا  
 الى دنقلة مدينة النوبة عند طول ب<sup>ك</sup> و عرض بد<sup>هـ</sup> وذلك في الإقليم الأول [١٥٢٦]  
 (١٦٣٠) ثم يمرّ فيقطع خط الإقليم الأول عند طول ب<sup>ح</sup> و عرض بو<sup>ك</sup> [١٥٢٧] (١٦٣١)  
 ثم يمرّ حتى يجوز الإقليم الأول بجزء ونصف على سمتة [١٥٢٨] (١٦٣٢) ثم يعدل الى  
 طول نب<sup>هـ</sup> و عرض ب<sup>ح</sup> م [١٥٢٩] (١٦٣٣) ثم يعدل الى طول ما<sup>هـ</sup> و عرض ر<sup>هـ</sup> [١٥٣٠]  
 (١٦٣٤) ثم يعدل الى طول ن<sup>هـ</sup> و عرض ر<sup>ل</sup> [١٥٣١] (١٦٣٥) ثم يعدل الى طول ن<sup>ك</sup>  
 و عرض ب<sup>ح</sup> ك [١٥٣٢] (١٦٣٦) ثم يعدل الى طول نب<sup>ل</sup> و عرض بط<sup>م</sup> [١٥٣٣]

\* fehlt in der Hs.      <sup>b</sup> Hs. irrthümlich ل نط; richtiggestellt

nach Hw      <sup>c-d</sup> am      <sup>e</sup> Hs. irrthümlich نه ل; richtiggestellt nach Hw

Rande      <sup>f</sup> Hs. و ان      <sup>g</sup> Hs. irrthümlich ل ب;

richtiggestellt nach Hw

(١٦٣٧) <sup>a</sup> ثم یر الى مدينة ملوی عند طول نال والعرض بطك [١٥٣٤] (١٦٣٨) ثم یر فیصیر الى مدينة سوان مماساً لها عند طول نه ل وعرض كب ل [١٥٣٥] (١٦٣٩) ثم یرعدل الى طول بحه وعرض كده [١٥٣٦] (١٦٤٠) مماساً لجبل فتوتاً ثم یرعدل الى طول نه ل وعرض كدك [١٥٣٧] (١٦٤١) ثم یر بمدينة مصر مماساً لها عند طول ندل وعرض كطیه [١٥٣٨] (١٦٤٢) ثم یتفرق منه هناك خلجان سبعة [fol. 48<sup>a</sup>] كلها تصب الى البحر الرومی <sup>b</sup> \* الخلیج الأول منها عند طول ناك [١٥٣٩] (١٦٤٣) فوق

<sup>a</sup> in der Hs. folgt hier راجعاً بطك وعرض نال وطول نال ویر الى مدينة ملوی عند طول نال والعرض بطك راجعاً؛ vgl. dazu die identischen Koordinaten von [١٥٣٤] <sup>b</sup> die Grundlage für die hier beginnende Schilderung des Deltas ist das Schema des Hw, das sieben Nilarme aufweist (١٦٤٣, ١٦٤٦—١٦٥١) mit zwei Abzweigungen aus dem ersten Arm (١٦٤٤, ١٦٤٥). Diese beiden Abzweigungen faßt S irrthümlich als Nilkanäle im Sa'id, bzw. Faiyüm auf und gibt im Anschluß daran eine verworrene Aufzählung von Orten dieser Gebiete, aber auch des Deltas, die seiner Meinung nach an diesen Kanälen liegen sollen. Ebenso entspricht die Reihenfolge der Städte längs der Nilarme des Deltas bei S nicht den tatsächlichen Verhältnissen. A. R. Guest (JRAS 1913, S. 305 ff.), der bei S wirkliche Kenntnisse des Nillandes voraussetzt und sich deshalb bemüht, dessen Angaben mit der Wirklichkeit in Einklang zu bringen, konnte den Sachverhalt seinerzeit nicht erkennen, da ihm der Text des

اهرام يوسف عليه السلام بشى. يسير ثم يمرّ الى قصر يوسف وهو غربى ويسقى ما عليه من الضياع ويصبّ في البحر مع مدينة الإسكندرية \* ويخرج من هذا الخليج خليجان الأول. منهما عند طول نام [١٥٤٠] (١٦٤٤) يمرّ الى دير انخيم<sup>١</sup> الى ابشايه<sup>٢</sup> ويحمل عند هذه القرية خليج سنذكره فيما بعد ثم يمرّ الخليج الكبير من ابشايه الى القيس<sup>٣</sup> ثم يمرّ الى المدينة المعروفة بمدينة البهنسا ثم يفتى هناك وهذه القرى كلها في شطه العربي فأما الخليج الذى يخرج عند قرية ابشايه وهى غربية فإنه يمرّ الى طحا غربية ثم الى فهاف<sup>٤</sup> شرقية ثم الى شطا<sup>٥</sup> شرقية ثم الى بوس<sup>٦</sup> شرقية ثم الى انضى<sup>٧</sup> غربية ثم الى اسبوط ثم يسمى هذه القرى والضياع ويفنى هناك \* ويخرج الخليج الثانى من خليج الإسكندرية عند طول بح. [١٥٤١] (١٦٤٥) فى شرقية مع قصر يوسف عليه السلام الى دلاص شرقية فيصبّ في الخليج الكبير الذى اخذ منه فوق قنطرة ذات الحمام وبين هذين الخليجين تقع مدينة الفيوم ومدينة اهناس فمدينة الفيوم قريبة من الخليج الكبير والأخرى قريبة من خليج

noch nicht vorlag, wogegen R. Hartmann, (ZDMG 1917, S. 248) dann die Frage richtig erfaßt hat. — Demzufolge sind alle von G vorgeschlagenen Textänderungen gegenstandslos und wurden auch in der vorliegenden Ausgabe nicht weiter berücksichtigt

القيسا<sup>٥</sup> Hs. أنسايه<sup>٦</sup> Hs. here und im Folgenden افتم<sup>٧</sup> Hs. <sup>١</sup> vielleicht فار دير, vgl. aber auch die Anm. zu (١٥٩) in „Afrika etc.“

S. 14 شطا<sup>٥</sup> Hs. بوسير<sup>٦</sup> vielleicht im Hinblick auf das vorangehende قوس im Hinblick auf das folgende انضى

اقسى<sup>٧</sup> Hs.

دلاص \* ويخرج الخليج الثاني من النيل اسفل مدينة مصر يرّ الى سردوس ثم الى بنا<sup>ا</sup>  
ثم الى بوسير ثم الى شطنوف<sup>ب</sup> وهذه القرى كلها شرقية ثم يصبّ الى البحر عند طول نج<sup>•</sup>  
[١٥٤٢] [١٦٤٦] مع مدينة سمئود وهي غربية ويخرج من هذا الخليج الخليج الثالث  
اوله [fol. 43<sup>b</sup>] مع مدينة سردوس يرّ فيسقى ما عليه من الضياع ويصبّ في البحر عند طول  
بحل [١٥٤٣] [١٦٤٧] اسفل الإسكندرية ويخرج من هذا الخليج خليج اوله اسفل  
على مقدار عشرة فراسخ من سردوس ويصبّ في البحر اسفل من الإسكندرية والنهر  
الأول بشئ. يسير عند طول بح م [١٥٤٤] [١٦٤٨] وهو الخليج الرابع ويخرج  
الخليج الخامس من خليج سردوس الكبير اوله بإزاء بوسير يرّ حتى يصبّ في البحر عند  
طول نج ن<sup>•</sup> [١٥٤٥] [١٦٤٩] مع مدينة السروذات<sup>د</sup> وهي غربية ومخرج الخليج  
السادس من خليج سردوس الكبير اوله مع مدينة شطنوف يرّ فيسقى ما عليه من الضياع  
ويصبّ في البحر عند طول دك [١٥٤٦] [١٦٥٠] مع مدينة دمياط فأما الخليج  
السابع فهو الذى يقاسم خليج سردوس فيمرّ خليج يسرة الى سردوس ويرّ هذا ينة  
على سمته وهو عمود النيل يرّ من مصر بتّيس وهي شرقية الى جرجير<sup>•</sup> وهي شرقية ثم  
الى نو<sup>•</sup> وهي غربية ثم الى الغرما ويصبّ في البحر عند طول بدل [١٥٤٧] [١٦٥١]  
فهذه الخلجان كلها تدور في بلاد مصر وتتفرّع من كلّ واحد منها انهار كبيرة تسقى تلك  
الضياع وتقلب في بحر الروم فوق الإسكندرية وأسفل منها \* ويصبّ الى النيل نهر من  
عين مدوّرة مركزها على خطّ الاستواء وقطرها ثلاثة اجزاء وهي عند (طول)<sup>•</sup> سب<sup>•</sup>

richtiggestellt; بح من irrtümlich • Hs. شطيوف • Hs. بنا • Hs.  
جرجيز • Hs. • vgl. JRAS 1912, S. 976, 977 • Hs. vielleicht البشرد<sup>د</sup> nach Hw

• wahrscheinlich Y I ٩٠١, Wiet-Maqrīzī I 258 • fehlt in der Hs.

[١٥٤٨] (١٦٥٢) ومصبّ هذا النهر في النيل عند مدينة النوبة ويخرج من هذا النهر  
 خليج عند طول سال [١٥٤٩] (١٦٥٣) ومصبّه في النيل عند طول [fol. 44\*] بح ٥  
 وعرض بوك [١٥٥٠] (١٦٥٤) مماساً للإقليم الأول \*

\* معرفة نهر سيحان وجيجان \*

وذلك انّ أول جيجان من عين عند طول س ل وعرض مو ٥ [١٥٥١] (٢١٨٨) ثمّ يمرّ  
 بركن مدينة سيسمالي ثمّ يمرّ بين جبلين عند طول بح ٥ وعرض لط ٥ [١٥٥٢] (٢١٨٩)  
 ثمّ الى مدينة نوسا ثمّ يمرّ بين جبلين عند طول س ٥ وعرض لح ٥ [١٥٥٣] (٢١٩٠) ثمّ  
 يمرّ في وسط مدينة اذنة<sup>٥</sup> ثمّ يمرّ الى مدينة المصيصة شاقاً لها في وسطها وجبل اللكام قريب  
 من مصبّه في البحر عند طول س م وعرض له م [١٥٥٤] (٢١٩١) \* وأما سيحان  
 فأوله من جبل عند طول بح ل وعرض مد ٥ [١٥٥٥] يمرّ في وسط بلاد الروم ويخرج  
 الى بلاد الإسلام وعليه حصون للروم وللعرب ويصبّ في جيجان تحت المصيصة بخمسة  
 فراسخ بعد ان يمرّ في وسط مدينة اذنة<sup>٥</sup> ويخرج منها فيجتمعان هو وجيجان ومصبهما  
 في البحر واحد \*

\* معرفة نهر الأردنّ وهو نهر انطاكية \*

وذلك انّ أول الأردنّ من بحيرة طبرية يمرّ بجبل الثلج عند طول س ل وعرض لام

<sup>a</sup> diese Angabe entspricht natürlich nicht der Wirklichkeit; vgl. im Folgenden Z. 12 <sup>b</sup> vgl. dazu die Koordinaten des abflußlosen Sees (٢١١٨), an den S den Saihān anzuknüpfen scheint, und Abu-l-fidā S. ٥٠, Z. 12 <sup>c</sup> Hs. فوق; vgl. Abu-l-fidā S. ٥٠, Z. 17; die Zugaben des S zu Hw sind auch hier wieder reichlich verworren <sup>d</sup> Hs. رويه

[١٥٥٦] ثمَّ يَرَبِينَ جَبَلَ التَّلِجِ وَجَبَلَ سَنِيرَ<sup>٥</sup> ثُمَّ يَرَى إِلَى قَرَبِ انْطَاكِيَّةَ وَيَسْقَى ضِيَاعَهَا ثُمَّ يَصْبُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ سَا<sup>٦</sup> وَعَرَضَ لَهُ ٥ [١٥٥٧] [١٨٩٦] وَيَصْبُ (فِي) هَذَا النَّهْرِ (النَّهْرُ) الْمَعْرُوفُ بِالرَّسْتَنِ وَهُوَ نَهْرُ حَمَصٍ أَوَّلُهُ مِنْ بَحِيرَةِ أَرْضِ حَمَصٍ يَرَفِيسْقَى تِلْكَ الضِّيَاعَ وَيَصْبُ فِي الْأَرْدَنِ نَهْرَ انْطَاكِيَّةَ [fol. 44<sup>b</sup>] فَوْقَ سَنِّ جَبَلِ اللَّكَّامِ بِفَرْسَخَيْنِ \*

\* معرفة نهر بردى وهو نهر دمشق \*

وَذَلِكَ أَنَّ أَوَّلَهُ مِنْ جَبَلِ التَّلِجِ عِنْدَ طُولِ سَا ٥ وَعَرَضَ لِح ٥ [١٥٥٨] يَرَى مَاذَا مَتَّصِلًا بِجَبَلِ التَّلِجِ فِيمَا رَجَا الْجَبَلِ وَالنَّهْرُ مَا دَانَ<sup>٤</sup> إِلَى مَدِينَةِ دِمَشْقَ وَيَسْقَى هَذَا النَّهْرُ ضِيَاعَ دِمَشْقَ وَالْعَوِطَةَ وَيَصْبُ فِي جَوْفِ دِمَشْقَ فِي بَحِيرَةِ فِيهَا \*

\* (معرفة نهر قويق وهو نهر حلب) \*

وَمَخْرَجَ نَهْرَ قَوَيْقَ وَهُوَ نَهْرُ حَلْبٍ مِنْ قَرْيَةٍ يُقَالُ لَهَا سِنْيَابٌ عَلَى سَبْعَةِ أَمْيَالٍ مِنْ دَابِقٍ ثُمَّ يَرَى إِلَى حَلْبٍ ثَمْنِيَةَ عَشْرِ مَيْلًا ثُمَّ يَرَى<sup>٤</sup> إِلَى مَدِينَةِ قَنْسَرِينَ اثْنَيْ عَشَرَ مَيْلًا إِلَى مَرْجِ الْأَحْمَرِ اثْنَا عَشَرَ مَيْلًا ثُمَّ يَنْفِضُ فِي أَجْمَةِ هُنَاكَ \*

\* معرفة نهر جيحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان \*

وَذَلِكَ أَنَّ أَوَّلَهُ بَحِيرَةٌ عِنْدَ طُولِ قَلٍ وَعَرَضَ مَح ٥ [١٥٥٩] [٢١٩٦] وَقَدْ قَدَّمْنَا ذِكْرَ الْبَطِيحَةِ وَمَقْدَارِهَا يَرَى<sup>٤</sup> النَّهْرَ إِلَى دَكْنِ جَبَلٍ عِنْدَ طُولِ قَب ٥ وَعَرَضَ مَر ٥ [١٥٦٠] [٢١٩٧]

٥ Hs. richtiggestellt nach Hw ٦ Hs. irrtümlich; richtig-

gestellt nach Hw ٥ fehlt in der Hs., ergänzt ٤ Hs. مَا دَانَ ٥ die

Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift ٤ Hs. بَرِيَّةٌ; vgl. BGA

VI ١٧٧, Z. 7 \* Hs. عَدَّ ٥ am Rande ٤ = [١٥٢٩] ٦ Hs. مِنْ

ثم يرجع الى موضع طوله صوم وعرضه مدم [١٥٦١] (٢١٩٨) ثم يمر الى موضع طوله  
 صول وعرضه مب ه [١٥٦٢] (٢١٩٩) ثم يجي فيقطع مدينة خوارزم ويخرج منها ثم  
 يجي الى موضع طوله صاك وعرضه لطم [١٥٦٣] (٢٢٠٠) ثم يمر بقرب مدينة بلخ  
 ثم يمر فيصّب في البطيحة التي يصب اليها وقد ذكرناها قبل هذا عند طول وح ه وعرض  
 لطل [١٥٦٤] (٢٢٠١) \* ويخرج من جيحون نهر اوله عند طول صاك وعرض لطم  
 [١٥٦٥] (٢٢٠٦) يمر فيقطع جبلاً طويلاً ويمر بين مدينة اشروسنة ومدينة خجندة ثم  
 يمر الى [fol. 45<sup>a</sup>] موضع طوله صل وعرضه لد م [١٥٦٦] (٢٢٠٧) ثم يمر بركن  
 مدينة المحمدية ثم بقرب مدينة كرمان ويصب في البحر عند طول فركو وعرض كح م  
 [١٥٦٧] (٢٢٠٨) \* ويصب الى هذا النهر الآخذ من جيحون نهر يقال له نهر سليمان  
 اوله من جبل عند طول فح ه وعرض لوه [١٥٦٨] (٢٢٠٩) ومصبه في النهر قريب  
 المحمدية عند طول فطم وعرض لب ه [١٥٦٩] (٢٢١٠) \* ويصب الى جيحون نهر  
 بلخ عين اولها عند طول صطم وعرض لظه [١٥٧٠] (٢٢١١) يمر بقرب مدينة التجار  
 ثم يمر الى موضع طوله ق ه وعرضه مال [١٥٧١] (٢٢١٢) ثم يمر فيصّب في نهر بلخ  
 عند طول صوم وعرض مد لب [١٥٧٢] (٢٢١٣) \* ويصب الى نهر هذه العين عين  
 اولها عند طول فام وعرض لظك [١٥٧٣] (٢٢١٤) يخرج منها نهر يمر مع مدينة  
 التجار مماساً لها ثم يصب في النهر الأول عند طول ف ه وعرض مال [١٥٧٤] (٢٢١٥) \*  
 ويصب في النهر الأول ايضاً نهر اوله من جبل عند طول فدل وعرض مر ه [١٥٧٥]  
 (٢٢١٦) ومصبه في النهر عند طول صزك وعرض مده [١٥٧٦] (٢٢١٧) \*

\* Hs. irrätlich v. l. صك Hs. irrätlich sc. القط Hs. irrätlich  
 richtiggestellt nach Hw

\* معرفة نهر طويل<sup>a</sup> وهو نهر الحزر \*

وذلك ان أوله عين عند طول فكتل وعرض مو ه [١٥٧٧] (٢٢١٨) يمر الى موضع طوله  
 فح ه وعرضه مو ه [١٥٧٨] (٢٢١٩) ثم يمر الى موضع طوله فر ه وعرضه ن ل [١٥٧٩]  
 (٢٢٢٠) ثم يمر الى موضع طوله و ل وعرضه نا ه [١٥٨٠] (٢٢٢١) ثم يمر بقرب مدينة  
 الحزر [fol. 45<sup>b</sup>] وبقرب البحر ثم يمر فيما بين البحر وخوارزم ثم يمر فيصب في بطيحة نهر  
 بلخ عند طول ص ه وعرض ما ل [١٥٨١] (٢٢٢٢) \* ويصب الى هذا النهر نهر اوله من  
 جبل ارساتا عند طول صط ه وعرض نزل [١٥٨٢] (٢٢٢٣) ومصبه في النهر عند طول  
 صب ه وعرض مده [١٥٨٣] (٢٢٢٤) \* ويصب الى نهر طويل ايضاً نهر اوله من  
 جبل ارساتا ايضاً عند طول ق م وعرض لط ه [١٥٨٤] (٢٢٢٥) ومصبه في النهر عند  
 طول صد ه وعرض مر ه [١٥٨٥] (٢٢٢٦) \* ويصب الى نهر طويل ايضاً نهر اوله من  
 جبل أسفاسياً عند طول دم وعرض نو ه [١٥٨٦] (٢٢٢٧) ومصبه في النهر عند طول  
 ق ل وعرض نا ه [١٥٨٧] (٢٢٢٨) \* ويصب الى نهر طويل ايضاً نهر اوله من جبل  
 أسفاسياً عند طول هول وعرض دم [١٥٨٨] (٢٢٢٩) ومصبه في النهر عند طول  
 ق د<sup>b</sup> وعرض نا ه [١٥٨٩] (٢٢٣٠) \* ويصب الى نهر طويل ايضاً نهر اوله من جبل  
 أسفاسياً عند طول فح ه وعرض نب ل [١٥٩٠] (٢٢٣١) ومصبه في النهر عند طول  
 فرك وعرض ن ل [١٥٩١] (٢٢٣٢) \* ويصب الى نهر طويل ايضاً ثلاثة انهار من  
 جبل طغور الأول منها اوله من طول فب ه وعرض بح ي [١٥٩٢] (٢٢٣٩) ومصبه  
 في النهر عند طول فط ك وعرض ن ه [١٥٩٣] (٢٢٤٠) والثاني اوله عند طول فد ه

<sup>a</sup> auch im Folgenden stets ohne Artikel    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich فدل

عرض نب ه [١٥٩٤] (٢٢٤١) ومصبه في النهر عند طول فس ي و عرض مط ل  
 [١٥٩٥] (٢٢٤٢) والثالث اوله عند طول قه ل و عرض ناك [١٥٩٦] (٢٢٤٣)  
 ومصبه في النهر عند طول فد ه<sup>٥</sup> و عرض [fol. 46<sup>o</sup>] مع ل [١٥٩٧] (٢٢٤٤) \*  
 ويصب الى نهر طويل ايضاً عين اولها عند طول قيط ه و عرض مدل [١٥٩٨] (٢٢٤٥)  
 يخرج منها نهر<sup>٦</sup> يصب في النهر عند طول مسح م و عرض و ه [١٥٩٩] (٢٢٤٦) \*  
 ويصب الى نهر طويل ايضاً عين اولها عند طول قكدك و عرض مط ه [١٦٠٠] (٢٢٤٧)  
 ويخرج منها نهر يصب في النهر عند طول فكح ه و عرض و ك [١٦٠١] (٢٢٤٨) \*

\* معرفة نهر بوخذبس<sup>٥</sup> وهو نهر ماجوج \*

وذلك ان اوله من عين عند طول هه ل و عرض مز<sup>د</sup> [١٦٠٢] (٢٢٤٩) يمر النهر الى  
 الموضع الذي طول هه ه و عرضه ناك [١٦٠٣] (٢٢٥٠) ثم يمر فيدخل فيما بين السد  
 وجبل ياجوج عند طول مسح ل و عرض م<sup>٥</sup> [١٦٠٤] (٢٢٥١) ثم يعدل الى مدينة  
 ماجوج مماساً لها ثم يرجع الى موضع طول هقب<sup>ف</sup> و عرضه نط ه [١٦٠٥] (٢٢٥٣)  
 ثم يرجع الى موضع طول هه ه<sup>٥</sup> و عرضه بح ل [١٦٠٦] (٢٢٥٤) ثم يمر الى موضع  
 طول هه ه و عرضه بو ه [١٦٠٧] (٢٢٥٥) ثم يمر الى موضع طول هه ه و عرضه مط ل  
 [١٦٠٨] (٢٢٥٦) ويفنى هناك او يغور في كهف \* ويصب الى هذا (النهر)<sup>٦</sup> ايضاً عين

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>b</sup> in der Hs. folgt auf نهر  
 das Wort اوله <sup>c</sup> bei [١٤٨٢] وادى مادري<sup>د</sup> Hs. irrtümlich <sup>e</sup> S. ١٤٨٢  
 richtiggestellt nach Hw <sup>f</sup> Hs. irrtümlich <sup>g</sup> v. l. ه م  
 richtiggestellt nach Hw <sup>h</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw  
<sup>i</sup> fehlt in der Hs.

اولها عند طول فمرك وعرض ل [١٦٠٩] (٢٢٥٧) ويخرج منها نهر يصب الى النهر  
الكبير عند طول فم م وعرض مال [١٦١٠] (٢٢٥٨) \* ويصب اليه ايضاً نهر اوله  
من جبل أسيمًا عند طول فمح ه وعرض ل [١٦١١] (٢٢٥٩) ومصبه في النهر عند  
طول فمح ل وعرض ما ه [١٦١٢] (٢٢٦٠) \*

\* معرفة نهر جرجان \*

[fol. 46<sup>b</sup>] وذلك ان اوله من احد جبال جرجان يمر بمدينة جرجان ويصير عند مدينة  
آبسكون<sup>١</sup> نهرين يمر احدهما ينة والآخر يسرة عن آبسكون فيجران فيسقى كل واحد ما  
عليه من القرى والمدن ثم يصبان في بحر الديلم \*

\* معرفة نهر طبربرود وهو نهر طبرستان \*

وذلك ان اوله من الجبل بقرية في ناحية جرجان يمر بمدينة سارية من ناحية جرجان ويتفرع  
منه انهار تسقى بلاد طبرستان ثم يصب في بحر طبرستان \*

\* معرفة نهر الديلم وهو وادي اسيندروذ<sup>٢</sup> \*

وذلك ان اوله (من) جبال سيسر<sup>٣</sup> يمر بين مدينة جيلان ومدائن الديلم ويتفرع منه  
انهار كثيرة تسمى وتعرف ويمر<sup>٤</sup> فيصب في بحر الديلم \*

\* معرفة الكر وهو نهر ارمينية الداخلة \*

وذلك ان اوله من الجبل اذى عنده باب الأبواب<sup>٥</sup> في بلاد اللان يمر هذا النهر ماداً  
الى مدينة تفليس من ناحية مشرقها ثم يمر الى المجتمع ثم يصب في بحر جرجان \*

١ hier und im Folgenden آيسكون ٢ Hs. أسيدرونه ٣ fehlt in  
der Hs. ٤ Hs. سنسب; vgl. BGA VI ١٧٥, Z. 3 ٥ in der Hs. folgt  
والأبواب Hs. ٦ وتمر Hs. لهم انهار das Wort

\* معرفة نهر الرس وهو نهر ارمينية الخارجة \*

وذلك ان اوله من الجبل الذى بين خلاط وقايقلا من ناحية قايقلا يمر في صحراء  
قايقلا ويمر بالران ثم يمر بنشوى ثم يمر الى البيلقان ثم يمر الى نحو المشرق سواء<sup>١</sup> ثم يمر  
[fol. 47<sup>a</sup>] فيجتمع مع نهر الكرع عند المجتمع ويصيران نهراً واحداً ومصتهما في البحر  
قريب من اجتماعهما \*

\* معرفة نهر جبل الأهواز \*

وذلك ان اوله من جبل بأرض اصبهان يمر بمدن الأهواز ويصب في البحر الشرقى \*  
ويصب اليه أيضاً نهر جنديسابور الذى عليه قنطرة الروم (اوله من) ناحية اصبهان ثم  
يصب في دجيل الأهواز \* ويحمل من دجيل الأهواز نهر يقال له المسرقان اوله فوق  
الشاذروان ويصب في البحر الشرقى \*

\* معرفة نهر زرينرود وهو نهر اصبهان \*

وذلك ان اوله من عيون فيها<sup>٢</sup> يمر فيسقى رساتيقها وهي سبعة عشر رستاقا ويتفرع منه  
انهار تدور في تلك الرساتيق ثم تعود في رمل في آخرها فخرج على رأس سئين فوسخاً بأرض  
كرمان وهو نهر كرمان فيمر فيسقى ضياع كرمان ورساتيقها ثم يمر فيصب في البحر \*

\* معرفة نهر مهران وهو نهر السند وما يصب اليه \*

وذلك ان اوله من عين عند طول كقول<sup>٣</sup> وعرض لوى [١٦١٣] (١٩٧٩) يمر الى موضع  
طوله ككه ك<sup>٤</sup> وعرضه اب ك [١٦١٤] (١٩٨٠) ثم يمر الى موضع طوله فك ل وعرضه

<sup>١</sup> Hs. سوا <sup>٢</sup> fehlt in der Hs. <sup>٣</sup> Hs. بربود; vgl. BGA VI ١٧٦,

Z. 11 <sup>٤</sup> nämlich اصبهان <sup>٥</sup> Hs. تمر <sup>٦</sup> Hs. بكو ل (sic!) <sup>٧</sup> Hs. بكه ك (sic!),

v. l. ك

لب مه [١٦١٥] (١٩٨١) ثم یر الى موضع طوله فك ی وعرضه لب ی [١٦١٦]  
 (١٩٨٢) [fol. 47<sup>b</sup>] ثم یر الى الموضع اذی طوله قیط<sup>٥</sup> وعرضه لاه [١٦١٧] (١٩٨٣)  
 ثم یر فیما بین جبل اصفر<sup>٦</sup> ومدينة عند طول قیا یه<sup>٥</sup> وعرض كوه [١٦١٨] (١٩٨٤) ثم  
 یر الى موضع طوله فوه وعرضه كحل [١٦١٩] (١٩٨٥) \* ثم یفترق النهر فی هذا  
 الموضع فوقتین فتصب الأولى<sup>٧</sup> منهما فی البحر عند مدينة أمرس عند طول فده وعرض  
 كه [١٦٢٠] (١٩٨٦) \* ویر النهر الآخر الى موضع طوله فول وعرضه كحل [١٦٢١]  
 (١٩٨٧) ثم یر الى موضع طوله قوه<sup>٥</sup> وعرضه كب ی [١٦٢٢] (١٩٨٨) \* ویفترق  
 النهر فی هذا الموضع فوقتین فتصب الأولى<sup>٧</sup> منهما فی البحر عند طول فده وعرض كه  
 [١٦٢٣] (١٩٨٩) (ومصب الثاني فی البحر عند طول قه ل وعرض كه<sup>٥</sup> [١٦٢٤]  
 (١٩٩٠)) \* ثم یر النهر الثاني وهو نهر مهران الکیر اذی یصب الیه الأنهار وتحمل  
 منه وعلیه مدن السند یر حتی یصب فی البحر عند طول قول<sup>٨</sup> وعرض كه [١٦٢٥]  
 (١٩٩١) \* ویحمل منه نهران اول احدهما عند طول فوه وعرضه كب ل [١٦٢٦]  
 (١٩٩٢) ثم یر فیصب فی البحر عند طول قوه<sup>٥</sup> وعرضه كه [١٦٢٧] (١٩٩٣)  
 وأول النهر الثاني عند طول قوم<sup>٩</sup> وعرضه كال [١٦٢٨] (١٩٩٤) ثم یر فیصب فی

\* Hs. irrtümlich فطه, richtiggestellt im Hinblick auf Hw <sup>b</sup> siehe  
 [١١٥٠-١١٤٩] ° Hs. irrtümlich فاهه, richtiggestellt nach Hw <sup>d</sup> Hs.  
 ° Hs. irrtümlich فوه, richtiggestellt nach Hw <sup>f</sup> fehlt  
 in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>g</sup> Hs. irrtümlich قول, richtiggestellt  
 nach Hw <sup>h</sup> Hs. irrtümlich فوه, richtiggestellt nach Hw <sup>i</sup> Hs. irr-  
 tümlich قوم, richtiggestellt nach Hw

البحر عند طول قويه<sup>٦</sup> وعرض لك<sup>٥</sup> [١٦٢٩] (١٩٩٥) \* ويصب الى نهر مهران الثاني  
 عين اولها عند طول فكك م وعرض ل<sup>٥</sup> [١٦٣٠] (١٩٩٨) يخرج منها نهر يرفيصب في  
 مهران عند طول فكك ل وعرض لب مه [١٦٣١] (١٩٩٩) \* ويصب اليه ايضا عين  
 اولها عند طول فكك ه وعرض ل<sup>٥</sup> [١٦٣٢] (٢٠٠٠) يخرج منها [fol. 48<sup>a</sup>] نهر يصب  
 في مهران عند طول فكك ه وعرض لب ه [١٦٣٣] (٢٠٠١) \* ويصب اليه عين اولها  
 عند طول فح م وعرض لو ه [١٦٣٤] (٢٠٠٢) يخرج منها نهر يرفيصب في مهران عند  
 طول فكك ي<sup>٦</sup> وعرض لب ي [١٦٣٥] (٢٠٠٣) \* ويصب الى نهر هذه العين ثلثة اناهار  
 الأول منها اوله من عين عند طول فه ه وعرض لو ه [١٦٣٦] (٢٠٠٤) يرفيصب في  
 النهر عند طول فوم<sup>د</sup> وعرض لب ل [١٦٣٧] (٢٠٠٥) والنهر الثاني اوله عند طول  
 فوم ه وعرض لو ه [١٦٣٨] (٢٠٠٦) يرفيصب في النهر الكبير عند طول فح ه وعرض  
 ل<sup>٥</sup> [١٦٣٩] (٢٠٠٧) والنهر الثالث اوله عين عند طول فح ي وعرض ل<sup>٥</sup> [١٦٤٠]  
 (٢٠٠٨) يرفيصب في النهر الكبير عند طول فط ل وعرض لب ل [١٦٤١] (٢٠٠٩) \*  
 ويصب الى نهر مهران الأول نهر اوله من عين عند طول فدم وعرض لب ن [١٦٤٢]  
 (٢٠١٠) وهي فيما بين مدينة الإسكندرية الشرقية وجبل يرف الى موضع طول فح ه وعرضه  
 ل<sup>٥</sup> [١٦٤٣] (٢٠١١) ثم يرف فيما بين الإسكندرية والجبل ثم يرف بقرب مدينة القندهار

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich ورفه, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> Hs. irrtümlich

<sup>c</sup> Hs. عرضه فكك <sup>d</sup> in der Hs. folgt nach L von [١٦٣٧] eine überflüssige, geringfügige Abweichungen enthaltende Wiederholung des Textes, angefangen von der L von [١٦٣٣] bis einschließlich der obgenannten L

ثم یر الى موضع طوله فده وعرضه [fol. 48<sup>b</sup>] كط كه [١٦٤٤] (٢٠١٢) ثم یر فیصّب  
 فی مهران الأول عند طول فط ه وعرض ل ل [١٦٤٥] (٢٠١٣) \* ويحمل من هذا  
 النهر الذى یصب فی مهران الأول نهر يعرف بمهران الأخير اوله عند طول فح ل وعرض  
 كط ل [١٦٤٦] (٢٠١٤) ثم یر فیقرب من القندهار ثم یر فیما بین جبل کرمان والبر  
 ثم یر فیصّب فی البحر قريباً من مدينة المنصورة عند طول صب ك وعرض كن [١٦٤٧]  
 (٢٠١٥) \* ويصب الى نهر مهران الأخير نهر اوله من جبل عند طول فح ك وعرض  
 كح ك [١٦٤٨] (٢٠١٦) ثم یر الى موضع طوله فده وعرضه كزل [١٦٤٩] (٢٠١٧)  
 ثم یر فیصّب فی مهران عند طول قح یه وعرض كوم [١٦٥٠] (٢٠١٨) \* ويصب اليه  
 ايضاً نهر من جبل أربيط اوله عند طول فزل وعرض كه ه [١٦٥١] (٢٠١٩) ثم یر  
 فیصّب فی مهران الأخير عند طول فط م وعرض كدل<sup>b</sup> [١٦٥٢] (٢٠٢٠) \*

\* معرفة نهر ناطس وهو نهر ياجوج \*

وذلك ان اوله من عين عند طول فمو ه وعرض لط م [١٦٥٣] (٢٠٤٦) یر الى موضع  
 طوله فط ه وعرضه مال [١٦٥٤] (٢٠٤٧) ثم یر الى موضع طوله فح ه وعرضه م ی  
 [١٦٥٥] (٢٠٤٨) ثم یر فیدخل فیما بین جبل نهر سقس والسد ثم یر الى اسفل مدينة  
 ياجوج مماساً لها ثم یر الى موضع طوله قف ه وعرضه مز ل<sup>d</sup> [١٦٥٦] (٢٠٤٩) ويفنى  
 هناك او یدخل كهفاً \* ويصب الى نهر ناطس نهر اوله عين عند طول فرك ه وعرض هه ك

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich به <sup>b</sup> Hs. irrtümlich كه ل , richtiggestellt nach

Uw ° bei [١٦٥٧] und [١٦٦٠] ebenso, bei [١٦٦٢] ناطس, bei [١٤٨١]

وادی ناطس <sup>d</sup> Hs. irrtümlich س ل , richtiggestellt nach Uw

[١٦٥٧] [٢٠٥٠] [fol. 49<sup>a</sup>] يَرَفِيصَبَ فِي النهرِ عِنْدَ طُولِ قَطْطِ . وَعَرَضَ مَال [١٦٥٨]  
 (٢٠٥١) \* وَيَصَبُّ إِلَيْهِ أَيْضًا نَهْرٌ أَوْلَهُ عَيْنٌ فِيمَا بَيْنَ مَدِينَتَيْنِ وَجِبَلٍ عِنْدَ طُولِ قَطْطِ ل  
 وَعَرَضَ لِح م [١٦٥٩] [٢٠٥٢] يَرَفِيصَبَ فِي نَهْرِ نَاطِسَ عِنْدَ طُولِ فَحْ . وَعَرَضَ م .  
 [١٦٦٠] [٢٠٥٣] \* وَيَصَبُّ إِلَيْهِ أَيْضًا نَهْرٌ مِنْ جِبَلِ أَوْفَرُقُوسِ أَوْلَهُ عِنْدَ طُولِ مَوْلِ  
 وَعَرَضَ لَطْمَهُ [١٦٦١] [٢٠٥٤] يَرَفِيصَبَ فِي نَهْرِ نَاطِسَ عِنْدَ طُولِ مَوْكِهِ وَعَرَضَ  
 مَا . [١٦٦٢] [٢٠٥٥] \*

\* معرفة نهر صنعا . \*

وَذَلِكَ أَنَّ أَوْلَهُ مِنْ جِبَلٍ فِي وَسْطِ بِلَادِ الْيَمَنِ عِنْدَ طُولِ سَرْكٍ وَعَرَضَ بَد . [١٦٦٣]  
 (١٦٨٦) يَرَى إِلَى مَدِينَةِ صَنْعَاءَ شَاقًّا لَهَا فِي وَسْطِهَا ثُمَّ يَرَى إِلَى مَدِينَةِ مَارَا مَمَاسًا لَهَا ثُمَّ  
 يَصَبُّ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ سَبْنٍ وَعَرَضَ بَد . [١٦٦٤] [١٦٨٧] \*

\* معرفة نهر جرش . \*

وَذَلِكَ أَنَّ أَوْلَهُ مِنْ عَيْنٍ فِي جِبَلٍ عِنْدَ طُولِ سَرْمٍ وَعَرَضَ بَد . [١٦٦٥] [١٦٩٠] يَرَى  
 إِلَى مَدِينَةِ جَرَشٍ مَمَاسًا لَهَا ثُمَّ يَرَى إِلَى مَدِينَةِ سَبَا<sup>٥</sup> مَمَاسًا لَهَا ثُمَّ يَرَى إِلَى مَدِينَةِ مَهْرَةَ مَمَاسًا  
 لَهَا ثُمَّ يَرَفِيصَبُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ سَحْيٍ وَعَرَضَ نَطْ . [١٦٦٦] [١٦٩١] \*

\* معرفة نهر القديوان وهو نهر الحبشة . \*

وَذَلِكَ أَنَّ أَوْلَهُ عَيْنٌ تَخْرُجُ مِنْ جِبَلِ الْغَانَةِ عِنْدَ طُولِ مَسَلٍ وَعَرَضَ يَا م<sup>٥</sup> . [١٦٦٧]  
 (١٦٧٧) يَرَى إِلَى مَوْضِعِ طَوْلِهِ لَطْلٍ وَعَرَضَهُ بَد . [١٦٦٨] [١٦٧٨] ثُمَّ يَرَى إِلَى مَدِينَةِ  
 حَرَمِي الْكَبِيرَةِ [fol. 49<sup>b</sup>] لِلْحَبَشَةِ ثُمَّ يَرَى إِلَى جِبَلِ سَرْعَاطِسَ قَاطِعًا لَهُ عِنْدَ طُولِ لَاءِ .

النهر sc. <sup>٥</sup> نَامِ Hs. irrütümlich <sup>٥</sup> سَبَا Hs. <sup>٦</sup> جَرَشٍ Hs. <sup>٥</sup>

[۱۶۶۹] [۱۶۷۹] ثمَّ يَرَّ الى جبل اصفر<sup>١</sup> فيقطعه عند طول لا<sup>٥</sup> [۱۶۷۰] (۱۶۸۰)  
 ايضاً ثمَّ يَرَّ الى مدينة القيروان مماساً لها عند طول لا<sup>٥</sup> (ويصب<sup>٦</sup> في البحر عند طول  
 لال<sup>٧</sup>) وعرض ل<sup>٥</sup> [۱۶۷۱] (۱۶۸۱) \* ويصب<sup>٦</sup> الى هذا النهر نهر من عينين يقال  
 لهما بحيرات السلاحف اول احدهما<sup>٨</sup> عند طول مه<sup>٥</sup> وعرض كب<sup>٦</sup> [۱۶۷۲] (۱۶۸۲)  
 واول الثانية عند طول مو<sup>٦</sup> ك<sup>٥</sup> [۱۶۷۳] (۱۶۸۳) يخرج من كل واحدة  
 منهما نهر جار يَرَّان حتى يلتقيا عند طول مه<sup>٥</sup> ل<sup>٥</sup> وعرض كا<sup>٥</sup> [۱۶۷۴] (۱۶۸۴) ثمَّ  
 يصيران نهرًا واحدًا يَرَّ فيصب<sup>٦</sup> في نهر القيروان عند طول لظ<sup>٦</sup> م<sup>٥</sup> وعرض بو<sup>٦</sup> م  
 [۱۶۷۵] (۱۶۸۵) \*

\* معرفة نهر هرقله وهو نهر يَرَّ في وسط بلاد الروم \*

وذلك ان اوله من عين في مدينة أفاسس عند طول ماك<sup>٤</sup> وعرض لزم<sup>٤</sup> [۱۶۷۶] (۱۹۵۰)  
 يَرَّ فيما بين جبل سنفولس وجبل بلبون ثمَّ يَرَّ الى مدينة فلوملان ثمَّ يرجع فيمر فيما بين  
 جبل سفولس من الجهة الأخرى وجبل درومن ويَرَّ الى موضع طول ه<sup>٥</sup> وعرض مه<sup>٥</sup>  
 [۱۶۷۷] (۱۹۵۱) ثمَّ يرجع مماساً لمدينة اطوما ثمَّ يَرَّ فيما بينها وبين هرقله ويخرج  
 منها هناك انهار تدور في ضياع هرقله ومروجها ثمَّ يَرَّ فيصب<sup>٦</sup> في البحر عند طول ب م  
 وعرض بر<sup>٥</sup> [۱۶۷۸] (۱۹۵۲) \*

\* fehlt in der Tabelle der Gebirge    b fehlt in der Hs., er-

gänzt nach Hw    ° Hs. احدهما    d bei [۱۹۵۰] die v. l. بال

° = [۱۹۵۰]    f Hs. جبلي    g in BAHUG III ist bei (۱۹۵۱) statt

ه<sup>٥</sup> zu lesen ه<sup>٥</sup> und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich ه<sup>٥</sup>

h = [۱۹۵۱]    i = [۱۹۵۲]

\* معرفة نهر أنقره \*

وذلك ان أوله عين عند طول بو ه وعرض م ه [١٦٧٩]<sup>ا</sup> [١٩٥٣] ثم يمر الى باب حصن [fol. 50<sup>هـ</sup>] أنقره فيدور في مروجها ويستمي ضياعها ثم يمر فيصب في البحر عند طول بوكه وعرض مطك [١٦٨٠]<sup>ب</sup> [١٩٥٤] \*

\* معرفة نهر رومية الكبرى \*

وذلك ان أوله من عين عند طول له ك وعرض مح مه [١٦٨١]<sup>ع</sup> [٢١٠٣] يمر الى موضع طول له ه وعرضه مح ه [١٦٨٢]<sup>د</sup> [٢١٠٤] ثم يمر فيدخل مدينة رومية ويخرج منها بعد ان يدور فيها ثم يمر فيصب في البحر عند طول له ك وعرض ما ه [١٦٨٣]<sup>هـ</sup> [٢١٠٥] \*

فهذه أنهار الأرض المشهورة بالاسم والتعرفة وقد بيناها لك فأنهم جميع ما وصفت لك وينبغي لك إذا فرغت من عمل هذه الأنهار كلها أن تستخرج الأنهار والعيون التي في الأقاليم السبعة وما وراء السابع وما خلف خط الاستواء حتى تكون قد استكملت جميع ما في الأرض وأنا مبين لك ما في إقليم إقليم وما بعدها \*

\* معرفة استخراج العيون والأنهار التي في الإقليم الأول \*

عين في جبل فاقس يخرج منها نهر درطوس أوله عند طول كول وعرض ما ه [١٦٨٤]

• = [١٩٥٣]    • = [١٩٥٤]    • = [٢٠٣٥]    • = [٢٠٣٦]    • bei

[٢٠٣٧] die v. l. ما م    † = [٢٠٣٧]

(١٦٦٢) يصبّ في البحر عند طول ى ك وعرض د ه [١٦٨٥] [١٦٦٣] \* وعين في جبل ثلا يخرج منها نهر أوّله (عند) طول ل ل وعرض ط م [١٦٨٦] [١٦٦٤] ثمّ يرّ الى طول كح ه وعرض ر ك [١٦٨٧] [١٦٦٥] ثمّ يرّ الى طول كامه وعرض ر ه [١٦٨٨] [١٦٦٦] ثمّ ينعرج قليلاً الى مدينة نمورتي ثمّ يرّ فيصبّ في نهر درطوس عند طول ر ل وعرض [fol. 50<sup>b</sup>] ل [١٦٨٩] [١٦٦٧] \* وعين في الإقليم الثاني (يخرج) منها (نهر أوّله) عند طول لد ل وعرض ر ك [١٦٩٠] [١٦٦٨] يرّ هذا النهر فيصبّ في نهر ثنورتي عند طول كح ه وعرض ر ك [١٦٩١] [١٦٦٩] \* وعين في جبل سوعاطوس أوّله عند طول كط ل وعرض ك ه [١٦٩٢] [١٦٧٠] يخرج منها نهر الى بطيحة صغيرة مركزها عند طول كح ه وعرض ح ه [١٦٩٣] [١٦٧١] ثمّ يرّ فيصبّ في نهر ثنورتي عند طول كر ل وعرض ر ل [١٦٩٤] [١٦٧٢] \* وعين من جبل أوّله عند طول كد ه وعرض ك ل [١٦٩٥] [١٦٧٣] يخرج منها نهر يرّ الى مدينة نقيراً ومصّبه في هذا النهر عند طول كوك وعرض ح ك [١٦٩٦] [١٦٧٤] \* وعين أوّله عند طول ر ه وعرض ل ط ل [١٦٩٧] [١٦٧٥] يخرج منها نهر يصبّ في هذا النهر أيضاً عند طول كام وعرض ر ه [١٦٩٨] [١٦٧٦] \*

وعين في جبل اليمن يخرج منها نهر أوّله عند طول سرك وعرض د ه [١٦٩٩] [١٦٨٨] ومصّبه في البحر عند طول سح ه وعرض نوم [١٧٠٠] [١٦٨٩] \* وعين على الإقليم الأوّل عند طول عوم [١٧٠١] [١٦٩٣] يخرج منها نهر فونيسس يرّ بمدينة من المدن ويصبّ في البحر عند طول عه ك وعرض د ه [١٧٠٢] [١٦٩٤] \* وعين في جزيرة الميذ<sup>ب</sup> عند طول ه ه وعرض د ه [١٧٠٣] [١٦٩٥] يخرج منها نهران يرّ أحدهما الى

\* fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>ب</sup> Hs. الميذ

مدينتين من المدن أتى هناك مماساً لهما<sup>a</sup> ويصب في البحر عند طول هـ ل وعرض ط ل  
 [١٧٠٤] [١٦٩٦] ويمر الآخر بالمدينة الثالثة [fol. 51<sup>a</sup>] ويصب في البحر عند طول  
 فط هـ وعرض ب ل [١٧٠٥] [١٦٩٧] \*

ونهر يخرج من جبل مالا عند طول فط (ل)<sup>b</sup> وعرض د هـ [١٧٠٦] [١٦٩٨] يمر إلى  
 مدينة أنوذى ثم يمر إلى ساحل البحر ثم يصب إلى بطبعة صغيرة عند طول فز ل  
 وعرض وى [١٧٠٧] [١٦٩٩] \* ونهر أرئوس<sup>c</sup> من جبل مالا أيضاً أوله عند طول فكال  
 وعرض ب م [١٧٠٨] [١٧٠٠] ومصبه في البحر عند طول فر م وعرض ب م وذلك  
 خلف خط الاستواء. [١٧٠٩] [١٧٠١] \* ونهر برقس<sup>d</sup> يخرج من جبل مالا أيضاً أوله  
 عند طول فكح ك وعرض ب ك [١٧١٠] [١٧٠٢] ومصبه في البحر عند طول فكه ك<sup>e</sup>  
 وعرض امه وذلك خلف خط الاستواء. [١٧١١] [١٧٠٣] \* ونهر حنحس أوله (عين)<sup>f</sup>  
 تخرج من (جبل)<sup>h</sup> أرا<sup>i</sup> عند طول فك ن وعرض هـ يه [١٧١٢] [١٧٠٤] يمر بمدينة  
 ماحولون ويصب في البحر عند طول فكح هـ وعرض ح هـ [١٧١٣] [١٧٠٥] \* نهر  
 فاسس<sup>k</sup> من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول فكا هـ وعرض (ح) [١٧١٤] [١٧٠٦]  
 يمر بمدينة قلمآزى ويصب في البحر عند طول فكا ي وعرض ما م [١٧١٥] [١٧٠٧] \*

<sup>a</sup> Hs. لها <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>c</sup> bei [٩٩٥]

<sup>d</sup> bei [١٠٠٠] رسم <sup>e</sup> Hs. irrtümlich فكه ك <sup>f</sup> fehlt

in der Hs., ergänzt <sup>g</sup> Hs. يخرج <sup>h</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>i</sup> vgl. S. ٨٤, Anm. h am Schlusse <sup>k</sup> bei [١٠٠٤] باسس; vgl. S. ٨٤,

Anm. h am Schlusse und dazu „Nachträge und Verbesserungen“

<sup>l</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

وعين في جزيرة العراة عند طول فلوه . وعرض نام [١٧١٦] (١٧٠٨) يرّ الى طول فلول  
وعرض بحه [١٧١٧] (١٧٠٩) ثم يخرج من هاهنا نهران يصبان في البحر احدهما عند  
طول فلرك وعرض ماي [١٧١٨] (١٧١٠) ثم يصب الآخر عند طول فلح . وعرض  
بدل [١٧١٩] (١٧١١) \* وعين في جزيرة الزنج اولها [fol. 51<sup>b</sup>] عند طول فلح . وعرض  
دل [١٧٢٠] (١٧١٢) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول فلح . وعرض اه  
[١٧٢١] (١٧١٣) ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول فلح . وعرض ب ه [١٧٢٢]  
(١٧١٤) ويصب في البحر عند طول فلوه . وعرض ب ه [١٧٢٣] (١٧١٥) \* ونهر  
نيسوغس<sup>١</sup> اوله من عين في جبل منيدروس عند طول هرم وعرض يون<sup>٢</sup> [١٧٢٤] (١٧١٦)  
ومصبه في البحر عند طول هرم . وعرض ناك [١٧٢٥] (١٧١٧) \*  
ونهر ساس يخرج من هذا الجبل ايضاً اوله عند طول فح ه<sup>٣</sup> . وعرض بو ه [١٧٢٦]  
(١٧١٨) ومصبه في البحر عند طول فسك وعرض ح ي [١٧٢٧] (١٧١٩) \* ويخرج  
من هذا النهر نهر سورس يمر فيدخل في جزيرة<sup>٤</sup> الذهبانية اوله عند طول قن<sup>٥</sup> وعرض  
ي<sup>٥</sup> [١٧٢٨] (١٧٢٠) ومصبه في البحر عند طول هرم . وعرض اه [١٧٢٩] (١٧٢١) \*  
ويخرج من نهر سورس نهران يقال لأحدهما حوسان اوله عند طول ققط ه . وعرض ره  
[١٧٣٠] (١٧٢٢) ومصبه في البحر عند طول هه ك وعرض دك [١٧٣١] (١٧٢٣)

<sup>١</sup> bei [٧٥٧] نيسوغين <sup>٢</sup> Hs. irrtümlich به ن , richtiggestellt nach

Hw im Hinblick auf den Verlauf des Gebirges [١٠٩٢-١٠٩١]

<sup>٣</sup> am Rande <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich فر ه , richtiggestellt nach Hw

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich في ه

ويقال للآخر أطانوس أوله عند طول فمح ل وعرض دل [١٧٣٢] (١٧٢٤) ومصبه في  
البحر عند طول فمال وعرض ا مه [١٧٣٣] (١٧٢٥) \*

ونهر سواس يخرج من جبل أروس يقال له أخروسس وهو جبل الياقوت أوله عند طول  
قسطل وعرض . . . [١٧٣٤] (١٧٢٦) يمر هذا النهر بمدينة سوسة ومدينة قرب خط  
الاستواء وبمدينة طيفورا وبمدينة خلف خط الاستواء وعرضها ومه [١٧٣٥] (١٧٢٦/١)  
ويصب في البحر عند طول فسره<sup>٥</sup> وعرض [fol. 52<sup>a</sup>] طه وذلك خلف خط الاستواء.  
[١٧٣٦] (١٧٢٧) \* يخرج من هذا النهر ويرجع اليه أوله عند طول فسوه  
والعرض (ام<sup>٦</sup>) خلف خط الاستواء. [١٧٣٧] (١٧٢٨) يبلغ الى طول فسرم والعرض  
ح . خلف خط الاستواء. [١٧٣٨] (١٧٢٩) ويصب عند طول فسه م والعرض . . .  
خلف خط الاستواء. [١٧٣٩] (١٧٣٠) \*

ونهر أوطاس يخرج من عين في جزيرة الجوهر أوله عند طول فعدوه وعرض ه مه [١٧٤٠]  
(١٧٣١) يمر بمدينة ظلى ويرجع بمدينة طلاى ثم يمر الى بطيحة بين الجبل ومدينة  
طلاى وقد قدمنا ذكر البطيحة مع البطانح \*

### \* معرفة العمون والأنهار التي في الإقليم الثاني \*

من ذلك نهر روس<sup>٤</sup> يخرج من جبل أوله عند طول ه ه وعرض ح ك [١٧٤١] (١٧٣٤)

<sup>٥</sup> v. l. فسره <sup>٦</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>٧</sup> die

Hs. wiederholt hier irrtümlich den Namen der vorhergehenden Stadt  
an Stelle der Stadt [٤٦]; vgl. auch „Nachträge und Verbesserungen“

zu S. ١٥, Z. 8 und S. ١٦, Z. 2 <sup>٤</sup> bei [٥٦٢] رُدَسْ

ومصبّه في البحر عند طول ط ك<sup>٦</sup> وعرض يح ك<sup>٧</sup> [١٧٤٢] (١٧٣٥) \* ونهر فالملوس وهو  
نهر الحيات<sup>٨</sup> أوله من جبل عند طول ه ه وعرض ك كه [١٧٤٣] (١٧٣٦) ومصبّه في  
البحر عند طول ط م وعرض ك كه [١٧٤٤] (١٧٣٧) \* ونهر جوسيرس<sup>٩</sup> يخرج من  
جبل عند طول ه ه وعرض كامه [١٧٤٥] (١٧٣٨) ومصبّه في البحر عند طول ط مه<sup>١٠</sup>  
وعرض كامه [١٧٤٦] (١٧٣٩) \* ونهر سينس أوله من جبل عند طول ه ه وعرض  
ك كه [١٧٤٧] (١٧٤٠) ومصبّه في البحر عند طول ط ه وعرض كح مه [١٧٤٨]  
(١٧٤١) \* ونهر يخرج من جبل عند طول كح ي وعرض كب ل [١٧٤٩] (١٧٤٢)  
ومصبّه [fol. 52<sup>b</sup>] في البحر عند طول ط ه وعرض كه ه [١٧٥٠] (١٧٤٣) \* ونهر  
يخرج من جبل حرحا أوله من طول ل ط ك وعرض كا ه [١٧٥١] (١٧٤٤) يمر بجبل  
رحوكا فيقطعه بنصفين ويصبّ في البحر عند مدينة ماون عند طول ل ط م وعرض ل ه  
[١٧٥٢] (١٧٤٥) ويصبّ الى هذا النهر ايضاً نهر من جبل جرجس أوله عند طول مامه  
وعرض كا ه [١٧٥٣] (١٧٤٦) ومصبّه في النهر عند طول م ه وعرض كد ه [١٧٥٤]  
(١٧٤٧) \* وعين عند طول مال وعرض بول [١٧٥٥] (١٧٤٨) يخرج منها نهر  
يصبّ في بحيرة نوبكا عند طول مده وعرض يد م [١٧٥٦] (١٧٤٩) ومقدار البحيرة  
نصف جزء \* وعين أولها عند طول سط (م) وعرض يح ل [١٧٥٧] (١٧٥٠) تمر الى  
المدينة ساله<sup>١١</sup> ومصبّه في البحر عند طول سح ي<sup>١٢</sup> وعرض ك ه<sup>١٣</sup> [١٧٥٨] (١٧٥١) \*

<sup>٦</sup> Hs. irrtümlich كك; richtiggestellt nach Hw <sup>٧</sup> in BAHUG III

ist bei (١٧٣٦) الحيات statt الحيات zu lesen <sup>٨</sup> nach [٥٦٤] خوسيرس

<sup>٩</sup> Hs. irrtümlich با مه, richtiggestellt im Hinblick auf [٥٦٤] <sup>١٠</sup> fehlt in

der Hs., ergänzt nach Hw <sup>١١</sup> v.l. كك <sup>١٢</sup> v.l. كك <sup>١٣</sup> v.l. كك

ونهر لآد أوله عند طول عدّه وعرض بح ك [١٧٥٩] [١٧٥٢] ومصبه في البحر عند  
 طول عح ك وعرض ك ك [١٧٦٠] [١٧٥٣] \* ونهر من جبل كومان أوله عند طول  
 صدل وعرض كح م [١٧٦١] [١٧٥٦] ومصبه في البحر مع مدينة النيرون عند طول  
 صب ك وعرض كح مه [١٧٦٢] [١٧٥٧] \* ونهر من جبل أوله عند طول ف ه وعرض  
 ك ه [١٧٦٣] [١٧٥٨] ومصبه في البحر عند طول ف ه<sup>٥</sup> وعرض ك ه [١٧٦٤]  
 [١٧٥٩] \* ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله عند طول و ه وعرض كا ه [١٧٦٥] [١٧٦٠]  
 ومصبه في البحر عند طول ق ل وعرض ك ل [١٧٦٦] [١٧٦١] \* [fol. 53<sup>a</sup>] ونهر  
 قدس<sup>٥</sup> من عين مع طرف جبل نغيطن أولها عند طول فح ل وعرض ك ه [١٧٦٧]  
 [١٧٦٢] يخرج منها<sup>٥</sup> النهر فيصب في البحر عند طول فنا ك وعرض بدل [١٧٦٨]  
 [١٧٦٣] \* ونهر فريدس<sup>٥</sup> من جبل نغيطن (ايضاً) أوله عند طول قك ل وعرض ك ه [١٧٦٩]  
 [١٧٦٤] ومصبه في البحر عند طول قد ك وعرض بد ك [١٧٧٠] [١٧٦٥] \* ونهر  
 سالين من عين في جبل نغيطن (ايضاً) أوله عند طول فك ل وعرض بط م [١٧٧١] [١٧٦٦]  
 ومصبه في البحر عند طول قط ه وعرض دم ه [١٧٧٢] [١٧٦٧] \* ونهر حابيس أوله  
 من جبل أداسترون عند طول فكري وعرض كاي [١٧٧٣] [١٧٦٨] يربمدينه جايرن  
 ومصبه في البحر عند طول ككح ل<sup>٥</sup> وعرض يد م [١٧٧٤] [١٧٦٩] \* وعين من جبل  
 أدورآ يخرج منها نهر يقال له نهر بولس<sup>٥</sup> أوله عند طول فح ه وعرض رل [١٧٧٥]

٥ n. Hs. ٥ قدس [٧٧٤] bei ٥ فر ه ، فو ه v. ll. ٥ كح ك v. l.

٥ bei [٧٧٣] فندس ٥ fehlt in der Hs., ergänzt ٥ Hs. irrtümlich

ل بونس [٧٦٧] bei ٥ richtiggestellt nach Hw مكح ل



وعرض ى مه [١٧٩٢] (١٧٨٩) \* وعين القلعة المضيئة<sup>ه</sup> وهي في البحر المظلم أولها  
 عند طول معو • وعرض كب • [١٧٩٣] (١٧٩٠) يخرج منها نهران يصبان في البحر<sup>ب</sup>  
 أحدهما يصب عند طول مفح • وعرض كح مه [١٧٩٤] (١٧٩١) ومصب<sup>ب</sup> الثاني عند  
 طول معد • وعرض ك م [١٧٩٥] (١٧٩٢) \*

### \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثالث \*

عين أولها عند طول ى م وعرض كط ط [١٧٩٦] (١٧٩٣) يخرج منها نهر مصبه في  
 البحر عند طول ح ك وعرض<sup>ه</sup> كح ه [١٧٩٧] (١٧٩٤) \* وعين أولها عند طول نا ح<sup>ه</sup>  
 وعرض كح • [١٧٩٨] (١٧٩٥) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ح ه وعرض  
كزل [١٧٩٩] (١٧٩٦) \* عين أولها عند طول نا ه والعرض كرك [١٨٠٠] (١٧٩٧)  
 [fol. 54<sup>هـ</sup>] يخرج منها (نهر)<sup>ه</sup> فيصب في البحر عند طول ح ه والعرض كرك [١٨٠١]  
 (١٧٩٨) \* نهر خلیفات<sup>ط</sup> أوله عند (طول)<sup>أ</sup> بح • وعرض ل • [١٨٠٢] (١٧٩٩)  
 ومصبه في البحر عند طول ر مه وعرض لب ه [١٨٠٣] (١٨٠٠) \* ونهر شادوش<sup>ط</sup> أوله  
 عند طول نط م وعرض ل ه [١٨٠٤] (١٨٠١) ومصبه في البحر عند طول ك ك وعرض  
اب ه [١٨٠٥] (١٨٠٢) \* نهر أوله عين عند طول ك م وعرض ل ه [١٨٠٦] ومصبه

<sup>ه</sup> in der Hs. folgt hier النصه; in BAHUG III ist auf S. ١١٨ die

Anm. e zu tilgen <sup>ب</sup> in der Hs. folgt hier الأول <sup>ه</sup> fehlt in der

Hs., ergänzt nach Hw <sup>د</sup> v. l. با د <sup>ه</sup> Hs. irrtümlich ك ل, richtig-

gestellt nach Hw <sup>ف</sup> v. l. با ي <sup>ه</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>ب</sup> bei [٦٢٠] خلیفات <sup>د</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

في البحر عند طول كال<sup>١</sup> وعرض لب<sup>٢</sup> \* [١٨٠٧] ونهر أوله عين عند طول كب<sup>٣</sup> مه  
 والعرض كطل [١٨٠٨] [١٨٠٣] ومصبه في البحر عند طول<sup>٤</sup> كح<sup>٥</sup> مه وعرض لب<sup>٦</sup> ه  
 [١٨٠٩] [١٨٠٤] \* ونهر يقال له نهر سونيقولين أوله عند طول كح<sup>٧</sup> ل وعرض كطل م  
 [١٨١٠] [١٨٠٥] ومصبه في البحر عند طول كده<sup>٨</sup> وعرض لب<sup>٩</sup> ه [١٨١١] [١٨٠٦] \*  
 ونهر أوله عين عند طول كح<sup>١٠</sup> م وعرض كح<sup>١١</sup> ل [١٨١٢] [١٨٠٧] ومصبه في البحر عند  
 طول كه<sup>١٢</sup> ك وعرض لب<sup>١٣</sup> ه [١٨١٣] [١٨٠٨] \*  
 ونهر من جبل أوله عند طول لرك<sup>١٤</sup> وعرض<sup>١٥</sup> (كومه) [١٨١٤] [١٨٠٩] ومصبه في البحر  
 عند طول لرك<sup>١٦</sup> وعرض<sup>١٧</sup> لب<sup>١٨</sup> ي [١٨١٥] [١٨١٠] \* ويصب إلى هذا النهر نهران من  
 عينين أول<sup>١٩</sup> أحدهما عند طول لول<sup>٢٠</sup> وعرض كطل م [١٨١٦] [١٨١١] ومصبه في النهر  
 عند طول لرك<sup>٢١</sup> وعرض كطل م [١٨١٧] [١٨١٢] وأول النهر الثاني عند طول لره<sup>٢٢</sup> والعرض  
 ل م [١٨١٨] [١٨١٣] ومصبه في النهر<sup>٢٣</sup> عند طول لرك<sup>٢٤</sup> وعرض ل ه [١٨١٩] [١٨١٤] \*  
 ونهر يخرج من مدينة طاؤوس أوله عين عند طول ن ه وعرض كح<sup>٢٥</sup> ه [١٨٢٠] [١٨١٥]  
 يمر بجبل اسلوس عند طول مح<sup>٢٦</sup> [١٨٢١] وعرض كطل ل [١٨٢٢] [١٨١٦] ثم يمر إلى جبل  
 منقلبان عند طول مو ه وعرض كره<sup>٢٧</sup> ه [١٨٢٣] [١٨١٧] ثم يمر إلى الجبل المعروف  
 [fol. 54<sup>b</sup>] بجبل الشمس عند طول مح ه وعرض ل ه [١٨٢٣] [١٨١٨] ثم يمر فيصب<sup>٢٨</sup>  
 في البحر فيما بين مدينة بركة واسفارنوس عند طول م ك وعرض ل ح ك [١٨٢٤]  
 [١٨١٩] \* ونهر من جبل زاوس أوله عند طول مه ي وعرض كده<sup>٢٩</sup> مه [١٨٢٥] [١٨٢٠]  
 ثم يمر بطول واحد إلى عرض كح<sup>٣٠</sup> ل [١٨٢٦] [١٨٢١] ومصبه في بطيعة صغيرة عند

١-٢ am Rande    ٣ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    ٤ Hs.

٥ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    ٦ البحر

مدينة برباريا عند طول س • وعرض كدك [١٨٢٧] (١٨٢٢) \* ونهر من جبل كومان  
 اوله عند طول ص • وعرض كط • [١٨٢٨] (١٨٢٣) يمر فيصب في البحر عند طول  
قط • وعرض كح • [١٨٢٩] (١٨٢٤) \* ونهر من هذا الجبل<sup>٢</sup> ايضا اوله عند طول  
صب • وعرض كرو<sup>٣</sup> • [١٨٣٠] (١٨٢٥) ومصبه في البحر عند طول ص • وعرض كون  
 [١٨٣١] (١٨٢٦) \* ونهر من هذا الجبل ايضا اوله عند طول صح • وعرض كه مه  
 [١٨٣٢] (١٨٢٧) ومصبه في البحر عند طول صاى وعرض كه ل [١٨٣٣] (١٨٢٨) \*  
 ونهر من هذا الجبل ايضا اوله عند طول صح ك وعرض كه • [١٨٣٤] (١٨٢٩)  
 ومصبه في البحر عند طول صان وعرض كد م [١٨٣٥] (١٨٣٠) \* ونهر اوله عين عند  
طول ف ك وعرض كد ك [١٨٣٦] (١٨٣١) ومصبه في البحر عند طول صط مه  
 وعرض كاى [١٨٣٧] (١٨٣٢) \* ونهر من جبل اوله عند طول قج ل وعرض كه •  
 [١٨٣٨] (١٨٣٣) ومصبه في البحر عند مدينة اميرس عند طول فح • وعرض كع<sup>٤</sup>  
 [١٨٣٩] (١٨٣٤) ويصب الى هذا النهر نهر من [fol. 55<sup>e</sup>] جبل اربيطيا اوله عند  
طول فو • وعرض كد ك [١٨٤٠] (١٨٣٥) ومصبه في النهر عند طول فح ل وعرض  
ك م [١٨٤١] (١٨٣٦) \* ونهر من جبل اوندون اوله عند طول فكال وعرض كرو •  
 [١٨٤٢] (١٨٣٧) ثم يمر الى موضع طوله فح • وعرضه نطل [١٨٤٣] (١٨٣٨) ثم  
 يفترق هاهنا نهرين مصبتهما في البحر مصب الاول عند طول فوك وعرض ك •  
 [١٨٤٤] (١٨٣٩) ومصب الثاني عند طول فوه وعرض يز<sup>٥</sup> [١٨٤٥] (١٨٤٠) \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>٢</sup> v. l.    <sup>٣</sup> Hs. irr-

tümlich    كح, richtiggestellt nach Hw    <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich

gestellt nach Hw    • Hs. irrtümlich    نط, richtiggestellt nach Hw

ونهر من هذا الجبل (أيضاً) <sup>a</sup> أوله عند طول فكد • وعرض كومه [١٨٤٦] [١٨٤١] يمر فيما  
 بين مدينة فاموراً وجبل سوديقس ثم يمر بمدينة أئيناً ثم يمر إلى موضع طول فح ل وعرضه يوم  
 [١٨٤٧] [١٨٤٢] ثم يفترق منه هناك نهران مصبتهما في البحر فصب الأول منهما عند  
 طول فوك وعرضه يوم • [١٨٤٨] [١٨٤٣] ومصّب الثاني عند طول فح • وعرضه •  
 [١٨٤٩] [١٨٤٤] \* ونهر دوأبس <sup>b</sup> يخرج من جبل رافاسا أوله عند طول فطن وعرض  
 كطه • [١٨٥٠] [١٨٤٥] ويمر إلى موضع طول فح ل وعرضه كره • [١٨٥١] [١٨٤٦]  
 ثم يمر إلى قرب مدينة طعولاً ومدينة قرداً ثم يصب في البحر عند طول فح ك وعرض  
 يايه <sup>d</sup> [١٨٥٢] [١٨٤٧] \* ونهر دوربوس يخرج من هذا الجبل أيضاً <sup>e</sup> أوله عند طول  
 قن مه <sup>f</sup> وعرض كطه • [١٨٥٣] [١٨٤٨] ومصّب في البحر عند طول قنه ك <sup>g</sup> وعرض يح م <sup>h</sup>  
 [١٨٥٤] [١٨٤٩] \* ونهر اسغيثاقس <sup>i</sup> يخرج من جبل سمثن أوله عند طول  
 [fol. 55<sup>b</sup>] فصح م وعرض كزل [١٨٥٥] [١٨٥٠] ومصّب في البحر عند طول فطم  
 وعرض يح ك <sup>k</sup> [١٨٥٦] [١٨٥١] \*

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>b</sup> bei [٧٤٧] دوأنس    <sup>c</sup> Hs. irr-  
 tümlich ل قمج, richtiggestellt nach Hw    <sup>d</sup> Hs. irrtümlich نا, richtig-  
 gestellt nach Hw    <sup>e</sup> in der Hs. folgt hier نهر    <sup>f</sup> Hs. irrtümlich  
 ل ح م, richtiggestellt nach Hw    <sup>g</sup> v. l. قه ك    <sup>h</sup> Hs. irrtümlich  
 richtiggestellt nach Hw    <sup>i</sup> zu diesem Namen vgl. [١١٩٢-١١٩١]  
 und die dazugehörige Anm. e    <sup>k</sup> Hs. irrtümlich ل ح ك, richtig-  
 gestellt im Hinblick auf den Verlauf der Küste

## \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الرابع \*

من ذلك نهر أوله عند طول ي م وعرض ل ه [١٨٥٧] [١٨٥٢] فيمرّ مع جبل  
 دياور ويصبّ في البحر عند طول ر م وعرض ل ل [١٨٥٨] [١٨٥٣] \* ونهر أوله  
 عين عند طول ا ه وعرض لال [١٨٥٩] [١٨٥٤] يمرّ فيما بين جبلين جبل الشمس  
 (الثاني) \* وجبل أطليس الصغير ومصبه في البحر عند طول ح ك وعرض ل ه [١٨٦٠]  
 [١٨٥٥] \* ونهر أوله عين عند طول ا ه وعرض لاك [١٨٦١] [١٨٥٦] ومصبه في  
 البحر عند طول ب ه وعرض ل ل [١٨٦٢] [١٨٥٧] \* وعين أولها عند طول ي ج ي<sup>٥</sup>  
 وعرض لام<sup>٤</sup> [١٨٦٣] [١٨٥٨] يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ح ل وعرض  
ل ه [١٨٦٤] [١٨٥٩] \* وعين أولها عند طول ب د وعرض لا ه [١٨٦٥] [١٨٦٠]  
 يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ب د وعرض ل ل [١٨٦٦] [١٨٦١] \*  
 وعين أولها عند طول ب د وعرض لا ه [١٨٦٧] [١٨٦٢] يخرج منها نهر مصبه في  
 البحر عند طول ب د وعرض ل ك<sup>٤</sup> [١٨٦٨] [١٨٦٣] \* وعين أولها عند طول ح ن  
 وعرض ل ل [١٨٦٩] [١٨٦٤] يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ح م وعرض  
ل ه [١٨٧٠] [١٨٦٥] \* وعين أولها عند طول ط ك وعرض لا ه [١٨٧١] [١٨٦٦]  
 يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ط كه وعرض ل ه [١٨٧٢] [١٨٦٧] \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt; in ВАЛУГ III ist bei (١٨٥٥) nach

بح ك ebenfalls الثاني zu ergänzen <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich

richtiggestellt nach Hw <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich ب د, v. l. ب د; richtig-

gestellt nach Hw <sup>٤</sup> v. l. لا ي <sup>٥</sup> v. l. ل ل <sup>٤</sup> v. l. ل ب

ونهر في جزيرة آوله عند [fol. 56<sup>a</sup>] طول ل<sup>ه</sup> وعرض له<sup>ه</sup> [1873] (1868) ثم يمر  
 الى عرض لو<sup>ب</sup> على سمت الطول [1874] (1869) ويعدل الى وسط مدينة أولآ  
 ويصب في البحر عند طول كح ل وعرض له م [1875] (1870) \* وعين في هذه  
 الجزيرة (ايضاً) عند طول ل ل وعرض له ل [1876] (1871) ومصبتها في مدينة  
 قا عند طول لامه<sup>د</sup> وعرض له<sup>د</sup> [1877] (1872) \* وعين في جبل بوربورا يخرج  
 منها نهران الى بطيحتين صغيرتين<sup>و</sup> الأولى منهما عند طول له ه وعرض لا ه [1878]  
 (1874) والأخرى عند طول له ل وعرض لم [1879] (1875) وأول النهرين عند  
 طول لح ن وعرض لا ه [1880] (1873) ومصبتها في هاتين البطيحتين \* وعين أولها  
 عند طول لو ه وعرض لم [1881] (1876) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول  
 له ك<sup>ف</sup> وعرض لب<sup>ه</sup> [1882] (1877) \* وعين في جزيرة<sup>ط</sup> أولها عند طول مه مه وعرض

<sup>a</sup> Hs. ل ل (sic!)    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich ل ل, richtiggestellt nach Hw

<sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>d-d</sup> Hs. irrtümlich لا ه وعرض له ه, طول,

also entweder Vertauschung von L und B, oder Wiedergabe von  
 [1878]; die L ist nach Hw richtiggestellt, während die B mit Rück-

sicht auf die Lage der Stadt قا = وا [192] angenommen wurde

<sup>e</sup> Hs. صفار    <sup>f</sup> v. l. ل ك    <sup>g</sup> v. l. ل ه    <sup>h-h</sup> die Hs. hat hier

irrtümlich الجزيرة<sup>ط</sup> في هذه الجزيرة<sup>ط</sup>, was die Reihenfolge der Flüsse wie bei Hw

zur Voraussetzung hat, wo diesem Flusse bereits ein auf derselben

(Halb)insel, der Peloponnes, gelegener Fluß: (1878)–(1879) vor-

ausgeht

له ك<sup>g</sup> [١٨٨٣] (١٨٨٠) (يخرج<sup>b</sup> منها نهر يصب في البحر عند طول موك وعرض له<sup>e</sup> [١٨٨٤]  
 (١٨٨١) \* وعين في هذه الجزيرة (ايضاً<sup>b</sup>) أولها عند طول ٥٠٥٠ وعرض له<sup>e</sup> [١٨٨٥]  
 (١٨٨٢) ومصبتها في البحر عند طول مول وعرض له ك [١٨٨٦] [١٨٨٣] \* وعين  
 في (هذه)<sup>g</sup> (الجزيرة (ايضاً<sup>g</sup>) أولها عند طول ٥٠٥٠ وعرض له م [١٨٨٧] [١٨٧٨] يخرج  
 منها نهر مصبه في البحر عند طول ٥٠٥٠ ن وعرض له لو [١٨٨٨] [١٨٧٩] \* وعين في  
 جزيرة أولها عند طول مزه وعرض له د [١٨٨٩] [١٨٨٤] ومصبتها في البحر عند طول  
 زه وعرض له ل<sup>d</sup> [١٨٩٠] [١٨٨٥] \* وعين في هذه [fol. 56<sup>b</sup>] الجزيرة (ايضاً<sup>g</sup>)  
 أولها عند طول مع ل وعرض له م [١٨٩١] [١٨٨٨] ومصبتها في البحر عند طول  
 مرك وعرض له د [١٨٩٢] [١٨٨٩] \* وعين مقدارها ربع جز. وليس منها نهر<sup>e</sup>  
 بقرب الإسكندرية عند طول ن ل وعرض ل ل [١٨٩٣] [١٨٩٠] \* وعين في جزيرة  
 قبرس أولها عند طول ب و ي وعرض له م [١٨٩٤] [١٨٩١] يخرج منها نهر مصبه في  
 البحر عند طول نه ن وعرض له ك [١٨٩٥] [١٨٩٢] \* وعين في هذه الجزيرة ايضاً  
 أولها في مدينة سمار عند<sup>h</sup> طول ن ز م وعرض له ه [١٨٩٦] [١٨٩٣] يخرج منها نهر  
 يصب في البحر عند طول بو ه وعرض له ك [١٨٩٧] [١٨٩٤] \* ونهر يخرج من جبل

• die Hs. hat irrtümlich له<sup>e</sup>, gibt also die Position von [١٨٨٥]  
 wieder; Text richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>c-e</sup> Hs. irrtümlich في جزيرة, was wiederum die Reihenfolge der Flüsse  
 wie bei Hw zur Voraussetzung hat; vgl. S. ١٦٨, Anm. h—h <sup>d</sup> v. l. د له

• fehlt in der Hs., ergänzt <sup>f</sup> Hs. فيها <sup>g</sup> in der Hs. folgt hier

ويجرى ويفنى <sup>h</sup> Hs. وعند

لبنان أوله عند طول سا ه عرض ل ح م [١٨٩٨] [١٨٩٩] يمرّ بحمص وحماة وهو الأردن  
 ومصبه في البحر عند انطاكية وطول سا ه عرض ل د ه [١٨٩٩] [١٩٠٠] \* ونهر  
 يخرج من جبل أوله عند طول عطك و عرض له م [١٩٠٠] [١٩٠١] ثم يمرّ فيقطع جبل  
 اصطرخ وجور ويصبّ في البحر قرب سيراف عند طول ف ه عرض ك ط ل [١٩٠١]  
 [١٩٠٢] \* ونهر يخرج من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول فد ك و عرض له م [١٩٠٢]  
 [١٩٠٣] (مصبه في البحر عند طول فد م و عرض ك ط ك [١٩٠٣] [١٩٠٤]) \*  
 ونهر تروس يخرج من جبل سيلمتان أوله عند طول قنح ل<sup>٦</sup> و عرض لب م [١٩٠٤] [١٩٠٥]  
 ومصبه في البحر عند طول فح ه و عرض يح ن [١٩٠٥] [١٩٠٦] \* ونهر قطاروس  
 أوله في جبل سقس عند طول فسوى و عرض ل ل [١٩٠٦] [١٩٠٧] يمرّ الى بطيحة  
 مقدارها جزء واحد وهي عند طول قسه ك و عرض [fol. 57<sup>هـ</sup>] ك م [١٩٠٧] [١٩٠٨]  
 ثم يمرّ حتى يصبّ في البحر عند طول فسوى و عرض ح م [١٩٠٨] [١٩٠٩] ويصبّ  
 الى هذه البطيحة نهر من جبل سقس أيضاً أوله عند طول فسط ه و عرض كح ه [١٩٠٩]  
 [١٩١٠] ومصبه في البطيحة \*

### \* معرفة العميون والأنهار التي في الإقليم الخامس \*

من ذلك نهر انس<sup>د</sup> أوله عند طول يب نه و عرض م م ه [١٩١٠] [١٩١١] ومصبه في

-----  
<sup>٦</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich و فح ه ,  
 richtiggestellt nach Hw    <sup>٥</sup> in der Hs. stehen Text und Grad-

angaben von [١٩٠٥] irrtümlich vor denen von [١٩٠٤]    <sup>د</sup> nach

[٥٧٧] ايس    <sup>٥</sup> Hs. ل م م ه (sic!)

البحر عند طول دل وعرض لك [١٩١١] (١٩١٢) ويمر هذا النهر بمدينة قسطورن  
وبمدينة اسلمس وبمدينة الروى \* ونهر من جبل اريطسقارا اوله عند طول لب ه وعرض  
لح ه [١٩١٢] (١٩١٣) يمر بمدينة قوبه ثم يمر فيما بين جبل لوس ومدينة أنطلقا عند  
طول رم وعرض لح م [١٩١٣] (١٩١٤) ثم يفترق منه هناك نهران يصبان في البحر  
عند طول رم وعرض لرك [١٩١٤] (١٩١٥) وهذا الأول منهما<sup>ا</sup> ويصب الآخر عند  
طول ول وعرض لرك [١٩١٥] (١٩١٦) ثم يمر النهر الكبير فيحيط بجبل لوس ومدينة  
اروى ويمر فيصب في البحر على سمته [١٩١٦] \* ونهر يخرج من مدينة مارانا يمر بمدينة  
مكسارا اوله عند طول بدل وعرض م م [١٩١٧] (١٩١٧) ومصبه في البحر عند طول  
بح ه وعرض مه م [١٩١٨] (١٩١٨) \* ونهر يخرج من جبل أندفورًا اوله عند طول  
ه له وعرض لظ م [١٩١٩] (١٩١٩) ومصبه في البحر عند طول رك وعرض [fol. 57<sup>b</sup>]  
لح مه [١٩٢٠] (١٩٢٠) \* ونهر في جزيرة قرش اوله عند طول ل ك وعرض لظ م<sup>ب</sup>  
[١٩٢١] (١٩٢١) ويمر بمدينة شرقي ومصبه في البحر عند طول كط كه وعرض م ه  
[١٩٢٢] (١٩٢٢) \* ونهر في جزيرة شرخس اوله عند طول ل ك وعرض لون [١٩٢٣]  
(١٩٢٣) ومصبه في البحر عند طول كح م وعرض لرم [١٩٢٤] (١٩٢٤) \* ونهر في  
جزيرة سرخس (ايضًا)<sup>د</sup> اوله عين عند طول لاه وعرض لوه [١٩٢٥] (١٩٢٥) يمر فيدخل  
مدينة لبيس ويخرج منها ويصب في البحر عند طول لب ه وعرض لوه [١٩٢٦]  
\* (١٩٢٦)

وعين في جزيرة قريش اولها عند طول لامه وعرض لظ مه [١٩٢٧] (١٩٢٧) يخرج

<sup>ا</sup> Hs. منها <sup>ب</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>ج</sup> Hs. irrtümlich

<sup>د</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>ه</sup> richtiggestellt nach Hw له ك

منها نهر ير الى موضع طول له لاي وعرضه <sup>م</sup> ك [١٩٢٨] [١٩٢٨] \* ثم يفترق هناك  
 نهرين احدهما ير فيدخل مدينة ورى ويخرج منها ويصب في البحر عند طول ل ب ه  
 وعرض لطى [١٩٢٩] [١٩٢٩] وير الآخر ماداً حتى يصب في البحر عند طول لال  
 وعرض م مه [١٩٣٠] [١٩٣٠] \* ويخرج من هذه العين ايضاً نهر اوله عند طول لال  
 وعرض م م [١٩٣١] [١٩٣١] ومصبه في البحر عند طول ل ب ه وعرض م م [١٩٣٢]  
 \* [١٩٣٢]

ونهر في جزيرة اوله من جبل اطي عين عند طول له ه وعرض ليه [١٩٣٣] [١٩٣٣]  
 ومصبه في البحر عند طول ل ح م وعرض لومه [١٩٣٤] [١٩٣٤] \* ونهر في ه هذه الجزيرة  
 ايضاً<sup>و</sup> اوله عين عند طول له ك وعرض لرى [١٩٣٥] [١٩٣٥] ومصبه في البحر عند  
 طول له مه وعرض له ل [١٩٣٦] [١٩٣٦] \* ونهران [fol. 58<sup>o</sup>] يخرجان من مدينة<sup>د</sup>  
 وهما منصبان عن جنبتى المدينة اولهما عند طول مد ل وعرض م مه [١٩٣٧] [١٩٣٧]  
 مصب الاول في البحر عند طول م م وعرض م ب ك [١٩٣٨] [١٩٣٨] ومصب الثانى  
 في البحر عند طول مه ه وعرض م م<sup>و</sup> [١٩٣٩] [١٩٣٩] \* ونهر يخرج من مدينة  
 اوله عند طول مول وعرض لره [١٩٤٠] [١٩٤٠] ومصبه في البحر عند طول مرى  
 وعرض لول [١٩٤١] [١٩٤١] \* ونهر اوله عند طول ب ه وعرض م ل [١٩٤٢]  
 [١٩٤٢] ير الى مدينة طوى وفيها يصب عند طول مط م وعرض م ل [١٩٤٣]  
 \* [١٩٤٣]

<sup>ا</sup> Hs. وعرض <sup>ب</sup> Hs. من <sup>و</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>د</sup> in der Hs.

نهر يخرج من مدينة له مصبان عند جنبتى الخ Hw folgt hier له; vgl. den Text bei

<sup>و</sup> Hs. irrtümlich <sup>ه</sup> مه, richtiggestellt nach Hw

وعين في مدينة فرغامس يخرج منها ثلاثة انهار \* الأول منها أوله عند طول ن ل  
 وعرض م ك [١٩٤٤] [١٩٤٤] يمر بجبل اندمس فيقطعه ويصب في البحر عند طول  
 م ط ن وعرض ما ل [١٩٤٥] [١٩٤٥] \* وأول النهر الثاني عند طول نال وعرض  
 م ل [١٩٤٦] [١٩٤٦] يمر فيقطع جبل أيدس ويمر فيدخل في جوف مدينة الملون  
 ويخرج منها ويصب في البحر عند طول ن م وعرض م ب م [١٩٤٧] [١٩٤٧] \*  
 وأول النهر الثالث عند طول ن م وعرض م ل [١٩٤٨] [١٩٤٨] يمر فيماس<sup>٥</sup> أول  
 جبل ايدس ويمر مماساً لمدينة الملون ويمر فيصب في البحر عند طول ن ن<sup>٤</sup> وعرض م ح ي  
 [١٩٤٩] [١٩٤٩] \*

نهر يخرج من مدينة أفاسس عند طول نال وعرض ل م<sup>٤</sup> [١٩٥٠] [١٩٥٠] يمر فيما  
 بين جبل سنقوس وجبل بلون الى مدينة قياوميلين ويرجع فيما بين جبل [fol. 58<sup>b</sup>]  
 سيقولس وجبل ديروس ويمر الى موضع طوله نه<sup>٥</sup> والعرض مه<sup>٥</sup> [١٩٥١] [١٩٥١]  
 ويرجع مماساً لمدينة أطوما فيما بينها وبين هزقله ويصب في البحر عند طول ن ب م وعرض  
 مز<sup>٥</sup> [١٩٥٢] [١٩٥٢] \* ونهر أوله عين عند طول نو<sup>٥</sup> وعرض م<sup>٥</sup> [١٩٥٣] [١٩٥٣]  
 [١٩٥٣] يمر بأنقره ويصب في البحر عند طول<sup>٤</sup> بوكه والعرض م ط ك [١٩٥٤] [١٩٥٤]  
 [١٩٥٤] \* نهر أوله عين عند طول نويه وعرض ل ز ل [١٩٥٥] [١٩٥٥] ومصبه في  
 البحر عند طول ر ك وعرض له له [١٩٥٦] [١٩٥٦] \* ونهر أوله عين عند طول ر ه

٤ v. l. مر ل ٥ Hs. irrätlich, richtiggestellt  
 nach Hw ٤ [١٩٥٠]—[١٩٥٤] = [١٦٧٦]—[١٦٨٠] ٥ in BAHUG III  
 S. ١٢٩ Z. 2 ist die L von (١٩٥١) م ب م in م ب م richtigzustellen  
 ٤ fehlt in der Hs., ergänzt nach [١٦٧٨]—[١٦٨٠] und Hw

عرض م ك [١٩٥٧] (١٩٥٧) ير فيما بين مدينة أماسيا ومدينة سمسائي ثم ير بركن  
مدينة تيمنا ويصب في البحر عند طول نط كه عرض مح م [١٩٥٨] (١٩٥٨) \*  
وعين في اصل جبل الحارث والحويرث وهي عين لا تجرى عند طول سطي و  
عرض م ك [١٩٥٩] (١٩٧٣) ومقدارها ربع جز \* ونهر يخرج من جبل اوله عند طول  
فوه عرض ل ط ه [١٩٦٠] (١٩٧٤) ير فيقطع مدينة مرو الروذ ويخرج منها الى  
مدينة مرو عند طول فح مه عرض ل ه [١٩٦١] (١٩٧٥) وير فيفني هناك \* وعينان  
من جبل يخرج منهما نهران الأول منهما عند طول ف مه عرض اج ل [١٩٦٢]  
(١٩٧٧) ومصبه في بطيحة أروى وقد قدمنا ذكر هذه البطيحة مع البطائح في  
صدر كتابنا هذا<sup>١</sup> وأول النهر الثاني عند طول قط ك عرض لط ي [١٩٦٣]  
(١٩٧٨) \*

ونهر جنجس اوله من عين في جبل عند طول فلد ه عرض ل ط ه [١٩٦٤] (٢٠٢١)  
ير مادًا الى [fol. 59<sup>a</sup>]. موضع طوله فاط ل وعرضه كح ه [١٩٦٥] (٢٠٢٣) ثم ير  
الى موضع طوله فم ي وعرضه كول [١٩٦٦] (٢٠٢٤) ثم ير الى موضع طوله فلط ه  
وعرضه ك ه [١٩٦٧] (٢٠٢٥) \* ثم يفترق في هذا الموضع نهرين<sup>٢</sup> ير الأول منهما  
الى موضع طوله فاز ه وعرضه كاك [١٩٦٨] (٢٠٢٦) ومصبه في البحر عند طول  
قله ك<sup>٣</sup> عرض ر مه [١٩٦٩] (٢٠٢٧) \* ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول  
فلر ه عرض كاك [١٩٧٠] (٢٠٢٨) ومصبه في البحر عند طول فلر ل عرض بح ك  
[١٩٧١] (٢٠٢٩) \* وأول النهر الثاني من نهر جنجس عند طول فلط ه عرض ك ه

<sup>١</sup> Hs. irr. نهران Hs. <sup>٢</sup> عرض Hs. <sup>٣</sup> [١٠٢٧] vgl. <sup>٤</sup> Hs. <sup>٥</sup> فيفنا Hs.

tümlich, richtiggestellt nach Hw

[١٩٧٢] (٢٠٣٠) ومصبه في البحر عند طول فما ه عرض ر ه [١٩٧٣] (٢٠٣١) \*  
 ويخرج من هذا النهر نهران اول احدهما عند طول فاط ه عرض كا ه [١٩٧٤]  
 (٢٠٣٢) ومصبه في البحر عند طول فليح ه عرض نج ي [١٩٧٥] (٢٠٣٣) واول  
 الثاني عند طول فاط ك عرض ك ه [١٩٧٦] (٢٠٣٤) ومصبه في البحر عند طول  
 ولفط ه عرض ل ح م [١٩٧٧] (٢٠٣٥) \* ويصب الى نهر جنجس عين اولها عند طول  
 قلده ه عرض ل ر ي [١٩٧٨] (٢٠٣٦) ويخرج منها نهر يصب في جنجس عند طول  
 قله ل<sup>٦</sup> عرض ل ح ل [١٩٧٩] (٢٠٣٧) \* ويصب الى جنجس ايضاً عين من جبل اولها<sup>٥</sup>  
 (عند طول)<sup>٤</sup> فلر ي عرض ل ح ل [١٩٨٠] (٢٠٣٨) يخرج منها نهر يصب في جنجس  
 عند طول فله ل عرض ل ح ل [١٩٨١] (٢٠٣٩) \* ويصب الى جنجس ايضاً عين من  
 جبل اولها عند طول فليح م عرض كه ه [١٩٨٢] (٢٠٤٠) ويخرج منها نهر يصب  
 في جنجس عند طول فاط ل عرض كح ه [١٩٨٣] (٢٠٤١) \* [fol. 59<sup>b</sup>] ويصب  
 الى جنجس ايضاً نهر من جبل دورون اوله عند طول ه ل<sup>٧</sup> عرض ل ل [١٩٨٤]  
 (٢٠٤٢) ومصبه في جنجس عند طول فاط ل عرض كح ه [١٩٨٥] (٢٠٤٣) \*  
 ويصب الى جنجس ايضاً نهر من جبل دورون اوله عند طول ه ل<sup>٧</sup> عرض كح ه  
 [١٩٨٦] (٢٠٤٤) ومصبه في جنجس عند طول ه م ي عرض كول [١٩٨٧]  
 \* (٢٠٤٥)

<sup>٥-٥</sup> am Rande    <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich قلده, richtiggestellt nach Hw  
<sup>٤</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>٥</sup> in der Hs. folgt hier eine überflüssige  
 Wiederholung von [١٩٨٢] und [١٩٨٣]    <sup>٧</sup> v. l. ه ل

## \* معرفة العمون والأنهار التي في الإقليم السادس \*

من ذلك نهر اذاررس أوله عين عند طول بى و عرض ما مه [١٩٨٨] (٢٠٥٦) و مصبه في البحر عند طول وى و عرض مال [١٩٨٩] (٢٠٥٧) \* ونهر أوله عين عند طول ب ه و عرض مدى [١٩٩٠] (٢٠٥٨) و مصبه في البحر عند طول و م و عرض مدى [١٩٩١] (٢٠٥٩) \* ونهر أوله عين عند طول طى و عرض مد مه [١٩٩٢] (٢٠٦٠) و مصبه في البحر عند طول ر ه و عرض مد مه [١٩٩٣] (٢٠٦١) \* ونهر من جبل أوله عند طول نط ل و عرض مد ك<sup>١</sup> [١٩٩٤] (٢٠٦٢) و مصبه في البحر عند طول بح ه و عرض مد مه [١٩٩٥] (٢٠٦٣) \* ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك ه و عرض مد مه [١٩٩٦] (٢٠٦٤) و مصبه في البحر عند طول كا ه و عرض م ب ل [١٩٩٧] (٢٠٦٥) \* ونهر من هذا الجبل أيضاً وهو نهر اعيل (أوله<sup>٢</sup>) عند طول ك ن و عرض مد مه [١٩٩٨] (٢٠٦٨) و مصبه [fol. 60<sup>a</sup>] في البحر عند طول كان و عرض م ل [١٩٩٩] (٢٠٦٩) \* ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك ه و عرض مد ك<sup>٣</sup> [٢٠٠٠] (٢٠٦٦) و مصبه في البحر عند طول كا ك و عرض م ل [٢٠٠١] (٢٠٦٧) \* ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك م و عرض مد ن [٢٠٠٢] (٢٠٧٠) يمر بأسفل مدينة ماريانوس ثم ينتهي الى وضع طول ك ه و عرضه مر ه [٢٠٠٣] (٢٠٧١) و مصبه في البحر عند طول بح ل و عرض مر ك [٢٠٠٤] (٢٠٧٢) \*

\* v. l. م ب ك<sup>١</sup>    <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>c</sup> Hs. irrtümlich م ب ك<sup>٣</sup>,

richtiggestellt nach H<sub>v</sub>

ونهر دريوس<sup>٥</sup> أوله (من) جبل أروس عند طول كزم وعرض مدن [٢٠٠٥] (٢٠٧٣)   
 ويرفيا بين مدينة أوغريون ومدينة نابونا ثم ينتهي الى موضع طوله كج<sup>٥</sup> وعرضه   
 مدمه [٢٠٠٦] (٢٠٧٤) ثم يعدل فيصب في البحر عند طول كك وعرض م ل   
 [٢٠٠٧] (٢٠٧٥) \* ويخرج من هذا النهر أوله عند طول كك وعرض مع<sup>٥</sup>   
 [٢٠٠٨] (٢٠٧٦) ومصبه في البحر عند طول ك م<sup>٥</sup> وعرض م ل [٢٠٠٩] (٢٠٧٧) \*   
 ويصب الى نهر دروس أيضاً نهر أوله من جبل أوارس عند طول ك م<sup>٥</sup> وعرض مد ل [٢٠١٠]   
 (٢٠٧٨) ومصبه في النهر عند طول كول وعرض مد ل [٢٠١١] (٢٠٧٩) \* ويصب   
 الى نهر دروش أيضاً نهر من جبل أروس أوله عند طول ك م<sup>٥</sup> وعرض مع ي [٢٠١٢]   
 (٢٠٨٠) ومصبه في النهر عند طول ك ل وعرض مع ل [٢٠١٣] (٢٠٨١) \* ويصب   
 الى نهر دروش نهر أوله من جبل أروس عند طول ك م<sup>٥</sup> وعرض م م<sup>٥</sup> [٢٠١٤] (٢٠٨٢)   
 [fol. 60<sup>b</sup>] يرفيا بين مدينة طلسا ومدينة فسالا ويصب في النهر عند طول كك   
 وعرض مع ي [٢٠١٥] (٢٠٨٣) \* ويخرج من هذا النهر نهران يصبان في البحر<sup>٥</sup>   
 الأول منهما أوله عند طول كد م وعرض مع<sup>٥</sup> [٢٠١٦] (٢٠٨٤) ومصبه في البحر   
 عند طول كد م وعرض م ل [٢٠١٧] (٢٠٨٥) وأول الثاني عند طول كوي وعرض   
 مع<sup>٥</sup> [٢٠١٨] (٢٠٨٦) ومصبه في البحر عند طول كوي وعرض م ل [٢٠١٩]   
 (٢٠٨٧) \*

<sup>٥</sup> bei [٢٠١٠] دروس, bei [٢٠١٢], [٢٠١٤] und [٢٠٢٠] دروش;   
 in ΒΑΗΥΟ III ist auf S. ١٣٦ bei Anm. h nachzutragen: bei (٢٠٨٠)   
 und دروس (٢٠٨٨) <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٥</sup> Hs. (sic!),   
 richtiggestellt nach Hw <sup>d</sup> v. l. مد ل <sup>٥-٥</sup> am Rande

ونهر يخرج من جبل أروس ير فيما بين مدينة فلدون ونهر دروش ويصب في مدينة  
ماونا أول هذا النهر عند طول كول وعرض مح م [٢٠٢٠] (٢٠٨٨) ومصبه في جوف  
المدينة عند طول كج م<sup>١</sup> وعرض مدل [٢٠٢١] (٢٠٨٩) \*

ونهر يخرج من عين أولها عند طول كج م وعرض مدك [٢٠٢٢] (٢٠٩٠) ير بقرب  
مدينة ميظيا عند طول لا ه وعرض مح م [٢٠٢٣] (٢٠٩١) ومصبه في البحر عند طول  
لح (ل)<sup>٢</sup> وعرض مدى<sup>٣</sup> [٢٠٢٤] (٢٠٩٢) \* ويصب الى هذا النهر من عين أولها  
عند طول كطيه وعرض م م م [٢٠٢٥] (٢٠٩٣) ومصبه في النهر عند طول ل م  
وعرض مد ه [٢٠٢٦] (٢٠٩٤) \* ويصب الى هذا النهر ايضا نهر من عين أولها عند طول  
كطل وعرض مدك [٢٠٢٧] (٢٠٩٥) ومصبه في النهر عند طول ل ل وعرض مد ه  
[٢٠٢٨] (٢٠٩٦) \*

وعين أولها عند طول ل ل وعرض مد م م [٢٠٢٩] (٢٠٩٧) يخرج منها نهر فيصب  
في البحر عند طول لا ك وعرض مدك [٢٠٣٠] (٢٠٩٨) \* ونهر أوله عين تخرج من  
اسفل مدينة بنانيا عند طول ل ه وعرض [fol. 61<sup>a</sup>] م ب له [٢٠٣١] (٢٠٩٩)  
ومصبه في البحر عند طول كطل وعرض ما م [٢٠٣٢] (٢١٠٠) \* وعين فيما بين  
مدينة نائيدن ومدينة أقس أولها عند طول لح ه وعرض مح ل [٢٠٣٣] (٢١٠١)  
يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول لا م ه وعرض ما ك [٢٠٣٤] (٢١٠٢) \* وعين  
أولها عند طول له ك وعرض مح م م [٢٠٣٥] (٢١٠٣)<sup>٤</sup> تمر الى موضع طوله له ه وعرضه

<sup>١</sup> Hs. irrtümlich مع م, richtiggestellt nach Hw <sup>٢</sup> fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw <sup>٣</sup> مرى v. l. <sup>٤</sup> [٢٠٣٥] - [٢٠٣٧] = [١٦٨١] - [١٦٨٣]

<sup>٥</sup> die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Maskulinform des Verbums

مع ٥ [٢٠٣٦] (٢١٠٤) ثم تَمَّ فَنَدَخَلَ إِلَى مَدِينَةِ رومية الكبرى وتخرج منها فتصَّبَ  
 فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ لَهُ كَ وَالْعَرْضُ مَا م [٢٠٣٧] [٢١٠٥] \* وَعَيْنُ أَوَّلِهَا عِنْدَ طُولِ لِرَكَه  
 وَعَرْضُ مَع ٥ [٢٠٣٨] (٢١٠٦) تَمَّ فِيمَا بَيْنَ مَدِينَةِ قَوْمًا وَمَدِينَةِ فَارَقِطَيْنِ وَمَصْبَهَا<sup>٥</sup>  
 فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ لَوْكَه وَعَرْضُ مَا ل [٢٠٣٩] [٢١٠٧] \* وَنَهْرٌ يَخْرُجُ مِنْ مَدِينَةٍ  
 عَلَى الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ مَا لَهُ وَعَرْضُ مَع ٥ [٢٠٤٠] (٢١٠٨) وَمَصْبُهُ فِي مَدِينَةٍ<sup>٦</sup> عِنْدَ طُولِ  
 مَع ٥ وَعَرْضُ مَب (ي)<sup>٥</sup> [٢٠٤١] (٢١٠٩) \* وَنَهْرٌ يَخْرُجُ مِنْ جَبَلٍ أَوَّلُهُ عِنْدَ طُولِ مَع ٥  
 وَعَرْضُ مَب ن [٢٠٤٢] (٢١١٠) يَمَّ فِيمَا بَيْنَ مَدِينَتَيْنِ وَيَصَّبُ فِي الْبَحْرِ مَعَ مَدِينَتَيْنِ  
 (مِنْهُمَا مَدِينَةٌ)<sup>٥</sup> لِرَسْوَا عِنْدَ طُولِ مَه ي<sup>٥</sup> وَعَرْضُ م م [٢٠٤٣] (٢١١١) \* وَنَهْرٌ يَخْرُجُ  
 مِنْ جَبَلٍ يَمَّ فِيمَا بَيْنَ مَدِينَةٍ<sup>٥</sup> وَمَدِينَةٍ اسْلِينُوتَا أَوَّلُهُ عِنْدَ طُولِ مَد ٥ وَعَرْضُ مَع ي [٢٠٤٤]  
 (٢١١٢) وَمَصْبُهُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ ه ل وَعَرْضُ مَا ٥ [٢٠٤٥] (٢١١٣) \* وَنَهْرٌ  
 يَخْرُجُ مِنْ جَبَلٍ لَبُونٍ أَوَّلُهُ عِنْدَ طُولِ بَدَلٍ وَعَرْضُ مَب ٥ [٢٠٤٦] (٢١١٦) وَمَصْبُهُ  
 فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ ه م وَعَرْضُ لَهُ م<sup>٥</sup> [٢٠٤٧] (٢١١٧) \* وَنَهْرٌ طَوْرًا أَوَّلُهُ عِنْدَ  
 [fol. 61<sup>b</sup>] طُولِ سَح ٥ وَعَرْضُ مَد م [٢٠٤٨] (٢١١٩) يَمَّ فِيمَا بَيْنَ الْبَحْرِ وَمَدِينَةٍ  
 جِرْزَانَ<sup>٥</sup> يَمَّ فِيمَا بَيْنَ مَدِينَةِ بَرْدَعَةَ<sup>٥</sup> وَمَدِينَةِ نَاسِيَا<sup>٥</sup> ثُمَّ يَمَّ فَيَصَّبُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ عَد م  
 وَعَرْضُ مَب ه [٢٠٤٩] (٢١٢٠) \* وَنَهْرٌ يَخْرُجُ مِنْ جَبَلٍ أَوَّلُهُ عِنْدَ طُولِ عَا مَه وَعَرْضُ

٥ Hs. ومصبه ٦ sic! ٥ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

٥ fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt ٥ Hs. irrtümlich

مَ in der Hs. ist nach مدينة ein freier Raum für ein Wort

٥ Hs. irrtümlich ٥ لد م; richtiggestellt nach Hw ٥ Hs. حرزان ٥ Hs.

hier und im Folgenden رَدَعَهُ

ماك [٢٠٥٠] (٢١٣٠) يَرّ الى موضع طوله عان وعرضه مع ه [٢٠٥١] [٢١٣١]  
 ثم يَرّ فيما بين مدينة بردعة ومدينة نشوى ويصبّ في البحر عند طول عدن وعرض ما مه  
 \* [٢٠٥٢] [٢١٣٢]

### \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم السابع \*

من ذلك نهر أوله عين عند طول ك م وعرض مره ه [٢٠٥٣] [٢١٣٣] ومصبه في البحر  
 عند طول بح ه وعرض مرل [٢٠٥٤] [٢١٣٤] \* ونهر حارس أوله عين عند طول  
 كاك وعرض مه ك [٢٠٥٥] [٢١٣٥] ثم يَرّ الى موضع طوله كاي وعرضه مع ه  
 [٢٠٥٦] [٢١٣٦] ثم يَرّ فيصبّ في البحر عند طول ل ط ه وعرض مع ل [٢٠٥٧]  
 \* [٢١٣٧]

ونهر دينوس<sup>أ</sup> أوله عين عند طول كح ه وعرض مره ه [٢٠٥٨] [٢١٤٠] يَرّ بمدينة  
 اليسس وبمدينة نوذا ويصبّ في البحر عند طول كط ه وعرض زه ه [٢٠٥٩] [٢١٤١] \*  
 ويصبّ الى هذا النهر من عين أولها عند طول كوم وعرض نال [٢٠٦٠] [٢١٤٢]  
 ومصبه<sup>ب</sup> في النهر<sup>ب</sup> عند طول كح م وعرض مط مه [٢٠٦١] [٢١٤٣] \* ونهر اسفيا بوس<sup>ج</sup>  
 أوله من جبل بوسس عند طول كه ه وعرض مره ه [٢٠٦٢] [٢١٣٨] يَرّ بمدينة درقطس  
 ويصبّ في البحر عند طول كا ه وعرض نان [٢٠٦٣] [٢١٣٩] \* [fol. 62<sup>a</sup>] ويخرج

° dieser Fluß      °-° Hs. ومصبها في البحر      ° bei [٢٠٦٤] دينوس

(= ptol. Σηροάνα(ς) II 8, 2) ist hier irrtümlich unter den Nebenflüssen und Deltaarmen des 'Ρῆνος (II 11, 1) angeführt

من نهر دينوس نهر اوله عند طول كطه . وعرض نه ك [٢٠٦٤] (٢١٤٤) ومصبه في  
البحر عند طول كح . وعرض بوك [٢٠٦٥] (٢١٤٥) \*  
ونهر بونس اوله عين عند طول كط ك وعرض موك [٢٠٦٦] (٢١٤٦) يمر فيما بين  
مدينة باقيلوب ومدينة اراطي ثم يمر الى موضع طوله م م وعرضه مزه [٢٠٦٧]  
(٢١٤٧) ويمر فيما بين مدينة قوقيس ومدينة امادس ثم يمر الى موضع طوله م م .  
وعرضه محه [٢٠٦٨] (٢١٤٨) ثم يمر الى موضع طوله د د . وعرضه (مو<sup>٥</sup>) [٢٠٦٩]  
(٢١٤٩) ثم يمر الى موضع طوله مز ل وعرضه مه<sup>٥</sup> [٢٠٧٠] (٢١٥٠) ثم يمر الى  
موضع طوله محه . وعرضه موه [٢٠٧١] (٢١٥١) ثم يمر الى موضع طوله مر ل وعرضه  
مح ل [٢٠٧٢] (٢١٥٢) ثم يصب في البحر عند طول نا ه . وعرض نا م [٢٠٧٣]  
(٢١٥٣) \* ويخرج من هذا النهر ستة انهار الأول منها عند طول مح م ه وعرضه ط ن  
[٢٠٧٤] (٢١٥٤) ومصبه في البحر عند طول نا ه . وعرضه مط ه [٢٠٧٥] (٢١٥٥)  
وأول الأنهار الخمسة ومصباتها فيما بين هذا النهر والنهر الكبير يخرج كلها على استقامة  
خمس اقسام [٢٠٧٦-٢٠٨٠] (٢١٥٦-٢١٦٠) \* ويخرج ايضاً من النهر الكبير نهر  
اوله عند طول مده . وعرض موه [٢٠٨١] (٢١٦١) يمر بقرب مدينة داطيه ويمر ايضاً بركن  
مدينة دوانس ويمر ايضاً بركن مدينة انجلس ثم يمر فيقع في النهر الكبير الذي منه  
خرج عند طول مر ل وعرض موه [٢٠٨٢] (٢١٦٢) \* ويصب الى النهر الكبير عين  
اولها [fol. 62<sup>b</sup>] عند طول لده . وعرض موه [٢٠٨٣] (٢١٦٣) يخرج منها نهر يصب  
في النهر الكبير مماساً لمدينة عند طول محه . وعرض مون [٢٠٨٤] (٢١٦٤) \* ويصب

\* Lücke, ergänzt nach Hw      b Hs. irrtümlich مره, richtig-

الى النهر الكبير ايضاً نهر يخرج من مدينة عند طول لدك وعرض مه مه [٢٠٨٥] [٢١٦٥)  
ومصبه في النهر مماساً لمدينة عند طول مح م وعرض مو ه [٢٠٨٦] [٢١٦٦) \* ويصب  
الى النهر الكبير ايضاً نهر من جبل سُودطانا اوله عند (طول) م ه وعرض مط ل [٢٠٨٧]  
(٢١٦٧) ووصبه في النهر عند طول م ب ه وعرض مح ه [٢٠٨٨] [٢١٦٨) \* ويصب  
اليه ايضاً عين اولها عند طول مد ل وعرض مح ي [٢٠٨٩] [٢١٦٩) ويخرج منها  
نهر يصب في النهر عند طول مد ل وعرض مو ه [٢٠٩٠] [٢١٧٠) \* ويصب اليه  
ايضاً عين اولها عند طول م و ي وعرض مح ه [٢٠٩١] [٢١٧٣) يخرج منها نهر يصب  
في النهر الكبير عند طول مه ل<sup>ب</sup> وعرض مه ل<sup>ه</sup> [٢٠٩٢] [٢١٧٤) \* ويصب اليه ايضاً  
عين اولها عند طول م و ي وعرض مح د [٢٠٩٣] [٢١٧٥) يخرج منها نهر يصب في  
النهر عند طول م و م وعرض مه ل<sup>ه</sup> [٢٠٩٤] [٢١٧٦) \* ويصب اليه ايضاً عين اولها  
عند طول م و م وعرض مط ه [٢٠٩٥] [٢١٧٧) يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول  
مر ل وعرض مه ك [٢٠٩٦] [٢١٧٨) \* ويصب اليه ايضاً عين اولها عند طول مد ل  
وعرض مح م [٢٠٩٧] [٢١٧٩) يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول ل ل وعرض  
نا كه [٢٠٩٨] [٢١٨٠) \*

وعين تخرج من مدينة [fol. 63<sup>a</sup>] امانسيا اولها عند طول رك وعرض مه ه [٢٠٩٩]  
(٢١٨٥) ويصب نهرها في البحر عند طول نح م وعرض مط ه [٢١٠٠] [٢١٨٥/١) \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>b</sup> Hs. irrtümlich موم, richtig-  
gestellt nach Hw      <sup>ه</sup> Hs. irrtümlich م ه, richtiggestellt nach Hw

<sup>د</sup> v. l. ه مط; der Fluß [٢٠٩٣]—[٢٠٩٤] ist nur eine Wiederholung des  
vorhergehenden mit anderen Lesarten

وعين تخرج من مدينة زيبلا أولها عند طول نظى وعرض مه ي [٢١٠١] (٢١٨٦)  
ويصب نهرها في البحر عند طول س (ه) \* وعرض مرم [٢١٠٢] (٢١٨٧) \*

### \* معرفة العيون والأنهار التي خلف الإقليم السابع \*

ومنها في جزيرة بوبارياً \* من ذلك عين أولها عند طول ي مه وعرض نح ك<sup>ب</sup> [٢١٠٣]  
(٢٢٦١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ط ه وعرض نظم [٢١٠٤] (٢٢٦٢) \*  
وعين أولها عند طول يام<sup>م</sup> وعرض نح م<sup>د</sup> [٢١٠٥] (٢٢٦٣) يخرج منها نهر يصب عند  
طول ي ل وعرض ل ط مه [٢١٠٦] (٢٢٦٤) \* وعين أولها عند طول ب ي وعرض  
نط مه [٢١٠٧] يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول نال وعرض سال [٢١٠٨] \*  
وعين أولها عند طول ب ي وعرض نح م [٢١٠٩] (٢٢٦٥) يخرج منها نهر يصب في  
البحر عند طول بح م وعرض بح مه [٢١١٠] (٢٢٦٦) \* عين أولها عند طول ب ل  
وعرض بح ي [٢١١١] (٢٢٦٧) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ب ه وعرض  
بول [٢١١٢] (٢٢٦٨) \* وعين أولها عند طول ب م وعرض نظم مه [٢١١٣]  
(٢٢٧١) ومصبتها في البحر عند طول بح ك وعرض سال [٢١١٤] (٢٢٧٢) \* وعين  
أولها عند طول بد ه وعرض [fol. 63<sup>b</sup>] س ه [٢١١٥] (٢٢٧٣) يخرج منها نهر يصب  
في البحر عند طول ه ه وعرض س ه [٢١١٦] (٢٢٧٤) \*

<sup>ا</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      <sup>ب</sup> Hs. irrtümlich  
richtiggestellt nach Hw      <sup>د</sup> Hs. irrtümlich  
<sup>ه</sup> Hs. irrtümlich      <sup>ه</sup> sic! ohne

العيون والأنهار التي في جزيرة أوليا<sup>a</sup> \* وعين في جزيرة أوليا<sup>b</sup> أولها عند طول بطي  
 وعرض برى [٢١١٧] (٢٢٧٥) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول بح ه وعرض  
 س ل [٢١١٨] (٢٢٧٦) \* وعين أولها عند طول بط ك وعرض بح ل [٢١١٩]  
 (٢٢٧٧) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول برى وعرض بح ل [٢١٢٠] (٢٢٧٨) \*  
 وعين أولها عند طول بط مه وعرض نو<sup>d</sup> [٢١٢١] (٢٢٧٩) مصبتها في البحر عند  
 طول بط ل وعرض س ل [٢١٢٢] (٢٢٨٠) \* وعين أولها عند طول ك ل وعرض نح ل  
 [٢١٢٣] (٢٢٨١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول بح ل وعرض نح ه<sup>e</sup>  
 [٢١٢٤] (٢٢٨٢) \* وعين أولها عند طول ك مه وعرض ر ل [٢١٢٥] مصبتها في  
 البحر عند طول يط كه<sup>h</sup> وعرض بح ه [٢١٢٦] \* وعين مماسة لقطر فطسوس المدينة عند  
 طول ك ن وعرض بط ل [٢١٢٧] (٢٢٨٣) يخرج منها نهر يرّ فيدخل المدينة ويخرج

<sup>a</sup> die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; die Namensform أوليا der Insel (Αλου(ων) nach [٨٨٢] <sup>b</sup> Hs. irrtümlich بورازنا; vgl. S. ٦٨ Anm. b und S. ٦٩ Anm. c; zur Namensform أوليا vgl. oben Anm. a <sup>c</sup> die Hs. wiederholt im Folgenden irrtümlich [٢١١٩] <sup>d</sup> die Hs. wiederholt nach [٢١٢٦] irrtümlich die Flüsse [٢١٢١]—[٢١٢٤] mit geringen Varianten; vgl. unten Anm. e, f, g <sup>e</sup> Hs. irrtümlich • r, richtiggestellt nach der Lesart in der Wiederholung (s. oben Anm. d) und Hw <sup>f</sup> v. l. der Wiederholung (s. oben Anm. d) له <sup>g</sup> Hs. irrtümlich سى, richtiggestellt nach der Lesart in der Wiederholung (s. oben, Anm. d) und Hw <sup>h</sup> Hs. irrtümlich ط كه

منها فيصّب في البحر عند طول كان [fol. 64<sup>a</sup>] وعرض لطي [٢١٢٨] [٢٢٨٤] \*  
 ونهر يخرج من مدينة <sup>أ</sup>أودطاً<sup>أ</sup> أوله عند طول كاه وعرض (نزي) [٢١٢٩] [٢٢٨٥]  
 يمرّ بأسفل مدينة اندمون ويصّب في البحر عند طول كاه<sup>ب</sup> وعرض<sup>ب</sup> نذك [٢١٣٠]  
 [٢٢٨٦] \* وعين أولها عند طول كب<sup>ه</sup> وعرض لطن [٢١٣١] [٢٢٨٧] ومصبتها  
 في البحر عند طول كم وعرض ساه [٢١٣٢] [٢٢٨٨] \* وعين أولها عند طول كح<sup>ه</sup> مه  
 وعرض لطم [٢١٣٣] [٢٢٩١] ومصبتها في البحر عند طول كده وعرض ساه [٢١٣٤]  
 [٢٢٩٢] \* وعين أولها من مدينة قاطزطن عند طول كه<sup>و</sup> ي وعرض سم [٢١٣٥]  
 [٢٢٩٣] ويخرج منها نهر يصب في البحر عند طول كز<sup>د</sup> وعرض لطم [٢١٣٦]  
 [٢٢٩٤] \* وعين من مدينة طامى أولها عند طول كه<sup>ي</sup> وعرض لذك [٢١٣٧]  
 [٢٢٩٥] ومصبتها في البحر عند طول كرك وعرض بح مه [٢١٣٨] [٢٢٩٦] \* وعين  
 أولها عند طول كح<sup>م</sup> وعرض لطم [٢١٣٩] [٢٢٩٧] ومصبتها في البحر عند طول كره  
 وعرض لطم [٢١٤٠] [٢٢٩٨] \* وعين أولها عند طول ل ك وعرض لطن [٢١٤١]  
 [٢٢٩٩] ومصبتها في البحر عند طول كح<sup>م</sup> وعرض سل [٢١٤٢] [٢٣٠٠] \*  
 وعين في جزيرة ثولى أولها عند طول كرك وعرض سح ك [٢١٤٣] [٢٣٠١] يخرج منها  
 نهر يمرّ بمدينة أثلى ويصب في البحر عند طول لاه وعرض سل [٢١٤٤] [٢٣٠٢] \*  
 وعين أولها من مدينة دقطين عند طول كح<sup>ل</sup> وعرض مط<sup>ه</sup> مه [٢١٤٥] [٢٣٠٧] يخرج

<sup>أ</sup> fehlt in der Städtetabelle; = (٥١٠) <sup>ب</sup> fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw; die Namensform اندمون nach [٤٦٥] <sup>ه</sup> Hs. irr-

tümlich كدى, richtiggestellt nach Hw <sup>د</sup> Hs. irrtümlich,

richtiggestellt nach Hw

منها نهر يصبّ في البحر عند طول كب ك وعرض نب له [٢١٤٦] (٢٣٠٨) \* ونهر  
 أماسيوس أوله عند طول لح ه وعرض ند م [٢١٤٧] (٢٣١١) ومصّبه [fol. 64<sup>b</sup>] في  
 البحر عند طول ل ل وعرض نج ه<sup>٥</sup> [٢١٤٨] (٢٣١٢) \* ونهر آعاسوس أوله عند طول  
 مال وعرض ب ه [٢١٤٩] (٢٣١٣) يمرّ تأساً لجبل ملانف ومصّبه في البحر عند طول  
 لب ه وعرض نط ه [٢١٥٠] (٢٣١٤) \* وعين من جبل اسفينوردهون أوله عند (طول)<sup>٦</sup>  
 لطن وعرض م م [٢١٥١] (٢٣١٥) يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول لح ه  
 وعرض نج ك [٢١٥٢] (٢٣١٦) \* وعين من هذا الجبل ايضاً أولها عند طول م م ه  
 وعرض نو ه [٢١٥٣] (٢٣١٧) وتمرّ الى موضع طول ه له مه وعرضه نج ك [٢١٥٤]  
 (٢٣١٨) ثمّ تمرّ الى موضع طول ه ل ط ه وعرضه س ل [٢١٥٥] (٢٣١٩) تدخل مدينة  
 أوانياً نينياً وتخرج منها وتصبّ في البحر عند طول لح م وعرض سال [٢١٥٦] (٢٣٢٠) \*  
 وعين من هذا الجبل ايضاً أولها عند طول م ب م وعرض نه م [٢١٥٧] (٢٣٢١)  
 ومصّبتها في البحر عند طول ما ه وعرض نج ه [٢١٥٨] (٢٣٢٢) \* ونهر اسطولس  
 يخرج من جبل سرطاميفا أوله عند طول مح ه وعرض ب ه [٢١٥٩] (٢٣٢٣)  
 ومصّبه في البحر عند طول مر ه وعرض نج ل [٢١٦٠] (٢٣٢٤) \* ونهر الفسلس أوله  
 عند (طول)<sup>٧</sup> مح مه وعرض ن ي [٢١٦١] (٢٣٢٥) ومصّبه في البحر عند طول ماك وعرض  
 نان [٢١٦٢] (٢٣٢٦) \* وعين في جزيرة ميفتدياً أولها عند طول مح ك وعرض نطن<sup>٨</sup>  
 [٢١٦٣] (٢٣٢٩) يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول مر ه وعرض نط م [٢١٦٤]  
 \* (٢٣٣٠)

٥ v. l. ن م    ٦ fehlt in der Hs., ergänzt    ٧ v. l. ن ه    ٨ fehlt

in der Hs., ergänzt    ٩ Hs. irrtümlich مط ن, richtiggestellt nach Hw

وعين تصبّ الى بطيحة راستيانس وقد قدّمنا ذكر البطيحة في أول كتابنا أول  
[fol. 65\*] العين عند طول نظم وعرض نوك [٢١٦٥] (٢٣٣١) ومصّبها في البحر  
عند طول نا ه وعرض ندى [٢١٦٦] (٢٣٣٢) \* ويصبّ الى هذه البطيحة ايضاً عين  
اولها عند طول ب ك وعرض نه مه [٢١٦٧] (٢٣٣٤) ومصّبها في البطيحة عند طول  
نا ك وعرض ندى [٢١٦٨] (٢٣٣٥) \* ويخرج من هذه البطيحة نهر اوله عند طول  
نال وعرض نح ل [٢١٦٩] (٢٣٣٦) ومصّبها في البحر عند طول نا ه وعرض نح م  
[٢١٧٠] (٢٣٣٧) \* ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول نا ي وعرض نر ل  
[٢١٧١] (٢٣٣٨) ومصّبها في البحر عند طول بح ه وعرض ل ط ه [٢١٧٢] (٢٣٣٩) \*  
وعين النساء في جزيرة أمراؤوس اولها عند طول نب ك وعرض س م [٢١٧٣] (٢٣٤٠)  
يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول بر ل وعرض سد ه [٢١٧٤] (٢٣٤١) ويخرج  
من نهرها نهران أول احدهما عند طول نب م وعرض سا ك [٢١٧٥] (٢٣٤٢) ومصّبها  
في البحر عند طول بح ك وعرض سح ه [٢١٧٦] (٢٣٤٣) وأول الآخر عند طول ند ل  
وعرض سل ل [٢١٧٧] (٢٣٤٤) ومصّبها في البحر عند طول بو ي وعرض سدي  
[٢١٧٨] (٢٣٤٥) \* وعين الرجال في جزيرة أمراؤوس اولها عند طول ند م<sup>٥</sup> وعرض  
سه م [٢١٧٩] (٢٣٤٦) يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول ن ه وعرض سح ه  
[٢١٨٠] (٢٣٤٧) \* ويخرج من هذا النهر نهران (أول)<sup>٦</sup> احدهما عند طول نب ل<sup>٥</sup>  
وعرض سه ه [٢١٨١] (٢٣٤٨) ومصّبها في البحر عند طول ن ل وعرض

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich لد م, richtiggestellt nach Hw    <sup>٦</sup> fehlt in der

Hs., ergänzt    <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich لب ل, richtiggestellt nach Hw

سه <sup>٥</sup> [٢١٨٢] (٢٣٤٩) وأول الآخر مع النهر الأول سواء. [fol. 65<sup>b</sup>] ومصبه في  
 البحر عند طول بح م وعرض سول [٢١٨٣] (٢٣٥٠) \* ونهران من جبل أول احدهما عند  
 طول نده. وعرض بول<sup>٦</sup> [٢١٨٤] (٢٣٥١) ومصبه في البحر عند طول نده. وعرض<sup>٦</sup>  
 بطى [٢١٨٥] (٢٣٥٢) وأول الآخر عند طول بدي<sup>٥</sup> وعرض نول [٢١٨٦] (٢٣٥٣)  
 ومصبه في البحر عند طول ر. وعرض لظ كه [٢١٨٧] (٢٣٥٤) \*

وأربعة انهار تصب في بطيحة طرمي وقد قدمنا ذكر البطيحة فأول الأول منها من جبل  
 عند طول نج ي وعرض نج ي [٢١٨٨] (٢٣٥٥) ومصبه في البطيحة عند طول بح مه  
 وعرض يدك [٢١٨٩] (٢٣٥٦) وأول الرابع منها من هذا الجبل ايضاً عند طول بح ي  
 وعرض بدل [٢١٩٠] (٢٣٥٧) ومصبه في البطيحة عند طول بح مه وعرض يدك  
 [٢١٩١] (٢٣٥٨) وأوائل النهرين الباقيين ومصابهما في البطيحة فيما بين النهر الأول  
 والنهر الرابع على اربعة اقسام متساوية \* وعين تصب الى هذه البطيحة ايضاً اولها عند  
 طول بوم وعرض بون [٢١٩٢] (٢٣٥٩) ومصبتها في البطيحة عند طول سب. <sup>٥٤</sup>  
 وعرض نول [٢١٩٣] (٢٣٦٠) \* ونهر طاييس اوله عند طول سح ك وعرض س ك  
 [٢١٩٤] (٢٣٦١) يمر بركن مدينة سوس ثم يرجع فيصب في هذه البطيحة عند طول  
 سول وعرض رل [٢١٩٥] (٢٣٦٢) ويخرج من هذا النهر اوله عند طول سح. <sup>٥</sup>  
 وعرض بح. <sup>٥</sup> [٢١٩٦] (٢٣٦٣) ومصبه في هذه البطيحة ايضاً عند طول سزل<sup>٥</sup> وعرض

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>b-b</sup> am Rande    <sup>٥</sup> v. l.

<sup>٥-٥</sup> am Rande    <sup>٥</sup> Hs. سبه    <sup>٥</sup> نه م    <sup>٥</sup> Hs. irrthümlich

gestellt nach Hw

نذك<sup>a</sup> [٢١٩٧] (٢٣٦٤) \* ونهر مرونس أوله من جبل أفيقا عند طول عم م وعرض  
نول [٢١٩٨] (٢٣٦٥) ومصبه في هذه البطيحة ايضاً عند طول [fol. 66<sup>a</sup>] سط م  
وعرض نه ن [٢١٩٩] (٢٣٦٦) \* ونهر بوقانس من جبل أفيقا ايضاً أوله عند طول  
عل وعرض نوس<sup>b</sup> [٢٢٠٠] (٢٣٦٧) ومصبه في هذه البطيحة ايضاً عند طول سطل  
وعرض نه ك [٢٢٠١] (٢٣٦٨) \* ونهر اقبطس من جبل أفيقا ايضاً أوله من (عين)<sup>c</sup>  
عند طول عل وعرض ه ل [٢٢٠٢] (٢٣٦٩) ومصبه في البطيحة ايضاً عند طول  
سطل وعرض ند م [٢٢٠٣] (٢٣٧٠) \* ونهر اطيقتيس من جبل أفيقا ايضاً أوله  
عند طول عح وعرض ه ه [٢٢٠٤] (٢٣٧١) ومصبه في البطيحة ايضاً عند طول  
سطل وعرض ند ك<sup>d</sup> [٢٢٠٥] (٢٣٧٢) \* ونهر العارس من جبل أفيقا ايضاً أوله عند  
طول عد وعرض بح ل [٢٢٠٦] (٢٣٧٣) ومصبه في البطيحة ايضاً عند طول سط ه  
وعرض بح ه [٢٢٠٧] (٢٣٧٤) \* ويخرج من هذه البطيحة نهران فأول احدهما عند  
طول سب وعرض نول [٢٢٠٨] (٢٣٧٥) فيقطع جبل دقيا ويمر فيصب في البحر  
عند طول نط ك وعرض س ك [٢٢٠٩] (٢٣٧٦) وأول النهر الآخر عند طول سح ه  
وعرض رم [٢٢١٠] (٢٣٧٧) يمر فيقطع جبل دقيا ايضاً ويمر فيصب في البحر عند  
طول س ل وعرض س ل [٢٢١١] (٢٣٧٨) \*

ونهر رآ أوله من جبل عند طول عم ك وعرض س ل [٢٢١٢] (٢٣٨٥) يمر الى موضع  
طوله فال وعرضه نح ل [٢٢١٣] (٢٣٨٦) ثم يمر الى موضع طوله عم م وعرضه

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich س ك, richtiggestellt nach Hw    <sup>b</sup> Hs. irr-  
tümlich ر, richtiggestellt nach Hw    <sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>d</sup> Hs. irrtümlich ود ك, richtiggestellt nach Hw

نرك<sup>١</sup> [٢٢١٤] (٢٣٨٧) ثم يمر بأحد البرجين الذين بناهما ذو القرنين ثم يمر فيصب في  
 البحر عند طول فاي [fol. 66<sup>b</sup>] وعرض مطك [٢٢١٥] (٢٣٨٨) \* ويصب إلى  
 هذا النهر من جبل أوله عند طول صل وعرض ساه [٢٢١٦] (٢٣٨٩) ومصبه  
 في النهر<sup>٢</sup> عند طول فال وعرض بح ل [٢٢١٧] (٢٣٩٠) \*  
 ونهران من جبل قومانيا أول احدهما عند طول عح<sup>٣</sup> وعرض ناه [٢٢١٨] (٢٣٩١)  
 ومصبه في البحر عند طول عطل وعرض مح ل [٢٢١٩] (٢٣٩٢) وأول الآخر عند  
 طول عح م وعرض نال [٢٢٢٠] (٢٣٩٣) ومصبه في البحر عند طول ف م وعرض  
 مطه [٢٢٢١] (٢٣٩٤) \* ونهر من جبل روميقا أوله عند طول فح<sup>٤</sup> وعرض ره  
 [٢٢٢٢] (٢٣٩٥) ومصبه في البحر عند طول فد<sup>٥</sup> وعرض نك [٢٢٢٣] (٢٣٩٦) \*  
 ونهر من جبل دوميقا أوله عند طول فطه وعرض رومه [٢٢٢٤] (٢٣٩٧) ومصبه في  
 البحر عند طول فه<sup>٦</sup> وعرض ناه [٢٢٢٥] (٢٣٩٨) \* ويصب إلى هذا النهر  
 من جبل روميقا (أوله) عند طول صاه وعرض وه [٢٢٢٦] (٢٣٩٩) ومصبه في  
 النهر عند طول فح<sup>٧</sup> وعرض نده [٢٢٢٧] (٢٤٠٠) \* ويصب إليه أيضاً نهر من جبل  
 أرسانا أوله عند طول صره<sup>٨</sup> وعرض وه [٢٢٢٨] (٢٤٠١) ومصبه في النهر عند طول  
 فرك وعرض بح ه [٢٢٢٩] (٢٤٠٢) \*

١ Hs. irrütlich س ك v. l. لرك  
 ٢ Hs. البحر  
 ٣ Hs. irrütlich  
 ٤ Hs. irrütlich قد, richtiggestellt und ergänzt nach Hw  
 ٥ fehlt in der Hs., ergänzt  
 ٦ v. l. ص  
 ٧  
 ٨

## \* معرفة العيون والأنهار التي خلف خط الاستواء \*

من ذلك عين تخرج من جبل الهه أولها عند طول ل ل وعرض ه ه [٢٢٣٠] (١٦٠٤) يخرج منها نهر يمر أوله الى موضع طوله كره وعرضه ح ل [٢٢٣١] (١٦٠٥) ثم يمر فيصب [fol. 67<sup>a</sup>] الى البحر (في الإقليم<sup>١</sup> الأول عند طول ل ط ه وعرض وى [٢٢٣٢] (١٦٠٦) \* وعين في جزيرة الغضة التي في بحر الصين أولها عند طول قدم وعرض ح ل خلف خط الاستواء [٢٢٣٣] (١٦٠٥) يخرج من هذه العين من موضع واحد ثلاثة انهار الأوسط منها يمر بركن المدينة التي في الجزيرة ثم يمر الى البحر عند طول قنط م وعرض دل [٢٢٣٤] (١٦٠٦) والنهر الأول يمر<sup>٢</sup> فيصب في البحر عند طول قدم وعرض ه ك [٢٢٣٥] (١٦٠٧) والنهر الثالث يصب في البحر عند طول قنطن وعرض ر مه [٢٢٣٦] (١٦٠٨) \* وعين في جزيرة الغضة التي في البحر المظلم أولها عند طول فع ل وعرض ه ك خلف خط الاستواء [٢٢٣٧] (١٦٠٩) يخرج منها نهران من موضع واحد صبان الى البحر الأول منهما يصب عند طول قسط م وعرض ح ك [٢٢٣٨] (١٦١٠) والثاني يصب عند طول فع ه<sup>٣</sup> وعرض و م [٢٢٣٩] (١٦١١) \*

فإذا فرغت من جميع ما ذكر لك من العيون والأنهار في الأقاليم السبعة وما قبلها وما خلفها فقد استكملت صورة جميع ما يستخرج بالطول والعرض فإذا تكاملت العيون والأنهار وصحت من أوانيلها وجرت إلى أواخر مصباتها وتفرغ بعضها من بعض وصب بعضها إلى بعض فقد استتمت عملها وأخذت بعد ذلك

<sup>١</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

<sup>٢</sup> v. l. م

إِلَى أَنْ تَبْتَدِيَّ بِعَمَلِ صُورَةِ الْمُدُنِ الْعِظَامِ الْمَشْهُورَةِ وَكَيْفَ هَيْئَةِ كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْهَا  
وَأَخْبَارُهَا وَصِفَتُهَا وَنَعْتُهَا وَسِرُّهَا وَأَنْحِرَافُ قِبَلَتِهَا حَتَّى تَأْتِيَ [fol. 67<sup>b</sup>] عَلَى جَمِيعِ  
مُدُنِ الْأَرْضِ وَبِاللَّهِ نَسْتَعِينُ وَإِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَكْتُبَ بَعْدَ صُورَةِ كُلِّ مَدِينَةٍ خَبَرَهَا  
فَاكْتُبْهُ إِلَى جَنْبِهَا أَوْ حَوْلَهَا فَإِنَّهُ أَحْسَنُ مَا يَكُونُ وَأَطْرَفُهُ \*

\* تَمَّ الْكِتَابُ \*

نَقَلْتُ مِنْ نَسْخَةٍ نَقَلْتُ مِنْ : in der Hs. folgt hier der Schreibvermerk :  
نَسْخَةٍ نَقَلْتُ مِنْ نَسْخَةٍ صَحِيحَةٍ ذَكَرَ ابْنُ الْوَرَّاقِ أَنَّهَا بَخَطَ ابْنَ الْبَهْلُولِ الَّذِي أَصْلَحَ كِتَابَ  
ابْنِ سَرَابِيُونَ وَقَبِلَ بِهَا نَسْخَةً أُخْرَى فَكَانَتْ فِيهَا زِيَادَةٌ وَهِيَ الْمَوَاضِعُ الَّتِي تَذَكَّرُ فِيهَا  
حُدُودَ الْبُلْدَانِ وَقَدْ كَتَبْنَا بِهَا بَعْدَ هَذَا الْمَوْضِعِ \* وَكُتِبَ فِي مِنتَصَفِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ سَنَةِ  
تِسْعٍ وَسَبْعِمِائَةِ الْهَلَالِيَّةِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَصَلَوْتُهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ وَآلِهِ  
الطَّاهِرِينَ وَصَلِّهِ وَسَلَامِهِ

## \* فهرس \*

صحيفة

١٢—٥

مقدمة الكتاب

### \* المدن التي على كرة الأرض المعمورة \*

١٦—١٢

المدن التي في الإقليم الأول

٢٠—١٦

المدن التي في الإقليم الثاني

٢٣—٢٠

المدن التي في الإقليم الثالث

٣١—٢٣

المدن التي في الإقليم الرابع

٣٧—٣١

المدن التي في الإقليم الخامس

٤١—٣٧

المدن التي في الإقليم السادس

٤٣—٤١

المدن التي في الإقليم السابع

٤٥—٤٣

المدن التي خلف الإقليم السابع الى عرض سح في الشمال

٥٠—٤٦

المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان

### \* البحار التي على كرة الأرض المعمورة \*

٥٤—٥١

البحر المغربي الخارج من الشمال

٥٨—٥٤

بحر افريقيّة وبرقة ومصر والشأم والروم

صحيفة

٦٤-٥٩ بحر القازم والسند والهند والصين وفارس وهو البحر الجنوبي الكبير

٦٦-٦٥ البحر المظلم

٦٨-٦٦ بحر طبرستان والديلم

\* صفة الجزائر التي في البحار \*

٧١-٦٨ الجزائر في البحر المغربي والشمالى الخارج

٧٣-٧١ الجزائر التي في البحر الرومى وهو بحر طنجة والشأم

٧٤-٧٣ الجزائر التي في بحر القازم وهو بحر اليمن

٧٨-٧٤ الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر السند والصين والهند

٧٧-٧٦

جزيرة سرنديب

٧٨ الجزائر التي في بحر البصرة وهو البحر الفارسي

٧٩-٧٨ الجزائر التي في بحر جرجان وطبرستان والديلم

٨١-٧٩ البحيرات التي في الأرض فمنها ما فيه مدن ومنها ما يستى بطانح

\* الجبال التي على كرة الأرض المعمورة \*

٨٣-٨٢ الجبال التي خلف خط الاستواء

٨٧-٨٢ الجبال التي في الإقليم الأول

٩١-٨٦ الجبال التي في الإقليم الثاني

٩٥-٩٠ الجبال التي في الإقليم الثالث

٩٧-٩٤ الجبال التي في الإقليم الرابع

١٠١-٩٨ الجبال التي في الإقليم الخامس

١٠٥-١٠٠ الجبال التي في الإقليم السادس

صحيفة

- ١٠٧-١٠٤ الجبال التي في الإقليم السابع  
١١١-١٠٦ الجبال التي خلف الإقليم السابع  
١١٢ الجبل المحيط بجزيرة الياقوت  
١١٧-١١٢ ما غير ذلك من الجبال على كرة الأرض المعمورة

\* العيون والأنهار التي على كرة الأرض المعمورة \*

- ١٥٥-١١٧ الأنهار الكبار المنعوتة  
١١٩-١١٨ نهر دجلة من أوله الى آخره  
١١٩ الفرات من أوله الى آخره  
١٢١-١٢٠ الأنهار التي تصب في الفرات  
١٢٣-١٢١ الأنهار التي تستمد منها الأنهار الصابتة في الفرات  
١٢٦-١٢٣ الأنهار التي تحمل من الفرات وتصب في دجلة  
١٢٧-١٢٦ الأنهار التي تصب الى دجلة  
١٢٩-١٢٧ الأنهار التي تحمل من دجلة وإليها تصب كلها  
١٣١-١٢٩ انهار مدينة السلام في الجانب الشرقي  
١٣٤-١٣١ انهار مدينة السلام في الجانب الغربي  
١٣٧-١٣٥ البطيحة ودجلة العراء وأنهار البصرة  
١٣٨-١٣٧ الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية  
١٤٣-١٣٨ نيل مصر وما يتفرع منه من الأنهار  
١٤٣ نهر سيحان وجيحان

صحيفة

- ١٤٤—١٤٣ نهر الأردنّ وهو نهر انطاكية
- ١٤٤ نهر بردى وهو نهر دمشق
- ١٤٤ نهر قويق وهو نهر حلب
- ١٤٥—١٤٤ نهر جيحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان
- ١٤٧—١٤٦ نهر طويل وهو نهر الخزر
- ١٤٨—١٤٧ نهر موخرديس وهو نهر ماجوج
- ١٤٨ نهر جرجان
- ١٤٨ نهر طبريرود وهو نهر طبرستان
- ١٤٨ نهر الديلم وهو وادى اسبذروذ
- ١٤٨ نهر الكرك وهو نهر ارمينية الداخلة
- ١٤٩ نهر الرس وهو نهر ارمينية الخارجة
- ١٤٩ نهر جبل الأهواز
- ١٤٩ نهر زربزود وهو نهر اصبهان
- ١٥٢—١٤٩ نهر مهران وهو نهر السند وما يصبّ اليه
- ١٥٣—١٥٢ نهر ناطس وهو نهر ياجوج
- ١٥٣ نهر صنعا
- ١٥٣ نهر جرشر
- ١٥٤—١٥٣ نهر القيروان وهو نهر الحبشة
- ١٥٤ نهر هرقله وهو نهر يمرّ في وسط بلاد الروم
- ١٥٥ نهر أنقره

١٥٩—١٥٥

١٦٣—١٥٩

١٦٦—١٦٣

١٧٠—١٦٧

١٧٥—١٧٠

١٧٥—١٧٤

١٨٠—١٧٦

١٨٣—١٨٠

١٩٠—١٨٣

١٩٢—١٩١

نهر رومية الكبرى

العيون والأنهار آتى فى الإقليم الأول

العيون والأنهار آتى فى الإقليم الثانى

العيون والأنهار آتى فى الإقليم الثالث

العيون والأنهار آتى فى الإقليم الرابع

العيون والأنهار آتى فى الإقليم الخامس

نهر جنجس

العيون والأنهار آتى فى الإقليم السادس

العيون والأنهار آتى فى الإقليم السابع

العيون والأنهار آتى خلف الإقليم السابع

العيون والأنهار آتى خلف خط الاستواء

## Nachträge und Verbesserungen.

Seite ٦, Zeile 5, lies مَسْطَرَّتِي° statt مَسْطَرَّتِي° — S. ٦, Z. 6, 11, 15 und S. ٧, Z. 1, 11, lies مَسْطَرَّتِي° statt مَسْطَرَّتِي° — S. ٦, Z. 8, lies الْجَنُوبِيُّ° statt الْجَنُوبِيُّ° — S. ٦, Z. 11, 12, 16; S. ٧, Z. 2, 3, 6, 7; S. ١٠, Z. 6 und S. ١٢, Z. 1, lies الْجَنُوبِ statt الْجَنُوبِ — S. ١٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٦٤] مَارَا — S. ١٥, Z. 7, zu صَاقِي füge die Anm. hinzu: nach [١٧٤٠] ظَلَمِي — S. ١٥, Z. 8, zu مَحَلَانِ füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] طَلَايِ, das aber keine Lesart von [٤٦], sondern eine von [٥١] ist; die gleiche Verwechslung liegt vor nach [١٧٤٠], wo die Hs. neben طَلَامِي, Lesart von [٥١], irrtümlich طَلَايِ, also ebenfalls eine Lesart von [٥١] hat; siehe d. Folgende — S. ١٦, Z. 2, zu طَبْلَانِي füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] طَلَايِ, nach [١٧٤٠] طَلَامِي und طَلَايِ; siehe das Vorhergehende — S. ٢٥, Z. 14, zu وَا füge die Anm. hinzu: bei [١٨٧٧] قَا — S. ٣١, Anm. f, lies: nach [١٩١١] اسْعَسْ, statt: bei [١٩١٢] اسْفَسْ — S. ٣٧, Z. 6, zu مَكْسَارَا füge die Anm. hinzu: bei [١٩١٧] مَكْسَارَا — S. ٣٨, Z. 3, zu فَرْمَا füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٣٩] قَوْمَا — S. ٣٩, Anm. c, lies S. ١٩, Anm. h statt S. 19, Anm. h — S. ٤٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٧٦] هَرَقَه — S. ٤٤, Anm. b, füge hinzu: bei [٢٠١٣] دَرَقَطْسْ; in BAHRG III, S. ٣٦, Anm. a, ist nachzutragen: bei (٢١٣٩) دَرَقَطْسْ, v. l. دَرَقَطْسْ — S. ٤٤,

Z. 13, zu ارانانیا füge die Anm. hinzu: bei [۲۱۰۶] أوانیانینا — S. ۶۱, Z. 3 lies °(ص) صح statt °ص (صح) — S. ۶۳, Z. 10, lies °ص ص statt °ص ص — S. ۶۸, Anm. b, füge hinzu: bei [۲۱۰۳] بُوباربیَا — S. ۷۱, Anm. f, lies: bei [۱۹۲۰] سرخس statt سرخس — S. ۷۶, Z. 6, lies خط statt خط — S. ۷۹, Anm. b, lies: [۱۹۶۳] statt [۱۹۲۳] — S. ۸۰, Z. 9, zu طلای füge die Anm. hinzu: die Hs. nennt den See irrig nach der Stadt [۰۱] statt richtig nach [۴۶]; vgl. den Nachtrag zu S. ۱۰, Z. 8, und S. ۱۶, Z. 2 — S. ۸۴, Anm. h am Schlusse, lies نهر ححس statt نهر ححس, ferner lies: نهر فاسس statt نهر فاسس — S. ۸۰, Anm. g, füge hinzu: bei [۱۷۰۶], [۱۷۰۸] und [۱۷۱۰] جبل مالا genannt — S. ۸۶, Z. 10, zu سوعاطوس füge die Anm. hinzu: bei [۱۶۶۹] سرعاطس, bei [۱۶۹۲] سوعاطوس — S. ۹۸, Anm. e, füge hinzu: bei [۱۹۱۹] أندفورًا — S. ۹۹, Anm. a, füge hinzu: nach [۱۹۱۰] لوس — S. ۱۰۴, Z. 11, zu بورسس füge die Anm. hinzu: bei [۲۰۶۲] بوسس — S. ۱۰۶, Z. 15, zu سورطانا füge die Anm. hinzu: bei [۲۰۸۷] سُورطانًا — S. ۱۱۲, Z. 1, zu الجبل جبل أروس يقال له [۱۷۳۴] füge die Anm. hinzu: bei [۱۷۳۴] جبل أروس بقريسيا und جبل الياقوت genannt — S. ۱۱۹, Z. 7, lies قريسيا statt قريسيا — S. ۱۲۲, Anm. d, statt: richtig wohl الزُرُنُوق lies: richtig الزُرُنُوق im Hinblick auf byz. Zapvούγ und Ἀτζαpvούγ; vgl. LS in JRAS 1896, S. 739 — S. ۱۳۰, Z. 13, lies العوراء statt العوراء

**Weitere Nachträge und Verbesserungen zum dritten  
Band der „Bibliothek arab. Historiker und Geographen“.**

S. ۳, Anm. g, der Passus „vgl. auch [۱۰۰]“ ist zu tilgen —  
S. ۱۱, Z. 4, bei (۱۱۸) ist als weitere Parallelnummer [۸۰] nach-  
zutragen — S. ۱۲, Z. 2, lies على شَرْفَةِ الْجَبَلِ statt على شرقه الجبل — S. ۱۷,  
Z. 16, bei (۲۲۹) ist als Parallelnummer [۲۰۰] nachzutragen — S. ۱۷,  
Z. 17, bei (۲۳۰) ist die Parallelnummer [۲۰۰] zu tilgen — S. ۲۶,  
Z. 6, bei (۳۷۳) ist als Parallelnummer [۲۷۴] nachzutragen — S. ۲۷,  
Z. 10, bei (۳۹۴) ist als weitere Parallelnummer [۴۰۱] nachzutragen  
— S. ۳۰, Z. 2, zu اسطا füge die Anm. hinzu: vielleicht das bei  
(۱۱۱۴) genannte اسطانا — S. ۳۶, Anm. a, füge hinzu: bei (۲۱۳۹)  
دروطس v. l. دروطس — S. ۴۱, Z. 10, die nach dem Kartenbild des Hw  
unmögliche Lesart der L von سد لط (۵۸۱) ist in die Anm. zu setzen,  
dagegen die v. l. (Anm. c) سز لط in den Text zu nehmen — S. ۴۱,  
Z. 15, die B von ند (۵۹۰) ist in ك به zu verbessern und die Anm. hin-  
zuzufügen: Hs. irrtümlich ند, Text hergestellt im Hinblick auf  
(۱۷۸۴), (۱۷۸۶) und (۱۷۸۸) — S. ۴۱, Z. 17, die B von وى (۵۹۰)

ist in وى zu verbessern und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich وى, richtiggestellt nach S — S. ۵۰, Z. 3, zu جبل نهر سفس füge, abgesehen von dem Nachtrage БАНУГ III, S. ۱۶۳, noch die Anm. hinzu: bei (۱۲۶۴) جبل نهر سفس — S. ۵۷, Z. 13, lies يال statt بال — S. ۵۹, Anm. a. füge hinzu: bei (۱۱۱۶) und (۲۰۸۲) ebenfalls اروس, bei ersterer Nummer auch v. l. اورس — S. ۵۹, Anm. b, füge hinzu: bei (۱۹۴۵) ebenfalls اندس — S. ۶۷, Z. 3, bei (۹۸۷) ist als weitere Parallelnummer [۶۱۴] nachzutragen — S. ۶۸, Z. 7, bei (۱۰۱۳) ist [۵۹۷] als Parallelnummer zu tilgen — S. ۷۳, Z. 3, 4, 5, 6 und 10: bei (۱۱۰۳), (۱۱۰۴), (۱۱۰۵), (۱۱۰۶), (۱۱۰۷) und (۱۱۱۲) lies والعرض statt العرض — S. ۹۰, Z. 6 zu سرحس füge die Anm. hinzu: bei (۳۴۵) ebenso, bei (۱۹۲۳) سرخس — S. ۱۰۲, Anm. e, lies al-Battānī statt Battānī — S. ۱۱۵, Z. 7, lies الحیات statt الحیات — S. ۱۱۸, ist die Anm. e zu tilgen — S. ۱۲۳, Z. 1, nach جبل الشمس ergänze (الثانى) und füge die Anm. hinzu: fehlt in der Hs., ergänzt — S. ۱۲۹, Z. 2, lies نه statt يه und füge die Anm. hinzu: Hs. irrtümlich يه — S. ۱۳۶, Anm. h, füge hinzu: bei (۲۰۸۰) und (۲۰۸۸) دروس — S. XIV, Z. 14, lies Al-Battānī statt Al-Battānī

reits im April des Jahres 1921 die Herausgabe des K. 'aġa'ib al-aḳalim as-sab'a überließ, und der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, welche diesem Band, ebenso wie den früher erschienenen Bänden der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, eine Druckunterstützung zuwendete. Den Herren Oscar Horwich und Lt.-Col. W. E. Moss in London, die die Beschaffung der Photographien der Hs. vermittelten, und den Inhabern der Universitäts-Buchdruckerei A. Holzhausens Nachf., die den Druck in allen Stadien der Arbeit sorgfältigst überwachten, sowie Herrn Dr. Herbert Jansky, der manche Ratschläge beisteuerte und während des Korrekturlesens seine wertvolle Hilfe lieh, ist der Herausgeber weitgehendst verpflichtet.

Wien, Weihnachten 1929.

So verstärkt sich — soweit dies noch möglich ist — durch die Textkritik des K. 'aġa'ib al-aġalim die Erkenntnis, die sich schon aus dem K. ūrat al-arġ gewinnen ließ: auch scheinbar genaue Zahlenangaben dürfen nicht ohne weiteres als zuverlässig hingenommen werden, und es genügt keineswegs, daß sie eventuell durch andere Autoren bestätigt erscheinen. Nur dadurch, daß man alle Positionsangaben, die von S, bzw. al-Hw in der Nachbarschaft des in Frage stehenden geographischen Ortes angesetzt werden, zum Vergleich heranzieht und diese außerdem nach denselben Gesichtspunkten auch untereinander vergleicht, wird sich ein halbwegs zuverlässiges kartographisches Bild gewinnen lassen.

Trotz der Unzuverlässigkeit der Überlieferung sind dennoch die Zahlenangaben der weitaus wichtigste Teil des Textes, mag auch das Namenmaterial zunächst vielleicht als das interessantere erscheinen; in den meisten Fällen ermöglichen sie erst die Fixierung und Identifizierung desselben. Deshalb ist die Stellungnahme zu den einzelnen Zahlenangaben eine der wichtigsten Aufgaben der Textbearbeitung, die aber in den meisten Fällen — als über die eigentliche Textkritik hinausgehend — dem Kommentar zur Übersetzung vorbehalten bleiben muß.

Dem Herausgeber gereicht es am Schlusse seiner Arbeit zur besonderen Freude, denjenigen Instituten und Persönlichkeiten, die ihm die Herausgabe seines Werkes ermöglichten und ihn im Verlaufe seiner Arbeit unterstützten, seinen wärmsten Dank auszusprechen: vor allem der Leitung des Department of Oriental Printed Books and Mss. des Britischen Museums, die ihm in zuvorkommenster Weise be-

Doch ist auch der umgekehrte Fall,  $\bar{\text{ب}}$  bei S, statt  $\bar{\text{ح}}$  bei al-Hw, zu beobachten: vgl. [177] B mit (269) B.

	$\bar{\text{د}}$
siehe $\bar{\text{ح}}$	$\bar{\text{ـ}}$
	•
siehe $\bar{\text{ڤ}}$ und $\bar{\text{ح}}$	$\bar{\text{ـ}}$ $\bar{\text{ـ}}$
	ر (ز)
siehe $\bar{\text{ح}}$	$\bar{\text{ـ}}$
	ك

Wohl nur durch Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI, Z. 25 ff.) ist es zu erklären, wenn bei S einmal in den Gradangaben  $\bar{\text{ك}}$  statt richtig  $\bar{\text{ق}}$  sich findet; vgl. [1428] L mit (938) L.

	$\bar{\text{ج}}$
siehe $\bar{\text{ا}}$ und $\bar{\text{ن}}$	•
	$\bar{\text{ـ}}$
	ن

$\bar{\text{ج}}$  (nach links verbunden) ist öfters so hoch hinaufgezogen, daß es für  $\bar{\text{ج}}$  gelesen werden kann und umgekehrt; vgl. [106] B mit (190) B, [2179] L mit (2346) L, [2214] B und die dazugehörige Anm. a etc.

Ferner können wir bei S eine Anzahl sinnloser Zahlenangaben feststellen — nicht anders wie bei Hw —, die darauf hinweisen, daß der Kopist mit den Zahlenwerten der Buchstaben nicht vertraut gewesen ist; vgl. BAHUG III S. XVII f., dann (1379) L, [1408] B, [1613] L, [1614] L, [1774] L u. a. m.

[۲۰۹] L gegenüber (۲۳۴) L,  $\overline{\text{ع}}$  statt  $\overline{\text{ع}}$  bei [۱۶] L gegenüber (۳۱) L. Die genannten Unterschiede in den beiden Texten gehen — wenn man nicht Unachtsamkeit des Kopisten allein annehmen will — wahrscheinlich auf Duktuseigenlichkeiten des Schreibers einer der Vorlagen zurück und ebenso sind wohl auch die Verschreibungen  $\text{ل}$  statt  $\text{ا}$  bei [۰۱] B gegenüber (۷۰) B und  $\text{ا}$  statt  $\text{ل}$  bei [۱۰۱] L gegenüber (۱۲۲) L zu deuten.

$\overline{\text{ح}}$   $\overline{\text{ح}}$   $\overline{\text{ح}}$   
 $\text{ح}$  ( $\text{ح}$   $\text{ح}$ )

Auf Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI Z. 25 ff.) ist es vielleicht zurückzuführen, daß sich wiederholt  $\text{ح}$  statt  $\text{ح}$ , und zwar in Gradangaben wiederfindet: vgl. [۳۳۷] L mit (۳۷۰) L, [۱۰۲۳] L mit (۱۶۲۷) L, [۱۷۸۲] B mit der v. l. derselben Nummer.

Dagegen ist  $\text{ح}$  statt richtig  $\text{ح}$  bei [۱۸۳۹] B anders zu erklären. Der Irrtum geht hier wohl auf irgendeine handschriftliche Form von  $\text{ح}$  (vgl. BAHUG III S. XXI Z. 26) zurück. Danach konnte unter Zusammenziehung der Grad- und Minutenziffer leicht  $\text{ح}$  gelesen werden und für die nun scheinbar fehlende Minutenziffer wurde dann  $\text{ح}$  eingesetzt.

Mehrmals erscheint bei S in Gradangaben  $\text{ح}$ , wo bei al-Hw  $\text{ح}$  sich findet; vgl. [۲۸] B und (۰۰) B, [۲۹] B und (۰۱) B, [۱۲۸] B und (۱۶۳) B, [۲۰۴] B und (۲۲۷) B. Dem entspricht auch, daß gelegentlich bei S  $\text{ح}$  statt wie bei al-Hw  $\text{ح}$  steht; vgl. [۱۴۸] L mit (۱۸۳) L. Ebenso findet sich auch einmal  $\text{ح}$  statt  $\text{ب}$ ; vgl. [۰۶] B mit (۳۰) B und (۳۳) B.

alphabets besprochen werden, denen wir bei al-Hw nicht begegnen.

—  
⌘

Statt  $\overline{\vartheta} = 0$  hat die Londoner Hs. von fol. 9<sup>a</sup>, d. i. von S. ٤٦ der vorl. Ausg. an fast durchgehends  $\circ = 5$ , und zwar nicht nur bei den Minutenziffern, sondern öfters auch bei den Gradangaben; vgl. [٥٥٣] und die dazugehörige Anm. a auf S. ٥١. Zu den dort gegebenen Beispielen sind noch [١٠٣١] B und [١٠١٣] B nachzutragen, wo überall richtig 0° statt 5° zu lesen ist. Es ist also für die Städte- tabellen — bis einschließlich fol. 8<sup>b</sup> — eine Quelle anzunehmen, in der 0 durch  $\overline{\vartheta}$  wiedergegeben war, während für den überwiegenden Rest eine Hs. mit anderem  $\overline{\text{Duktus}}$  vorgelegen sein muß, in der fast durchgehends  $\circ = 5$  für 0 stand.

Umgekehrt finden wir einmal  $\overline{\vartheta}$  statt richtig  $\circ$  bei einer Gradangabe; vgl. [٤٥] B gegenüber (٦١) B. Doch entstammt die falsche Angabe bei S, 0° statt richtig 5°, wahrscheinlich der vorhergehenden Nummer: [٤٤] B.

—  
|

Manchmal erscheinen Buchstaben des Zahlenalphabets mit dem Zahlenwert der Zehner durch Hinzufügung von | um 1 vermehrt. Statt  $\underline{\text{ك}}$  steht irrig  $\underline{\text{ك}}$ , vgl. (٦٨) B mit [٤٤] B; der gleiche Fall, bei dem aber der Irrtum in den Gradangaben auftritt, liegt vor bei (١٢٤) B, bzw. [١٠٣] B.  $\underline{\text{ب}}$  steht statt  $\underline{\text{ب}}$  bei [١٣٦] L verglichen mit (١٧١) L. Doch auch der umgekehrte Fall findet sich vor:  $\underline{\text{ن}}$  statt  $\underline{\text{ب}}$  bei

geht, dem Schreiber diktiert wurde, woraus dann das Nebeneinander von visuellen und Gehörfehlern in der Hs. sich erklären würde.

Eine weitere Fehlerquelle, die bei S in viel stärkerem Maße hervortritt als bei al-Hw, aber nicht immer mit Sicherheit erkannt werden kann, ergibt sich aus der falschen Einsetzung von Zahlenangaben aus den vorhergehenden oder folgenden Nummern. Bei al-Hw finden wir für (18) Ἀδουλις L 58° 30' B 13° 30' und für (19) Μανδαθ die gleichen L- und B-Angaben, die von der vorhergehenden Nummer herübergenommen sind. Die richtigen Angaben für die B von Μανδαθ aber finden wir bei [•], (1129) und [110]: 10° 30', bzw. 10° 50'. Ebenso sind die L- und B-Angaben von (348) in der Straßburger Hs. irrtümlich die von (349). Weit mehr beweiskräftige Beispiele für diese Art von Irrtümern finden wir bei S; vgl. z. B. [•] L und die dazugehörige Anm. d mit [6] L, [68] B mit [69] B, [149] B mit [200] B, [228] L und B mit [229] L und B, [300] B mit [306] B und zu letzterer Zahl (400) B, [792] L mit [794] L und zu letzterer Zahl die Anm. d, [1231] L und B mit [1232] L und B und dazu die Anm. m, [1329] B mit [1331] B und zu ersterer Zahl die Anm. c.

Abgesehen von den in BAHUG III S. XVII f. aufgezählten Fehlerquellen finden wir bei S auch alle jene Verlesungen und Verschreibungen bei den Zahlenbuchstaben wieder, die a. a. O. S. XXI ff. im Einzelnen und z. T. schon mit Hinweisen auf S besprochen worden sind, und auf die deshalb hier nicht näher eingegangen werden muß. Im Folgenden sollen nur jene häufiger vorkommenden oder typischen Verschreibungen bei den Buchstaben des Zahlen-

gehendere Untersuchung. Im ganzen und großen sind Fehler und Fehlerquellen die gleichen wie beim K. *ṣurat al-arḍ*. Nur ist infolge der späteren Abfassung unseres Werkes, derzufolge zwischen al-Ḥw und dem K. 'aḡā'ib al-aḳālim eine Anzahl handschriftlicher Zwischenglieder liegen, ihre Zahl größer. Einige Fehlerquellen, die bei al-Ḥw nicht deutlich erkennbar sind, treten nunmehr bei S klarer hervor, doch liegen die Gründe, auf denen die Irrtümer in den Ziffern beruhen, vielfach noch immer im Dunkeln, und ebenso läßt sich auch die Auswirkung der verschiedenen Vorgänge in den einzelnen Stadien der Textüberlieferung keineswegs voll überblicken. In viel größerem Maße als bei al-Ḥw finden sich bei S Verschiebungen bei den Zahlenbuchstaben: die Minutenziffern oder Teile der Minutenziffern erscheinen als Teile der Gradzahl, oder es treten umgekehrt Teile der Gradzahlen als Minutenziffern auf, oder wir finden innerhalb der Angabe für die L oder die B Grad- und Minutenziffern verwechselt oder überhaupt die Angaben für L und B vertauscht. Finden sich derlei Irrtümer schon bei al-Ḥw — wozu BAHUG III S. XVII, ferner (٥٨١) L und dazu [١٠٨٠] L sowie Anm. f auf S. ٨٠ der vorl. Ausg. zu vergleichen wäre —, so sind sie bei S in weit größerer Zahl anzutreffen; vgl. z. B. [٥٣٥] B, [٦٨٠] B, [٧٨٢] B, [١٢٣٣] B, [١٢٩٤] L und B, [١٣١٩] B, [١٤٥٨] B. Manche dieser Fehler mögen auf Verhören des Schreibers beim Diktatnehmen zurückzuführen sein, wie denn überhaupt auch andere Fehler bei S auf diese Weise sich am leichtesten erklären lassen (s. unten S. XIV Z. 10 ff. und S. XV Z. 10 ff.). Es ist also vielleicht anzunehmen, daß entweder die Londoner Hs. selbst oder eine der Kopien, auf die sie zurück-

مدينة مورين L 116° 8' (wofür wohl richtig zu lesen 117° 0':  
 قيز = موزح = Μούζηρις ἐμπόριον L 117° 0' (VII 1, 8);  
 جبل فوف [1378–1377] = Φόκρα ὄρη (IV 1, 12) und [1379–  
 1380] جبل انانوس = Ἰμαον ὄρος (VI 14, 1), worüber Näheres  
 in BAHUG III S. XV; schließlich وادی ناطس = Βαύτισος π.  
 und وادی مادری = Οἰχάρδης π. bei [1481] und [1482] und  
 die Ausführungen in „Beiträge zur historischen Geographie  
 etc.“ S. 180 Anm. 9. — Ferner enthält das K. 'aḡa'ib al-  
 aḡalim als Zugabe mehrere kleine redaktionelle Ab-  
 schnitte, die von einem größeren Kapitel auf das nächste  
 überleiten, vgl. z. B. S. 10 Z. 1–6. Sie sind übrigens  
 sachlich völlig belanglos. — Die Anordnung der Haupt-  
 abschnitte ist bei S eine andere als bei al-Ḥw, wie sich  
 aus einem Vergleich der beiden Fihristis ergibt; ein Grund  
 dafür läßt sich nicht angeben. — Ebenso wenig ist erkenn-  
 bar, warum der Abschnitt über die Städte „jenseits des  
 Äquators“ bei S weggeblieben ist (S. 11 Anm. d). Ab-  
 gesehen davon finden wir bei S weitgehende Änderungen  
 in der Reihenfolge der Städte, besonders im 3., 4.  
 und 5. Klima, die gegenüber der im Allgemeinen wohl-  
 begründeten Reihenfolge bei al-Ḥw nur Verschlechterungen  
 darstellen. — Dagegen ist der arabische Stil bei S durch-  
 gehends besser als bei al-Ḥw und entspricht im Allgemeinen  
 einer schriftarabischen Diktion einfachster Art; nur gelegent-  
 lich fällt S in die لغة اعجمية des K. šurat al-arḍ zurück.  
 Diese Stellen sind mit einem Sternchen (\*) versehen, z. B.  
 S. 10 Z. 2, S. 11 Z. 11, S. 12 Z. 9 etc.

Die L- und B-Angaben mit ihren Irrtümern in den  
 Ziffern erfordern wie beim K. šurat al-arḍ so auch an-  
 läßlich der Herausgabe des vorliegenden Textes eine ein-

Textes, die beiden Autoren gemeinsam sind, sind die Hauptunterschiede zwischen S und al-Ḥw folgende:

S hat zu seinem Werk eine Einleitung, die eine höchst primitive, aber nicht uninteressante Anleitung für die Herstellung einer quadratischen Plattkarte gibt (S. ١-١٢). Bekanntlich ist eine Einleitung irgendwelcher Art in der Straßburger Hs. nicht enthalten; diese beginnt vielmehr unmittelbar mit den Städtetabellen. Mit Rücksicht auf die Einleitung bei S liegt aber der Gedanke nahe, daß, falls das K. *ṣūrat al-arḍ* eine Einleitung je besessen, diese in ähnlicher Weise gehalten war. Auch am Ende des K. *‘aḡa’ib al-aḵālim* (S. ١١٢) sind einige Anweisungen gegeben, die im K. *ṣūrat al-arḍ* ebenfalls nicht vorhanden sind. — Ferner hat S eine Menge neuen Materials aus islamischen Quellen; wir finden solche Einschübe, die offenbar die schon veraltete Ptolemaeusbearbeitung des Ḥw besser brauchbar machen und den Kenntnissen der damaligen islamischen Welt anpassen sollten, vor allem bei den Gebirgen (S. ١١٢ Z. 12 ff.) und bei den Flüssen (S. ١١٨ ff.). Hier ist es insbesondere der umfangreiche Abschnitt über die Flüsse und das Kanalnetz des Zweistromlandes (S. ١١٨-١٣٧), der wegen seiner Wichtigkeit für die historische Geographie schon lange die Aufmerksamkeit auf sich gezogen hat. — Die bei S gegenüber al-Ḥw neu hinzugekommenen Textstellen aus griechischer Quelle, soweit sie sich als solche einwandfrei feststellen lassen, sind nicht allzu zahlreich. Sie sind dadurch interessant, daß sie zum großen Teil „unrektifizierte“ Ptolemaeusangaben bieten; vgl. [١١] *Madīnat aṣ-Ṣīn* L 170° 30' B 18° 15 (55)' = *Ταμάρα* L 170° 0' B 18° 0' (VII 2, 24); [١٠]

die bei ihrer Arbeit eine Zeile oder einen Abschnitt der Vorlage aus Unachtsamkeit übersprungen haben. Bei der Ergänzung dieser Lücken, die sich in den meisten Fällen aus dem Vergleich mit dem Text des K. *ṣurat al-arḍ* in ihrem Umfang genau feststellen lassen, wurde nach denselben Grundsätzen vorgegangen, die bei den Textergänzungen des K. *ṣurat al-arḍ* angewendet wurden (vgl. BAHUG III S. VII ff.), d. h. der Text wurde nur insoweit ergänzt, als zu seinem Verständnis und für die Gewinnung des Kartenbildes unumgänglich notwendig ist. — Das Nebeneinandersetzen von zwei Varianten desselben Namens, so daß dieselben dadurch in irreführender Weise das Schriftbild eines einzigen Namens ergeben, finden wir — wenigstens in einem Fall — schon bei al-Ḥw: *نهر سمس فس* bei (1800), vgl. „Beiträge zur historischen Geographie etc.“ Wien 1929 S. 181. Ein gleicher Fall bei al-Battani II S. 37, Nr. 96 *سوتا ثيا* hat seinerzeit Nallino irreführt (vgl. dazu S. 13 Anm. c der vorl. Ausg.). Bei S finden wir mindestens drei Fälle dieser Art: [18], [17] und [100], wahrscheinlich ist aber auch der *نهر اسغيثا قس* bei [1800] dazuzuzählen. — Zuweilen hat aber S doch auch einen besseren Text als die Straßburger Hs. (vgl. BAHUG III S. VIII Z. 8 ff.) und gelegentlich auch bessere Lesarten in den Zahlen: vgl. z. B. [213] L und B gegenüber (348) L und B, [473] L gegenüber (516) L, [1080] L gegenüber (581) L, [1096] B gegenüber (590) B, [1070] L gegenüber (2211) L. Demzufolge kann die Straßburger Hs. nicht die direkte Vorlage des S gewesen sein.

Abgesehen von den eben skizzierten Unterschieden in der Überlieferung derjenigen Teile des

Im Verlauf der Arbeit stellte es sich als wünschenswert heraus, eine Reihe von kleineren Nachträgen und Verbesserungen zur Textausgabe des K. *ṣurat al-arḍ* zu bringen; sie wurden nicht nur bei den entsprechenden Stellen des K. *‘ağā’ib al-aḳālim* in den Anmerkungen unter dem Text verzeichnet, sondern auch am Schlusse des vorliegenden Bandes — nach der Reihenfolge der Nummern des K. *ṣurat al-arḍ* geordnet — vereinigt (S. ۲۰۰—۲۰۱).

Das Verhältnis zwischen al-Ḥw und S ergibt sich der Hauptsache nach aus dem Vergleich der Standardnummern. Im Allgemeinen ist bei S eine Verschlechterung des Textes, insbesondere in den griechischen Namen, und eine weitgehende Verderbnis der Zahlenangaben gegenüber dem K. *ṣurat al-arḍ* festzustellen. Beispiele dazu ergibt der Vergleich der Koordinaten in großer Menge, doch sei hier noch ganz besonders auf die Textverschlechterung [۱۳۰۰]—[۱۳۶۰] gegenüber (λ۶۶)—(λ۷۶), [۱λλ۳]—[۱λλ۷] gegenüber (۱λ۷λ), (۱λλ۰)—(۱λλ۳), auf die Hinzufügung unzutreffender Ortsnamen bei der Beschreibung der Nilkanäle (vgl. S. ۱۶۰ Anm. b), auf die Einsetzung von überflüssigen und z. T. unrichtigen Vokalzeichen bei den Ortsnamen griechischer Herkunft — die aber als charakteristisches Moment des Textes beibehalten werden mußten — (von S. ۰۱ an), auf die teilweise unmöglichen L-Angaben beim Mihrandelta [۱۶۲۲] ff. und auf die durchgehende Ersetzung des Nullzeichens  $\varnothing$  durch ۵ = 5 (von S. ۰۱ an) hingewiesen. — Gegenüber der Straßburger Hs. des Ḥw weist S eine Minderung des Textes durch Auslassungen auf, die entweder auf den Schreiber der Londoner Hs. oder auch schon auf frühere Kopisten (S. ۱۶۲ Anm. a) zurückgehen,

Zu den in BAHUG Bd. I, Geleitwort S. XI, genannten Arbeiten, die sich mit S beschäftigen, ist nachzutragen: „Rerum Normannicarum fontes Arabici“ ed. A. Seippel. Christiania (Oslo) 1896—1929. Der Herausgeber bringt S. ۱۲۳—۱۲۰ einige Abschnitte aus S: [۸۷۷]—[۸۷۷] und [۲۱۱۳]—[۲۱۱۴] der vorl. Ausg. Als Autor des Werkes nimmt er Abu-l-Ḥasan b. al-Buhlūl an (a. a. O. S. 12 bis 14 und LIV), ein Mißverständnis, das auf eine irri-ge Auslegung des Schreibvermerks am Schlusse der Hs. zurückgeht (vgl. S. ۱۸۲ Anm. a der vorl. Ausg.) und darin ist ihm dann F. Nansen („Nord i taakeheimen“ deutsch „Nebelheim“ 1911 Bd. II S. 145) gefolgt.

Im Allgemeinen wurden bei der Herausgabe des K. ‘aḡā’ib al-aḡalim die bewährten Grundsätze, welche schon auf das K. ṣurat al-arḡ des Ḥuwārizmī (BAHUG Bd. III) Anwendung gefunden hatten, zur Richtschnur genommen. Die geographischen Ortsbestimmungen erhielten eine durchlaufende Nummerierung in eckiger Klammer [ ], neben der in runder Klammer ( ) die entsprechenden Standardnummern des K. ṣurat al-arḡ erscheinen. In den Text wurden des besseren Überblickes halber eine größere Anzahl in der Hs. nicht vorhandener Kapitelüberschriften eingesetzt, so vor allem in dem großen Abschnitt über die Flüsse und das Kanalsystem des Zweistromlandes. Aus dem gleichen Grunde wurden in dem beigegebenen Fihrist die Kapitelüberschriften vereinheitlicht und stimmen deshalb nicht immer wörtlich mit jenen des Textes überein. Der geographische Namenindex wird mit jenem zum K. ṣurat al-arḡ in einem späteren Band der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“ erscheinen.

## EINLEITUNG

Der vorliegenden Ausgabe des Kitab 'ağā'ib al-aḳālim as-sab'a wurde die Handschrift 23.379 Add. des Britischen Museums in London zugrunde gelegt.

Den Bemerkungen über die Hs. im ersten Bande der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, Geleitwort S. X und XI, sei noch Folgendes hinzugefügt: Als Verfasser des Werkes nennt sich ein sonst unbekannter Suhrab (S. o. Z. 15 der vorliegenden Ausgabe): **جَامِعُهُ أَفْقَرُ الْوَدَى سُهْرَابُ**. Dieser scheinbar so bestimmten Angabe gegenüber mag immerhin dem Zweifel Raum gegeben werden, ob wir hier an einen arabischen Autor dieses Namens zu denken haben oder ob hinter diesem weit hergeholtten Namen, den der Verfasser vielleicht für den eines Weisen der Vorzeit hielt, ein ungenannter und unbekannter arabischer Kompilator sich verbirgt. Nichtsdestoweniger mußte mangels irgendwelcher Aufschlüsse über diesen Punkt der Name Suhrab als Name des Verfassers auf dem Titelblatt erscheinen. Ähnliche Erwägungen hatten auch für den Titel des Werkes zu gelten, das die Hs. Kitab 'ağā'ib al-aḳālim as-sab'a nennt. Der Titel entspricht keineswegs dem Inhalt, da von 'ağā'ib im ganzen Buche keine Rede ist; er mag ursprünglich Kitab al-aḳālim as-sab'a gelautet haben, doch schien es auch hier angezeigt, die Angabe der Hs. beizubehalten.

DRUCK VON ADOLF HOLZHAUSENS NFG.,  
UNIVERSITÄTSBUCHDRUCKER IN WIEN,  
VII., KANDLGASSE 19-21

DAS KITĀB  
ʿAGĀIB AL-AḲĀLĪM AS-SABA  
DES SUHRĀB

Herausgegeben

NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM  
DES BRITISCHEN MUSEUMS IN LONDON

/COD. 23379 ADD./

VON

HANS v. MŽIK

M C M X X X

---

Otto Harrassowitz · Leipzig

BIBLIOTHEK  
ARABISCHER HISTORIKER  
UND GEOGRAPHEN

HERAUSGEGEBEN VON  
HANS v. MŽIK

**fünfter Band:**  
DAS KITĀB 'AĠĀIB AL-AĶĀLĪM  
AS-SABĀ DES SUHRĀB  
*Arabischer Text*

M C M X X X

---

Otto Harrassowitz · Leipzig









